

## Septimo.

ze le calla maldito de lobo: consume y afoga contigo mesmo: y entre tí tu rabia que tienes de continuo robar como lo haze este pecado de codicia y dando razon porq̄ ansy lo ha de fazer: dize q̄ no son batados alla sin misterio: y sin causa: la qual es que asi fue querido en el cielo: dedonde el y los otros demonios fuerō echados: adōde sant miguel vengador del estrupo y corrupció y maldad de lucifer el superbo y maluado: le derribo: el qual supo y enseñó todo mal: y tras el derribo a todos vos otros los demonios que le seguistes: diximos como los pecados son todos confederados entre sí y coligados: y de los vnos se siguen los otros dela auaricia y delas riquezas: luego se sigue soberuia: y ynflació: y por eso el virgilio. **¶** Voluiose a sus labros finchados. **¶** Dize aqui lãdino: q̄ por los labros finchados de plutō q̄ es el rico auariento: entēdemos la soberuia y arrogãcia de los ricos: los quales tienē finchados los labros y las palabras fatãciosas y soberuias: alega el filosofo en la retorica q̄ dize ser cōsecutibo a los ricos ser soberuios y presuntuosos y q̄rer ser hōrrados y reueridos: y dize q̄ la muger de hierone siracusano tenida por sabia muger: fue preguntada q̄l hera de mas hōra la sabiduria: o la riq̄za: dixo q̄ veyã muchos sabios frequētar y cōtinuar las casas de los ricos: y pocos ricos y alas casas de los sabios: reprehēde la lãdino por muger litiãna y cōtra razō tenida por sabia: pues dixo tal de suario: el filosofo en la politica q̄ es de republica: dize q̄ los sabios y los que mas valē de ingenio: naturalmēte son regidores y señores de los otros: verdad es q̄ cōla abundancia de las riq̄zas los ricos menos precia a los sabios: no les pareciēdo tener dellos necesidad: mas q̄ ellos y el mūdo todo los ha menester: y cō esta locura siguen su rabia fambrienta de lobos robadores y asi dize a pluton. **¶** Calla maldito de lobo. **¶** A riba en la primera cãtica puso la loba por la cobdicia q̄ le estorbaba su camino: y ally diximos las causas porq̄ la cobdicia se cōpara ala loba: y pusimos las propiedades del lobo muy cōuenibles a los cobdiciosos robadores: no es necesario repetir se: saluo q̄ asi como el lobo es animal aborrecido: asy el auaro es maldito y aborrecido de todo el mūdo: la hãbre del lobo es tã fuerte y desmedida q̄ parece no hãbre sino rabia: por eso le dize. **¶** Consume en tí mesmo tu rabia de robo. **¶** Y del deseo q̄ tienes de robar: entre las señales del perro rabioso es vna q̄ trahe cōtinuamēte la boca abierta asi esta el auaro abierta siēpre la boca de cobdicia y sed insaciãble como el ydropico: segūdo q̄ a riba diximos: y siēpre procura de rapinar y robar pēsando fartarse: mas ya diximos q̄ no puede ser: porq̄ aq̄lla enfermedad esta en el coraçō y en el animo: y no sana poniēdo el remedio en el arca: q̄ no esta ally el mal: como no quita la sed el vino q̄ esta en la cuba: tã poco la cobdicia el dinero q̄ esta en el arca: ni sanara ayunque fincha mill arcas: pues dize le la razō a pluton: o al auaro: consume entí mesmo tu rabia de robar no dañes a otra afogate entre tí mesmo con tu sed rabiosa: y consume lo q̄ has robado: y despues robaras mas. **¶** Que aca sin misterio no somos batados. **¶** Grand misterio de dios: y grand beneficio al que abre los ojos: y da conoscimientto deste mal tan grande y que causa tantos daños como hemos dicho y se diran: y por que conoscerse pecado tan dañoso es propriamente donde dios: dize que asy fue querido: y permitido alla de donde fuistes echados los demonios. **¶** Ado michael vengador del estrupo. **¶** El archãgel sant miguel aquien la yglesia llama príncipe dela milicia celestial con todos los santos angeles que obedescieron y se llegaron a dios: echaron a lucifer y a los otros angeles malos del cielo: y dize que fue vengado el estrupo: propriamente estrupo quiere dezir corrupcion: arriba tratando de las especies dela luxuria: vna dellas deximos ser el estrupo: que es con muger virgen: llama el poeta estrupo al pecado de lucifer: porque fue corrupcion de virginie

## ¶ Tanto.

dad: comparada es la virginidad ala natura angelica por su limpieza y simplicidad: segund lo dize sant ambrosio en vn tratado suyo de virginidad: y cipriano dize en vn sermon. La virginidad hermana es de los angeles: y nuestro redemptor por sant matheo en el capitulo. xxiij. dize en la otra vida ni casaran ni seran casados: mas seran semejables a los angeles de dios: Esta virginidad angelica que no auia pecado corrompio lucifer: por eso la nombra estrupo: tan bien significa fuerza como la penso fazer aquel malvado robando la honrra de dios: del qual dize que todo mal supo: vn texto dize en las reglas del derecho en las decretales: llorze el pecado: que ofendiendo en vno en todo se haze culpado: porque como diximos todos los pecados andan juntos: y todos los cometio lucifer: por eso dize que todo mal supo: por lo qual el y sus sequaces todos fueron derribados.

**Y como del viento las velas infladas rebueltas se caben al mastel que rompe a tal cabe la fiera cruel que corrompe la fe y caridad con sus fraudes armadas la quarta laguna van nuestras pisadas tomando adelante en la su enferma ripa do el mal todo encierra quel mundo dissipa y todas las culpas estan arraygadas**

¶ Y como del viento. ¶ pone vna comparacion de la manera en q̄ cayo pluton oyendo lo dicho por virgilio: q̄ hera ansy la voluntad de dios que date baxase ala corteplacion deste vicio para le sujr: la qual es q̄ rompiendo se el arbol o el mastel de la nao:

caben las velas rebueltas con el: que de primero estaban finchadas del viento: asy cabe el furor y rabia deste pecado de la cobdicia inspirando dios y dando nos conocimiento del: y de la vanidad de las riquezas: y dize que asy cabe tan bien esta fiera bestia y cruel: que es causa de toda crueldad: la qual con sus fraudes armadas contra dios y contra los proximos: corrompe toda fe y caridad como diximos: y asy caydo y derribado pluton el demonio baxaron ala quarta laguna que es el quarto cerco do penan los cobdiciosos: tomando el camino por ella adelante: y por su ripa que es roca o peña enferma y triste: la qual dize que enfaca: o en tierra en su saco: todo el mal del vniverso que esta en su seno el qual mal: dize que dissipa y destruye el mundo adonde estan arraygadas y tienen rayzes todas las culpas y males: asi q̄ de la manera q̄ cabe las velas con el arbol ropido: asy dize que cayo la fiera cruel q̄ es la cobdicia la qual corrompe. ¶ La fe y caridad con sus fraudes armadas. ¶ Destas dos virtudes. fe y caridad se trata abaxo. Todos los pecados son contra la caridad: mas la inuidia de que diximos: y esta maluada cobdicia: se oponen mas de directo y contrario: ala caridad y ala fe y amor de los proximos: la cobdicia tiene por objecto las riquezas y bienes temporales: que son como diximos los metales y frutos y posesiones de la tierra: en los quales los auarientos: ponen su bienauenturanca: y dellos se escriue en el tercero del generis. Lo que dixo dios ala serpiente: tierra comeras todos los dias de tu vida: no se conoce este daño fasta en fin de la vida: q̄ va el auariento adar cuenta adios de como rapino estas riquezas: y como vso de ellas: y de los dineros muchos que dexa encerrados: o escondidos donde nunca parezcan: estonces dize: para que nos aproueche la fatancia de las riquezas y el allegar dellas: como se escriue en el quinto capitulo de la sabiduria: escriuen deste pecado los sanctos doctores

## Septimo.

en diuerſas partes: ſant gregorio en el quarto de los morales: y en vna omſia: ſant agoſtín en los libros de la cibdad de dios: y en muchas de ſus obras: ſanto thomas en la ſecúda ſecunde: queſtion. cxvij. y en otras partes: ponē deſte pecado tantas propiedades peſſimas y diabólicas q̄ ſería largo proceſſo referir las: diſe ſer ſu diſinición: que el auaricia es vn apetito deſordenado de auer riq̄zas y bienes temporales: tiene dos eſpecies: o maneras. la vna es guardar deſordenadamēte los bienes propios: la otra en deſear: o detener los agenos: la primera manera ſe llama auaricia: la ſegúda cobdicia: tiene ocho ſijas: q̄ ſon fraude: la qual cōſiſte en defraudar: o engañar al proximo por obra lleuádole ſus bienes engañoſamente: en compra: o veta o troque: o en otros tratos: la ſegunda ſija es fallacia: que es engaño fecho por palabras diſiéndole falſedad y el contrario de la verdad: la tercera es perjurio: que conſiſte en jurar mentira y el contrario de lo que es: o de lo que tienes en la voluntad: la otra ſija es inquietudo de voluntad: q̄ ſiempre el auarieto tiene la voluntad y coraçõ deſaſegado y en cuidado de buſcar riquezas: la otra ſija es ſimonia: dar o reſcebir temporal por coſa eſpiritual: llamaſe eſta ſimonia por ſimon mago q̄ quiſo comprar con dñeros la gracia de los apoſtoles: la otra ſija es uſura: o logro que ſe comete en empreſtido de pecunia: o frutos que ſe conſumen por uſo: o en contrato que ſe reduce a empreſtido de las tales coſas: la otra ſija es furto: lo qual es retener lo ageno cōtra voluntad de ſu dueño: la otra ſija es rapina: que es tomallo por fuerça: de cada coſa deſtas ſe auia de deſir mucho para ſu declaracion con muchas y ſingulares auctoridades: ſería coſa larga y abaxo ſe trata de todo largamente: eſtas ſon las fraudes con que eſte pecado ſe arma contra dios y cōtra el proximo: el qual es penado en eſta q̄rta laguna: o quarto cerco adonde diſe el poeta q̄ yuan ſus piſadas del y de ſu guia dor virgilio: andando adeláte por la ſu enferma rípa: o roca la qual diſe que encierra en ſi todo el mal que diſſipa y deſtruye el mūdo: diſſipar es vocablo latino y quiere deſir deſſazer: o deſtruir. ¶ Y todas las culpas eſtan a raygadas. ¶ Aſi lo diſe el apoſtol eſcruuēdo a thimotheo. Que la cobdicia es rays d todos los males ſegúdo hemos dicho: El arçobpo florentino en la ſegúda de la ſuma, libro primero: diſe que de la auaricia procedē todos los pecados: lo primero las ſijas q̄ hemos dicho y infinitos pecados dellas depēdientes: deſpues la ſoberuia que es conſecutua alas riquezas: luego el rico ſe infla y pone lleno de viento como odre: aſi lo diſe ſant agoſtín en vn ſermon. El guſano que naſce en las riquezas es la ſoberbia: deſia vn ſabio hombre Que pocos fallaba que tenían ſeſo de dineros: quiere deſir: para tener dineros ſin ſe tornar locos y ſoberuios: la luxuria tan bien ſe ſigue deſte vicio: que la abundancia de los bienes temporales luego trae conſigo la gula y luxuria: por eſo nueſtro redemptor nombrádo las riquezas q̄ ahogabā la ſimiente de la ſancta doctrina: añi dió delectaciones: diſiendo las riquezas y delectaciones la aſogaron ſegúdo lo diſe ſant lucas en el. viij. capitulo. La yra tá bien natural es a los ricos q̄ luego ſe enojan y reſciben grande yra ſino ſon adozados y reuerēciados: como lo fazia haman cōtra mordocheo y ſe eſcruue en el libro de heſter. La inuidia propia coſa es de los ricos que luego han enuidia y grand paſſion de los que tienen y valē mas q̄ ellos: pues la acidia de ſuyo eſta ſer muy cierta en los ricos: que quieren eſtarſe ſolgando: y eſto es cauſa principal deſe empobreſcer los ricos: que mientras no tenían trabajaron: y trãpearon: deſpues viēdoſe ricos quieren ſe fazer caualleros y ſeñores: pterdenſe y viēnen en pobreza: como lo vemos muy continuo: y anſy concluye bien eſte teſto: q̄ eſtā ally a raygadas todas las culpas: de las quales es rays el auaricia.



## Tanto.

Porque nos destruye: o diuina justicia  
y asy nuestra culpa nos pena y afrenta  
con doubles trabajos: que alla se atormenta  
y aca nos fatiga la sed de codicia  
ally vi el combate en que esta la auaricia  
segund que en caribdis se rompen las aguas  
asique alla yuso se quema en las fraguas  
y aca nos da pena su propria malicia

como es ya dicho) q vn pecado aya dos penas: lo qual parece auer en este pecado de la auaricia: la qual en tãta manera atormenta a los mesquinos auaros: q no parece cõuenible ala clemencia de dios: q aya dese tornar a penar en el infierno. y cierto este pecado es de gradissima pena y cõgoxa y por el se pone los tristes a infinitos trabajos: y peligros sin cueto por la mar y por la tierra: la auaricia: y la inuidia: y la yza: no solo no son vicios delectables: mas antes son muy penosos: quexase pues que porque se torna adar tormento en el infierno por el pecado que aca fue tan penado: la respuesta desto es: que tanto es el pecado mas graue: quanto menos causa y temptacion ouo para el y para apartarse de dios y trocar su amor y gracia por cosa vil y baxa: y tanto mas quanto fue mas vil: menos temptacion ouo para pecar con la muger fea que con la hermosa: y por eso fue el pecado mayor: quanto menos ay de tentaciõ: tanto ay mas de maldad: por esto los pecados carnales dela gula y luxuria son menos graues: porque ay en ellos mas complacencia y delectacion y temptacion: ponen los doctores theologos (y refiere lo el florentino en la parte alegada) vna notable theorica cerca dela grauedad mayor: o menor de los pecados: que hemos de juzgar y notar la grauedad dellos: primeramente: por parte del bien q principalmente es ofendido y dexado y pospuesto: y por esto los pecados que directamente son contra dios y se oponen a su diuina magestad son grauissimos: como lo es la soberbia: la vana gloria: cõ sus muchas fijas y especies: porque toda la honrra: reuerencia: adoraciõ: agradescimieto: se deue adios q del son todos los bienes: y no ay biẽ ningũo sino del: del diablo y de nos otros son todos los males: ali lo dezia el mesino dios a su pueblo de isrl: el pecado tuyo y israel d t t es: y tuyo es: de mi es tu ayuda y remedio y fauor. esayas en el cap. v. pues aq̃l q quiere ser adorado: reuerenciado: regraciado y seruido: ladron es: que toma lo suyo adios a quien solo se deue: y lo q el apostol dize q hõrremos al rey y le seamos subjectos: y a los principes y gouernadores nros: luego aña de: como por el mesino dios embiados: y en lugar suyos: y como ministros suyos y no de otra manera: que el rey y los principes: de carne y hueso corruptible y podrescible son como lo imo: y creaturas pecadoras como nos otros: y alas vezes: y algunos dellos algo mas: ay n q de creer es que los tales principes son mas alibzados: y tienen especiales angeles deputados a su administraciõ q tienẽ sobre los subditos: como manifiesta y maravillosamente lo vemos en el rey nro seõor vno padre muy excelẽte seõora q todos sus fechos gobierna y guia dios como el lo sabe pedir y alas vezes mucho mejor: podriamos poner en muchas cosas de sus felicissimas obras: q propriamente han seydo gujadas por dios y no por su cõsejo ni saber hũano: la otra qualidad q se ha d mirar pa la graueza del pecado: es por pte del daõo q causa: y ansi entre

Porq nos destruye.   **Quera** se este poeta mouido por vn dicho del pfe. ta naum en su primer capitulo: dõde dize q dios no juzgara ni penara los pecados dos vezes y que no cõtiene ala justicia de dios (la qual siẽpre es con misericordia

## Septimo.

Los pecados que contra el proximo se cometen: mayor es el que mayor daño le haze: peor es el homicidio que el adulterio: y peor es el adulterio q̄ el furto. La otra qualidad se toma: por parte del bien que escogio para desordenadamente le amar y apartar se de dios: que quanto el tal bien es menor y menos delectable: tanto el pecado es peor y mas disforme: por eso dize el ouidio: peor que el adulterio: ofendio el torpe adultero: y porque los bienes temporales son menores y mas viles: por eso la auaricia asi considerada es grauissimo pecado: del qual en el cap. v. dize el ecclesiastico: No ay cosa mas çelerada que el auariceto: entiédese en quanto a mas vil cosa se sometio: y ansy respondido ala querella del poeta: y tomando al texto dize. **¶** Porque nos destruye: o diuina justicia. **¶** Y nuestra culpa dela auaricia asi nos pena y a fruenta: que no baste la pena que aca en el mundo nos da con sus continuos trabajos y peligros: en buscar estos bienes tēporales: sino que tã biē nos de despues doblados trabajos en el infierno: y avn traçdoblados: aca nos atormenta esta sed de cobdicia: y alla esta en continuo cōbate: padesciendo en el fuego y combatiendo y batallando como adelante dize: que vio el combate en que estan entresi los auaros y los prodigos topetandose y reprehendiendose de su culpa los vnos a los otros. **¶** Segundo que en caribdis se rompen las aguas. **¶** El filosofo en vn tratado suyo que in titulo delas cosas dignas de marauillar en naturaleza: dize del fero q̄ es en la mar. (entre ytalía y sicilia que las diuide) cosas marauillosas y espantables: y aqui el landino dize ser ally dos rocas: o montañas: la vna dela parte de ytalía donde es vn lugar llamado Kijoli q̄ se llama scilla: y otra mōtaña o roca dela parte de cecilia q̄ se llama caribdis: dize q̄ fingē los poetas q̄ esta caribdis fue vna muger robadora y raptadora: entre otros robos suyos dize q̄ furto ciertas bacas a hercules: por lo qual fue fulminada de iupiter: o muerta con vn rayo: y conuertida en aq̄lla peña q̄ tiene aq̄lla costumbre de traber asy: como fazia en la vida robando: que como ally el grand impetu del mar se encierra en estrecho y apretado lugar: rebueluense las ondas entre sy corriendo dela tramontana al medio dia y del medio dia ala tramontana: topandose y quebrándose entre si las ondas con espātoso sonido y reuolucio: y las aguas q̄ se encierran en las cauernas de aquella roca y toman a rebosar: traen tras si las naos: y rompen las ally quebrando las en la roca: y dize el auctor q̄ asy como aquellas ondas entre si mesmas se topan y quiebran: ay dos generos de gentes: el vno de auarientos y el otro de prodigos se topan y encuentran y combaten atopadas en aquel cerco: los poetas ponen la auaricia comparada a este peligro del mar: por esta su rapacidad de atraber asi las naos: y por esto el auctor haze aqui la mesma semejança deste peligro llamado caribdis: por este combate que ally tienen las ondas del mar: y trabelo asemejança dela contrariedad y discordia en que dize se topan y encuentran los auarientos y los prodigos: diziendo q̄ ally tienen esta pena de continuamēte topetarse estas gentes quemando se en aquellas fraguas infernales: y que sin aquella pena del infierno debida ala auaricia: aca en el mundo nos da pena su propia maldicia deste vicio: que nos da las penas y tormentos que hemos dicho: asi que parece este pecado ser penado dos vezes: y ansy es la verdad que allende del tormēto y pena temporal del mundo les queda despues la infernal que es mucho peor.

Y como ado digo las ondas del mar que vna con otra se quiebra y encuentra asi es necessario despues que aqui entra

**¶** Y como ado digo las ondas del mar) En este cāto trata el poeta de otro graue pecado mas que los

## Tanto.

que tenga la gente tal modo en vaylar  
alli vi mas gente que en otro lugar  
de entrambas las partes gritar con despecho  
sus pesos voltando por fuerza de pecho  
los vnos con otros venirse a encontrar

passados que es dela  
auaricia y cobdicia y  
en este cerco pone ta  
bien a los prodigos y  
dize que se jūta mas  
gente que en ningūd  
otro cerco: porque de  
ningūd pecado ay

tanto numero: que es de auara o prodiga gente: y en esto pecan de todas hedades y de todos estados y generos y cōdicionēs de gētes: y esta multitud se encontrā vnos cō otros: los auariētos cō los prodigos y por el cōtrario los prodigos cōtra ellos: y de partes cōtrarias vienē ase atormentar y atopar y golpearse: y se encuētrā cō grādes pesos: q̄ son sus cuydados q̄ tubierō y angustias continuas por fuerza de popa o de pecho en puchandose los vnos a los otros: y quando se juntan y llegan adonde se topa y es la topada: viniendo los vnos del vn cabo y los otros del otro: se rōpen y ofenden con grandes aullidos y gritos que son ladridos de lobos: por que como es dicho los auariētos son semejables a los lobos y dales aullidos como a tales: diziendo los prodigos a los auariētos en sus gemidos y aullidos y llozos: por q̄ o para q̄ lo guardasse auariēto desuēturado y maldito: y aq̄llos respōden cō los mesmos gemidos: mas tu prodigo loco y sin seso por q̄ echaste a mal tus bienes: asi q̄ desta manera se reprehēden estos vicios cōtrarios: pone en este cerco el poeta cō los cobdiciosos a los prodigos: q̄ como diximos: ambos vicios pecan en las riquezas: los vnos robando las y mal adquiriendo: los otros tan bien en las adquirir mal y ayn robar y rapinar los vnos para mal las retener y guardar y los otros para mal las expēder: y porque el medio de estos dos vicios: son pocos los que le saben guardar y fallar (que es la virtud graciosa dela liberalidad) por eso ay muchas gētes dañadas de estas dos culpas que exceden: y asy dize.  Ally mas gēte.  Todos los hombres por la mayor parte procuran estos bienes temporales: sy ya no son algunos perfectos varones a quien da dios conoscimiento desta ceguedad: por eso se dize en el ecclesiastico. v. cap. Todos estudian en la auaricia: y pocos son los que biē vsan de estos bienes: de los prodigos no ay tanto numero ayn que tan bien por la mayor parte lo son los moços: q̄ con el feruor dela sangre y fuerças dela juventud: tienen mas de confianza y menos de cobdicia: y ansy son prodigos: algunos ay tan bien en mayor hedad que tienen el mesmo vicio que bien ay hartos hombres de mal recabdo: y negligentes en conseruar sus bienes: y tan bien los ponemos en este herroz: pues dize que los vnos contra los otros dela manera que ha dicho delas ondas del mar en el peligro de caribdis: q̄ vienen de partes contrarias y se topan y rompen: asy ally las gentes se vienen a topar y encuētrar por fuerza de pecho: dize que topan de ally: adonde esta situado el coraçon: en el qual traheñ el peso de cuydados y es colocado el vn vicio y el otro: el vno de ser el coraçon muy apretado: y el otro de muy floxo y derramado: y dize que se topā y que parece que andan vaylando voluiēdo se de vna parte a otra: dize aqui landino que se vienen estos dos pecados a topar en el medio y no permanescen ally: mas luego se retornan a sus primeros logares. el medio de estos dos herrozes: es la virtud muy loada dela liberalidad: que tiene la temperancia entre estos dos: esta se llama tambien frāqueza o largueza: y della escriuen todos los doctores: el filosofo en el q̄rto dela ethica: sant ambrosio en el libro de officios: santo thomas en la secunda secunda de question. cxiij. y en otras partes: el boecio en los libros de consolaciō: y otros mu

## Septimo.

choa que escriuen desta virtud y mucho la loan y ensalcan: su difinicion o acto es: y  
sar bien dela pecunia: por este nombre pecunia entendemos todos estos bienes tem  
porales: así lo dize santagostin y canonizado en la primera causa delos decretos: que  
stion. iij. todos los bienes que los ombres tienen pecunia se llama: dize se pecunia  
por las pecoras y ganados: en los quales tenían los antiguos todas sus substancias  
y haciendas: esta virtud tiene dos obiectos: o respectos: el vno inmediato es el ani  
mo y coraçon bien ordenado: el otro es la pecunia: así que en el vso dela liberalidad:  
no hemos solamente de mirar la pecunia o lo que se da mas el coraçon y afecto cõ q̃  
se da: mas miro dios a los dos cornados dela viuda que echo en la limosna que a los  
muchos ducados delos ricos: esta virtud dizen estos doctores ser delas anexas y se  
quaces ala virtud dela justicia: y así la liberalidad va cõforme ala justicia: por eso di  
ze ambrosio do diximos: que no ha el liberal de posponer así ya su sangre y a los suyos  
por dar a los agenos: y la liberalidad ha primero d proveher así y a los suyos: despu  
es a los otros. esta virtud pues es medida de prudencia y temperacia y justicia ya vn  
tan bien de fortaleza (que se requiere para tener animo de expender lo que conuie  
ne) tan bien se ha de guardar dela jactancia que mucho la estragaría: y quitar le ya  
todo su dulzor y gracia: como lo dize sant ambrosio: y es vn decreto en la distincion.  
lxxv. y deue se notar que tan bien es conuenible ala liberalidad no solo vsar biẽ de  
la pecunia: mas tan bien conseruarla y prepararla para sus devidos vsos que puedẽ  
subceder para que en su fazon y tiempo no falezca: y se falle en necesidad dexado de  
fazer los actos virtuosos con ella quando se ofrescieren: porque al virtuoso pertene  
ce no solo vsar dela materia deputada ala virtud: mas tan bien tenerla preparada  
para quando conuenga: así como el cauallero: no solo con la virtud dela fortaleza ha  
de vsar bien delas armas en el caso ocurrente: mas tan bien tenellas limpias y luzien  
tes para quando seran menester: y como quiera que a esta virtud le dan los doctores  
compañia y dependẽcia con la justicia: mas mucho va guiada por la prudencia y en la  
verdad como diximos todas las virtudes andan juntas: y la prudencia llaman la re  
cta razon y medida en las cosas que se han de fazer: lo qual principalmente conuie  
ne ala virtud dela liberalidad: así que mucho es fija dela prudencia que (como dize  
aql decreto de sant ambrosio) en la distincion. lxxvi. La liberalidad dela causa: mo  
do: lugar: y tiempo: es comendable: lo qual es todo dela prudencia: y la loable libe  
ralidad y mas propia en los pobres es: y de aquellos los mas propĩcos: y entre a  
quellos los mas necesitados: y entre aquellos los mas dignos: por lo qual dezia el  
profeta distribuyo y dió a los pobres (guardando esta orden justa) y por eso dize: y  
su justicia quedara para siempre: esta es vna virtud muy loada como lo dize el boe  
cio: que la liberalidad faze a los hombres claros: quiere dezir loados y de clara fama  
es semejable el liberal adios que como dize santiago en el capítulo primero dela ca  
nonica: da a todos abundantemente: muchos exemplos diriamos de singulares va  
rones en esta virtud: y muchos bienes que por ella se les siguieron: mas no da lugar  
la prolixidad que querriamos escusar.

Despues por el cerco retornan al punto  
bramando cada vno con ansia mortal  
porque tienes tu: tu porque echas a mal  
tomando ala justa en el medio conjunto

Despues por el cerco retornã al pũ  
to. Dicho co  
mo se han encontra  
do en este medio que  
los auaros y prodĩ  
gos mal supieron fa

## Tanto.

de ver tal tormento yo estaba compunto  
y dire al maestro que gente es aquesta  
si clerigos son en tal vida molesta  
sera por su auer que no fue bien consunto

llar y peoz guardar  
que es la libertad: di  
se el poeta que se tor  
nan por el cerco otra  
vez ala justa con grã  
des bramidos: los  
prodigos contra los

auarientos diziendo en sus gemidos y querellas.  Porque lo tienes y guarda  
ste.  Como si dixese: mezquino auarieto para que lo guardaste: que alla ayuna  
ste y padesciste para lo guardar: y aca penas porque lo guardaste: asy q̄ lleuaste dos  
penas por vn pecado: que la vna te dió tu: y la otra te da dios (o permite q̄ se te de)  
parece se gund esto no ser lícito guardar la pecunia ni thesozar la: y que sea acto re  
probado: dízelo dauid en el psalmo. xxxvij. reprehendiendo a los que a thesozan las  
pecunias: a thesoza y no sabe para quien lo allega: y nuestro redemptor por sant ma  
theo en el. vj. díze no querays a thesozar riquezas en la tierra: parece contrario alo que  
hemos dicho que la virtud dela liberalidad puede guardar y a thesozar riquezas y pe  
cunias para las futuras y contingentes necesidades: el arçobispo florentino en la  
segunda dela suma titulo primero: díze q̄ en vna de tres maneras se puede guardar  
y a thesozar la pecunia y riquezas temporales: lo primero por prudencia y considera  
cion de las necesidades futuras y que acaescen alas vezes sin se pensar: delo qual díze  
bernardo en vna su epistola q̄ escriue avn cauallero amigo suyo (del modo como ha  
de regir su casa) que la renta y la costa no deue ser yqual: porque no teniendo dine  
ro que le sobre: algund caso sobreuentente le podría destruir: y tan bien los padres de  
uen a thesozar para los hijos: y para casar hijas: asi lo manda el apostol diziendo: los  
padres han de a thesozar para los hijos: y no los hijos pa los padres: lo segũdo se pue  
de a thesozar pa consideraciõ de utilidad publica y beneficio del reyno o dela republi  
ca: en el qual caso los perlados y personas ecclesiasticas que tienẽ grãdes rētas pue  
den (teniendo tal consideraciõ) guardar sus pecunias: y tenerlas para las tales pu  
blicas utilidades o para fazer obras pias: o otras distribuciones prouechosas de que  
dios y la republica se sirua: la tercera manera y reprobada de a thesozar es: por razon  
de cobdicia y auaricia que no piensa el auaro poder veuir sino se vey acõpañado de  
oro y riquezas: delo qual díze vn decreto en la distincion. xlvij. la mente y animo del  
auaro con los vinculos que tiene sobre sy dela auaricia: siempre quiere ver oro: siem  
pre argento: siempre cuenta sus rentas sus pecunias: mas dulcemente mira al oro q̄  
al sol: El ecclesiastes en el cap. v. Díze el auaro nunca se vera lleno de pecunia: y el q̄  
ama las riquezas: nunca avra ni puede auer gozo dellas ni fruto: por q̄ nũca las osa  
ra expēder ni a prouechar se dellas: q̄ es el fruto para q̄ son: siēpre avra q̄ dezir de los  
males dela auaricia sino le pusiesemos fin: asi que reprehēdele el prodigo: diziendo  
como hemos dicho: porque lo guardaste: reprehēdele el auarieto.  Tu porque  
lo echaste.  El vicio y culpa dela prodigalidad consiste en el mal vsar y expēder  
la pecunia y bienes temporales: es vicio contrario ala auaricia y no menos vano q̄  
el: avn que como diximos no digno de tanto odio: la auaricia diximos ser apetito  
desordenado de auer riquezas: y lo mesmo tiene el prodigo: que el mesmo apetito tie  
ne de auer para echar a mal: que el auarieto para guardar: mas son diferentes que  
el auaro guarda en extremo: y el prodigo expende y echa a mal en extremo: deste vi  
cio escriue el filosofo en el segundo dela ethica: y el santo thomas en la secunda secun  
de question. cxix. El antonino florentin en la secunda dela suma. titulo. vj. cap. viij.

## Septimo.

dizen estos doctores: q̄ este vicio procede mucho dela gula y luxuria: q̄ por cōseguir las delectaciones destos dos vicios echā los prodigos sus bienes amal: tãbiē partícipa auezes con la soberbia: y con sus fijas la jactancia y presuncion: y vana gloria: y tan biē cō la acidia: dexādo perder sus bienes cō floxedad y negligencia: que ya diximos andar los pecados coligados y atados vnos cō otros como las virtudes: d̄l fijo prodigo q̄ expēdió su sustācia viuiēdo luxuriosamēte ya diximos a riba como lo escriue sant lucas en el. xv. cap. y como quiera q̄ ambos estos vicios prodigalidad y auaricia son contrarios ala virtud dela liberalidad: de quien diximos: mas el prodigo le es menos cōtrario: porque la liberalidad cōsiste en dar quādo: y como: y que: y adō de deue: el auaro no da: y este del todo es cōtrario: el prodigo da: mas delo q̄ deue: y quando y como no deue: mas pues da: alguna cōformidad tiene con el liberal: dizen estos doctores no ser este vicio tã malo y nocibo como la auaricia: porq̄ es mas ligero de tēprar y remediar y reduzir al medio y tan bien porque no es tã dañoso: que lo que echa amal y espende como no deue: aprouechā a algūo: mas el auaro es sin ningund prouecho y del todo dañoso a todos y tã biē asy: del qual dize el ecclesiastes en el. v. cap. ser tal: q̄ le dió dios riq̄zas y quitó el poderio de comer dellas: atole las manos al mezquino que no pueda vsar dellas: y solamente tēga el cuidado delas guardar: y q̄ alas vezes y muchas: le quitē la vida por q̄ elas q̄tar: dela prodigalidad escriue mas largo los doctores en los logares suso dichos: no es logar aqui de mas desir en ello. declara mas como hera aq̄l combatir y topar destas gentes que ha dicho: y dize que siendo tornados delas topadas a sus propios logares cōtrarios: los auarientos avn cabo y los prodigos al otro: retornan otra vez por el cerco a se topar en el punto del medio: que es entre ambos logares: en el qual se vienen atopar de continuo sin parar ni afosegar: y vienen siempre diziendo y gritando su verso lloroso y triste y mezquino diziendo los vnos por que lo guardasse: y los otros por que lo arrojasse y echasse a mal: y asy toman cada vez a su justa en aquel medio: que es conjunto a entrambas partes y en el medio dellas: pues dize el poeta que de ver tal tormento y tan contino y oficio perpetuo tan trabajoso: el estaba compunto: y pungido y affigido y avn a repēdió delo que en aquellos vicios auia pecado: y con este cuidado dize que pregunto al maestro que que gente hera aquella: y que si heran clérigos: que suelen pecar en estos dos vicios: de mal expender y mal retener: y por eso estā en aquella vida molesta y trabajosa que su auer y riqueza y bienes temporales no fueron bien ni como deuan ser consumptos y expendidos: estos versos estan asy declarados en lo ariba dicho: los clérigos son mas culpados dela auaricia: por q̄ no tienen tanta necesidad de ser auaros: q̄ la vida y mantenimēto suyo tienē mas seguro con sus rentas ecclesiasticas que tienē abundantemente: tan poco tienen mugeres ni hijos que mantener: avn que algunos por mal recabdo alas vezes los tienē: pero cōinunmente no los suelen tener: y por eso en el guardar las riquezas son mas culpados: y sin dubda muchos dellos en esto lo son: q̄riēdo y amādo el dinero mas de quāto les cōuiene: pues cada día tienē renta y obladas y decimas: podiā mas sueltamente ser liberales: los doctores asignan razon desta auaricia delos clérigos: q̄ dizen ser natural: porq̄ como no tienen mugeres ni hijos en quien tengan puesto el amor: conuertenle alas riquezas y bienes temporales: porque el amor no puede estar ocioso y en algo se ha de poner: avn que esto no es en todos: que muchos ay virtuosos y notables varones que vsan de liberalidad adonde y como conuene: y fazen muchas limosnas y notables edificios de yglesias y capillas y monesterios: asique no es regla tã general como los legos la faze: q̄ como los derechos dizen: son inuidiosos delos

## Lanto.

clerigos y quieren los mal: y son les muy infestos y cōtrarios aborresciēdolos: y por eso dios los ayuda mejor y los fauoresce como a ministros suyos: reprehendiēdo de llo a los legos: diziendo por el profeta: no toqueys ni maltrateys amis vngidos y ministros: y no seays malignos contra mis profetas: que os profetizan y annuncia la doctrina catholica y son padres vuestros aquien auēys de honrrar: y el que honrra a los padres es honrrado de dios y es le prometida luenga vida: tan biē los clerigos (especialmente moços) suelen pecar en el otro contrario vicio que es de la prodigalidad: gastādo en vfos profanos y malos mas de quāto cōuiene a su honestidad y religion clerical expendiendo los bienes ecclesiasticos en malos vfos: que heran sobrando les para los pobres: porque en la verdad los clerigos de lo que les sobra: o deve sobrar: despenseros son de los pobres: como lo dize el antonino florētīn en la segunda titulo. vj. adonde el allega al hieronimo que a los clerigos es poco roncero: dize: ati o sacerdote del altar veuir te es permitido no luxuriar ni superfluamente expender: decreto suyo es en la distincion. xliij. tambien sant ambrosio dize: que es otro decreto en la distincion. xlvij. Quien puede ser mas iniquo que el que la hacienda q̄ auia de ser reparo de muchos: conuerte en sus deleytes: y no se esfuerçen los legos q̄ esto solamente se diga a los ecclesiasticos: que ally sant ambrosio generalmēte habla de todas expensas superfluas conuertidas en vicios y denegadas al socorro de los pobres: no ay otro que en estos versos sea necessaria declaracion.

**Los que ala siniestra tu veys coronados  
me dixo heran tuertos en tanta manera  
ansy dela mente en la vida primera  
que fueron sus gastos no bien mesurados  
asaz por sus voces nos son declarados  
al tiempo que vienen al punto lloroso  
corriendo al toparse tan duro y penoso  
por culpa contraria se van separados**

fueron asy tuertos y auiesos en la vida primera y mūdāna en que aca viuieron: y tā desuariado su entendimiento: que no supieron fazer gastos de sus bienes que tuuieron: bien ordenados ni distrebuídos y q̄ quales sean los vnos y los otros (conuiene a saber los prodigos y los auaros) asaz se declaran: y los podra conoscer por sus voces contrarias: quando vienen al punto del cerco: corriendo a se topar de tope tā duro con sus pesos como ha dicho: y despues de se auer asy duramente topado: vueluē se separados y apartados a los logares primeros suyos que son de culpas diuersas y contrarias: la vna culpa: o culpados della: esta al vn cabo: y la otra al otro: y entre estos culpados declara el virgilio los q̄ heran clerigos diziendo. **Los que ala siniestra tu veys coronados.** **Sant gregorio** en el sermon de la resurreccion: dize que por la diestra mano entendemos la vida del justo: y por la siniestra la del peccador: y porque los clerigos son en mayor culpa estado en el infierno que los legos: por que cometieron mayor ingratitud contra dios auiedo seydo mas doctos y mas alabados de gracia: y escogidos de dios para en su suerte y seruicio: que clericos en grie go quiere dezir fuerte: por eso dize estar ellos como mas peccadores ala pte siniestra:

**Los que ala sinistra tu veys coronados.** **Respōde** el virgilio ala pregunta por dante fecha en que le dixo sy heran clerigos los que andaban en aquella pena: y dizele que aquellos que veys coronados ala parte siniestra del cerco: son los clerigos: los quales

## Septimo.

los quales dize estar coronados: como lo son los clerigos q̄ se les fazē coronas: dela corona clerical escriuē los doctores en muchas partes: y de los preuilegios y premi-  
nēcias della sería largo dezirse: y de poca necesidad para aqui. El antonino floren-  
tín en la tercera dela suma título. xliij. dize q̄ la rasura q̄ al clerigo se fazē en la parte  
superior dela cabeça: significa la cōtemplaciō q̄ ha d̄ tener alas cosas celestiales: sin  
impedimētos de los cuidados superfluos: q̄ se significan por los cabellos: y q̄ aq̄lla  
corona: de muestra dignidad real: q̄ ha de regir: y los clerigos son reys y regidores  
del pueblo: traer el cabello cortado: descubriēdo las orejas: y los ojos: significa como  
han de traer despiertos y viuos los sentidos espirituales: y tā biē los corporales: y  
actos suyos: hā de ser manifiestos y patentes por buenos entēplos: y doctrina salu-  
dable q̄ hā de dar al pueblo: los otros versos por lo dicho a riba sō harto declarados.

**Son clerigos estos que no han cobertero  
sus vanas cabeças con pelos yguales  
aqui son los papas y los cardenales  
do tiene auaricia su sitio primero  
yo dire maestro en su numero entero  
debría yo de algunos noticia tener  
que deste tal vicio por libres no ser  
gozar oluidaron del mundo primero.**

pelos no son yguales: q̄ los delas coronas son cortos y los otros mas largos: y dize  
que son vanas sus cabeças: porq̄ fue vano en ellas aquel misterio y significacion q̄ d̄  
ximos dela rasura: o tan bien fuerō vanas sus cabeças q̄ no tuuierō feso y fueron lo  
cos: y dize q̄ ally son los papas y los cardenales: en los quales primeramēte la auar-  
ricia es situada: y porq̄ el dāte tubo algūos amigos en la vida q̄ conosciō ser auarrien-  
tos y mezquinos: marauilla se no conosciō ally algūo dellos: por eso dize al maestro  
que en tanto numero como ally esta: debría conosciō algunos que supo y conosciō  
en el mundo: q̄ no fueron libres deste vicio: por lo qual dize: que perdieron. El gozar  
deste primer mundo y lo oluidaron por allegar dineros en la vida que tan poco les  
duro: y que ligeramente corre y se pasa. quanto el tiempo corre ligero y pasa volādo  
a riba diximos asaz en el principio del primer canto.

**En vano me dixo es el tu pensamiento  
que destes la vida seyendo tan suzia  
no pudo su fama ser clara ni luzia  
y ansi queda obscuro el su conosciamiento  
aqui acabecadas corriendo sin tiento  
los vnos por siempre con sus desueltas  
saldo. n tresquilados de sus sepulturas  
los otros cerrados su puño auariento**

☞ y clerigos son los q̄ no hā cobertero. ☞ Demuestra le los q̄ son clerigos entre estos dando le por señas q̄ sō aq̄llos q̄ no han cobertero (como el dela olla) en las cabeças q̄ las tienē raydas de cabellos y fechas las coronas de mancha q̄ los

☞ en vano me dixo. ☞ Responde el vrgilio ala demāda del dāte que le d̄to debría el en tanto numero tan entero y tan grande conosciō algunos destes auarrientos: dize le q̄ en vano es el tal pensamēto suyo que ally aya de conosciō nin-

## Lanto.

guno de aquellos dañados por la auaricia: porque de estos la vida fue tan suzia y tan vil: que no fueron conosciados de ningund bueno: y viuieron solos y desuenturados fuyendo la compañía de todos y estando se apartados y solos por atajar toda manera de gasto: y segund aquello no pudo su fama ser clara ni luzia: o con alguna claridad y conosciamiento: mas obscura y negra: y ansy quedo obscuro su conosciamiento: que de ninguno fueron conosciados y avn a malas penas de los vezinos: asy que no deue procurar de los conoser pues no ay cosa buena q̄ saber dellos: y dízele este officio en que para siempre han de estar corriêdo aqui acabecadas sin ningund tiêto ni concierto para siempre estando en estas desuenturas: y que despues en el fin del mundo (y al tiempo de su triste resurreccion) saldrã de sus sepulturas: con las insignias de sus vicios: las quales seran que los prodigos resuscitaran tresquilados como locos y los auaros con los puños cerrados: pensando que toda via aprietan los dineros.

**Quito su plazer mal tener y mal dar  
por donde la gente rebufa entre si  
pues quanto burlados se fallan aqui  
no es mas necessario delo relatar  
agora pues fijo tu puedes juzgar  
que tales los bienes seran de fortuna  
por quien vuestro mûdo entre sy cõtrapuna  
con muertes y robos y daños sin par**

 **Quito su plazer.**  **Pone el daño seguido a estos dañados: por la auaricia y por la prodigalidad: el qual fue que quitto su plazer mientras viuieron: mal tener de los auarietos: y el mal dar de los prodigos: que los auarientos no gozarõ de**

las riquezas guardandolas: y no auiedo el fruto dellas: ni menos los prodigos echando las a mal: y vsando mal dellas: asy que agora fallanse burlados de como en el mundo tuuierõ questiones y enojos sobre estos bienes sobre los quales es el rebufar y questionar de la gente entre si: y aqui tan bien los prodigos cõtra los auaros: y los auaros contra ellos se rebufan y se topan: reñiêdo y se dà rebufos entre si y son los rebufos como de toros o de leones: pues no es menester dmas lo dezir ni relatar quanto burlados se fallã de tal trufa como dize el texto del toscano que quiere dezir mentira: como les mentieron sus vanos pensamiêtos: o burla que fallã agora auer rescebido: y luego el virgilio como padre segund que arriba le dixõ el dante que le tomaba: dale paternal doctrina diziendo: agora pues fijo tu puedes juzgar: que tales son los bienes de fortuna: quã dañosos y sin prouecho: y que fruto se faca dellos: por los quales el mundo contrapuna y guerra y faze guerras y batallas entre sy: y entre sus moradores: con muertes y robos y daños sin par y sin cuento: y todos estos males tan mal empleados.

**Que todo aquel oro que fue destas gentes  
y todo el tesoro que es bato la luna  
no puede a estas almas ni solo ala vna  
reposito prestar en los males presentes  
pues: o miserables cabtivos viuientes**

 **Que todo aq̄l oro.**  **Continua el virgilio aq̄llas palabras denotable doctrina: diziendo q̄ todo aquel oro que fue desta gente: y todos los thesoros que estã**

### Septimo.

porque correys ciegos tras lo transitorio  
do vedes tan publico escarnio y notorio  
frenad apetitos tan desobedientes

presentes: y que de presente padescen: dedonde se infiere vna justa increpaci6 y conse-  
jo que es fuera del texto del dante y lo ariedimos aqui diziendo a los tristes mortales  
que pues asy es que las riquezas temporales trahen tãtos males ala vida humana:  
y despues lleuan a penar enel infierno tan miserablemente: o miserables cabtiuos vi-  
uientes: que os dexaes cabtinar delos tẽporales y vanos bienes: porque correys cie-  
gos tras lo transitorio que tan presto pasa: do vedes de continuo tan publico escarnio  
y burla como rescebis tan notoria: frenad vuestros apetitos que os son tan desobe-  
dientes: porque no les quereys poner freno que os lleuã tras sy como el caualllo sin  
freno lleva perdido sobre sy al cauallero: enfrenar: en latin se dize frenar: y puso se a  
sy por le quitar vna sylaba para enel verso y tan claro se es.

**A** maestro mio dice agora declara  
a questa fortuna de quien has tocado  
que es questi bienes asy ha trabucado  
de prospero en triste continuo desuara  
porque en vnos prodiga en otros auara  
respusome o locos que soys ignorantes  
si veys mi sentencia con ojos velantes  
sabras como alterna y se muda su cara

la porque en vnos hombres (y alas vezes mas merecedores y dignos) es auara: y en  
otros que a vezes no merecen fartarse de agua: es prodiga: respondele que esta igno-  
rancia viene de que son los hombres locos porque ella faze su officio: lo qual dize q̃  
conoscera si con ojos velantes y despiertos mira su sentẽcia: quiere dezir que estos bie-  
nes temporales son cosa vil y no los auãimos de querer sino para el seruicio dela vi-  
da humana que pocos le bastan y fazemonos siervos dellos: por ende para nos mo-  
strar dios en quanto los auãimos de tener permite q̃ no los ayan los buenos y me-  
rescedores d̃llos: porq̃ no les quiere pagar cõesta paja: o estiercol del mũdo: mas con  
la gloria eterna: y dexalos poseer a los malos y indignos: q̃ auẽzes fazẽ algũd bien: y  
paga gelo en aq̃llo como a riba diximos: asy q̃ la culpa esta en nos otros: q̃ auãimos  
de tener ala fortuna: y a sus bienes: por lodo como lo es: y fazemos la dea y adoramos  
la: y ella muestra nos asaz claro en quãto la debriamos tener porq̃ ella cõtinuamente  
se ha demudar de prospero en triste: y por el cõtrario: y ha de alternar y mudar su ca-  
ra de lo bueno en malo y asy ha deuariarse. remitido nos hemos arriba para tratar  
eneste logar dela fortuna: y del hado: y del caso: y delas causas contingentes como se

deba to dela luna: q̃  
quiere dezir enel mũ-  
do: no pueden a estas  
almas (ni ala vna so-  
la dellas) dar reposo  
en los males suyos

**A** maestro mio  
dize **P**orque a  
riba le dixo el virgilio q̃ podia juzgar q̃  
tales serã los bienes  
dela fortuna: dize le  
agora el dãte que le  
dclare esta fortuna q̃  
cosa es de quẽ ha to-  
cado y q̃ asy ha trabu-  
cado y trestornado  
los bienes del mũdo  
y avn cõtinuamente  
lo faze: q̃ q̃ es la cau-

## Lanto.

compadecen con la diuina prouidēcia: y diziēdo luego dela fortuna algo delo q̄ escri-  
uen los doctores en diuersos logares: trata della el filosofo en el segundo delos fisi-  
cos: y ally el versorio lo disputa y trata largamēte y otros sus comentadores y tomā  
do algo de sus cōclusiones: dize que delas cosas que se fazen: algunas se fazen q̄ son  
por el intento que se comiençan y proposito que las mouio y otras que no fuerō en  
nuestro proposito: y acaescieron dese fazer: como alque cauaba la sepultura para en-  
errar el muerto: y fallo el thesozo: que no cauaba cō proposito ni pensamiento que  
fallaría thesozo: asy que el proposito de aquel: no fue causa de se fallar el thesozo prin-  
cipalmente: mas fue accidental que asy acaescio: y esta dize el ser fortuna: o caso: y dize  
que las tales cosas fortuitas o casuales para ser tales: han de acaescer pocas vezes: y  
pone diferencia entre lo fortuito y casual: que la fortuna no se dize sino enl q̄ obra de  
proposito: al qual pertenesce bien o mal acaescer: en las cosas inanimadas o bestias  
y avn niños o locos que no tienē proposito: no se dize obrar fortuna: mas fazerse aca-  
so: como sy el buey o el caballo se vino a casa por comer: vino el lobo y no le comio ca-  
so fue este no fortuna: y por eso algunos filosofos: ala buena fortuna llamaron felici-  
dad: y ala mala infortunio: y no andaban estos tan fuera de camino: el versorio sobre  
esto del filosofo: dize que algunas cosas llamamos fortuitas o casuales: referiēdo lo  
alas causas segundas que carecen desta virtud y nombre referidas ala causa superi-  
or: pone en exemplo en vn seño: que enbio en diuersos tiempos dos criados ala pla-  
ça: toparse aquellos alla: quanto a ellos es fortuito: o casual y quanto al seño: fue  
cierto proposito y determinacion: y los filosofos q̄ herrarō y los que en esto herrarā  
es no referir todas estas contingencias ala prouidēcia diuina: que es la primera cau-  
sa: en la qual no ay contingencia ni variacion: mas perpetua determinacion: la qual  
no impide las variedades delas segundas causas ni les pone necesidad que asy: o a  
sy acaescan: porque no acaezce ello ni es la causa saberlo dios: mas saberlo el: porq̄ al  
fin asy ha de acaescer: el boecio trata esta materia: y tan bien del fado y pone en ex-  
emplo del que esta encima de vna torre: y vey venir dos por diuersos caminos: y se vie-  
nen a encontrar: el saber suyo que se en cōtrarā: y su ojo que los vey venir: no les po-  
ne necesidad en su andar y toparse: materia es muy larga y dificultosa en la qual vie-  
nen adar muchas materias: dela libertad del albedrio con la prouidēcia diuina: de-  
los prescitos y predestinados: y otras muchas a esto conjuntas: y dello dependientes  
que no son para aquí aunque en lo siguiēte se declara alguna cosa y algo hemos di-  
cho arriba: mas quanto ala fortuna. El santo augustin en el quarto dela cibdad de  
dios pone diuersos herrozes que cerca della tuuieron los gentiles: y como los roma-  
nos le fizieron templo: y la adoraron como a dea: tratalo ta bien el santo thomas en  
el tercero dela suma contra gentiles: y el antonio en la segunda dela suma: donde el  
determina con el dicho del profeta: que es bienauenturado: el que tiene confiança y  
se confirma en el nombre del seño: y en aquel es su esperāça y no miro en vanidades  
ni locuras falsas: toda fortuna es buena a los buenos y mala a los malos: y concluye  
el santo thomas ado diximos en la questio. xxiij. q̄ todo lo inferior es gujado por la di-  
uina prouidēcia: el mundo: lo corporal: los actos y mouimientos: y generalmente  
todas las criaturas y obras dellas: asy dize salomon en el quarto del ecclesiastes: vol-  
uī me admirar otras cosas: desde el profundo del infierno fasta la alteza dela prouidē-  
cia: y ví que no vale el correr delos ligeros y diligentes: ni las riquezas delos sabios  
ni la gracia delos artifices: ni la fuerça delos fuertes: y asy va discuriēdo: todo esta  
en la determinacion dela diuina prouidēcia: porque no es del q̄ quiere (como dize  
el apostol) ni del que corre: sino del q̄ dios ha merced: pero abriendo mas la materia

## Septimo.

delo dicho y tan bien quanto al fado los mesmos doctores donde diximos y el santo thomas mejor en la primera parte questió. cxvij. dize de mandando que cosa sea fado que lo que no es no se puede definir ni mostrar su essencia: pone diuersas opiniones cerca del fado: y nos dixerón que todas las cosas heran fortuitas y casuales: no refiriendolo a ninguna superior causa: y estos negaron auer fado determinado de ninguno: y negaron auer prouidencia diuina: sometiēdo lo todo ala variedad dela fortuna: y aesta fizierō la vna diosa mas ancha que luēga dierō le tēplo y adoracion y toda diuina reuerēcia: segund lo refiere santagostin en el quinto dela cibdad de dios: la qual opiniō no solo es falsa: mas es del todo vana: otros referieron esta contingēcia delas cosas mundanas ala disposicion delas estrellas: delas quales dixerón proceder el fado de cada vno: segund debaxo la costellacion en que fue engēdrado: o nascido: asy que la causa superior de todas las cosas no la alcaban mas defasta las estrellas: de donde deziā proceder los hados: por eso dixo aql poeta vano: los fados nos gobiernā y aellos hemos de seguir: por eso creed a los fados: tan loca opinion se es esta como la otra: porque los actos humanos a ninguna action celestial son sujetos que proceden dela volūtad humana que es mucho mas libre que las mesmas estrellas ni cielos: y asy dize gregorio contra los que deziā proceder los actos humanos dela influencia delas estrellas: no se piēse tal cosa por el cristiano que el fado sea nada: segund arriba referimos. asy que no hemos de creer que el fado y los actos humanos sean sujetos alas costellaciones celestiales ni delas estrellas: otros dixerō que todos los actos humanos o naturales procediā de vna primera causa: que es la prouidencia diuina: dela qual procediā el fado: y destos dize santagostin que tienen el verdadero sentido: mas porque no fablemos como los infieles: dize que los tales que sienten bien: que tengan la sentencia y corrijan la lēgua: que no lo llamen hado: porques vocablo dela gentilidad: y no catholico: y dize que lo llamen por su propio nombre que es prouidēcia diuina: la qual como dize el santo thomas ad diximos: por las causas medias y mediantes ellas prodnse sus efectos: los quales considerados en las tales causas segundas: son contingētes y pueden venir de vna manera o de otra: mas considerados en la causa primera y prouidencia no ay variedad ni la puede auer: y porque el herroz de los ignorātes cerca del fado: principalmente esta en la vida: o muerte de alguno segund dize que le esta fadado: por nemos vna question cotidiana que declara mas la materia: sy la vida: o muerte de alguno por alguna causa: o manera: se puede abreuitar: o alargar: parece que no porque el profeta dauid dize. *Termino le posiste que no se traspasara: y job en el. xiiij. capitulo: posiste sus terminos que no se podrā pasar: el contrario parece por esayas en el capitulo. xxxviii. que por mandado de dios dixo al rey ezechias. *Adorras tu y no puedes mas venir: al qual despues por su penitēcia y oracion le fueron alargados. xv. años: respondese: que el termino dela vida se puede considerar en vna de tres maneras: o segund la variacion dela vida humana: o segund la operacion delas causas segundas: o segund la disposicion dela primera causa q̄ es la diuina prouidencia: segund lo primero que es la variedad dela vida humana: el que mal vsa della merezcela perder: y al que mal vsa del beneficio que se le da justa cosa es quitar gele: asy dize sant lucas en el capitulo. xiiij. dela figuera: que no lleuaba fruto: y dize el seņor dela puerta: arrincala para que ha de ocupar la tierra pues no da fruto: asy arranca dios dela vida a los que ha esperado que den fruto: y no le dan y cada dia son peores: por esto temia job en el capitulo. xvij. que se sentia pecador: y dezia mis dias seran abreuidados: y en el capitulo. viij. del ecclesiastico dize. *No fagas tanto mal que ayas de morir***

## Santo.

en el tiempo no tuyo: quiere dezir antes de tiempo: por el contrario la vida de los buenos mereçe ser alargada: en el tercero del ecclesiastico: el que honrra a su padre viuirá luenga vida sobre la tierra: y el profeta dize de lógura de días le finchire: quanto alo segundo dela operacion delas segundas causas: acortar y alargar se puede la vida y son las causas segundas: las sobre naturales influencias: la disposicion del ayre: la complexion del cuerpo: el regimiento dela vida en el comer y regir se: por eso dezía y pocras. Mas mata la cena que el espada: y sant iuan crisostomo dize (y es dello vn decreto) No ay cosa que mas conserua la vida que el téprado mätenimiento: y por experiencia vemos que donde ay pestilencia escapan los que fuyen y muerense los que esperan: quanto alo tercero: dela disposicion y ordinacion dela diuina prouidencia: no se puede la vida prolongar ni abreuiar y ansy fablan las auctoridades contrarias: y como se escriue en el libro delas causas. La primera causa mas influye en el efecto y causado: dela causa segunda: que la mesma causa segunda: asy que todos los efectos delas segundas causas mas sujetos son ala primera causa: que no asu causa segunda: y segund esto se entiende lo del capitulo quarto dela sapiencia: dōde dize del bueno y virtuoso que le a rebato dios y quitola vida ante de tiempo: por que la malicia no mudase su buen entendimiento: por esto tan biē algunas vezes juzga el medico de alguno que morira: y dios fazelo de otra manera: o el astrologo que no llovera: y quiere dios que llueua: en contrario dela disposicion delas causas segundas. y por que dela orden y disposicion dela primera causa no podemos saber: y sabemos que dios nos manda conseruar la vida: hemonos de regir segund las causas segundas que sabemos y vsar de medicinas: suir las pestilencias y peligros: regirnos bien: porque fazer lo contrario: sería tētar a dios: y pecado y avn necedad: por que mediantes estas causas segundas obra dios sus efectos y lo que nos cumple segund es dicho: y mediante nuestra diligencia nos da la salud y bienes segund lo dize santo thomas en la segunda segunde questió. lxxxiij. Podemos pues tomar vna conclusion: que llamemos fortuna: ala cōtingencia delas causas segundas mientras estan enpediente antes de su determinacion que no sabemos y fado llamemos la de terminacion que en ellas da la diuina prouidencia: corrigiendo el nombre de fado como manda santagostin.

**Aquel que trascende por todo el saber  
que fizo los cielos y dioles su guia  
por cada su parte segund conuenia  
y gual repartiendo su luz y valer  
ansy en semejante al humano tener  
de aqueste esplendor de los bienes mundanos  
les dio partido: a los siglos humanos  
ministro y caudillo que ouiese el poder**

**Aquel q̄ trascende.** Este poeta no fabla dela fortuna catholicamente en la forma que hemos dicho: mas ponelo como poeta y siguiendo a los otros poetas y filosofos antiguos segund que ala poesia es permitido: y lo fizo iuan de

mena en su laberinto dela fortuna: no que ellos lo crean asy: q̄ fuerō catholicos: mas para ornar sus poemas: y dize aqui q̄ aq̄l q̄ trascende por todo el saber (q̄ es dios: cuyo saber diuino sube y traspasa a todo saber) fizo los cielos y dioles su guia que es darles sus intelligēcias angelicas deputadas al mouimieto de cada cielo a los q̄les cielos

## Septimo.

repartió su claridad aclarando la vía dellos por cada vna de sus partes: repartiendo la por ellos y igualmente: y dando a cada vno su luz y su valor de influéncia: y asy en semejante dize que al humano tener dela honrra y esplendor delos bienes mundanos: díoles partido: que es esta fortuna: la qual los repartiése en los siglos humanos: en vnos syglos y tiempos de vna manera: y en otros de otra: la qual fortuna quiso que fuese ministro delos administrar y regir y distribuir: y fuese cabdillo dellos que para ello touiese el poder: como esto se ha de entender ya es dicho.

**El qual permutase por tiempos de gente  
y en gente pasase el triunfo tan vano  
sin otra defensa de seso mundano  
no auiendo respecto de sangre o pariente  
aved pues paciencia y sufrid buenamente  
que in pere vna gente y la otra se caya  
siguiendo el iuzio de aquesta ado vaya  
no menos oculto que en yerba serpiente**

defensa de seso mundano: ni pueda humano consejo poner remedio en ello: ni aprovechen los mayrazgos ni los vinculos de tercio y quinto: que todo ha de rodar cō el mundo: y con su continua variedad y muchos reys vienen de linaje de pastores como dize landino: y muchos pastores de linaje de reys: por eso dize no auiendo respecto de sangre: o pariete: y sablando con los hombres: dize aued pues paciencia y sufrid buenamente: que vna gente: o generacion impere: y este enseñorio y abudancia de riquezas y estados: y que la otra gente que fasta ally lo tubo: se caya y derribe de aquella honrra y señorio: porque estos bienes han de seguir el iuzio dōde aquesta fortuna vaya y fauoresciere: el qual iuzio no es menos oculto: o encubierto: que la serpiente esta encubierta entre la yerba: debaxo dela qual (avn que es asy fresca y verde y hermosa) tiene encubierto dentro de sy aquel peligro dela serpiete: asy la fortuna: avn que se muestre prospera fauorable y alegre: debaxo tiene la pōcoña cō que muerde y mata y destruye: quando el hombre se tiene por mas seguro della.

**Pues vuestro saber tal contraste no tiene  
que aquesta prouey y lo juzga y prosigue  
su reyno gouierna su mando se sigue  
segund le es mandado su cargo mantiene  
su permutaciō no auer tregua cōviene  
ninguno se quete de su caso atroce  
la necesidad ser la faze veloce  
que espesso consigue su vez al que viene**

**El qual permutase por tiempos de gente.** Este ministro q̄ dize ser puesto por dios: que es la fortuna: dize que le fue dado poder para q̄ permutase por tiempos de vna gente en otra este vano triunfo delos bienes mundanos: sin q̄ para ello aya ninguna **Pues vuestro saber** habla toda vía con los hōbres diziēdo el grand poder dela fortuna: y dize que el saber humano no tiene cōtraffe cōtra ella: ni la puede contrastar ni contradizir q̄ aquesta prouey los bienes tēporales: y los juzga: y

## Tanto.

prosigue en su diuersa y varia distribucion dellos: y gobierna su reyno: y se sigue y fa-  
ze su mando enellos: pasando se de vnas gentes en otras: como es dicho y que se-  
gund le es mandado su cargo mantiene: este verso no es del dante mas pusimos le  
porque diziendo tanto mando dela fortuna: se refiera ala diuina prouidencia: como  
arriba se dixo que se ha de referir: por eso dize: segund le es mandado. su permuta-  
cion y continuo trocar que faze ya se va por do viene: trepando y jugando continamē-  
te con estos bienes que tan presto son ydos alas vezes como vendidos: y ninguno se  
quexe de su caso atroce: y terrible y duro de sufrir: que es grāde aspereza: verse hōbre  
rico y prospero: despues pobre y fabrieto: no puede ser mayor atrocidad: la necesi-  
dad que tiene de cumplir con todos y venir a todos y a muchas casas: la faze ser velo-  
ce: que ha de y: presta como correo a muchos logares: y andar muchos caminos: y  
su vez muy espeso y amenudo se troca y muda en vnos: y se junta y alcanca con otros:  
El salustio enel prohemio del cathalinario dize que la fortuna se muda con las costu-  
bres: porque el señorio y riquezas y prosperidad facilmete se conserua: con aquellas  
artes: con que se gana: mas sy en lugar de trabajo: subcedyo negligēcia: y por medi-  
da y regla: sucedio luxuria: y gasto: en lugar de humildad y cortesia: nascio soberbia  
por el vso dela temperācia vino desorden: mudole la fortuna y fuefe tras las artes q̄  
la auian traydo. arriba diximos que en esto esta la perdicion delos ricos q̄ cōla gran-  
de abundācia descuidanse: y gastan sueltamente: y no curā de ganar ni poner la di-  
ligencia que solian: menos precian ala fortuna: y ella vase desdeñada adonde mejor  
la honrrā y procuran sus bienes: no solamente es esto asy en los ricos y cabdalosos  
de haciendas: mas tam bien en los principes y grandes reys: asy dize aqui el landino  
ser tras pasados los reynos de vnas gētes en otras: primero enel oriente reynarō los  
asirios por la virtud y fuerca del rey nino: cuyo reyno se acrecento y ensancho mucho  
por el grāde animo y belicosa fortaleza dela reyna semiramis de quien ya es dicho:  
destas gentes paso despues el imperio a los medos: y dellos a los persas: y al rey ci-  
ro que fue rey de persia: de ally paso a los egipcios: despues touieron grand monar-  
chia los cytas: y avn favoreciēdo esta temeridad de fortuna: vinierō a valer mas las  
mugeres q̄ los varones: y matādo todos los hōbres d̄ su prouincia reynarō las ama-  
zonas y possyeron grādes tierras y asaz ancho imperio: reynarō despues los africa-  
nos: y griegos: postteramēte los romanos: y asy ha esta fortuna trastrocado los seño-  
rios de gētes en gētes: por eso dize en persona della el boecio enl. iij. dela cōsolaciō.  
Voltamos la rueda cō apresurada reuoluciō y gozamos d̄ fazer delo alto baxo: y  
delo baxo alto: al fin como diximos todo se ha de referir ala diuina prouidēcia q̄ nos  
muestra como no hemos de tener confiāca en estas burlas del mundo: y hemos de bu-  
scar lo que ha de durar para siempre.

A esta desean poner en tormento  
aquellos que della loarse debrian  
ouieron los bienes que no merecian  
y danle blaffemia por gradescimiento  
mas ella no cura su torpe lamento  
ni entiendo en oylo ni lloros acata  
con otras primeras creaturas beata  
volviendo su rueda prosigue su intento

¶ A esta deseā po-  
ner en tormēto ¶  
¶ Muy cōtinuas que-  
rellas son las de to-  
dos los hombres cō-  
tra esta fortuna blasse-  
mādola y diziēdo ma-  
les della: y dize el tex-  
to que la querrā po-  
ner en cruz q̄ quiere  
dezir tormento y esto  
faze tan biē los q̄ de-

### Septimo.

hria loarse della aquiē dīo mas bienes de quāto ellos mereciā: y asy lo vemos por la mayor pte q̄ aq̄llos estā mas que xosos: que merecē menos: por eso dize q̄ ouierō los bienes q̄ no mereciā: y agora dāle blaffemta por gradescimiento: mas fazelo ella mejor: q̄ dize q̄ no cura su torpe y nescio lamēto y lloro: ni entiendo en oyrlō ni sus lloros ni q̄ras acata: mas esta se cō otras primeras creaturas beata y prospera: las q̄les creaturas sō los cielos y planetas: significādo q̄ de aq̄llas influēcias proceda el obrar de la fortuna: y q̄ de ally vuelle su rueda faziēdo sus continuas mudācas y asy prosigue su intento y proposito: entiendase como es declarado.

**De ally descendimos a pena mayor que ya toda estrella que estonces salia al tiempo que dimos comienzo ala via agora declina el tardar es peor cortamos el cerco del su derredor por sobre vna fuente que buelle y reuerfa el agua bera parda y obscura peruerfa descende ayn fosado del mesmo tenor**

☞ de ally descēdi mos a pena mayor.) Ya es dicho q̄ quāto mas se baxa por el in fierno fazia el centro son mayores las pe nas y mas graues los pecados enellas punidos: y dicho ya dela cobdicia y dela fortuna administra dora delos tempora les bienes: comiēca

a tratar dela yra: q̄ dize ser mas graue pecado: y esta en pena mayor: porq̄ del se sigue grādes males: especial los homicidios: y diximos q̄ entre los males q̄ al proximo se fazen: peor es el homicidio q̄ procede dela yra: q̄ no tomarle sus bienes: q̄ es dela cob dicia: por eso dize q̄ ya de ally descendierō a pena mayor: y comēcarō se adar mas prie sa al andar: porq̄ dize q̄ toda estrella q̄ salta quādo ellos comēcarō el viaje ya comiē ca acaber y a declinar: porēde q̄ la tardāca ya sera peor: porq̄ como abaxo dize: no les hera cōcedido de estar mas de aq̄lla noche enla qual se auia de despachar de todo lo q̄ queria ver: y les auia de ser mostrado: y por andar mas presto: dize q̄ cortarō el cerco yedo por medio: y dexarō de yr por el derredor: q̄ fuera mas largo: y fuerō por sobre vna fuente que bulle y faze burbullones como feruendo: y reuerfa echando fuera el agua: la qual dize que hera parda y obscura y peruerfa y mala abominable: y de dis forme color: la qual significa la perturbaciō y feruor dīa yra: y dize q̄ esta agua descie de y va adar por vn fosado: q̄ es del tenor y forma q̄ ella: y por que como diximos la turbaciō dela yra es mas nociba al proximo q̄ no la auaricia: del cerco o lugar dōde vio penar a los auaros y prodigos: del q̄l dize cortamos el cerco: sigue se. ☞ De ally descēdimos a pena mayor. ☞ El pecado dela yra es muy graue y peligroso: porq̄ es muy cōtrario adios y al proximo: y asy mismo: y biē pone el poeta aqui esta agua turbada y sea: porq̄ así como el mouimieto y turbaciō del agua: turba la yma gen q̄ enella se representa asy la yra enel hōbre turba la ymagē de dios enel represen tada: por eso dize gregorio enlos morales sobre job. La mās edumbre cōserua en nos otros la ymagen de dios: q̄ dize aprended de my q̄ soy mās o: y de coracō humilde: a esta yra llama enlos prouerbios muger ayrada: diziēdo enel cap. xxi. Mejor es mo rar enla casa desierta: q̄ cōla muger rixosa y yracūda: porq̄ la yra es muy enemiga ala cōuersaciō delos proximos: por eso dize salomō. Guardaos del hōbre cuyo espiritu esta enlas narizes: que luego ally le sube el humo: y enciēde q̄stiones como lo dize el ecclesiastico enel cap. xxvii. Que el hōbre yracūdo enciēde las lites: o varajas: enem

## Canuto.

ga es tā bñe la yza asy mesmo en el ayzado: en el. xxx. cap. del ecclesiastico dize. La yza di-  
minuye los dias y ante de tpo trabe vejes: así q̄ es pecado muy nocivo y se deve mu-  
cho fuir. El declinar q̄ dize delas estrellas es dezir q̄ sea pasada media noche: por q̄  
del medio cielo y de lo mas alto comiēcan abaxar: lo qual es passando media noche.

Ansý en compañía dela onda turbada  
la vía diuersa seguimos de ayuso  
que en la laguna de estige es diffuso  
el triste rucio faziendo su entrada  
obscurase al pie dela playa maluada  
y yo que deseo mirar en su modo  
vi gentes fundidas en medio del lodo  
y todas desnudas con furia enseñada

Ansý en com-  
pañia. Dēla fu-  
ete q̄ ha dicho arriba  
dize q̄ salía vna onda  
o aroyo de aq̄lla ma-  
la agua y disforme:  
por la rribera dela q̄l  
vaxarō siguiendo su  
camino y compañía:  
por la vía diuersa y  
estraña y mala q̄ yva  
ayuso: y dize q̄ aquel

triste rucio: o arroyo fazía su entrada en la laguna llamada estige: dela qual diximos  
arriba tratādo delos ríos y aguas infernales: y dize q̄ en ella hera diffuso y derrama-  
do este rucio triste y aroyo: el qual despues de entrado se escurecía mas el agua: al pie  
dela playa maluada y maldita: y estādo el dāte deseoso demirar el fecho de aq̄lla pa-  
lude o valsa: vio gētes fundidas en medio de aq̄l lodo: las quales estabā todas des-  
nudas: y puestas en grād furoz y yza ensañada y malencontosa asy q̄ ellos para baxar  
adōde yva aq̄l arroyo dize q̄ fueron. Ansý en cōpañia dela onda turbada.  
Diximos q̄ por esta agua feruēte y obscura y negra: entēdemos el feruor y obscuri-  
dad y turbacō dela yza: el xp̄oforo lādino dize aqui q̄ la palude (o laguna llamada  
estige) significa el pecado dela yza: por q̄ estige quiere dezir tristeza: o dolor: segund  
q̄ la yza es triste y turbida y mouida de dolor: alega al aristotile q̄ dize q̄ la yza es de-  
seo de vēgança mouido de dolor o injuria en el. ij. delos rethoricos y para la declara-  
cion desto: dize que nuestra anima avn que es de naturaleza simple y indivisible: tie-  
ne diuersas potencias: por q̄ vna potencia o fuerça suya es ser vegetatiua: otra sensi-  
tiua: otra racional: la sensitua tiene sus espirituales sentidos exteriores con el cuer-  
po: y interiores con el entendimiento: delos quales sentidos procede el iuzio por q̄  
viendo el ojo la cosa: por su color juzga ser blāca: o prieta: y el gusto ser dulce: o amar-  
ga despues de aquellos sentidos: viene el sentido comun: y juzgādo ser buena y por  
tal a probada por la virtud cogitatiua: o por vētura ser mala y por tal auida por los  
sentidos y por la tal cogitatiua: viene el apetito diuidido en concupiscible para que  
rer y tomar lo bueno: y en yzascible pa se leuātar cōtra lo malo: y ansý en todo animal  
ay este apetito cōcupiscible y yzascible: y quādo estos apetitos andā en el hōbre cōfor-  
mes y subjectos ala razón: todos los actos son virtuosos: quādo van fuera de aq̄lla  
son viciosos: y asy algūas vezes la yza es buena y justa y meritoria y mādala dios por  
el profeta diziēdo aued yza mas no pequeis: quiere dezir q̄ ha deser la yza cōforme a  
razō: y no saliendo delos terminos della: asy fue loable la yza de fines q̄ mato al traf-  
gresso del mādamiēto de dios: y la yza de mathathias padre d̄ judas macabeo y d̄ sus  
hermanos enl. ij. d̄ los machabeos y de otros muchos santos varones q̄ matarō tira-  
nos y sacrilegos: y quādo este apetito irascible se enciēde y leuāta cōtra razón y fuera  
d̄ los terminos della: causa este pecado d̄ la yza d̄ quiē tratamos: esta yza tiene tres esta-

### Septimo.

dos que aqui nota el poeta: el primero es: yza en el coracon: adonde se enciende y fierbe la sangre: y estoes en la fuete q fierbe esta agua. El segundo estado es: quando la yza sale fuera por palabra o obra: y estonces el seruo del agua sale fuera: y reuerfa y corre fasiendo rio o arroyo. El tercero estado es: quando la yza cae y descende en el animo: con proposito de vengaca: y ally se enracia: y engendra rancor: y ally el agua es peoz y mas negra cayda en la laguna llamada estige: adonde faze pacina y lodo feto y amargo y triste: delo qual dize augustino en la regla: que la yza se torna en odio: y dela rasuela se faze viga lagar: por eso dize que en la laguna de estige es diffuso: que es tristeza y rancor: vna delas fijas dela acidia o la qual hemos dicho arriba: y ally en aquella laguna q es al pie dela playa maluada y infernal: dize que el agua dela yza se escurece mas: y se faze peoz y mas fea: y dize el poeta q yendo el deseoso de mirar y ver su modo dela lagua: vio getes fundidas en medio del lodo. **¶** Y todas desnudas co furia ensañada. **¶** La yza del todo es desnuda y abierta: y clara q no ay pasio q mas se muestra: enciende el rostro: turba se los ojos altera se los pulsos y los sentidos: trabase la lengua: y auezes y muchas sale fuera los clamores y voces y blasfemias: y vezes reñegos disformes asi q todas sus partes descubre y desnuda la yza: y avni estonces menos mala es saliendo fuera: y mostrada por actos y perturbaciones estiores que escondida en el animo: y entrada como diximos en la laguna del odio y rancor: y proposito de venganca poniendo lo en disimulacion como se escribe en el tercero de los reys de absalon que disimulo la injuria fecha a su hermana Tamar: y aella mando que callase: despues mato a amon su hermano: y cada dia vemos tales efectos cabrados del odio y rancor encerrado en el coracon: que como diximos: es peoz que la yza mostrada.

**A**questos se fieren no solo con mano  
 mas con las cabeças con pies con los pechos  
 rōpiendo abocados sus miembros deffechos  
 con dientes caninos en modo inhumano  
 estube espantado del fecho tan vano  
 el buen maestro dixo o fijo agora mira  
 las almas que fueron vencidas de yza  
 que aqui no regarda pariente o hermano

**¶** Aquestos se fieren no solo con mano. **¶** Done los actos furiosos dela yza que vio fazer aqellos iracidos desnudos de que ha dicho y dize que aquellos se ferian entre si mesmos no solo con mano (como es el batallar de los hombres) mas con las cabeças

que es con todos los sentidos que en la cabeza son colocados: y con el entender y feso humano: porque el ayzado con todas las maneras q puede y sabe procura de offender: con pies y con pechos: por los pies se entienden los afectos y deseos: porque aqellos nos mueuen como al cuerpo los pies: y con los pechos donde esta el coracon y es la silla del animo: que con todo quiere ofender: y no solo en toda manera humana: mas tan bien dize se ofendian con dientes caninos en modo inhumano: porque aqello no hera de hōbres sino de bestias rabiosas: canes o otras bestias que muerden rabiosa y fieramente: y de ver cosa tan atroce y de tanta brabeza: dize el poeta que estubo espantado de su fecho de aquellos tan vano: y dixo le su maestro virgilio: o fijo agora mira y considera: el estado delas animas que fueron vécidas dela yza: que aqui no regarda a pariente ni a hermano: porq el ayzado todo lo oluida: y no le es cosa otra

## Santo.

presente sino el apetito dela vengança: por eso. **¶** Estos se fieren no solo cō ma-  
no. **¶** Esta pasiō dela yra pecado tan malo y peligroso: escriuē los doctores en  
diuersas partes: sant gregorio en el. v. de los morales. y en el. xxxi. santo thomas en la  
secūda secūde questio. clviij. El obpo de avila en el. v. cap. de sant matheo: en los de-  
cretos: en la distincion. xv. y en las causas. xi. y. xxiiij. ay diuersos decretos de augusti-  
no ambrosio y otros santos doctores: concuerda todos ser este pecado muy graue: y  
del qual grādissimos males procedē: y del entendiē aq̄llo del profeta dauid en el sal-  
mo. xxx. **¶** Cōturbado es por la yra: mi ojo y mi anima y mi viētre: dicho hemos como  
en todo animal ay apetito cōcupiscible cōel qual se mueue y procura su biē y lo q̄ es  
apetible por bueno: y tā bien apetito yrasible: mediāte el qual se mueue y leuāta cō-  
tralo malo: y q̄ le es cōtrario: o lo reputa por tal: y como quiera q̄ mediāte este apeti-  
to yrasible todo hōbre sea inclinado a yra pero mas inclinados son los colericos por  
q̄ su cōplexiō es como de fuego: y enciēde se presto: las mugeres tā biē lo son mas ay-  
radas q̄ los hōbres: porq̄ en ellas no predomina tāto la razō por la imperfectiō suya:  
y sin injuria dellas se pueda así dezir q̄ no son tā perfectas como los varones: avn q̄  
en algunas falte esta regla general: en el cap. xv. del ecclesiastico: dize no ay yra: so-  
bre la yra dela muger: pues sy así es q̄ deste apetito yrasible nos procede la yra natu-  
ralmēte: no parece razon q̄ sea pecado: respōdido esta: por lo q̄ arriba diximos: q̄ quā-  
do la yra va gujada por la razō no salimēte no es pecado: mas es acto meritorio: se-  
gūdo posimos los enxēplos dello: por eso notā aq̄llos doctores dela auctoridad ale-  
gada del profeta: q̄ dize estar cōturbado: y demāda ayuda a dios: no sería pecado de-  
la yra si se dixese turbado q̄ estōces podria ser como diximos sin pecado: mas dize cō-  
turbado q̄ significa del todo: y fuera de razon: por eso dize ser su ojo cōturbado: q̄ es  
el ojo dela razō y entēdimiēto: y su anima q̄ es la volūtad y potēcia della: y el viētre  
dela sensualidad: de manera q̄ la yra así puesta sin freno de razō: es el pecado mortal  
q̄ diximos: así q̄ en la yra q̄ es pecado ay perturbaciō en la sensualidad: y en el entēdi-  
miēto: y en la volūtad: y delo dicho podemos juzgar quādo la yra no es pecado: o lo  
seria ventral y quādo es mortal: y avn tābiē quādo no solo no es pecado antes merito  
porq̄ como dize sant juā crisostomo sobre sant matheo. La yra q̄ es con justa causa no  
faze culpado al q̄ la rescibe: y dela tal yra dize salomō: q̄ mejor es q̄ la mās edūbre: enxē-  
plo es de nro redēptor q̄ mostro yra contra los q̄ vēdian en el tēplo: segūdo lo dize sant  
juā: dedōde los echo con el acote: y esta tal propriamēte no es yra: sino zelo: mas dela  
yra perturbada deseadora de vēganca: suelta dī freno dīa razō q̄ hemos dicho ser gra-  
uissimo pecado mortal: grādes y pestiferos males ponē estos doctores q̄ se sigue de-  
lla al ayrado: y q̄ se dexa vēcer deste pecado. **¶** Primeramēte ciega se en el los ojos del  
entēdimiēto: así lo dize caton. **¶** Que la yra enpacha al animo q̄ no puede ver la ver-  
dad: así acaescio en el emperador theodosio q̄ cō yra fizo matar cinco mill hōbres por  
vn juez suyo: q̄ auian muerto pareciēdole fazer en aq̄llo justicia: y dize vn decreto en  
la causa. xi. questio. iij. **¶** Que el ayrado en tēpo dela perturbaciō: justo le parece to-  
do lo q̄ haze. **¶** El otro daño es q̄ el perturbado dī yra oluida todos los seruicios y bene-  
ficios rescibidos (como acaescio en alexādre magno) q̄ cō yra mato avn su fidelissi-  
mo cauallero: y pasada la yra quiso se matar así mesmo: escriuenlo el quinto curcio y  
el plutarco en su vida: esta es la perturbaciō q̄ diximos del viētre q̄ es dela memoria: q̄  
la yra la perturba: y lo pone todo en oluido: así acaescio en saul: q̄ cō la yra oluidaba  
todos los beneficios de dauid fechos a el y al pueblo: como se escriue en el primero de  
los reys: es el otro daño que como diximos la yra turba en nos otros la ymagē de  
dios. en el. xij. capitulo dela sabiduria dize: Tu señor con sosiego juzgas: y suauē y

# Septimo.

manho heres por la yza se pierde toda la sabiduria y prudencia: y torna se hōbre como loco: asi lo dize enel vij. del ecclesiastico. La yza se asienta enel seno del loco: asi mesmo destruye y pierde la justicia: santjago enla canonica. La yza dī hōbre no guarda ni obra la justicia de dios: tā bien la yza alāca la gracia y lumbre del espīritu santo: segund dize sant gregorio q̄ pregunta dios sobre quien folgara mi espīritu: y el mesmo dios se respōde sobre el maſo y humilde: es el otro daño enel ayrado q̄ alācando de sy la gracia de dios: subcede enī mayor poder dī diablo q̄ enel tal pturbado lo permite dios: figurado fue por aq̄l endemoniado q̄ escribe sant matheo enel. ix. cap. q̄ fue traydo a tpo: y rōpia las vestiduras y rascañaba y mordía los hōbres: estos y otros males infinitos causa la yza: por lo qual cō grād discreciō y cōsideracion se deue fuir: cōtra tātos males ponē los mesmos doctores diuersos remedios: y santagostin en vn sermō: dize ser el principal remedio cōtra este pecado y cōtra todos los otros: la oracion: asi lo māda santjago enla canonica: El que tiene necesidad demāde a dios cō cōfiāca y no dubde sera socorrido: sant gregorio enel. v. delos morales pone otro remedio: y es acordarse dlas injurias fechas a tpo en su passiō: y esta dize ser la cosa del mūdo q̄ mas quiebra la yza: alega a sant pedro enla canonica que dize: tpo padescio por nos otros dexādo nos en tēplo de paciēcia: q̄ sigamos sus pisadas: el otro remedio pone ally tan biē sant gregorio q̄ mirādo los excessos y injurias delos otros: nos acordemos delos nuestros que hemos fecho y fazemos a dios y a los proximos: con esto avra vergueca de no perdonar pues quiere ser perdonado: en tēplo es del sieruo a quien el seño perdonó la grand suma y elecho enla carcel al otro sieruo: y le aſogaba porla pequeña: que ael deuta segund dize sant matheo enel capitulo. xviii. El otro remedio es el quitar las ocasiones dela yza y dar al ayrado blanda respuesta: a sy se escriue enlos prouerbios. La dulce y muelle respuesta quiebra la yza: y la dura palabra enciende el furoz: hemos de procurar de quitar la leña al fuego. Otros remedios fallara cada vno por sy mesmo cōtra la yza sy con diligēcia los procura: especialmēte se le deue acordar dela cōfusiō y vergueca cō que queda el q̄ cōtra razon rescibio tāto furoz y yza: y dīto y fizo de suarios: cō q̄ queda tenido por hōbre loco: y desmedido y sin seso: y el sufrido y cortes queda muy loado y tenido por cuerdo: y todos los efforcados naturalmēte son sufridos como es dicho tratādo dela fortaleza a los otros se les va todo el furoz en humo: y en palabras: y en obra no valē nada: la difiniō dela yza es segūdo el augustino: vn apetito desordenado de vengāca: otra es segūdo el damasceno: q̄ dize ser encedimēto de sangre cerca del coraçō: mas esta toca la materia de q̄ se causa: y no la propiedad del pecado: tiene tres especies: q̄ son los tres modos: o estados suyos q̄ diximos dela fuēte: y río: y laguna: porque o esta enel coraçō: o enla palabra: o enla obra: estos tres discursos: o especies dela yza dīto nuestro redēptor por sant matheo enel. v. cap. tiene este pecado. ix. fijas: q̄ son: indignaciō: tumor: o inflaciō de intēdimēto: clamor con voces: cōtumelia: que es diziēdo injurias verbales y de palabra. blasfemia q̄ es a dios: o a los santos: rixa: q̄ es por obra faziēdo injuria al proximo ferido. le cō manos: o armas: sediciō q̄ es alegamiēto y cōfederaciō de gēte cōtra el proximo: guerra q̄ es cō mayor gēte faziēdo daños y robos: homicidiō q̄ es muerte de hōbre: o de muchos hōbres: como enlas guerras se faze: la yza se considera en vna de tres maneras: o estados que diximos enel coraçō: enla palabra enla obra: quando esta enel coraçō engendra dos fijas: que son: indignacion: que es auer al proximo por indigno de su amistad y digno desu yza: concibiēdole por enemigo enel coraçō: y tumor del entendimēto: que asy como se fincha lo morado de pōcoña asy se fincha y encona el entendimēto y volūtad: el coraçō sale

## Tanto.

la yza al segundo estado: que es de palabra: y ally engendra tres fijas: clamor: q̄ es de voces soberbias y desconcertadas: clamando sin cierta exp̄sion de injuria: contumelia: que es cō injurias y palabras injuriosas: y blasfemia: que es mal dezir al proximo: o adios y a los santos: viene despues la yza en obra: y effonces engendra quatro fijas que son: rixa: sedicion: homicidio: y guerra: de cada cosa destas auiamos de tratar mas largo: la prolixidad lo estorba: y dexase muchas auctoridades y dclaraciones de todo ello: concludimos con lo que dize el profeta: dexate dela yza q̄ tantos males causa: y apartate dela indignacion. el apostol sant pablo escribiendo a los efesios toda indignacion y yza se aparte de vos otros: defende algunos su yza con lo que hemos dicho que quando es con razon no es pecado antes es zelo meritorio: en ser razon o sin razon: no es buen juez el ayrado: que como diximos todo le parece justo: y la tal yza (avn que sea turbada como diximos) no ha de ser perturbada estando ciega la razon: asy que no se tome licencia deste achaque dela razon. dize el ambrosio en el libro de officios. No os turbeyz hermanos si los malos flozescen en el mūdo: y vos padescays mal: que no pertenesce ala xp̄iana dignidad ser ensalcados en lo tēporal: mas antes abatidos y opzessos: aquellos malos no tienē nada en el cielo: ni vos en el mundo: asy que la justa yza que diximos delas injurias de dios es: no delas nuestras: y así se ha de entender: y asy fablan los enxemplos que diximos de fines: y de belias y de los otros santos.

**Y mas avn por cierto yo quiero que creas  
que baxo del lodo mas gente sospira  
y asy pululando el agua se gira  
segund que tu ojo te dize que veas  
fincadas en limo las animas reas  
fuimos dezian con flebiles hynos  
enel ayre dulce acidiosos mezquinos  
y aca padescemos en plagas tan feas**

**Y** mas avn por cierto. **D**icho ya dela yza: en estos versos breuemente toca el poeta el pecado de la acidia y los penados por el: porque de la yza: se sigue tristeza y despecho de los bienes espirituales y diuinos: que es el pecado de la acidia y por que este pecado es in

terior enel anima y voluntad y potencias della: pone a los acidiosos penando oculta- tamente y debaxo del agua: y enel lodo y limo dela laguna estige: que diximos quiere dezir tristeza: los ayrados son penados encima del agua y desnudos: como dixi- mos ser la yza desnuda y clara y manifiesta: estos acidiosos esta debaxo del agua y en el lodo ocultados: y cierto asy propriamēte: que esten puestas enel lodo como puer- cos negligētes y floros y sin ningund espiritu ni respecto humano: así que dize el vir- gilio (continuado su platica que fazia de los ayrados que penaban sobre el agua) q̄ avn mas quiere que el dante crea por cierto que debaxo del agua esta mas gēte pena- da que sospira y resolla segund que la mesma agua lo manifiesta pululando y giran- do se enderredor como lo faze: mouiendo se debaxo: y asy dize q̄ gelo muestra su ojo diziendole y dandole señales con que lo crea y vea por su mouimiento: y despues dize auerlo mas enteramente conocido: porq̄ aq̄llas animas reas y culpadas fincadas en aquel limo y lodo: lloraban sus males con hynos y canciones flebiles y llorosas diziendo: arriba enel mundo fuimos acidiosos y tristes y mezquinos y veuimos vida triste y affligida: y aca padescemos en plagas tan feas y disformes: estando plantados

## Septimo.

y sumergidos en el lodo y agua fea: en los otros versos no ay que notar: y baste lo de clarado en ellos fasta el que dize llorabá sus males cō flebiles hynos y cantos diziēdo

☞ **A**riba en el mundo acidiosos mezquinos ☞ **D**el pecado dela acidia: algo hemos dicho arriba: mas es muy poco lo q̄ del y de los otros aqui se puede dezir q̄ se ha de dexar por no fazer tā larga escriptura: este vocablo acidia: es griego y quiere dezir tristeza segund es dicho: y su definicion es segund el damasceno: vna tristeza que pone graueza y pesadumbre en el animo humano con que no tiene gana ni volūdad de fazer ningund bien espiritual. otros dizen que es vna torpeza del entendimien- to con que es negligente en el bien obrar: deste pecado pesado y vil: escriuen los do- ctiores largamente: sant gregorio en el capitulo. xxxi. de los morales: santo thomas en la segunda secunde question. xxxv. donde el dize: que la tristeza por sy: no nombra nada laudable o vituperable por que es passion humana y natural: y las passiones naturales de suyo y por sy no son pecados ni virtudes: porque como dize el filosofo en el segundo dela ethica: por las passiones naturales ni somos loados ni vituperados: mas somos lo en quanto las aplicamos a mal o a bien fazer y obrar con ellas: la tristeza quādo es del verdadero mal: y es cō medida de razon: meritoria es y buena: quādo la tal tristeza es del biē verdadero estōces es el pecado de acidia que dezimos y ayñ del mal y de los pecados puede ser tanta tristeza que sea pessima acidia y deses- peracion: como fue la de judas: por eso dize el apostol en la segunda a los corinthios No sea en la penitencia tāta tristeza que el penitente sea absorbido y sacado de razō: este pecado dela acidia es muy dañoso: y el arçobispo florentino en la segūda dela su- ma: entiēde del aq̄llo del profeta en el psalmo. cxviii. dōde dize. Dormito mi anima cō tristeza y enojo: cōfirma me señor y esfuerça me en tus palabras: dize el ally que el dormir es del que esta cansado esperādo: el que trabaja no veyendo el galardon y tardando se: no toma sabor en el trabajo: por eso dize el oracio. Los galardones a- guzā las artes: y como para el grādissimo y eterno galardon: es necesario luengo y grād trabajo: el floxo y acidioso q̄rria mas pararo en mano y q̄ gelo pagasen en dine- ro y en bienes tēporales: porq̄ no se haze asy: cabe en frialdad y desplacer d̄l trabajar y enfriase en los bienes espirituales: y esta frialdad es la acidia: acidia en lēgua lati- na o acetosa: quiere dezir cosa agra: q̄ de su naturaleza todo lo agro es frio: y la frial- dad retarda el mouimēto: como vemos en los ateridos de frio q̄ no se puedē mo- uer: asy son los viejos frios y pesados y su mouimēto es perezoso y cansado: la aci- dia es frialdad espūal: y defecto de amor de dios y de seruo de caridad: sant gregorio dize en los morales. El amor de dios grādes cosas obra: y sino las obra no es amor. esta frialdad y adormecimēto espūal: trae muchos males: primeramēte fazela vida muy triste y penosa y aborrescida del que asy viue en esta acidia: por lo q̄l dezia job en el cap. x. aborresce mi anima a my vida: el cōtrario es del q̄ viue en caridad y amor de dios: y en placer delas buenas obras d̄l qual se escriue en l. viii. cap. dela sabiduria no tiene amargura la su conuersacion: y de aq̄lla tristeza y acidia q̄ dezimos dezia el apostol en la segūda a los corinthios. La tristeza deste mūdo obra muerte del anima: y dello estava affigido jacob (ayñq̄ patriarcha tā santo) por la muerte de joseph su hijo q̄ le auia seydo notificada: como se escriue en l. cap. xxxvii. d̄l genesis. Baxare al infier- no llorādo a mi hijo joseph: este pecado pesado y acidioso trahela pesadūbre q̄ hemos dicho en los bienes espūales: como en l. rezar q̄ ningūn sabor en ello toma por eso desi- a sat hieronymo: mejor es el rezar d̄ tres salmos cō puridad y alegria d̄ coraçō: q̄ rezar todo el salterio con anxiedad y fatiga: este pecado asi mesmo: trae pesadumbre en el uso de los sacramentos echādo adelante la cōfesiō: la satisfacciō el recebir el sacramēto

## Lanto.

dela eucaristia: y quando lo viene a fazer: ya es a no poder mas: contra lo qual dize el apostol escriuiendo a los corinthios: no contristezas o necesidad que al alegre dador ama dios: asi mesmo este pecado quita todo el sabor dela contemplacion en las cosas diuinas: asi se escriue en los prouerbios cap. xiiij. La acidia trae sueño corporal y espiritual: y este sueño se toma en la sagrada escritura por muerte: asi lo dize nuestro redemptor por sant iuan en el cap. xi. Lazaro nuestro amigo duerme: y deste tal acidoso y soñoliento dize sant matheo en el cap. viij. Del sierbo del centurion: yaze en casa y mal es atormentado: figura fue en el fortissimo san son: q̄ dormiêdo le tresquilo su muger (q̄ es la sensualidad) y perdio toda la fuerça: en el cap. xvj. de los juezes. largo sería de dezir quanto mal y daño nos causa este pecado dela acidia: ponen los doctores diuersos remedios contra ella. Primeramente: la remedia mucho la doctrina de la sagrada escritura: delo qual se escribe en el capitulo. vj. del ecclesiastico. Somete tu hombro y tomala sobreti: porque su doctrina te despertara y te librara dela acidia: Otro remedio es la deuota oraciõ: asi lo mandaba nuestro redemptor a los apostoles grabados por tristeza. Velad y orad q̄ no entreys en temptacion. Es otro remedio: pensar la breuedad dela vida: y que el tiempo pasa presto que nos es dado para obrar: delo qual dezia nuestro redemptor. Andad y obrad mientras teneys luz: por q̄ no os comprehenden las tiniebras: es asi mismo remedio muy prouechoso recordar nos dela vida de xpo y las fatigas que paso por nuestra redempcion: y al fin muerte innominosa: delo qual dezia en persona suya. el profeta dauid. Dobre fui y entraba jos pase desde mi iuuentud: en salcado conuiene a saber en la cruz: humiliado y cõturbado: por las injurias rescebidas: es otro remedio: pensar el dia del juzio que nos sera demãdada cuenta delas obras de misericordia: es tan bien prouechoso: pensar como nos llama christo nuestro redemptor: por sant Matheo en el cap. ix. dixiêdo. Venid a mi todos los trabajados y cansados que yo os effozcare y ayudare: donde dize sant agostin: conuida nos a trabajo cõ fin: y agalardon sin fin: aprouechan tan bien pensar las penas infernales quanto seran penosas y trabajosas: que nos porna deseo de trabajar aca: por no padecer alla: leyse en el libro de los santos padres: q̄ preguntó vn monje al abad achiles q̄ porq̄ padecia acidia y hera apremiado della: respondiole porque no has visto la gloria q̄ esperamos y el tormento que tememos: remedio es asi mesmo grandissimo contra la acidia rescebir y frequetar el sacramento dela eucharistia: figurado fue en helias aqui en dixo el angel estando muy cansado leuantate y como que grand camino te queda: en el. iiii. de los reys. cap. xij. El qual leuantãdose conmigo y bebio y andubo cõ la fuerça de aquel manjar fasta el monte de dios: este manjar espiritual auiva las fuerças del anima y alança toda pereza y acidia. delas fijas deste pecado y otras cosas diximos a riba en el canto tercero: pues estos acidosos y viles tan negligentes en bien obrar: que con su torpeza se dexaron vencer de los males: y no procuraron los remedios que hemos dicho estan sumergidos en aquel lobo: y cubiertos y no vistos: porq̄ aca ninguna fama adquiraron: y iustamente pueden dezir que padescen en plagas feas y suzias: mas cõformes a sus malos meritos: por esto ellos mesmos dize lo que se sigue.

**En el lodo negro aquí contristados  
que en nras gargantas se engulla y en cierra  
empacha el resollo la lengua se bierra**

**En el lobo negro.** Continúa las palabras q̄ dezia llorando los acidosos debajo del agua y plãtados en aquel

### Octauo.

que enteros no falen los lloros cuitados  
 ally los dexamos a los mal fadados  
 gorgolleando en la poza afligida  
 al pie de vna torre de grand descendida  
 girando luengo arco llegamos cansados

lodo: diziendo aqui  
 en lodo negro: esta-  
 mos plátados: el ql  
 se engulla y se entra  
 por nuestras gargan-  
 tas: de manera q sus  
 lloros cuitados y affi-  
 gidos no pueden sa-

lir enteros ni dezirse: por q la palabra suya y la légua se hierra y es impedida. alegori-  
 caméte hemos de entēder q estos acidiosos: tuuierō en la vida atados los sentidos pa-  
 ra toda buena obra dezir ni obrar y asy estan ally cubiertos de agua y lodo como aca  
 estubierō cubiertos de pereza y acidia todos sus sentidos: q ni aca buena obra nin-  
 gūa pudierō fazer entera ni pfecta: ni alla puedē enteraméte refollar ni hablar ni de-  
 zir sus desuēturas: y asy dizē q no salē enteros sus lloros cuitados ni puedē fazerlos  
 ni dezirlos enteros: teniēdo atapadas las bocas y gargātas y llenas d lodo: cōcluye  
 el poeta q ally los dexarō a los malfadados: y malauēturados gorgolleādo en la po-  
 za afligida por q da afficiō: y dize gorgolleādo: q es proprio dl q tiene atapado el gar-  
 guero: el ql en lugar de hablar ha d gorgollear y fazer aql sonido en la gargāta: y de-  
 xādolos dize q llegarō cāsados al pie d vna torre de grād descēbida y cuestas ala ql lle-  
 garō auiedo girado y andado enderredor: luego arco y luego rodeo para venir ally.

### Acabase el canto Septimo. Comiença el canto Octauo.

Yo digo pues mas adelante siguiendo  
 que antes que somos al pie dela torre  
 alcādo mis ojos la mi vista corre  
 de suso ala cima su mal discerniendo  
 por dos flamezetas que vemos ardiendo  
 con otra de aparte rendiendoles seña  
 tan letos que a penas su llama la enseña  
 mas todo ser malo por cierto teniendo

Yo digo pues  
 mas adelāte figuien-  
 do Como quie-  
 ra q aqui se faga di-  
 uisiō del cāto de arrí-  
 ba: y se pōga este por  
 otro cāto o capitulo:  
 mas la materia es to-  
 da vna: y enl mesmo  
 cerco quinto q hemos  
 dicho adōde se pena-  
 los yracūdos y acidio-

osos en la mesma laguna llamada estige: asi que no ha menester cōtinuaciō este cāto  
 conel otro: que todo es vno saluo yz anidiendo enel mas graues qualidades delos  
 pecados: y mas grauesa de penas: y dize que siguiendo y continuando su obra mas  
 adelante: asaz primero y ante que llegasen al pie dela torre que dixo (adonde auian  
 llegado girando grande arco) alço los ojos ala cima dela torre: y corrió su vista alo  
 alto della mirando y conosciendo su mal y cōtemplando enel vicio que por ella se de-  
 notaba: y vio dos llamas pequeñas ardiēdo: q parecían fazer seña: y de muy letos  
 vio otra llama q rēdia seña y respondia alo q las llamas fazia: y aqlla estaba tā letos y  
 tā desuētada: q a malas penas y cō dificultad la llama dlla y su claro: la podia enseñar  
 y demostrar: lo vno y lo otro y todo ello dize q entēdia y conosciā ser malo por cierto  
 y sin ninguna duda. Yo digo pues mas adelante siguiendo. Causa ay  
 de demandar y dubdar: porque en este principio de narracion dize que siguiēdo mas

## Canto.

adelante comiēça a dezir lo que se sigue: a que proposito aqui se pone esta introduccion yo digo mas adelante siguiendo: el xpofozo landino dize que podriamos entender que esto no importe nada sino vna atadura deste canto con el otro: y demostrar q̄ es todo de vna mesma materia avn q̄ se haga esta particion: mas dize que lo cierto dello es: que juan vocacio en el comento desta obra (como hombre que fue propinco al tiē po del dante y quasi cōtemporaneo suyo) dize aver oydo avn andres fijo de leon po gto: y de vna hermana del dante: que despues que el dante junta mente cōmicer vie ri de cerquit: fue dado por rebelde ala patria: y desterrado. y confiscados sus bienes: que su muger gematantes que el pueblo corriese ala casa ala robar con aquel popu lar tumulto: alco y escondio en otra parte todas las mejores cosas dela casa y d mas precio. y con ellas las escripturas todas q̄ hallo del marido: y despues de cinco años o mas: queriendo ella recobrar algunas delas posesiones en nombre de su dote: em bio a este andres con otro su procurador al lugar dōde estaban aquellas escripturas por sacar algunos instrumētos: oportunos y convenientes a su causa: el qual procura dor fallo vn quadernito dela letra y mano del dante: en el qual estabā escriptos estos siete capitulos: o cantos que fasta aqui hemos escripto: y agradādose mucho dellos y de su tan graciosa obra y cōsonancia: dize que los lleuó a micer dino labertucio de frescobaldi: hombre letrado: y exercitado en versos toscanos: el qual leyo estos can tos: no sin grandissima admiracion y espāto: de ver tan alto principio desta obra: y doliendo se que asy fuese interrūpida y dexada: encendido de grand deseo que se con tinuase y fuese adelante fasta se acabar: embio aq̄l quaderno alnigiana al marques mozelo mal espina: al qual escribio pidiendo y rogando con mucha instancia: procu rase con el dante (el qual estonces estaba con el) que cōtinuase y acabase aquella tā maravillosa obra: el marques lo fizo ansy: presentādo al dāte el su quaderno al qual fue cosa gratissima verle: porque penso q̄ con las otras cosas de su casa seria perdido y auia se ya quitado del proposito desta obra: asy que rogado por el marques y mo uido con plazer de aver auido aquellos siete cantos: acordando delo continuar y se guir adelante: comiēça: yo digo pues mas adelante siguiēdo: y asy tomando la ma teria del cāto de arriba: dió este principio al octauo: el qual es continuacion como deximos del septimo: y profecuciō dela mesma materia: y asy dira: yo digo mas ade lante siguiendo: quiere dezir continuādo la materia y obra començada antes del de stierro: alterca mas cerca desto el landino: mas es cosa superflua que esto basta: y cō tinua diziendo.  Que antes que somos al pie dela torre.  La intencion li teral es: que entre la cibdad de dite (dela qual habla el virgilio en el sexto: ser lugar de ally adelante deputado alas penas mas graues) y el lugar donde estaban el dante y su maestro ayva vna grande laguna: la qual se ha de pasar por barca para llegar aq̄ lla cibdad: en la qual estaba vna torre alta: y finge que las guardas puestas en ella: fizieron señas de dos llamas pequenas: demostrando a los dela otra torre como ve nian dos: que auian de ser traydos ally: en las prouincias o partes do ay guerra: fa zen se estos auisos delos vnos logares a los otros: de noche faziendose con fuego: y de dia con fumo: segund se continuaua en los logares dela frontera de granada: an tes que por la clemencia diuina aquel reyno se ganase: y como en esta prouincia in fernal estan los moradores della en continua guerra y alteracion y turbacion para mostrar aquello pone las señas y actos turbulētos que aca se fazen en la guerra: y an sy dize que antes que llegassen al pie dela torre: alcādo los ojos ala cima vio dos fla mezas: o flamas pequenas que fazia seña: y vio otra flama que respondia de lexos dicho auemos arriba como el pecado dela pra (avn que es vicio capital y tiene por

## Octauo.

si sus especies y fijas proprias: mas es muy conjunto y quasi dependiente del pecado de la soberbia: y asy aquella torre significa la altura y elacion de la soberbia madre de todos los pecados: y especialmēte de la yra: muy natural es al soberbio luego en cederse en yra, y tratādo della faze mēcion de la torre de la soberbia dōde ella descien- de: el nicolao de lira en los morales que escribio sobre la sagrada escriptura: en el ca- pítulo .xj. del genesis faziendo mencion de la torre de babilonia: que fue con soberbia comēcada a edificar: dize que la soberbia de aquellos que la edificaron queriēdo se defender y amparar en ella contra la potencia de dios: fue causa de la confusion de las lēguas: y de se apartar vnas gentes de otras no se pudiendo en vno compade- fcer: lo qual es efecto y propiedad de la soberbia fazer diuision y apartamiēto entre los amigos y hermanos: porque el soberbio no quiere tener par ni compañero ni ami- go: a todos quiere por inferiores: ya sy dize ally el texto q̄ la tierra toda hera de vn la- bro: y de vna lēgua: y q̄ aq̄llos q̄ vinierō del oriēte (q̄ son los demonios soberbios y sus secaces: q̄ se apartā del oriēte y d̄ la gr̄a de dios) dixerō entre si: fagamos vna to- rre q̄ llegue al cielo: y ally nos defendamos de dios: y de las aguas del diluuiō: y faga- mos celebrar y hōrrar nro nōbre por el mūdo: y poniēdolo asy en obra y hedificādo la torre cō ladrillos cozidos y cō betū: embio dios cōfucion en la lēgua y fabla hñana: y comēcarō entre sy a hablar cada vno de su manera: y apartarō selos vnos d̄ los otros dexādo aq̄lla obra y torre de soberbia sin la acabar: adōde dize el ysidozo en la glosa ordinaria: la torre d̄l mūdo la soberbia es: y esta faze diuisiō entre los hōbres rōpiēdo en ellos y cōfundiēdo toda amistad y paz: dize ally el nicolao en los morales q̄ alegamos q̄ ser la tierra de vn labro y de vna lēgua: se entiēde por el hōbre q̄ fue creado de la tie- rra: el q̄l ha de ser de vna lēgua: y estōces es tal: quādo fabla del proximo de vna mes- ma manera en presençia y en ausencia mas el q̄ fabla biē en presençia d̄l amigo: y mur- mura y fabla mal d̄l quādo es absente: este tal no es de vna lēgua y de vn labro: y con- tra el dize el ecclesiastico en el cap. xxvij. el susurrō y bilingue (q̄ quiere dezir de dos lē- guas) maldito sera: porq̄ es turbador de paz: alegoricamēte: ser la tierra de vn labro se entiēde la yḡlia militāte: la q̄l en su principio fue de vn labro como se escriue en los actos de los apóstoles q̄ todos herā de vn coraçō y d̄ vna anima y no auia entre ellos sino vn dios: vna fe y vn baptismo (como lo dize el apóstol en el q̄rto a los ephesios) mas partiēdose de aq̄l oriēte los soberbios maluados: hedificarō torres de heregias y falsas doctrinas: segūdo que el poeta los fallo despues de entrado en la cibdad dedi- te: como abaxo se dira: q̄ vio los hereticos metidos en aq̄llas arcas ardiētes y abraza- das: asy q̄ estas son las torres d̄ q̄ aq̄ faze mēcion: y significan esta soberbia y yra: y los otros pecados dellos depēdiētes: y dize auer alcado los ojos ala cima de esta torre.  Por dos flamezetas q̄ vimos ardiēdo.  El lādino entiende por estas fla- mas: la inflamaciō de la yra: y seyēdo ellas tres q̄ son estas dos: y la otra q̄ respondia ala seña: entiēde las tres especies q̄ diximos de la yra: y aq̄lla postrera q̄ apenas se po- dia ver: es el odio y rācor encerrado y encubierto q̄ no se vey: del qual diximos arriba estar encubierto en el fondo de la laguna llamada estige: asy q̄ de la torre de la soberbia salē las flamas de la yra: y ansy cōcluyē biē los versos que lo vno y lo otro todo lo co- nosce y entiende ser malo y peruerso.

Al mar me voluiendo de todo el saber  
dize esto que dize me di y que responde  
aquel otro fuego que no se me esconde  
y quien tiene cargo de aquello fazer

 Al mar me vol-  
uiendo.  Quien  
do visto el dante las  
señas que por aque-  
llas flamas se fazian  
encima de la torre: di-  
ze auerse buelto al

## Tanto.

por suso me dixo podras conoser  
delas suzias ondas lo que se paraſce  
ſy el fumo del lodo no te lo eſcureſce  
que todo lo amata la viſta y ſaber

mar de todo el ſaber  
q̄ es virgilio: al qual  
por diuerſos nōbres  
y demostraciones le  
nombra cada vez q̄ le  
ha de nombrar: ſiem  
pre por diuerſa ma

nera: vnas vezes virgilio: otras ſu maestro: o ſu guja: o el ſabio gentil: o el ſabio cab  
dillo: o el mar de todo el ſaber como agora aqui: y no ſolo en virgilio mas en todas  
las coſas nunca vna vez las nombra como otra: demueſtra ſe la elegancia del poeta  
en ello: y ſu ſacundiſſimo ingenio que ſiempre alãca flores y fruto como campo grue  
ſo y fertiliffimo: aſy que a ſu maestro q̄ llama mar de todo el ſaber le pregunta: que  
aquellas llamas dos que veyn que es lo q̄ diſe: y la otra de leſos: que es lo que reſpō  
de: la qual no ſe eſconde que no la vea por leſos que eſta: y que quien tiene cargo  
de fazer aquellas ſeñas: o quien las faze: pone luego la reſpueſta del maestro: diſi  
endole que por ſuſo delas ſuzias ondas podra conoser lo que ſe paraſce ſy el fumo  
y vapor del lodo no gelo eſcureſce y empacha de ver: el qual fumo diſe que amata la  
viſta y todo el poder ſeyendo tan peſtifero y malo: y lo que le diſe que vea y conoſca:  
es el barquero que venia ſazia ellos ſegund ſe diſe en los verſos ſiguientes.

Namas fue de cuerda furioſa alancada  
que tanto corrieſe ninguna ſaeta  
quan preſto a nos otros vi vna barqueta  
por el agua turbia venir deſpachada  
de vn galeote hera ſolo guiada  
ſo cuyo gobierno la barca venia  
el qual con gritar eſpantoso dezia  
o anima amarga ya heres llegada

¶ Namas fue de  
cuerda. ¶ Done  
lo q̄ el virgilio le de  
zia q̄ podria ver ſy el  
fumo dl lodo no ge  
lo obſcureſcia y em  
pachaba q̄ hera vna  
barqueta en la qual  
venia vn ſolo mari  
nero: y venian tan re  
zio y p̄ſto ſazia ellos:  
que diſe que nunca

cuerda de balleſta tan preſto y con tanta velocidad alanco deſi ſaeta que tanto corrie  
ſe ni tan furioſo: y diſe que eſte marnero: o galeoto ſo cuyo gobierno la barq̄ta ve  
nia: con voces eſpantosas venia gritando contra ellos y diſiendo: aca heres venida  
mala anima amarga: pues diſe que cō mayor preſteza que la ſaeta ſale dela cuerda.

¶ Venir por el agua vi vna barqueta. ¶ El landino nota aqui la elegancia  
deſtos verſos y de los precedentes: que con grand breuedad ſe diſen muchas coſas: y  
cierto delas coſas d̄ mayor gracia que puede tener el buen orador y hablador gracio  
ſo y elegante es ſer breue: y en pocas palabras deſir muchas coſas: porq̄ el ſablador  
prolixo: por biẽ y elegante que ſable forçadamẽte ha de ſer enojoſo y peſado: y es vna  
grande ignorancia de los hōbres prolixos no conſiderar q̄ eſtan dando tormẽto a los  
q̄ los oyen: y en lugar de ſer loados como ellos lo deſean: faze ſeles al reues que que  
dan los oyentes burlando y blaſſemando del tal parlon: y que toſos de como los de  
ſa muertos y caſados: no digo q̄ en las ſablas y eſcripturas ſe deſe de deſir lo que  
es neceſſario: mas ſin dubda es mas tolerable dexar delo neceſſario: que poner delo  
ſuperfluo: diſe aſy meſimo el landino q̄ eſte fumo q̄ arriba diximos: es la niebla y per-

## Octauo.

turbacion dela yza en la qual con el encēdimiēto y perturbaciō dela sangre suben ala cabeza fumos y turbā el entendimiēto: y estorban y ciegan los ojos dela razon: y asy el ayzado esta ciego que no vey ni entiēde ni mira cosa q̄ dize o faze: segūdo q̄ mas largamente arriba se ha tratado deste ciego y perturbado vicio dela yza. Esta barq̄ta dize ser el appetito yrascible q̄ en el ayzado tiene tāta presteza q̄ no ay saeta tā p̄sta ni q̄ tāto corra: venir en ella vn solo galeoto o barq̄ro: significa q̄ el yracūdo ha de estar solo y no puede tener cōpañia: porque cō los hōbres humosos y ayzados como diximos ningūa cōuersaciō ni trato puede auer: dize q̄ gridaba como es proprio al yracūdo q̄ no puede hablar paso sino avozes: y cō grādes gritos y estruēdos: diziēdo. **¶** Aca beres venida mala anima. **¶** Dize aq̄ el lādino q̄ este martnero cō la yza y pturbaciō en q̄ venia: avn q̄ fuesen dos los q̄ venia: no miro sino al vno: como suele fazer los ayzados segūdo diximos q̄ ni oyē ni veyn: y ansi avn que fuesen dos las antinas: no fa blo o no miro sino dela vna: y tā biē el turbado habla descōcertadamente fasiēdo singular al plural: y por el cōtrario: como se le viene ala boca: o dize tā biē q̄ dixō de vna anima: porq̄ sola la de virgilio vio desnuda dela carne y al dāte vialē cō cuerpo hūano: y no se determino en aquel sy hera presa suya o no.

**Flegias flegias tu gritas en vano**  
**le dixo el maestro en aquesta vegada**  
**que avras deseruirnos en nuestra pasada**  
**por el suzio lodo de aqueste pantano**  
**vazia de nos otros yza la tu mano**  
**y como el burlado que su engaño entiende**  
**esta en confusion la verguēca le ofende**  
**torno tal flegias confuso de v fano**

**¶** Flegias flegias tu gritas en vano. **¶** Declaran estos versos quiē hera el martnero q̄ venia en la barquetay dize ser flegias cōtra el qual el virgilio dize estas palabras puestas en los versos: flegias flegias tu gritas en vano: que desta vegada no llevaras nada delo q̄ piensas y avras deseruirnos en nuestra pasada desta laguna que pasaremos en tu barca el suzio lodo deste pātano: que quiere dezir logar de grād lodo: y de agua represada: por eso se llama padua: por los muchos pantanos y paludes: o lagūas q̄ ay en el cāpo supo: vazia de nos otros yza la tu mano: y no sacaras de aqui otro prouecho: y como el burlado que su engaño entiende: y esta en confusion y verguēca de como ha sepdo burlado: tal dize q̄ torno flegias: aviendo oydo lo q̄ el virgilio le dezia y de v fano y contento que venia: torno a vergoncado y confuso: asi que el virgilio burlado dela presa q̄ pētaba llevar flegias: y para le q̄tar el orgullo cō q̄ venia le dize **¶** flegias flegias tu gritas en vano. **¶** Dize aqui el landino: q̄ asi como el poeta puso a pluton por el vicio dela auaricia: por las razones q̄ ally se dixerō: asy tā biē pone a qui aflegias por el vicio dela yza y dela soberbia cō q̄ la yza deste fue mezclada: escrivieron los antiguos q̄ este flegias fue fijo de marte: el q̄l flegias ouo dos hijos: vno varō q̄ se llamo yrio: y vna fembra muy ferinosa llamada coronis: la qual seyēdo donzella muy amada de apolo fue forcada y violada del: del qual ayūtamiēto nascio esculapio tā excelēte en la medicina q̄ fue auido por dios della: mas el padre della flegias fue tā ayzado dela injuria rescebida d apolo q̄ despues de auer cōtra el blaffemado y menospreciado su deidad puso fuego a su templo y le quemio con los sacerdotes del: fingen los poetas que apolo con sus saetas a saeto aflegias y le lanço en el infierno

## Lanto.

abonde dize virgilio faziendo mencion del: que tiene vna grand roca encima de la cabeza que cōtinuamēte pende para caer sobre el: y el esta siempre en aquella pena y temor: el poeta aqui ponele no solamēte por la yza: mas tā biē por sacrilego y desatado y blasfemo delos dioses y soberbio: q̄ todos estos pecados cometio este cōtra el dios apolo: y dize lãdino: q̄ no sin causa el poeta en solo el cãto precedēte y eneste pone asi jutos estos pecados de yza: acidia: inuidia: y soberbia: por la grãd conuiciõ y de pendēcia q̄ entre ellos ay: delos tres dellos ya hemos dicho largamēte del pecado dela soberbia q̄ es la cabeza y principio de todos los pecados: diremos adelãte dõ de en diuersas ptes se faze della inēciõ: y asy como del diablo: d̄ quiē ella tubo comiēco: se dize enel penultimo de job: q̄ el es el rey sobre todos los fijos de soberbia: asi dize ally sant gregorio: q̄ la soberbia es reyna d̄ todos los vicios y pecados: y asi como della principalmente es dañado y cõdenado el diablo y sus ministros: asi dela humildad es loado xpo nro redēptor y sus electos y amigos: segũd lo dize santagostin enel libro. xiiij. dela cibdad de dios: cōtra los soberbios: dize el profeta dauid que en toda parte y de toda manera faze mal y sant jago ca. iiii. en la canonica dize a los soberbios dios los resiste: y agora en este principio q̄ comēcamos adēzir algo dela soberbia (y adelãte dios queriendo se dira mas) notaremos q̄ la soberbia se dize el primero y mayor: y como fuēte y principio delos otros pecados: asi se dize enel cap. x. del ecclesiastico: el comiēco de todo pecado es la soberbia: y enel. iiii. de thobias: dela soberbia todo principio toda trayciõ y maldad: sant ysidoro dize q̄ asi como la soberbia es origē de todo vicio: asy es cayda y derribamiēto de toda virtud: y tal fue el primer pecado de lucifer: de quiē dize esayas. derribada fue fasta los infiernos tu soberbia: tā biē dize los doctores q̄ el pecado delos primeros padres soberuia fue: y cõella los cõuido la serpiēte diziēdo: sereys como dioses: no cōtra dize aesto lo q̄ dize de otros pecados ser principio d̄ todo mal: o ray: como dize dela auaricia: o inuidia: porq̄ se entiēde segũd algũd respecto: y por razõ dela cosa aq̄ aq̄l vicio se inclina: o se allega: mas la soberbia es el principio y fundamēto d̄ todos los males: por razõ dela auersiõ y apartamiēto de dios: q̄ ningũd pecado ay q̄ asy d̄ directo: y defuergõcadamente se opone adios: porq̄ en los otros pecados: cõuertese el pecado: alas materias enq̄ cõsiste: como el auaro alas riq̄zas. el luxurioso a los vicios carnales: el goloso a los mājares: mas el soberbio cõuertese especialmente alo q̄ es debido a solo dios: q̄ es la hõra y excelēcia: y asy es el mayor delos pecados y primero y fuēte de todos ellos y dõde todos procedē: q̄ todos vienē dela desobediēcia d̄ dios y de sus mādamiētos: y de echar desy el yugo de dios: q̄ es proprio dela soberbia: asy q̄ en la auersiõ q̄ es apartarse de dios: el soberuito se aparta cõ menor causa y mayor desobediēcia: y se cõierte ala propria excelēcia q̄ ama cõ menos delectaciõ y tēptaciõ: y asi segund arriba es dicho no solamente es el primero delos pecados: mas tā biē el mayor de todos: asy lo dize la glosa sobre aq̄l verso del psalmista: sere alimpiado del delicto maximo o mayor de todos: dize q̄ hemos de entēderlo dela soberuia. el boecio dize enl. iij. d̄ la cõsolaciõ: q̄ todos los pecados fuyē d̄ dios: y sola la soberuia se opone a el: parece la graueza deste pecado: por muchas razones q̄ farta largo dese referir: especialmente q̄ en los otros pecados aparta se el hõbre de dios: o por ignorancia: o por flaq̄za: o por cõcupiscēcia y delectaciõ: la soberuia se apta de dios por propria malicia no q̄riendo ser subjecto ael ni a sus mādamiētos: parece tā biē su graueza: porq̄ este pecado no solo es graue en sy: mas añade graueza a todos los otros cõ quiē se junta porq̄ los otros son menos graues quando se cometē como diximos: por flaq̄za y ygnorãcia: o cõcupiscēcia: mas si se cometē por soberbia s̄o grauissimos: y es d̄ dios tā aborrecido este pecado q̄ en remedio d̄

## Octauo.

permite a los varones santos caer en otros pecados para q̄ sanē desse: como lo dize sant ysidro en el libro de sumo bono: que al varō virtuoso y santo tocado de soberuia permite dios que caya en luxuria para su confusio y humiliacio: tan biē lo dize sant gregorio en el .xij. de los morales tratando aquellas palabras de job que dize: defasta dios la cintura de los reys: dize sant gregorio: permite ser quebrantada la castidad de los santos: porque reconoscan su flaqueza y se humilien de su soberuia: asy se ley en el libro de los santos padres del desierto: de vn santo hōbre: aquiē el angel cada dia traya de comer: que tentado de soberuia: permitio dios fuese mucho mas tētado de luxuria: y para executar su deseo carnal voluiendose al mundo: topo con dos religiosos que conociendo su santidad y faziendole grand acatamiento: rescibio confusio de verse asy honrrar como a santo hombre: considerando qual el hera en lo interior: y asy fizo penitencia de ambas temptaciones: cōcluimos ser la soberbia el mayor de los pecados y principio y origen dellos: y porque en otras diuersas partes se ha de dezir dios queriendo desse vicio tan malo: se dexa agora de dezir del mas: baste esto al proposito de la soberbia de fleugas que venia ayzado a rescibir al dante y a su guia: del qual el virgilio haze escarnio declarandole el engaño que rescibe y diziēdo le como no llevara la presa que pensaba: significa esto la burla que los sabios y cuerdos hazen de la finchason de los soberbios: y como se quedan confusos confusos y dād: en los otros versos no ay cosa que requiera mas declaracion.

Asy la mi guia en la barca se entro  
y fizo me ami descender a su lado  
mas como yo en ella me puso sentado  
mostrose cargada mas que a constumbro  
la su antigua proa las ondas sego  
mas fundo que suele a los otros llevando  
en ella el maestro y yo navengando  
retorna la via dedonde salio

Asi mi maestro  
en la barca  
yendo ya llegado fle-  
ugas con su barca a  
ellos dize el poeta q̄  
asi descēbio luego su  
maestro en la barca y  
fizo a el que tan bien  
entrase y se pusiese a  
su lado: porq̄ la sensu-  
alidad nunca se debe  
apartar del lado de

la razon: mas dize que como el dante cō su corporal sustācia se puso en la barca sentado: mostrose ella cargada: de mas del peso que solia llevar: porque sono y rechino como haze la madera quando es cargada demasiado: y comenzando ayz: dize que la su antigua proa que es la parte primera de la barca: o nave: la qual hera antigua como arriba se dixo de la libertad del albedrio: q̄ nascio con los primeros padres y a vn con los angeles quando fueron creados: por eso dize ser antigua la proa y la barca: la qual començo a segar y traspasar las ondas de la laguna: sintiēdo mas peso cō el cuerpo del dante: de quanto solia sentir con las anīmas desnudas de la carne: y asy dize q̄ yba mas fundida que quando llevaba a las anīmas de los otros y yendo en ella navegando el y el maestro torno la via dedonde aua salido. llegado fleugas a ellos descendio el maestro en la barca: y fizo al dante: o sensualidad bajar en ella: lo qual es con la contemplacion de estos vicios de que aqui se trata: y sentado en la barca ala tal contemplacion: en la qual ha de estar sentado el contemplante: y con reposo y sosiego considerar las penas y daños de estos pecados: estōces la barca.  Mostrose car?

## Canto.

gaba de mas que acostumbro.  Landino dize aqui en el sentido alegorico: que la razon superior (que es virgilio) es mas ligera y apartada del vicio: y por eso no fa-  
ze tanta impresion: to peso en la barca como la sensualidad q̄ tiene a los vicios mas  
inclinacion: y carga mas la barca: y fazela mas entrar en el agua sucia de los vicios:  
por la mas inclinacion y apetito que a ellos tiene: y avn que vaya adormida (como  
diximos) y subjecta a la razon: mas en quanto es sensualidad: no puede detarse de fun-  
dir algo en el lodo de los vicios por su flaqueza. tomado es este paso del sexto del vir-  
gilio: donde dize que entrando enneas tras la sibilla en la barca de caron: fundio grãd  
parte de la barca la qual por sus rimas y resquecos: cogio mucho de la sucia agua  
de la palude: mostrando la inclinacion de la sensualidad a los vicios: y que esta apa-  
rejada a rescebir por sus resquecos y quebraduras y flaquezas: las temptaciones de  
los pecados: mas puede se enteder avn mas adelante: porque dize la su proa antigua  
sintiendo mas peso. dicho hemos arriba hablando del marinero caron y de su barca  
en que pasa las animas: como significa el barquero el libre albedrio: y la barqueta  
o naue la voluntad y apetito: el anima de virgilio y las otras separadas de la carne  
que suelen ser pasadas en la barca: avn que tienen albedrio: no es libre ni menos la  
voluntad y apetito: porque estan obstinadas en el mal: y no pueden querer bien: mas  
de aquel albedrio y voluntad no pueden vsar sino el mal ni pueden querer sino el mal  
del pecado en que murieron: porque como diximos en qualquiera parte q̄ fuere cor-  
tado y cayere el arbol (o al austro que es viento caliente y significa caridad o al aqui-  
lon que es frio y significa maldad y obstinacion) ally quedara para siempre: y por  
que ya desde la muerte en adelante no pueden mas vsar del albedrio ni voluntad pa-  
ra ningund bien: y su voluntad y apetito no puede sino en querer el mesmo mal en  
que quedo por obstinacion: por eso las animas separadas no fazen impresion ni gra-  
ueza en la barca (que es la voluntad) porque no tienen sobre ella dominio ni poder  
ninguno para bien: y asy la barca sin sentir peso ninguno se las llena. El dante seyẽ  
do viuo y en la carne tiene debaxo de sy y en su poder la libertad de su albedrio y pue-  
de vsar como quisiere de su voluntad y apetito: en mal o en bien (como se dize en el  
quinto del genesis: debaxo de ti sera tu apetito) por ende el dante sojuzga la barca y  
faze en ella mayor impresion y fuerça: sintiendo ella mas dominio sobre sy: que el  
viuente puede vsar del albedrio y voluntad y apetito como quisiere en bien y en mal  
por eso dize que la barca segaba el agua mas fondo que quando llebaba a los otros  
que sobre ella no tenian poder ni libertad.

**Y** mientras corremos la muerta canal  
delante se puso vn espito enlodado  
y dixo quien heres que vienes guiado  
no quedo si vengo le dize a tu mal  
mas di tu quien heres tan sucio y bestial  
respuso bien veys que soy vno que llora  
con luto y con lodo le dize en mal bora  
te queda que bien se quien heres y qual

 Y mientras co-  
rremos la muerta ca-  
nal.  Pone lo q̄  
les acaezcio despues  
de entrados en la bar-  
ca de fleugas y conti-  
nuaba su camino: lo  
qual es q̄ miẽtra co-  
rria cõ su barca la ca-  
nal de la laguna y su  
camino: la qual lla-  
ma muerta como se

### Octavo.

nóbra el agua q̄ esta queda y estantia q̄ no haze movimiento: por eso se llama la mar de aguas muertas: adóde cesa el fluxó y refluxó d̄l mar oceano y gr̄ade: q̄ despues de entrado por el estrecho de gibraltar en̄l mar mediterraneo fasta ciertos puertos de las galias: ayn dura aq̄l crescer y mēguar dela mar: y ally do cesa llamā aguas muertas: por eso aqui llama muerta canal: por q̄ el agua hera suzia y muerta y estãtia: por la q̄l muerta canal yēdo: dize q̄ delãte seles puso vn espíritu en lodado (entiedese del lodo de aq̄l vicio dela yza) y dixo contra el dãte: quiē heres q̄ vienes guiado: y traes quiē te guie: al qual respóde el dãte: cō desdeno y menosprecio del como se deue fazer de los hōbres ayzados y furiosos q̄ no son hōbres sino bestias ciegas y furiosas: y no seles deue hōzra como a hōbres: dixole si vēgo no q̄do es manera de fablar de quiē me nosprecia al q̄ pregūta q̄ no le respóde al proposito sino burlãdo del: asi q̄ le dize no q̄ do alla do partí si vēgo aca a tu mal: o por tu mal: o a tu pesar: y lue go el dante le pregūta: mas tu quiē heres tã suzio y bestial: y el espū le respóde: biē veyo q̄ soy vno q̄ lloza: estōces el dãte cōtinuãdo su menosprecio q̄ del haze le dize: cō luto y cō lodo te q̄ da en mal hora q̄ biē te conosco y se quiē heres y qual: los logicos dize q̄ dezir quien significa la esencia dela persona si es pedro juã o martin: y qual: significa las qualidades: si es bueno: o malo: o sabio: o nescio y las otras q̄lidades: al principio el dãte no conosco a este espūto: porq̄ en los principios no se conosce quãto es dañoso y peli groso este vicio: y contēplando le mas: conosce se meior su peligrosa qualidad y peñifera: o tã bien dize el landino: q̄ dize no conocer a este ayzado: porq̄ la yza como d̄ p̄imos disforma el rostro humano y hazele amarillo y feo. por eso dezia platō q̄ no q̄ rria del ayzado sino que quãdo esta en aquella yza se mirase al espejo: porque veyen do su disformidad: no solamente sanaria dela turbacion presente: mas para otras ve zes quedaria curado de tan feamente alterar su cara y humana figura.

**Estonces al leño tendió entrãbas manos  
y el sabio maestro le dixo ve via  
con los otros canes de tu compañia  
el cuello despues me abraço con las manos  
besando me el vulto con modos humanos  
me dixo tu madre de dios sea bendita  
que asy desdenaste aquella alma maldita  
tan digna de estar entre aquestos paganos**

Estonces al leño tendió entrambas manos. Aqueel espíritu soberbio y ayzado auiedo pasado las pláticas d̄chas cō el dante: dize q̄ por el derribar en la laguna tendio al leño o barca ambas manos: y el sabio maestro q̄ es virgilio: ola razón: le dixo ve via: con los

otros canes ladrazores y renzillosos de tu compañia: y dicho aq̄llo y alãcado el espūto: dize que ael abraço echandole las manos por el cuello: faziendo le demostraciones de amor: besandole el vulto con modos humanos y graciosos y amorosos: y dixo le tu madre de dios sea bendita que asi desdenaste aq̄lla alma maldita: como lo es el ayzado y bzabo: maldito de dios y de los hōmbres y de todos aborrescido: y asy concluye que hera digna la tal anima deser dañada para siempre entre aquellos paganos: propriamēte llamamos paganos a los infieles: y tales s̄o los ayzados q̄ como infieles blasfeman y reniegan de dios y de los santos (segūdo que arriba se dixo: dō de mas largamente se trato dela yza) es vn sabio cōsejo como arriba diximos no nos meter en pláticas cō los yzãcidos: porque delas fablas del dante cōeste espūto se si



## Lanto.

gusto que. ¶ Entonces al leño tendió entrábas manos. ¶ De las palabras: luego el ayzado viene alas obras: por eso a los tales o no les hemos de responder: o la respuesta ha de ser muelle como arriba diximos y bláda: por que aquella tal respuesta quiebra la yza: así lo fazía nuestro redemptor dando nos en exemplo de paciéncia y sufriméto: no solo alas palabras injuriosas: mas alas injurias actuales y atroces: que auiendo recebido vna bofetada en su santo rostro (en el qual los angeles no se farran de mirar) su respuesta fue: si mal he hablado muestra o da testimonio dello en q̄ fable mal: y si fable bien porq̄ me fieres: y pues tal paciéncia no tenemos lo mejor es desuarnos de los iracundos: y de su bestial y bruta cōuersacion: porq̄ no tiendá cōtra nos ambas manos que significá la obra y voluntad de nos injuriar. en favor dela sensualidad que se ayuda y defiende del vicio luego la razón sobre viene para en su ayuda cōtra el: por eso dize. ¶ Y el sabio maestro le dixo ve vía. ¶ Corta las pláticas la razon entre la sensualidad y el vicio diziendo al pecado vete vía: luego en los principios (como arriba hemos dicho) se quieren romper los pecados antes q̄ reynen sobre nos otros: y hemos les de dezir esta palabra: ve vía: alegamos al profeta dauid que dize bienauenturado el que enfrena y retiene sus pequeños apetitos en nasciendo y quando son pequeños: y auiendo alaçado el vicio y pecado en que la sensualidad no se deyo vencer: mas resistió virtilmente: luego la razon se alegra con ella: y loa su buen esfuerço: y queda el virtuoso muy alegre y consolado de aver auido victoria: por eso el virgilio que es la razón se vuelue al dante abrazandole con brazos y manos: y dize el. ¶ Besando me el vulto con modos humanos. ¶ Así demañaba el anima contemplatiua en el libro de los cãtos. capítulo. viiij. ser besada y abrazada dela gracia de dios diziendo: beseme con los besos de su boca: estos son los besos que dezía el profeta dauid que se daban en vno: la justicia y la paz: que auiendo el varon virtuoso vencido la temptaciõ y faziendo justicia en sy mesmo: luego la paz y sosiego y quietud le abraça y besa: dela qual paz dezía el profeta: grãd paz y mucha es a los que aman tu ley: alaçado el demonio: queda el fuerte batallador pacifico: y luego vienen los angeles que le ayudan y guian como escribe sant matheo en el capítulo. iiii. que auiendo nuestro redemptor vencido en el desierto las temptaciones del diablo llegaron los angeles a le servir. lo mesmo fazé a los siervos de dyos que vencen las temptaciones: que los angeles los firben y ayudan para que se puedan con su ayuda defender de otras temptaciones: y la resisténcia de vna merezce ayuda para otras: y por el tal vencedor dize el profeta. Bienauenturado es el que no siguió el consejo de los malos que son los demonios con sus temptaciones: y por santiago en la canonica. cap. primero se escrúe. Bendito el varon que sufre la temptaciõ porque seyendo probado y vencedor: recibira la corona dela vida: por eso la razon dize ala sensualidad q̄ resiste y vence. ¶ Tu madre de dios sea bendita. ¶ Dize aqui el landino: que quando vemos alguna buena y graciosa fruta: que solemos bē dezir al arbol que la produjo: la madre vniuersal nuestra es la yglesia: que cō sus preceptos nos ensēa avencer las temptaciones: y aquella es bendita de dios y acompañada de su bendición y grã: como lo dize nuestro redemptor: yo con vos otros soy: quiere dezir por grã y ayuda y bendición: fasta la consumaciõ dela vida y fasta la fin del mundo: dize así mesmo landino que no hemos de entender: que el dante se quiere loar aqui: mas que debaxo de su nombre: loa la sensualidad quãdo toma justo deño contra el pecado: y le resiste y vence: ala qual razon loa luego y bendize diziendo: que así desdeñaste aquella alma maldita q̄ está tan justamente entre aq̄stos paganos blasfemos como lo son los iracundos.

### Octavo.

Fue a queste en el mudo persona orgullosa  
ninguna bondad nos dero su memoria  
su vida superba fue a todos notoria  
y tal se es aca la su alma furiosa  
o quantos alla en la gloria pomposa  
se tienen por reys que aca como puercos  
hocican los lodos delos viles cercos  
horrible dexando su fama dañosa

¶ Fue a este en el mundo persona orgullosa. ¶ Declara el virgilio al darte quien fue en el mundo este espiritu ayraudo y superbo: y dize q̄ fue persona orgullosa y presuntuosa arogante: y tal q̄ ninguna bondad quedo de su memoria: ni fizo

obra buena que del se puede referir ni recordar: su vida superba y loca alterada y el euada: fue notoria a todos: y tal se es en el infierno su alma furiosa. y del poco fruto que se saca desta superbia y ynflacion delos presuntuosos del mundo (que aca se tienen por reys y señores y como tales queren ser seruidos y adorados: y despues vienē a las penas infernales) infiere el poeta: y dizelo la razon q̄ es virgilio o quatos alla: en el mudo en la gloria pomposa del: se tienen y estimā por reys: que aca en el infierno: como puercos hocican y rebueluē con los hocicos: los lodos y suziedades delos viles cercos infernales: dexado en el mudo su fama horrible y abominable que todos dizen mal dellos y los maldizē y abominā sus obras que fizieron: y la tal fama suya tan biē es dañosa alas buenas costumbres de otros: que trahen en entemplo los males destos viciosos y malos: de donde ellos se prouocā a mal obrar como aquellos fizieron: asy q̄ dize. ¶ Fue a questo en el mudo persona orgullosa. ¶ Orgullo en lengua toscana (segund dize el landino: y avn tan bien en la castellana) quiere dezir presuncion y soberuia: y propriamente es cō yra: y menosprecio delos otros: vna arrogancia que no sufre sele cōtradiga cosa ninguna que diga o haga: y los tales son muy aborrescidos: y queda especialmēte dellos memoria de su aspera conuersacion y no de ningund bien: que avn sile fizierō: estraga tanto el sabor delos hombres esta presuncion: que les faze olvidar todo lo bueno que los tales fizieron: y solo desta locura y vanidad suya seles acuerda: y es pena conuenible a los tales que seyendo tan cobdiciosos de honrra y fama: ninguna q̄de dellos: padescen en esto mas daño los señores: porque ninguno les osa dezir verdad: y no veyn su herroz: por eso dize o quatos alla en la gloria pomposa se tienen por reys: y aca son tratados como puercos (q̄ es animal tan vil) y hocican como tales los lodos y suziedad del infierno: esto tiene dōs mucho por officio abaxar y envilecer a los soberbios y no solo en el infierno: mas tan bien aca en el mundo se vey muy continuo.

Yo dite maestro seria consolado  
de ver capuzarle en este vil lodo  
antes que acabe el viaje del todo  
ni seamos salidos del lago enturbiado  
Respusome espera que tu abras recado  
primero que sea la barca arribada

¶ Yo dite maestro seria consolado. ¶ Dize el landino: que estādola sensualidad bien regulada y conforme y obediente ala razón justa mente se enoja delos tales superbos y ayraudos: y ha mucho

## Lanto.

podras ver su furia como es humillada  
y lo que deseas ferate otorgado

plazer d su justa y de-  
bida pena: pecados  
ay q ninguna miseri-  
cordia merecē: espe-

cial la soberuia como diximos es muy enojosa a todo el mūdo: y todo hōbre se alegra del mal del soberuio: y por esto el dāte avnque arriba ouo tāta lastima de frācisca: y d cīaco goloso: y abaxo tā biē lloza mucho d compasiō delos martyros q vey padescer a los dañados: mas deste soberuio no solo no se duele: mas dize q seria cōsolado y alegre deuerle capuzar en aq̄l potaje: q̄ asy llama al lodo: y a aq̄lla agua suzia y repiada: como es cosa suzia el potaje q̄ q̄da en las ollas: lo q̄l dize q̄ q̄rria ver primero q̄ acaba sen su viaje ni salgā del lago en turbiado: o turbio y suzio: la razō confor mase luego con el buen apetito y deseo dela sensualidad: y respōdele espera q̄ tu abras recabdo: primero q̄ la barca en q̄ ymos sea en la tierra: y podras ver como este yracūdo y soberuio sera humillado el y su soberuia delos q̄ asy: a del y le tratā como el merezce: y asy se cūplira tu deseo y lo q̄ has deseado: q̄ te sera cōcedido q̄ lo veas y gozes d verlo: como dezia el profeta y lo diximos arriba: q̄ se alegrā los justos d ver la vēganca delas injurias de dios: y como quiera q̄ siēpre se alegra la razō: dela justicia de dios: mas como es dicho dela pena delos soberuios no solo se alegra la razō: mas tā biē la sensualidad: por eso dize el guido de columnis en la historia troyana q̄ traslado del griego Los soberuios no tienē amigos: y de do quiera y por do q̄era q̄ vā cobra enemigos.

Despues desto veo quā mal destroçaba  
a aquel triste esprito la lodosa gente  
que todos clamabā a felipo argente  
y tal le pusieron qual yo deseaba  
del justo juyzio adios regraciaba  
de aquel yracundo y mal florentino  
que contra si brabo en bestial desatino  
mordiendo en si mesmo de si se vengaba

Despues d esto  
veo. Luego se  
figuio el efecto dela  
promesa del virgilio  
o dela razō: del daño  
y destroço d aq̄l espū  
brabo como siēpre lo  
vemos por experiēcia  
ser derribados por la  
mano de dios y aba-  
xados los soberbios:  
asy lo dezia el profeta

ta dauid: vi al malo ensalcado y eleuado como los cedros altos de dios: torne aparar otra vez: y no le falle: pregūte por el: o por su casa: y no falle su logar: asi que este esprito fue luego abatido y derribado de su soberuia: por eso dize q̄ despues de aq̄llo dicho arriba por virgilio vio dstroçar a aq̄l triste esprito: la lodosa gēte llamale triste como lo es la soberuia y yra: la gēte lodosa dize por los enlodados del vicio dela yra q̄ los pone penādo en lodo como deue de estar por las razones de suso dichas: y todos clamabā a felipo argēte: poniēdole tal: q̄ dize q̄ el se vēgo muy biē del: y regracia adios el plazer q̄ en esto le dio y la pena q̄ dio a aq̄l: y dello q̄do su apetito contento delo q̄ padescio aq̄l yracūdo y tā mal florentino: el qual cō su furor y rabia delas injurias rescebidas: se mordia como bestia cōtra sy mesmo brabo y salido de tino como fazen los ayrados: segūdo lo dezia el poeta juan de mena: teniēdo de otro la saña tomas de ti la vengāca: ya diximos arriba dela yra quāto es penosa y tormēto grauisimo al q̄ della se dexa sojuzgar: como lo fazia este cōtra quiē dize. Que todos clamabā a felipo argēte. Dize aqui el lādino: q̄ este felipo argēte fue cauallero florentino: del noble linaje de caueculi: q̄ es linaje noble: y vno delos ramos delos

V. A. C.

V. B.

## Octauo.

adimafes: tãto rico de hãsteda: y el tan soberbio y arrogãte conella: q̄ ferraba su caballo con ferraduras de plata: fue hõbre de grande estatura: y mēbrudo y de rezias y terribles fuerças: negro de rostro y todas sus faciones corporales cõformes a su soberuia y pra interior y malas inclinaciones dl animo: y porq̄l quera pequeña causa se encendia en furor fuera de medida: deste selipo argente y de ciaco (que arriba en el capitulo dela gula diximos) y de otro biondelo: cuenta suã vocactio vna graciosa nouela en que muestra la pra desuãrtada y sin freno deste.

Aqui le dexamos y mas del no cuento  
que luego en mi oreja firio grand dolor  
leuanto los ojos mouido a temor  
mirando adelante cuidoso y atento  
diziendo el maestro mi fiyo tu intento  
aqui se leuante que vey la cibdad  
de dite llamada con su vezindad  
adonde es mas graue y mayor el tormento

no cõtiene muy larga contēplaciõ: q̄ breuemēte se conofce su daño y ligero es el apētito nro demouer a odio y aborrescimēto de tal vicio: y da la causa tã biẽ porq̄ paso mas presto desta cõtēplaciõ: la qual fue: q̄ luego dize q̄ en su oreja firio grãd dolor: quiere dezir oyēdo voz dolorosa del q̄ estava en dolor: o tã biẽ q̄ sería tal q̄ podía dar dolor al q̄ la oya: por lo qual leuãto los ojos dexãdo lo q̄ primero miraba: mouido a ello por temor q̄ sintia: y miraba adelãte cuidoso y atēto: efflonces el maestro dixo: o fiyo tu intēto: q̄ es tu cõsideraciõ y entēder: aqui se leuãte: q̄ vey aqui la cibdad q̄ es llamada d̄ dite: y su vezindad mezquina q̄ enella mora: adõde es mas graue y mayor el tormēto: q̄ no ha seydo fasta aqui: pues cõuiene alçar la cõsideraciõ y entēdimiēto alas mas graues y fuertes cosas q̄ son las q̄ de aqui adelãte se hã de ver y referir: por eso el virgilio le dize: o fiyo tu intēto.  Aqui se leuante que vey la cibdad de dite.  Dize aqui el lãdino como es la verdad: q̄ este poeta en todo aq̄llo q̄ el puede salua la fe catholica: seguir a virgilio en la su eneyda: lo faze: y en quãto dela santa fe pareziēse desuãrte: hēmos de entēder como es dicho q̄ fabla poeticamēte: arriba en el cãto dela auaricia: diximos como los antiguos poetas fingerõ ser plutõ el dios y rey dela tierra y delas riq̄zas della y del infierno adõde vã las malas riquezas: y por esto llama a este rey plutõ: dite: q̄ en lēgua latina quiere dezir rico: pues siguiēdo este al virgilio en el sexto dela eneyda: pone esta cibdad de dite como el virgilio ally la pone: el qual en los primeros cercos del infierno por dõde faze la entrada de enea: y dela sybila: pone los menores pecados en los quales pareziõ auer alguna causa d̄ escusa y mayor tētacion: y avn tan bien alguna ymagen hũana: y no del todo diabólica: despues de aq̄llos primeros cercos: pone el tartareo: cercado del flegetõte río de fuego infernal: y dize ser las puertas de fortaleza diamãtina: y las colūpnas della y la torre de fierro: y en la guarda atēsihone furia infernal: todo es significar como nũca d̄ ally ha ningũo deser librado: mas breue dize la doctrina euangelica. en el infierno no ay redēpciõ ninguna: el dãte siguiēdo este camino d̄ virgilio ha puefio en los cercos pasados los pecados hũanos y causados de flaqueza y ygnorãcia: avn q̄ tã bien aya malicia: mas es malicia hũana y como diximos no diabólica: d̄ aq̄ adelãte q̄ se entra

 Aqui le dexamos que mas del no cuento.  Auiēdo dicho la obra q̄ fizierõ los esp̄itos de aq̄lla laguna cõtra feltipo argēti: y quã mal le tratabã: tornase el auctor a su narraciõ y cõtinuaciõ d̄ su viaje: y dize q̄ ally le dexarõ q̄ no cuēta mas del: por q̄ dl tal vicio

## Lanto.

en la cibdad del demonio y debite: donde es el profundo infernal mas graue: son penados los pecados mas graues: y dignos de mayor odio y de mas tormēto: los quales aunque son especies y fijas de los pasados: son de mayor graueza (segund se dize adelante plaziendo a dios en especial de cada vno) quāto al sentido moral podemos notar que los pecados de pura malicia: juntada despues la final in penitēcia: son los pecados que los doctores theologos llaman pecados contra el espíritu santo los quales nuestro redemptor dize. **Que ni seran perdonados en este siglo ni en el otro y los q̄ de aquí adelante se penan: son de aq̄lla especie por la mayor parte: y para mostrar la graueza dellos y la dificultad de ser perdonados y fazerle dellos en esta vida penitēcia: pone este encerramiento dōde son penados: en todo pecado fecho abito de costumbre es difultoso es salir como es dicho: mas especialmente en los pecados de aquí adelante de heregias: cismas: simonias: vsuras: y todas fraudes en que ha de auer restitucion: dizen los doctores: que restis en lengua latina quere dezir soga porque esta restitucion es la que lleva atados a los hombres para el infierno: y con que son atadas las manos y obras buenas para nunca se obrar ni salir delo ageno y delo mal ganado: por eso se pone en esta cibdad de dite: y se pintan las dificultades y fuerças que el poeta describe: y como quiera: que arriba ala entrada dela puerta infernal fallo escripto: dexad toda esperanca vos que entrays denunca salir: como ally se dixo: mas en estos pecados mas especialmēte aquello se repite y torna a recordar: para demostrar la grauedad dellos y su dificultad en los viuētes: y su mayor tormēto en los dañados: por eso finge esta cibdad ser in expuntable a fuerça ni consejo hūano: y auer seydo necessaria ayuda y fuerça diuina con cuyo fauor entraron en ella: del espíritu angelico que con la vergueta les vino a abrir la puerta de aq̄lla maldita cibdad segund abaxo se dize.**

**Yo dite maestro bien claro discerno  
dentro en el valle sus fieras mezquitas  
morada se muestra de gentes aflictas  
vermejas se toman de su fuego eterno  
respuso el ardoz que ally esta sempiterno  
enciendelas dentro tomandolas roxas  
las almas que en fe y caridad berā floxas  
ally las aguza aquel misero infierno**

de oracion de los moros: denominadas de meca: donde es su principal casa de oracion como ala xp̄iandad la yglesia romana: y porque los que aquí estan penando son infieles: y hereticos: aunque en nōbre de xp̄ianos fueron peores que moros: por eso dize ser aquellas moradas mezquitas: las quales se muestrā biē ser moradas de gētes aflictas: y puestas en grāde affliction: y tornāse vermejas de su fuego eterno: como vemos se torna el fierro en el fuego encendido. entonces dize que le responde virgilio: q̄ aquel ardoz sempiterno que en ellas esta: las enciende y las toma roxas: y de su propia color: y que ally aquel misero infierno aguza alas animas: q̄ fuerō floxas y tibias en fe y caridad: dize vn decreto q̄ arriba alegamos: q̄ los ojos que cerro la culpa: los abre la pena: asy ally las animas q̄ acá fueron floxas y torpes: alla las aguzan y abt

**Yo dite maestro bien claro discerno.** **Mostrado el virgilio al dāte la cibdad de dite: respō de el que biē claro discerne y ve adentro: en el valle fondo: sus fieras mezquitas: llama las fieras: o salua jes como cōuenibles a bestias fieras: mezquitas son las casas**



## Lanto.

otorgara dios de llegar aquella postrera cantica: diremos algo breuemente: quatro virtudes son delas que el filosofo trata en la ethica: y dellas es quasi toda la filosofia moral: que llaman virtudes morales y cardinales: cardines en lengua latina: quiere dezir los quicios dela puerta: sobre que ella se vuelue y anda de vna parte a otra: y asy anda sobre estas virtudes cardinales morales y humanas: toda nuestra humana vida: estas son: justicia: fortaleza: prudēcia y temperancia: no diremos aqui dellas nada remitiendo nos a su proprio lugar q̄ dezimos dela cantica postrera del parayso avn que dela fortaleza es dicho arriba y d̄zir se a algo delas otras abaxo. Ay otras tres virtudes diuinas y inspiradas por dios en nuestras animas: talas quales la lengua griega llama heroicās: porque como ya dixē: heros en aquella lēgua quiere dezir señoꝝ: así estas tres son señoꝝas delas otras: las quales son fe esperanza: y caridad: faltando qualquiera destas no podemos yr a parayso: y pues delas dōs que son fe y caridad se fizo aqui mēcion: diziendo de cada vna dellas vn poco es de notar: q̄ la fe es el fundamento de todas las virtudes: porque sin ella no son virtudes ni merecen ningund bien: al menos para yr al cielo: el infiel ni es prudente: ni justo: ni fuerte: ni temperado: y si algo destas virtudes parece tener: llamarle hemos no virtuoso: mas vna bestia bien acondicionada: como avn caballo: o vna mula: que es bestia mansa y leal y tiene buen coraçon y conozce a su amo como el perro: y le es agradecido: no menos desnudas de merito estan las virtudes sin fe: al menos quanto ala vida spūal: podrian ellas valer algo quanto a conseguir bienes temporales y las otras cosas que arriba diximos: asy dizen los doctores theologos: q̄ la fe es entre las virtudes como la madre entre las filias: o el tronco entre las ramas y fojas: y por q̄ la fe es subjecto asy mesmo de todas las virtudes y de toda la vida espūal: no se pierde ni destruye por los pecados: así como el subjecto corporal: puede estar y se conserua cō buenos y con malos accidentes: por eso la fe puede estar con pecados y con virtudes sera ella diferente mucho: que con las virtudes es fe formada: y con los pecados es disforme y sin su figura: y avn muerta como dezia el apostol en la primera a los romanos: y a los galathas. iij. Que la fe sin obras muerta es: pone el mesmo apostol la difinición dela fe: escribiendo a los hebreos en el. xj. capitulo. La fe es sustancia delas cosas que esperamos: y argumento o demonstracion delas cosas que no vemos: otros doctores ponen otras difiniciones dela fe: mas esta es la mejor: y que mas cōprehen de: para la declaracion della avriamos de alargar mucho y no ay lugar: en esta fe cōsiste la vida espiritual como lo dize el apostol escribiendo a los mesmos hebreos: y a los galatas. El justo por la fe viue: cō ella nos sustentamos: y es nuestro espiritual mantenimiento como el mājor para el cuerpo. El mesmo apostol en el primero a los colocenses. Permanesceys y conseruays os estando fundados en la fe. Esta alumbra la humana ceguedad en que anduieron los sabios antiguos desuariado y diziēdo vanidades de dios y de su gloria (segund lo dize sant hieronymo en el prohemio de la briuta) diziēdo: esto no lo supo el sabio platon: ni el docto socrates: asy tan biē lo dize el apostol a los hebreos. Soys alumbꝝados mirando en la fe y en el auctor della: por la fe se puede bien dezir lo de job en el capitulo. xxix. Dijo fui al ciego: y pie al coxo: con la fe principalmente nos defendemos del diablo: y de todas las aduersidades sant pedro en la canonica dize. Al qual refestid fuertes en la fe: y dello se alaba y glorifica sant pablo auerlo ansy fecho escribiendo a thimotheo. Bien he batallado y aca be mi corꝝda guardando la fe: algunos demandan sila fe se podria probar por razones naturales: es vn desuario pensarle tal cosa: q̄ estonces ni seria fe: ni menos seria virtud ni merito ninguno creer la: como lo dize sant gregorio en vna omelia. La fe

## Octauo.

no tiene mérito: aquí se la humana razón puede dar esperiencia o prueba la fe gra es de dios y por gra se nos da el creer (como lo dize el apostol a los romanos en el segundo) por gra soys saluos en la fe: las cosas de la fe exceden a toda razon humana: y no cabe debajo de humana contemplacion ni consideracion saluo reuelandolo dios: ni basta para la prueba della ningun miraglo visto ni obrado: todo puede ser persuasion alguna: mas prueba no: segun lo trata largamente el santo thomas en la segunda segun de questio. vi. y remitiendo nos a el: y a los otros santos doctores se dexa demas decir cerca de la fe: y tan bien ala postrera cantica que diximos: por que seria aqui muy largo: y no tan a proposito.

Las almas que en fe y caridad tan bien seria proceso muy largo decir de la caridad: mas diremos algo breuemente: esta es la virtud tan excelente y tan loada que nos lleva ala gloria eternal: mayor de todas las virtudes como lo dize el apostol en i. cor. xiiij. cap. a los corintos: donde dize se: esperanca y caridad: la mayor destas es la caridad: desta virtud no dize nada la filosofia: por que no la alcanço ni supo que se hera: y si algunas vezes los filosofos no brian caridad: entienden por amistad y amor a los amigos: y no van mas adelante: grande diferencia ay entre amor: y benivolencia y amistad: y esta virtud de la caridad que el amor es cosa general a bueno y malo: benivolencia es tener amor a alguno de seandole bien o faziendo gele y procurando gele: como lo dize el filosofo en el. viij. de la ethica: amistad es vn amor al amigo que tan bien nos quiere bien: sy el vno ama y el otro no pierde el nombre de amistad: y tan bien el que ama perdiera el amor: que quando no es de ambas partes: y aun fundado sobre virtud: prestose cabe: la caridad no va por aqui mas alta cosa es: dize se caridad vn amor fundado sobre comunicacion de la superna y eternal bienaventuranca: la comunicacion de dios a los hombres principalmente en esto consiste: como lo dize el apostol a los corinthios: siel es dios y amador vno por el qual soys llamados a la compania de su hijo: pues desta compania para que dios nos llame: necesario es fundarse amistad y amor del a nos otros y de nos otros a su grande bondad: y por amor del a sus criaturas: maxime a los hombres nros hermanos y proximos para quien hemos de querer lo que para nos otros: esta es la caridad virtud tan graciosa tan loada tan ensalcada: de la qual dize nro redemptor por sant matheo cap. xxij. en el amor de dios y del proximo consisten las leyes y los profetas. Este es el fuego de amor que el vino a poner en la tierra: del qual dize fuego vine a poner que quiero sino que arda: trata de la caridad largamente santo thomas en la segunda segun de questio. xxiiij. aqui me remito por no alargar aqui mas que nunca se acabaria: la definicion de la caridad pone el maestro de las sentencias en el tercero distincio. xxvij. donde dize: caridad es vn amor segun razon y conforme a ella: mediante el qual se ama dios por sy mismo: y el proximo por dios o en dios: tan bien seria muy largo declarar esta definicion de las excelencias de la caridad como es virtud theologal y especial: como esta en las creaturas como en dios: que es su sujeto como se acrescenta: como tiene tres grados que al principio desta cantica diximos: de los incipientes: proficientes: y perfectos: en que esta la perfeccion della: como se pierde: como se disminuye: las señales de la caridad: materias seria para vn grande libro: la conclusio es que esta es la rays de todas las virtudes: como deziamos de la cobdicia ser rays de todos los males. que asy es de directo enemigo desta: especialmente en el amor del proximo: sant gregorio en vna homelia: asy como muchos ramos preceden a vna rays: asy muchas virtudes de la caridad: por eso encomienda el apostol a los colosenses: sobre todas cosas tened caridad: pues estas almas florecen en la fe y caridad: ally les muestra el infierno como auia de amar a dios y al proximo y como auia de ser firmes en la fe: por eso dize que los aguzan el misero y triste infierno: en la cantica del parayso para entrar el dote auer la gloria eternal: examina le destas tres virtudes

## Canto.

Se esperanca y caridad: los tres apóstoles sant pedro y sant juan y sant jago cada vno dela suya: adonde como diximos faze mas al proposito tratarie dellas.

Ya pues llegabamos dentro al fosado que cerca la tierra tan desconsolada girando primero muy luenga tornada do vemos su muro de fierro formado ally nos grido el naucher mal fadado salio dela barca que aqui esta la puerta miramos de suso por donde hera abierta do vimos grand numero estar allegado

¶ Llegabamos pues ya de dentro al fosado. ¶ Continuando el virgilio con el dante su viaje en la barca de flegias: dize que ya llegaban dentro al fosado: o caba que cerca aquella tierra: o ciudad tan desconsolada: en lengua ytaliana a los logares

cercados ciudad o villa llama tierra: por eso dize que cerca la tierra quiere dezir la ciudad que ha dicho: auiendo ellos primero fecho grand tornada girando y andando enderredor: y llegados ally: vieron el muro formado: o fecho de fierro (como arriba diximos ponerlo el virgilio) estonces los grido el naucher o marinero mal fadado y maldito: diziendoles salio dela barca que aqui esta la puerta: miraron ellos por donde hera abierta y vieron grand numero de espiritus malos que estaban allegados ally asy que dize llegabamos ya ¶ De dentro al fosado. ¶ Esta es la hoya de los pecados: dela qual dize sant agostin en vn decreto y escríbese en muchas partes: que si el ciego guia a otro ciego como el: ambos caben en la hoya: entiendese del humano apetito el qual con el mal amor delo que deseaba ciega: y siguiendo tras el: la voluntad dañada: y tan bien ciega dela mesma passion (no rescibiendo la lumbra dela razon) caben ambos en la hoya del pecado: y caben ambos tan bien: cuerpo y alma: ponese aqui este fosado: o hoya: por la continuacion y costumbre de los pecados: y obstinacion dellos que arriba hemos dicho: dela qual no pueden salir: los que por luenga costumbre han fecho habito del vicio: esta costumbre es el muro de fierro que no se puede quebrar: asi vemos vnos viejos ya el pie en la fuesa enfermos y acada hora esperando la muerte: estanse tan viuos en sus pecados: especial en las cobdicias y retenerlo ageno que ninguna penitencia ni emienda quieren fazer: y en la verdad ni se no pueden ni bastan sus fuerzas: a salir desta hoya: especialmente. ¶ Auiedo girado muy luenga tornada. ¶ El profeta dauid dize dela mala vida de los pecadores: que andan en circuyto y enderredor como ciegos que van derechos por la via dela dapnacion: el que asy ha veuido su vida mala cinquenta: o sesenta o mas años: no es en su mano salir dela hoya de los pecados en que tanto tiempo ha que esta caydo: por gracia especial de dios avia desalir de tan viejos pecados mas esta no gela da porque ni la mereze: ni la ha merecido en su vida pasada: y por esto antes que muera ya esta en la obstinacion en que ha de estar despues de muerto: y porque el officio del diablo: es convidar a los hombres para el infierno por eso dize. ¶ Ally nos grido el naucher mal fadado. ¶ Que es el diablo el qual siempre con sus tetaciones diabolicas nos grida y llama para las penas infernales: y en la verdad si bien se mira se: la bladura de la tentacion grido pestifero es: del qual auiamos de fuir como dela pestilencia y mucho mas: segund lo dezia el ecclesiastico. en el cap. xxi.: como dela cara dela culebra o serpiente fuepe del pecado: y este maldito marinero y demonio: dize nos echate de ay

## Octauo.

abajo como diximos dela precipitaci6n: q̄ aquello es lo q̄ el nos conuesa: y lo q̄ dezia a nro redemptor: q̄ se echase del pulpito ayuso: sant matheo enel. iiii. cap. alij faze aqui diziendo. **Salid** dela barca q̄ aqui esta la puerta. **Y** nuestra nos el diablo la puerta por do hemos de entrar al infierno: y dize nos q̄ salgamos dela barca arriba enel primer canto diximos: como la nabe en q̄ hemos de pasar el mar impetuoso deste mundo: es la inocencia en q̄ somos restituidos por el baptismo c6tra el pecado de nros primeros padres q̄ quebr6 esta naue dela inocencia: la qual nos otros despues de baptizados y restituidos en ella (que por aquel sacrameto se torno a rehedificar) la tornamos aquebrar por los pecados actuales que cometemos mediates los c6sejos y t6ptaciones del diablo: el qual nos dize salid dela barca y dela nabe dela inocencia: q̄ aqui esta la puerta por do aveis de yr al infierno: y ayuestra perpetua dampnacion: dize el auctor que est6ces miraron la parte por do estaba abierta: para cometer el pecado adonde el que del todo no esta ciego dela pasion: dize. **Vimos** grand numero estar alegado. **Y** en la entrada delos pecados estar ayuntado grand numero de demonios que para siempre le ternan captibo: grand numero de trabajos temporales que trahen consigo los pecados como es dicho: grand numero de incouenientes delos cometer: en que se pierde temporalmente la fazienda y honrra y a vezes la vida: pierde se el estado dela gracia que no sabemos sile tornaremos a cobrar: en lo qual se toma tan grand ventura que podremos venir en la obstinacion que hemos dicho y por ventura morir en ella: pues grand numero de males esta allegado y aparejado ala puerta del pecado.

**Mas** heran de mill los del cielo llovidos  
que ally razonaban con grande enconia  
quien es dizen este que faze la via  
dela gente muerta con viuos sentidos  
mi sabio maestro los vio como vidos  
por señas les pide hablar en secreto  
su grande desdeno fue vn poco quieto  
monstrar6 se en gana de dar nos oydos

**Mas** heran de mill los del cielo llovidos: pone numero cierto y determinado: por indeterminado diziendo mas her6 de mill: quiere dezir heran muchos los demonios llovidos y caydos del cielo los quales razonaban y fablaban entre sy c6 grande enconia: q̄ como quiera q̄ enconia es vocablo de ygnorates: y se toma por enojo y malenconia: mas aqui puso se por fazer el verso quitandole vna syllaba: y avn viene su significado algo al proposito: porque dezimos cosa enconada la p6c6na de vibora o serpiete: y ansy lo es la platica y fabla del demonio: dezia qui6 es este que faze la via y viene por el camino dela gente muerta con viuos sentidos: no viniendo con aprobacion delos vicios: como faze los muertos enellos: mas para los c6templar y fujr: c6 sentidos viuos y despiertos. **El** maestro sabio q̄ es virgilio los vio: y conosci6 estar como vidos y ayzados y fizoles señas de q̄rerlos hablar en secreto y aparte: alo qual pued6 se atreberlos hombres sabtos y perfectos significados por el virgilio y por la razon: mas los flacos y no enseñados deben fujr las platicas del diablo y de sus ministros como es dicho arriba: y porque

**Mas** heran de mill los del cielo llovidos. **Dicho** ha como vio ala entrada dela puerta de aq̄lla mala y triste cibdad grand numero ayuntado dize agora qui6 es her6 los de aquel mal ayuntamieto: o allegamiento: q̄ dize heran mas de mill delos del cielo llovidos.

## Lanto.

al diablo es cosa grata el hablar y platicar con el hombre porque mediante su fabla y temptacion le derriba (como fizo a los primeros padres y faze a muchos santos varones) dize que mostraronse en gana de dar les oydos: y hablar con ellos esperando fazerlo q̄ suelen endañar de los hombres aqui tienē tãto odio como es dicho arriba.

**Dixerón ven solo si quieres entrada y ese otro se tome que fue tan ardido que aqui por el reyno de nos poseydo con poca mesura fazia la pasada retornese pues por su loca jornada y puebe sy sabe tomarse el camino tu aqui quedaras tras quien yba sutino siguiendo la via ala obscura morada**

dela sensualidad se ciega tã bien segund se escribe en el segundo del generis que lo fizo adan que significa la razón: por eso dizen aqui los demonios queriendo hablar al virgilio y al dante apartarle del: ven tu solo: y ese otro que es el dante o la sensualidad: tornese sin ti porque fue tã ardido: que en lengua francesa quiere dezir osado: asy se llamo felipo el ardit: que quiere dezir el esforçado: de quien descende nuestro bñaventurado principe don carlos que dios guarde y mantenga por luēgos tiempos a su servicio: asy que se quejan los demonios que el dante fue tan ardido que fazia pasada por el reyno dellos poseydo: y dizen q̄ se retorne por su loca y atreuida jornada: porque la sensualidad apartada dela razón sera ligera como hemos dicho dese perder no sabiedo y: adelãte ni retornar atras: por eso dize: y puebe si sabe tomarse el camino: no es esta condicional: si sabe de que los demonios dubbaban: que bien sabē que la sensualidad sin la razón no sabe el camino: no solamente para salir de los pecados y del infierno: mas ni para se guardar de no caer en ellos: y avn para aq̄llo como diximos tan poco basta la razón sino es ayudada y alumbrada de gracia: tu aqui quedaras dizen al virgilio: tras quiē yba su tino: asy que el quedara de satinado: y ligero de perder: por eso como deziamos procura el diablo de cegar la razón: y aquella querria el captibar: que la sensualidad estonces: captiba se queda: figura es en el xv. del generis: donde el rey de sodoma: que es el diablo: dezia a abrahã: dame las animas y tomate tu todo el resto: no quiere el diablo de nos otros sino el anima: la q̄l captiba: captiuãdo en ella ala razón que guja ala sensualidad por la via obscura y dañada de los vicios: contēplãdo los: sin recebir daño de su cōtemplaciō y cōsideraciō.

**Pues piensa lector si me fue desconuelo que al son de palabras tan duras malbitas tornaron mis ansias mortales affictas que nunca pensaba de mas ver el cielo o caro cabdillo diziendo con duelo mas vezes de siete me bas asegurado**

**Dixerō ven solo si quieres entrada**  
lo si quieres entrada  
**Procura siēpre el diablo aptar a la sensualidad dila cōpañia dela razón: por que es ligera estōces de derribar: como fue significado en nuestra madre eua: y despues vase tras ella la razón que cōel amor**

**Pues piēsa lector si me fue desconuelo.**  
Fue mucho turbado el dante que es la sensualidad auiedo oydo dezir q̄ virgilio que es la razón le desãparase y dexa

### Octavo.

**y de otros peligros contrarios sacado  
por dios no me dexes en este mal suelo**

se solo: porq̄ quando  
la sensualidad esta biē  
concertada y regular  
da plazele mucho cō

la cōpañia dela razón y fuelga dela seguir: quando ella esta loca y fuera d̄ regla y de razón: no se cura de cordura ni seso: y no solo no sigue ala razón: mas de sechala de sy y lleua sela forçada y maltratada cōtra sus buenas persuasiones y cōsejos: el dāte estaba biē dispuesto: y obediēte al virgilio: y turbose mucho en pēsar de perder su cōpañia y bueluese al lector desta obra diziēdo: pues piensa lector si me fue descōsuelo: que al son de palabras tā duras malditas: como herā dichas por los demonios: q̄ dezia le desamparase: tornarō sus ansias mortales y muy afligidas: y tales que nūca pēso de mas ver el cielo: ni tornar ala vida hūana dōde el cielo se vey y se puede alcācar la grā del cielo: la qual no alcāca la sensualidad sin la cōpañia dela razón: y la cōgoxa del dāte fue tā grāde q̄ lo saca avozes y q̄ras diziēdo o caro cabdillo: no habla a los demonios ni ruega a ellos: porq̄ ningūn biē nro hā de fazer: mas todo mal q̄ puedē: y si algo fazē por ruegos de los nigromáticos y fechizeros: pa su mal lo fazē: q̄ si biē les pudiese venir dello no lo fariā: por eso dezia santiago a hermogenes nigromático (segūdo se ley en su lectura) dime loco mas q̄ todos los viuiētes: porq̄ no cōsideras tu peligro de tener pactos y cōuentēcias cōel enemigo del linaje hūano: cōtinua el dāte sus ruegos al virgilio: diziēdo mas vezes de siete me has librado: pontēdo nūero de siete de terminado por indeterminado: q̄ quiere dezir muchas vezes: o siete contādolas d̄ la primera q̄ le libro delas bestias fieras en la selua: la segūda: dela yza d̄ carō el marinerō: la tercera de minos el juez: la q̄rta del cerbero cā q̄ los q̄ria tragar: la quinta de flegras: la sexta de plutō: la septima d̄ selipo argēte: y antes del temor dela entrada de la puerta dedōde se quisiera voluer: y desu desmayo al pasar delas animas: y otras vezes muchas: asy q̄ dice mas de siete vezes auer seydo librado de los peligros por virgilio: como acaezce ala sensualidad y apetito desordenado: q̄ siete vezes q̄ es nūero pfecto y muchas infinitas: es librada de grādes herrozes y peligros por el cōsejo dela razón: y el q̄ va tras sus apetitos siguiēdo lo delectable: y desamparado dela razón: p̄di do va: por grād maldiciō dize dios por el pfeta dauid: dexelos y: segūdo los deseos de sus coraçōes: asy q̄ loase dāte d̄l virgilio q̄ siete y mas vezes le ha librado d̄ los peligros por eso le ruega por dios q̄ no le dexen en aq̄l mal suelo infernal y malauēturado.

**Si el nuestro pasar adelante es negado  
tomemos los passos por donde venimos  
no temas me dīto que a su pesar ymos  
y nuestro estorbar no les es otorgado  
espera y conforta tu esprito cansado  
y cebale en tanto de buena esperança  
no creas de mí que te faga mudança  
ni piense de arte en el mundo dañado**

☞ Si el nro pasar adelante es negado. ☞ Logoado el dāte de los impedimētos q̄ les faztā los demonios: especialmente q̄ pcurabā de quitar la cōpañia de su maestro ha por mefor voluerse cōel si ay tanta dificultad en el pasar adelante: signifi

ca esto como arriba diximos la dificultad: y avn imposibilidad del remedio en la obstinaciō d̄ los pecados y cō quāta dureza y graueza se han de contēplar: por eso dize continuādo su fabla cō

## tanto.

su maestro: sy el nro pasar adelante es negado: y no se nos permite ni otorga: tome mos los pasos por dōde venimos: del sabio es mudar el consejo como el filosofo dize en el. iij. y. vi. dela ethica respōde la razō menospreciado las flacas fuerças del diablo: y dize no temas q̄ a su pesar ymos: de toda esperāca de emēdar los hōbres su vida ha mucho pesar el diablo: asy q̄ a su pesar ymos por el biē: y nro esforzar no les es otorgado: como ya diximos no puede mas el diablo de quāto le es permitido: trabe le dios como acaballo biē enfrenado: y soltalle la rienda: es permitirle vsar de su mal q̄rer y poder: asy q̄ del n̄ngūo caudal hemos d̄ fazer q̄ ni vale ni puede nada: mas de quāto nos otros dieremos causa viuiēdo mal: y dādole poder sobre nos: y queriēdo virgilio y la razō proueber en el remedio del embaraço presente: dize ala sensualidad q̄ espere y le dexē fazer ael: y cōforte su esprito cansado y entre tāto le cebe de buena esperāca. desta virtud se trata baxo en la tercera copla: y esforcādole mas dize no creas de mi q̄ te haga mudāca: nūca la razō se muda de q̄rer biē y fazer biē quāto en ella es: y primero pierde su ser q̄ su recto camino: por q̄ estōce dexa el bien: quando dexa desfer rason: asy q̄ en ella no ay ni puede aver mudāca ninguna: ni dexa ni desampara jamas al q̄ la sigue: y siemp̄e ella le saca abue puerro: por eso dize ni piēse dexarte en el mūdo dañado: por q̄ el que siguiere razō: avn q̄ por vētura resciba fatigas y trabajos: al fin dios le librara de todo mal: y la razō le sacara del mūdo dañado q̄ es el infierno: y le librara del: y lo mesmo de los trabajos dela vida presente.

**A sy va su via y ally me abandona  
el mi padre dulce yo quedo me en dubda  
sy alla le retienen o a mi mas acuda  
el si con el no en mi mente se entona  
estaba angustiada mi triste persona  
y no pude oyr lo que alla se pasase  
mas no tardo mucho que no retornase  
ca dentro no le oyen por bien que razona**

**Asy va su via y ally me abandona,**  
**Dicho por el virgilio al dante que no le ha de desamparar ni dexar en aquel mundo infernal y q̄ entre tanto que el entiede en el reparo de aquel embaraço que los demonios les faze en su camino espere el y cōforte su esprito**

to y le cebe de buena esperāca: dize agora q̄ asy se va y allí le abandona y dexa: vocablo y taliano es abandonar: quiere dezir dexar o mas proprio desamparar: y asy el dante por desamparado se estima: la razō va aproueber y remediar los incōuenientes: y la sensualidad la ha de esperar y dexar fazer lo q̄ cūple: por q̄ ha desfer gobernada: y no ha ella de gobernar como arriba diximos: que ella luego desafuzia como el mal fisico: y ya se queria tomar sila rason lo cōsintiera: lo qual hacen los hombres libtanos que prestamente comiençan las cosas: y en fallando dificultad y trabajo en ellas de fanlas: de los tales dize el virgilio en la georgica en medio dela labor y dela labrāca dela tierra dexo sincado el arado: y pues tal flaqueza ay en la sensualidad: va a remediar el virgilio que es la razō superior: y llamala la sensualidad padre dulce: q̄ quāto mas sigue su consejo mas dulce sele faze: y pendo el virgilio queda el dante en dubda de su retornada: sy alla le reternā y cabtivarā o si voluera ael: dlo q̄l dize q̄ el sy: cō el no: en su mēte se entona: tono en lēgua latina: quiere dezir sonido: asy q̄ en su entēdīmēto sonaba el sy q̄ volueria: y el no que no volueria: las cosas que deseamos mucho tenemos d̄llas mas dubda: y por q̄ la sensualidad vsada y guiada por la rason

### Octavo.

se deleyta mucho dela tal compañia: llamala padre dulce como diximos: y desea mucho su tornada y el mucho deseo le haze dubdar sy voluera: asy hemos de temer quando nos defuimos dela razon y perdemos la gra de dios por el pecado: si la tal gra nos sera tornada adar: y la ayremos y conseguiremos otra vez: segun que deziamos arriba: con esta rōgoza dize q̄ estaba tan angustiada su triste persona: q̄ no pudo oyr lo q̄ se platico entre el virgilio y los demonios: mas que no tardo mucho en voluer: porque alla dentro no le oyeron ni rescibieron: por bien que el razonaba y dezia muchas razones: el contemplar las cosas dificiles pertenece al discurso dela razon y al entendimēto: por eso dize la sensualidad que no entendo ni supo lo que se platico entre el virgilio y los demonios: solamēte vio que no tardo mucho en la retornada: y voluio presto.

La alla no le oyen por bien que razona. La obstinacion cierra las orejas del obstinado: y es perder tiempo enle predicar que no aprouechnada: antes se endurece mas: y dela tal dureza: el ecclesiastico dize enel tercero. Si coracon duro abra mal fin y para siempre: dizen los theologos. Que asi como materialmēte lo duro no da logar al tacto: asy el coracō duro no da logar al dedo de dios ni a sus palabras y consejos mas resistelos: y lo mesmo a sus diuinas inspiraciones: no quiere el obstinado y endurecido oyr nada bueno: contra estos dize el profeta dauid: oy sy oyrdes su voz: que quiere dezir mientras veis: no querays endurecer vuestros coracones y dize oy: no esperando a mañana para obrar: habla dios en muchas maneras a los pecadores vezes por la leciō dela sagrada escriptura y de los santos doctores: otras vezes por inspiraciones: otras por tribulaciones que les da para que tornē en sy. el obstinado no cura de nada: ni oye al virgilio por bien que razona: dize enel libro de job capitulo. xli. endurecer se ha su coracon como piedra: y se ra duro como el yunque del herrero: de los tales obstinados y duros se q̄radios por el profeta jeremias enel. v. capitulo: fertalos y no se dolieron: quebrantelos y no rescibieron mi disciplina: la obstinacion (dizen los theologos: especialmente el duran notable doctor dela orden de los menores) que es fija dela acidia: y pone largamente las causas della: y los remedios: que seria largo para aqui: ningun pecado tanto se deue fur ni procurar de remediar: porque este es del diablo y el que le tiene en el infierno: y el obstinado en esta vida: ya comienca a ser diablo y sequace y discipulo suyo: dize el texto ca dentro no le oyen: vocablo castellano antiguo es aql: ca: quiere dezir porque: y asy se falla en los libros y escripturas castellanas antiguas: mucho le vsa jnan de mena y otros elegantes auctores y es muy bueno y breue: especial para en verso: y a no se vsa por q̄ estos nros modernos galanes cortefanos: estragā la lengua castellana: mejor y mas conforme al latin fablan en las montañas y avn los labradores que no ellos: cada día fallan nueuas maneras de hablar muy improprias y enemigas del romance: que es lengua romana y muy latina la nra: fasta aqui besaban las manos: disiendo a todos vesos las manos: agora ya besā pies: amas avra de venir: tan bien de segūda persona fazen tercera y para dezir vos dize el y otras impropriedades semejantes.

Los nuestros aduersos las puertas cerrarō  
 a aquel seño mio en contra a su pecho  
 ami se retorna con paso contrechō  
 Los ojos en tierra y las cejas calaron

Los nuestros aduersos las puertas cerraron  
 dicho ha como el virgilio q̄ es la razon no fue oyo ni rescibido de los demonios: dize ago

## Lanto.

con graues sospiros que bien demostraron  
no auer confiança vencer estas gentes  
negaron me dixo las casas dolientes  
sus fuerças humanas ally se eclipsaron

ra como le cerraron las puertas: asy que no solo no le operó: mas cerraron le las puertas: atapando las orejas segund dize el profeta: como la serpiete aspide forda q̄ atapa cōla cola la vna oreja y la otra ponela en la tierra apretada para no oyr las palabras del encatador: asy estos cerraron las puertas no q̄riendo oyr ala razón ni a sus buenas psuaciones: a quien el dāte q̄ es la sensualidad llama señor mio: lo qual ella haze quando esta en la rectitud q̄ diximos seyendo enseñoreada dīa razón como lo ha de ser: y cerraron le las puertas en contra a su pecho: adonde diximos estar la silla del ánimo q̄ es en el coraçō de dōde proceden los buenos preceptos de la razón. estōces dize q̄ el virgilio se retorno ael cō paso contrechō: quiere dezir q̄brado y cortō: como vā los q̄ pierdē la fuerça y vigor: lo qual no solo mostro en aq̄l paso corto y triste: mas los ojos tan biē en tierra y las cejas calarō y se abaxaron: mostrando mas cōfusiō: y añadiēdo sospiros graues: las quales cosas demostrarō no auer cōstāca de vēcer estas gētes: y mostro lo mas dixiēdo negarō mela entrada alas casas dolientes y llenas de dolor: cōcluye el dāte q̄ ally las fuerças de la razón hūana: se eclipsarō: quiere d̄zir perdierō su vigor y claridad: como lo pierdē el sol y la luna quando se eclipsan: y quando la razón y entēdimiēto nro no puede alcācar cosa muy profunda: mala o buena: cuya inteligēcia excede sus fuerças: conosce estōces su flaq̄za y entristecese de su poder poco y peq̄no: acordādose q̄ es hōbre y tierra y lodo: y le fue dado entēdimiēto hūano y no angelico: y el tal q̄ reconosce su flaq̄za es virgilio: quiere dezir sabio y prudente: el loco y nescio q̄ no lo reconosce: cō su soberuia vana: asy habla en lo q̄ no sabe como en lo q̄ sabe: y rescibe mayor cōfusiō asy q̄ aqui el virgilio: o razón hūana conosce su flaqueza de fuerça para vēcer estas gētes dañadas y muestralo cō las señales dīchas: y asy  Sus fuerças hūanas ally se eclipsarō  El proposito viene de dezir algo de los eclipsys q̄ se causan en el sol y en la luna: y porq̄ es cosa q̄ pone en admiraciō a los q̄ no sabē las causas: diremos aqui breuemēte algo dello: maestre juan de sacro bosco ingles en el tratado suyo de la espera al fin pone largamēte las causas y maneras de estos eclipsys: y dize q̄ eclipsi quiere dezir en lēgua latina defecto o mēguado: y comēçando luego a tratar del eclipsi de la luna: prosupone vna regla de la perspectiba: q̄ todo cuerpo opaco: q̄ es el q̄ no se trasluzē: haze sōbra delante de la luz: como se vey por experiēcia: y la causa es por q̄ la sombra no es otro sino ayre obscurecido y mēguado de luz: y porq̄ aq̄l cuerpo q̄ se puso delāte de la luz: es espeso y no trasparēte: no dexa pasar los rayos de la luz al ayre q̄ esta de tras del: y por eso haze ally sōbra de tal figura qual es el cuerpo q̄ la haze: q̄ sy es luengo echa la sombra luēga: y sy es redōdo echala redonda y asy es necesario que la tierra como sea tal cuerpo opaco y espeso: y esta siempre en presençia del sol: haze sombra fazia el contrario de donde el sol va: porque la sombra siempre se estiende al contrario del cuerpo luminoso: y por eso dize aristotiles en el primero de los metauros: que la noche no es sino sombra de la tierra que echa fazia nos otros quando el sol esta debaxo: prosupone asy mesmo que ay tres maneras de sombras: piramidal columnar: y piramidal cortada: declarar esto no ay mucha necesidad: ya vn auian se de fazer las figuras de cada vna: pues dizen los astrologos en el lugar alegado y refierelo este maestro: que como el sol sea mucho mayor que la tierra: estando de baxo della alança ella la sombra q̄ se va

### Octauo.

aguzado como vn fuso derecha mēte hazia el nadir del sol: que es el punto contrario enel cielo al punto donde esta el sol: y segū los astrologos: llega esta sombra fasta el cielo del mercurio: que es encima y proximo al cielo dela luna: y segund esto quādo la luna estando llena: estuviere en la cabeza: o cola del dragon: que es estar en la ecliptica que es la vía del sol y estuviere en oposicion con el sol enel nadir suyo: es necesario que toque en la sombra dela tierra: y como la luna no tenga desí luz: mas de quāto le da el sol: quando ella se falla ental disposicion pierde su luz y asy padesce eclipsi o defecto de luz: alas vezes se obscurece toda y otras vezes algūa parte mayor: o menor segund se falla mas o menos en la cabeza o cola del dragon: segū que todo esto se escribe mas largo en las tablas alfonso. el eclipsi del sol se causa en esta manera: q̄ quādo la luna y el sol estā en conjūcion: si entonces la luna se falla en la cabeza o cola del dragō: dōde son los eclipsis: acaezce que la luna se nos pone delante de los ojos q̄ no vemos el sol: de manera que esto no es porq̄ el sol pierda su luz ni se escurezca como faze la luna: mas porq̄ a nos otros se nos interpone la luna entre nra vista y el sol y no es de marauillar q̄ la luna siēdo tā pequeña nos puede cubrir a tā grāo cuerpo como el sol: porq̄ los rayos del se vienē cōtino allegādo y apretando y fazen angulos y como la luna esta cerca de nos viene a ocupar los rayos y cubre nos todo el sol: como vemos que vn hombre por estar junto a nos: atapa y cubre que no veamos vn grand monte: de estos eclipsis dixo el virgilio en la georgica: los defectos varios dela luna: y los trabajos del sol: llamo defectos a los dela luna porque del todo pierde su luz: del sol dixo trabajos: porque parecia tristeza la obscuridad del: mas no de defecto porque no pierde la luz: quantas maneras ay de estos eclipsis y en que cantidades y duraciones: y dela cōparaciō de los vnos a los otros: y si los otros planetas se pueden eclipsar o como tratalo ally aquel maestro mas largamente: y en aquel proposito pone el eclipsi causado en la passiō de nuestro redēptor: que es cierto cosa deuota: y el dize biē q̄ la diuinal sciēcia dela astrologia: eleua los coraçones y entendimientos humanos enel conosciēto dela grandeza de dios: y de los secretos de naturaleza: entendiendose en ella por modo natural: dexādo toda supersticiō y vanidad en q̄ los astrologos se suelen meter cō q̄ estragā la gracia de tā viua y exelēte sciēcia: y quāto al eclipsi acaezcido enel tpo dela passiō de xpo: dize el dicho auctor q̄ segū dize los euāgelistas: sant matheo y sant lucas estādo nro redēptor enclauado en la cruz: se fizierō tintebras sobre toda la tierra desde la hora de festa fasta la hora d̄ nona q̄ es espacio de tres horas en las quales el sol estubo eclipsado: y porq̄ la pascua se celebró en .xv. dias de luna quādo esta llena y en oposiciō cō el sol: porq̄ hera el día d̄ la pascua y el día grāde como dize los euāgelistas: la qual pascua mando dios a aq̄ pueblo celebrase a .xv. dias dela primera luna q̄ es la demarco: como parece enel .xij. cap̄ del exodo: y por que el eclipsi del sol: como hemios dicho no se puede fazer naturalmente sino en conjūcion del sol y luna: por eso aq̄ eclipso no fue natural: antes cōtra toda naturaleza: y por miraglo grande y sobre natural: segund dize santo thomas en la tercera parte questio. xliiij. adōde alega al dionisio en la epistola a policarpo: y es denotar que en aq̄ eclipsy ouo quatro miraglos singulares y marauillosos. El primero por el tpo q̄ acaezcio: q̄ como diximos hera oposiciō y no cōjunciō como se requiere pa el eclipsy natural del sol. El segūdo miraglo fue por el curso dela luna: q̄ como ella estoniese apartada del sol por seys signos: casi en vn instāte se torno faziā tras por aquellos mismos signos que tenia ya pasados y se vino a poner debaxo del sol: y acabado el eclipsi que fizo de aquellas tres horas tornose por el mesmo camino subitamente a su logar dōde auia de estar segū el curso del tiēpo: y asy dize dionisio en

## tanto.

aquella epístola: que a ora de festa fue vista la luna junta estonces cō el sol: y despues ala tarde poniendo se el sol fue vista en el oriente contraria al sol que estaba en occidente. El tercero miraglo se nota por la parte donde escomenço el eclipsy: porq̄ en el natural eclipsi del sol: siempre escomiença a obscurecerse la parte occidental del sol: y no la oriental: la razon es porque segund los filosofos y astrologos la luna eclipsa al sol por su proprio movimiento que viene de occidente para oriente: y porque ella se mueue mas ligera que el sol alcácale y tomale primero por la parte occidental de hazia donde ella viene y pasa por debajo del sol y vase hazia oriente: mas en aquel eclipsi dela passion. Primero cubrió al sol por la parte oriental: y vino se la luna por debajo del hazia el occidente contra su curso natural. el quarto miraglo es por la parte donde se acabo este eclipsy marauilloso: porque primero escomenço a esclarecer la parte del sol que ala postre se auia eclipsado: y la q̄ primero se eclipso descubrió ala postre: que la luna estubo parada tres horas debajo del sol y tornose despues hazia oriente donde auia venido: y asy descubrió primero la parte occidental y ala postre la oriental: por el contrario de como se auian eclipsado: y en los otros eclipses naturales del sol: la parte que primero se eclipsa primero descubre. otro quinto miraglo cuenta sant iuan crisostomo: por la duració deste eclipsi que segund los euangelistas duro tres horas: y ningund eclipsi natural de sol puede tener tan grand tardança: pone sant hie ronymo sobre sant matheo otro sexto miraglo: que no solamente el sol se escureció porque la luna se le puso delante: mas el de suyo retraxo sus rayos y por consiguiente la luna y todas las estrellas los suyos del sol recebidos: porq̄ no viesen a su señor tan desonrrada mente crucificado: y tambien porque aquellos que le blassemabā no gosasen de su luz: pues viendo tales milagros en este eclipsi el dionysio artopagita filosofo de athenas (que estonces estaba en egipto: al qual despues conuertio y baptizo sant pablo y le embio a predicar en francia) y fue obispo de paris donde recibio martirio con sus compañeros y esta su cuerpo ados leguas de paris en vn monesterio dela orden de sant benito: este veyendo aqueste eclipsi: espantado del: escribió vna epístola a Policarpo: contando estas marauillas que hemos dicho: y dixo estonces a sus compañeros que con el estaban: o el mundo se destruye: o el dios de naturaleza padece: pues tornando al proposito: las fuerzas humanas de virgilio: y de la humana razon se eclipsaron y perdieron su luz y claridad: no quedando vigor para vencer a estas gentes: así que fue necesaria ayuda sobre natural: y al proposito desta palabra eclipsar: hemos dicho lo referido de los eclipsis del sol y luna.

**Y dixo me tu no seas desmayado**  
porque aya yo yra mas crey que la prueba  
vençamos sin dubda q̄ ami no me es nueva  
la grand rebeldia del pueblo dañado  
por mas defensiō q̄ alla dentro hā buscado  
que ysaron lo ya en mas publica puerta  
adonde tu viste la escriptura muerta  
que alli fasta agora esta roto el candado

**Y dixo me tu**  
no seras desmayado.  
**Procura siem**  
pre la razon deponer  
ala sensualidad en paz  
y sosiego cō sus passio  
nes: d temor y amor  
y yra y flaqueza: por  
eso dize el virgilio al  
dāte q̄riendole effor  
çar: tu no seas desma  
yado porq̄ yo aya yra

## Octauo.

y veas que rescibo turbació: como la razón a vezes la ha de aver: segund diximos tratado de la yza: y porque sean de mayor efecto los consejos suyos y hagan mejor operacion: no basta esforçar contra el miedo ni cōtra las otras passiones: sin enterir virtudes contrarias que del todo arrincan las rayzes de los vicios: porque el animo nro no puede estar vazio ni ocioso: sino tiene vicios: ha de procurar virtudes: otra mente presto tornara a los vicios: por eso aqui esforçando contra el miedo y alancádole en seña la virtud de la esperança y confiança diziendo: mas crey y ten esperança: que sin dubda venceremos la prueba: y esto que hemos probado saldremos cōello: y dale razón porque lo debe creer asy y dize: q̄ ami no me es nueva cosa: la grand rebeldía de ste pueblo dañado: y antes de agora los tēgo conosciados y se sus fuerças que son flacas: por eso crey que los vēcemos por mas defension que alla dentro han buscado la entrada forçado nos ha de ser abierta: y acuerdate delo q̄ vifto escripto en la puerta: que amenazaba que ninguno nūca saldría: porque no solamēte salieron muchos que los libro el omnipotente: mas quedo quebrado el candado: y la fuerza infernal fasta agora y para siēpre: que no terna mas fuerza que dios le permita: y como fue abierta aquella: sera abierta esta por la mesma gracia diuina que ayuda a sus siervos quando quierē vencer al diablo: asy que tu note de si mayes porque veas que yo aya enojo: mas crey sin dubda: y ten esperança. ¶ Que vēcamos la prueba. ¶ En estos versos y en los siguientes: la razón persuade ala sensualidad que tēga la virtud de la esperança: y arriba tan bien dixo que ceuase su animo d̄ buena esperança: y pues hemos dicho de la fe y caridad algo: diremos tan bien algund poco desta virtud de la esperança que es muy graciosa y dulce y suave: q̄ trahe alegre a todo el genero humano: la qual es virtud theologica como las otras dos que hemos dicho y compañera dellas: y esta nos manda tener y conseruar siēpre: el profeta dauid en el psalmo. xxxvj. diziendo: *Espera en el señor.* El santo thomas en el tercero de las sentencias, distincion. xxvj. dize ser tres maneras de esperança: vna es natural: otra virtual: y otra criminal: la esperança natural dize el filosofo en el. ij. de la ethica. Ser vna passió que procede del apetito yzascible: que es el que nos da esfuerço (como arriba diximos tratado de la yza) del qual porque con el feruor de la sangre es mas rezio: dize que los mocos tienen mas confiança y esperança que los viejos: la esperança virtual: es la que aqui tratamos: virtud heroyca y theologal y della dezía el profeta dauid: tu heres señor mi esperança: la definicion de la qual pone el maestro de las sentencias en el quarto diziendo: esperança es: cierta confiança de la bienauenturança futura: la qual proviene de meritos de buenas obras: y mediante la gracia diuina: la declaracion de esto sería largo por eso lo dexamos: la esperança criminal: solo el nombre tiene de esperança: mas no lo es: antes desesperacion: q̄ no puede ser mayor que pensar de yza para parayso obrando mal: contra lo qual dize el profeta: no querays confiar ni esperar biē de las maldades: y san thieronymo en vna epistola dize: o quātos son a los que ha en gañado la esperança de la misericordia de dios: obrando siempre mal: porque tomā adios misericordioso solamente: y oluidaseles q̄ es justo: de los tales dize esayas en el capitulo. xxxi. Buay de los que descenden en egipto: que es la perdició de los pecados: con confiança de ayuda: y en el. v. capitulo de la sabiduria: la esperança del malo: como la lana del cardo que se la lleva el viento: y job dize: la esperança del ypocrita perezcera: y en otra parte dize: como tela de araña sera su fiusa: esta esperança virtuosa de quien dezimos: por meritos de buenas obras es: y con confiança de la gracia de dios: por esto el maestro de las sentencias en el tercero. distincion. xxvj. dize esperança sin meritos y buenas obras: presuncion es no esperança: así que no se deuen



## Santo.

engañar los pecadores: q̄ aquella su esperāca vana: sin dubda es causa manifesta de su dāpnacion la esperanca buena y virtuosa muchos fructos y prouechos trae: es primeramente causadora dela virtud dela caridad: de quiē diximos: y causa amor conel proximo y con dios: asy lo dize sant pablo enl primero a los colocēse: el amor que teneys a los sanctos por la esperanca dela gloria es que esta confirmada en vos otros: y sobre aquel euangelio: abrahā engendro a ysach: ysach a jacob: dize la gloria: asi la fe engendro ala esperanca: y la esperanca ala caridad: engendra tan biē alegria enel genero humano: como diximos. El apostol a los romanos enel. xij. capitulo. Bozando os en las tribulaciones con la esperanca: ayuda tan bien la esperanca a bien obrar. El profeta dauid dize. Espera enel señor y obraras bondad. El apostol enel primero a los corinthios. El que ara y siembra es con esperāca del fruto: la esperanca faze el trabajo ligero: asy en las obras como en las tribulaciones: seneca dize. Toda obra y trabajo es ligero con la esperanca del pago: causa tan biē delectaciō en la voluntad cōeste amor del premio: santagostin enel libro delas confessions. El q̄ ama y espera bien no trabaja. Itē la esperāca buena alcāca el galardon q̄ biē espero. El profeta enel psalmo. xxxvii. Bienauēturado el q̄ fue el nōbre del señor su esperāca: donde dize santagostin en las quinquagenas. Alcancara adios por galardon: el que le demando y espero y no quiso sino ael: y ally dize. El que se gozo en su esperāca le terna por obra: otros muchos bienes trae la esperāca: que fariā largo proceso. el objecto della (como diximos en la definiciō) es la biēauenturāca: como esta virtud cesa en la eterna gloria: como es virtud especial distincta delas otras: las causas q̄ nos han de mouer a esta virtud: y otras singulares y deuotas consideraciones cerca della: tratan largamente los doctores theologos especial santo thomas ado diximos y en la segunda segunde: remitimonos aellos.

**Ally se penso esta gente perdida  
al omnipotente fazer resistencia  
quebro aquella puerta su grande potencia  
que es menos secreta mas no defendida  
ya viene de aca de su grand descendida  
passando los cercos quien tiene poder  
sin mas compañía las puertas romper  
por el sera cierta la entrada y salida**

 Ally se penso esta gente perdida )  
Continua las causas porque el dante deba tener la esperāca que el virgilio tanto le encomienda y conseja tener: diziendo que en aq̄lla puerta primera adōde dixo q̄ para siempre q̄ daba roto el cadado (q̄ hera la cerradura

y fuerza del diablo) ally se penso esta gente perdida fazer resistencia al omnipotente: de cuya magestad y poder fablo enel cāto del limbo de dōde sacó los santos padres: y q̄ la potēcia suya: q̄bro aq̄lla puerta la qual es menos secreta q̄ no esta y es ally la entrada adonde a los demonios les cōuenia fazer mayor defension: mas por siēpre les quedo rompida: y añadiendo mas causas de esfuerco: dize ya viene d'aca de su grand descendida: pasando los cercos quien tiene poder sin mas compañía (la qual no ha menescer para vencer a estas gentes: y por solas sus fuerzas puede romper estas puertas) y por el que es la gracia diuina nos sera cierta y segura la entrada y salida: dela gracia de dios como no fallece al q̄ la pide: y quātas maneras ay d' gracia: y otras muchas cosas cerca della: arriba es dicho. esta es la que viene en ayuda de los bue-

# Hono.

nos propósitos del nuestro poeta y mediante la qual continua su peregrinacion y vence las dificultades desta contemplación: llamarla hemos a esta la gracia cooperante: que es la que ayuda y esfuerça al que se ayuda segund que ally mas largamente se dixo.

## Acabase el canto Octauo. Comiença el canto Nono.

El turbio color que en mi rostro pintaba  
la flaca vileza veyendo a mi guía  
auerse tomado con poca alegría  
mas presto en el suyo su dubda celaba  
atento se firma como que escuchaba  
que el ojo no pudo servirle muy leños  
por el ayze negro con otros anexos  
y niebla palpable que ally se mostraba

El turbio color que en mi rostro pintaba comiēca el canto nono de esta cantica: en el qual como dize el landino se trata de la entrada del virgilio y dāte en la cibdad del dite: y con que ayuda entraron y de los tormentos que ally vieron padecer a los hereti-

cōs y dubdosos en la fe catholica: y dende adelante a otros diversos dañados por pecados mas graues que los de fassa aqui: que son de malicia y soberuia: y no de flaqueza carnal como los pasados: su continuacion con el cāto precedēte manifesta se esta: que auiedo puesto las dificultades de la entrada desta cibdad: y las diligencias q̄ virgilio y la razón superior auian fecho para entrar que nada aprouechaba: esperaba ayuda diuina y sobre natural para vencer esta porfia: la qual les otorga la misericordia diuina mediante la gracia cooperante que nunca fallece al que se ayuda en bien obrar: y con aquella ayuda entraron: y pone las cosas alla vistas. y agora auiedo dicho arriba el dante la turbacion grande que auia recebido temiendo que el virgilio le auia de desamparar: la qual turbacion y flaca vileza de animo: estaba pintada en su rostro con la color turbia que la demostraba y manifestaba: la qual procedia como dize de auer visto tomar a su guía con tan poco plazer y alegría como el mostraba: por le efforçar el maestro y quitar la tal turbación q̄ vey en el rostro del dante: encubria el en su rostro la dubda que tenia de salir con la empresa (mostrādo la cara mas alegre y efforzada de quanto tenia en lo interior) para que de su esfuerço tomase mejor animo y esperanza puso se atento como que escuchaba porque la vista no le podia servir en tanta obscuridad del logar: por el ayze negro con otros anexos de niebla y miseria que hera annexo y coniuunto y natural al logar tan triste y pessimo como aquel donde estaban: ya diximos arriba que las passiones interiores se muestrā en el vulto y cara hūana: q̄ auiedo vergüēca ponese el rostro colorado y auiedo temor ponese amarillo y dscolorado: diximos las causas dello: y aq̄ auiedo temor el dāte de lo q̄ es dicho tenia el rostro dscolorado: y aq̄ dscoloramiēto mostraba en su rostro el miedo q̄ auia: por eso dize. **El turbio color.** Que en mi rostro mostraba mi vileza flaca: llama flaca vileza de animo al temor (como ella verdad lo es) q̄ así

## Lanto.

como la virtud dela fortaleza es muy honrrada y de grand precio y estimacion y tales haze los hombres: asy la cobardia los haze de poco valor y estimacion: y llamase vil lo que vale poco: conociendo esto el virgilio: celaba y encubria mas presto su turbacion que mostraba enel rostro: de quanto la encubriera sino fuera por esforçar al dante: dize aqui el landino que asy han de fazer los superiores y gouernadores: que han de dar enxemplo a los inferiores: que deue encubrir sus passiones y flaças y no dar mal enxemplo con ellas: especialmente los capitanes de guerra ayvn que ayvn temor han lo mucho de encubrir porque conociendose porrian en fujda todo su exercito y para mostrar el virgilio la buena esperaca que tenia y esperaba presto socorro.

Atento se firma como que escuchaba. Los sentidos corporales socorrense en sus defectos los vnos a los otros (como han defazer los hombres que estan en la caridad que diximos: reputadosse todos por miembros del cuerpo mistico y figura do dela vniuersal yglesia: cuya cabeza es cristo nuestro señor) y faltando el ver: por la obscuridad del lugar: socorria el sentido del oyr del qual el virgilio se aprouechaba: alegoricamente hemos de notar que quando nuestras fuerças humanas no basta para las buenas obras hemos de recurrir ala ayuda de dios demandando gela y tener por tan cierto que hemos de ser socorridos y ayudados: que ayvn que tan presto no lo veamos: nos parezca ya oyrlo: paso es este tomado de los auctores que hacen comedias o tragedias: que en las representaciones hacen como q escuchan y que sablan consigo solos: y asy se ha de prosoponer para este paso y para los versos siguientes: da la causa porque se puso y para a escuchar. Que el ojo no pudo servirle de leros. Habla el poeta aqui del oyr y ver del virgilio (que hera anima separada del cuerpo y desnuda del) y la tal anima ni tiene ojo ni oreja ni cabeza ni cuerpo: habla como diximos poeticamente: dela manera del ver y entender del anima separada: algo diximos arriba: materia es filosofica y theologal asaz dificultosa: tratala el filosofo en los libros de anima: y el comentador auen ruz pone aquella sotil opinion suya del entendimiento agente: y del entendimiento posible: ayvn que es reprobada: tratala largamente santo thomas en la primera parte: questio. lxxix. El tostado por muchas quistiones y copiosamente discutido: enel capitulo. xxv. sobre sant matheo especialmente dize en la questio. cxxij. en nuestro proposito del ver y oyr del anima separada: que los actos que son comunes al anima y al cuerpo: no queda al anima separada: asy como son los actos organicos: y que se exercen mediante los organos y sentidos corporales: como el ver y oyr: asi que el anima propriamente hablando ni ve ni oye: los actos que son solamente del entendimiento y voluntad y no por los organos corporales: aquellos de necesario quedan al anima cuyos hera principalmente: asy como son vnas especies generales inteligibles co que el anima queda: asi mesmo ayvn que el entender no se exercita por organos corporales: mas requiere aver precedido el tal acto de organo corporal: que ayvn que el entender no sea por el ojo o por el oydo: mas por lo visto y oydo: se causan fatismas de las especies rescebidas por los sentidos: mediante las quales entendemos: como lo dize el filosofo en l. iij. de anima. Que necesario es al que ha de entender especular y contemplan fantasmas todos estos actos de entender ayvn que ayvn seydo mediante los sentidos: que danle al anima sin el cuerpo: y las ciencias que asy adquirio con el cuerpo y todo lo otro del entendimiento que adquirio: y no solamente lo adquirido mas el anima separada de su proprio natural entiende: segund lo dize el mesmo tostado en la questio. ccvij. del mesmo capitulo: alega al filosofo en el de cielo y mundo que dize: que toda cosa es por su operacion: y damasceno dize. Que ninguna sustancia es ociosa: pues al anima separada:

# Nono.

ningūa otra operaciō le podemos dar natural suya fino el entēder: y q̄ sea anfy ver-  
 dad q̄ el anima separada por su propio natural entēde: p̄ueballo allí por muchas  
 razones q̄ es supfluo referir las: mas este entēder suyo como es: ponelo en la questiō  
 siguiēte: y dize q̄ el tal entēder suyo es por influēcia delas supiores inteligēcias: dios  
 y los angeles y desta manera entēde el anima separada naturalmente: otra manera  
 mas p̄fecta de entēder es el dela gr̄a: en las animas biēauenturadas: q̄ aq̄llas excedē  
 a toda natural intelligēcia: porque en el espejo de dios que veyn: ally veyn todas  
 las cosas: pasadas: presentes: y futuras: y lo que ningund emendimientto huma-  
 no ni angelico: naturalmēte pudo alcācar. y dize sant gregorio en los dialogos: q̄  
 es lo q̄ no vera: el que viere al q̄ todo lo vey asy q̄ de aq̄lla manera d̄ entēder no habla  
 mos: q̄ excede a toda sciēcia: las animas delos dañados no entēden biē ninguno ni  
 cosa q̄ les cūpla entēder y saber antes el su entēder natural: tienē ciego y afogado de  
 la passiō y tormēto en q̄ estā: mas tomādo el entender del anima separada en su puro  
 natural sin gr̄a: y sin pena: su entēder es como dezimos cōuertēdose alas sustācias y  
 inteligēcias superiores y a sus influēcias: y por especes generales infusas: y asy es  
 el entēder delos angeles: mas ay diferencia: del entēder angelico al del anima sepa-  
 rada: porq̄ los angeles: por aq̄llas especes generales inteligibles y por las influēcias  
 supiores: puedē conoscer las cosas singulares y particulares: mas las animas sepa-  
 das no puedē venir en conoscimēto por ellas delo particular y singular: mas entē-  
 dē en cōfusiō y vniuersal: saluo de aq̄llas cosas particulares q̄ les son determinadas  
 o por la intelligēcia precedēte q̄ tuuierō cōel cuerpo: o q̄ les es permitido: o cōcedi-  
 do entēder y conoscer en particular: si puedē conoscer las cosas q̄ aca en el mundo se  
 fazen entre los viuos: y de otras cosas algunas hemos dicho arriba: mas larga pra-  
 ctica requeriā estas cosas: q̄ no son para en la breuedad q̄ aqui cōuiene: la cōclusiō es  
 q̄ de su natural entēder el anima separada por aq̄llas especes generales inteligibles  
 y influēcias delas sustācias superiores: muy mayor conocimiento tiene en general  
 y cōfuso: q̄ quādo estaba vnida cōel cuerpo: mas en particular y singular entēden  
 mas quādo son en el cuerpo y vnidas cōel: q̄ no separadas: delas otras animas sepa-  
 radas biē tienē particular conoscimēto: como el anima d̄ rico epulō conoscio al ani-  
 ma de abrahā y de lazaro (como lo dize sant lucas en el cap. xvi.) mas generalmēte:  
 las particulares cosas no las conoce fino como hemos dicho. Esto poco baste delo  
 mucho q̄ en ello se auia de desir y declarar: al proposito del ver y oyr del virgilio que  
 diximos en aquel ayre negro al qual hera anexo la niebla y miseria de aquel triste lo-  
 gar en el qual porque no podia ver: se firmo y puso a oyr y entender lo qual hemos  
 poeticamente como es dicho de tomar y entender

¶ Nos pues conuiene vencer esta briga  
 comienca consigo: sy aquel no se ofresce  
 o quanto se tarda segund me parece  
 que aquel ya llegase aquitar nos fatiga  
 diuerfas palabras conozco que diga  
 cubriendo ala postre lo que ha comencado  
 que siēdo trōcadas grand miedo me hā dado  
 que dellas peor por ventura se siga

¶ A nos pues cō  
 uiene vencer esta bri-  
 ga ¶ dicho ha co-  
 mo virgilio se puso a  
 tento a escuchar si ve-  
 nia la ayuda q̄ espe-  
 raba: porq̄ ver no po-  
 dia por la obscuridad  
 del ayre: agora dize  
 como estaba sablan-  
 do consigo solo: y de-  
 sta entre sy avn que

## Lanto.

prouocando lo de manera que el dante lo oyat: anos pues conuene vencer esta brega: quiere dezir brega que en nuestra lengua es quistion o renzilla: dixo se aqui brega por razon del verso: asy que començo a dezir aquello consigo añdiendo: sy aquel no se ofresce: quiere dezir el que ha de uenir anos ayudar: to angel o la gra que deziamos: la qual la razon humana siempre ha de pedir en todo lo q ha de obrar: quanto mas adonde faltan sus fuerças dize: o quanto se tarda segund me parece: la esperanza que se difiere y alarga dize que affige el animo deseoso: continua diziendo: que aquel ya uiniere aquitar nos fatiga: asy q vna vez muestra esfuerço el virgilio diziendo: que aellos conuene ver esta quistion mostrándose suficiente y animoso para ello despues torna a quejarse dela tardança dela ayuda: significando que sino viene no se fara nada: pues oyendo tal contradiccion el dante o sensualidad: ponese en mayor temor y dize: que conoze y esta pensando consigo mesmo en la diuersidad de aquellas palabras: y dize diuersas y contrarias palabras parece q diga el maestro turbado y alterado: vna vez que venceremos: otra que sy aquel no se ofresce y viene que muestra flaqueza y que no se podra vencer: pues seyedo estas palabras troncadas (que quiere dezir quebradas y imperfectas) como suelen fazer los cuidadosos y pensatibos: trocar en lengua latina quiere dezir quebrar: o despedacar: asy heran estas palabras cortadas y pedacos: no perfectas seyedo ellas tales: dize el dante ponen me en cuidado que lo malo dellas: que es no vencer senos siga: o por ventura otro peor: que nos q demos aca y que seamos venidos despues de en hora buena: concuerda con lo que dize arriba al virgilio en el segundo canto donde començo a temer la jornada: y dezia que mirase que no saltase a locura este su camino. Esta agora en el mesmo temor que el o virgilio: y por ventura ambos se queden alla perdidos: asy que destas palabras del maestro que son diuersas y avn contrarias: nota el dante que primero dize y confia que ellos venceran esta quistion: despues el texto suyo dize q torno a cubrir esto: diziendo que se tardaba mucho su ayuda: y significaba si aquella no uiniere: que no podrian salir con la empresa: pues dize que destes dos partidos significados por aquellas palabras: teme que se les siga lo peor: que sera el no vencer: y por ventura otro peor que sea: quedar se alla ambos: o el vno dellos.

**P**ues dize maestro del tu primer grado que solo ban por pena mejor no esperar fue ya nunca esprito que ouiese logar batar a esta conca del fondo dañado respuso con vulto ya mas reposado de muy raras vezes lo tal acaezce que aquel que en el fondo profundo perezce ni puede ser visto ni menos fallado

tu primer grado: entiēde del limbo que diximos donde hera la morada de virgilio: de donde beatrix le faco que es el cerco primero: y por eso le llama el primer grado q es escalon de donde se comiēca la bajada del infierno: adonde (como dize arriba: solamente tienen por pena falta de esperanza de yr ala gloria) pregunta si fue ally nunca esprito que ouiese logar y fuerça debaxar a aquella conca: que quiere dezir escu-

**P**ues dize maestro del tu primer grado. **E**stando el dante en la congora que hemos dicho: viene en dubdar sy el virgilio le sabra guiar mas adelante de fasta ally y sy sabra el camino: y para le tentar cerca dello: de mandale diziendo: pues dize maestro del

# Nono.

dilla: por ser fonda y redonda como la forma del fondo infernal. fazele esta pregunta por saber sy el auia baxado y le diria que sy y de allí conosceria sy sabia el camino o no. effonces dize que le respondió cō vulto ya mas reposado q̄ no estaba de primero por le quitar el miedo: que de muy raras y pocas vezes lo tal acaezce: pudiera biē dezir que ninguna acaezcio ni acaezcera como hemos dicho: que ally enl primer cerco o limbo de los santos padres: ningund espíritu quedo ni entro mas (como diximos) y avn que estuiera: no pudiera baxar mas abaxo: ni avn lo quissiera ni deuia querer segund el pasatiempo de alla: y dando razon por que dize que pocas vezes acaezce añade: que aquel malaventurado que enl fondo del infierno pereszca ni puede mas ser visto de persona de aca: ni menos fallado mas que lo que se pierde y funde enel profundo del mar: y por esto dize q̄ no acostumbra abaxar alla: que los perdidos alla baxo no puedē mas ser vistos ni fallados: asy que no ay aque vayan alla los espíritos que mas arriba tengan morada: todo esto es como diximos hablar poeticamente y conficiones poeticas: para ornamento y gracia dela obra. si los dañados pueden salir de sus miseros logares: y si algūa vez sale dize se en los versos siguiētes.

**Verdad es que siendo mi carne desnuda  
de muy poco tpo bate aquestos puertos  
q̄ fuy cōjurado dela que los muertos  
alla rebocaba la eryton cruda  
por ende no penes ni quedes en dubda  
que aquella me fizo pasar de aquel muro  
bate alo mas bato y logar mas escuro  
facando vn esprito del cerco de juda**

**Verdad es q̄** siendo mi carne desnuda. **Responde virgilio:** q̄ poco tiempo despues que fue muerto el y su carne dñuda del anima bato aquellos puertos que se puedē biē nōbrar así por la aspeza dl camino: lo q̄ dize q̄ fizo por q̄ fue

cōjurado de aq̄lla muger llamada erithō: la qual hera cruda y fiera q̄ reuocaba y tornaba los muertos al mūdo seyēdo llamados por ella: por ende dize q̄ no pene el dante ni q̄de en dubda que el no le sepa guiar porque aquella muger le fizo pasar aquel muro dela cibdad que diximos ser de fierro: y que descendio alo mas baxo del infierno y logar mas escuro: y faco vn esprito del cerco de juda: y donde judas esta penando y padesciendo por su traycion fecha a nuestro redemptor: este paso es tomado del sexto dela eneyda: donde eneas dubbaba tambiē sy la sibila le sabria guiar y ella dizele q̄ sy que ya otra vez ha baxado y andado aquellos caminos del infierno: permitido es como diximos a los poetas fingir lo que les plaze y faze a su proposito: y respondiendo virgilio ala pregunta del dante: dize que seyendo de poco tiempo su carne desnuda por la muerte: fue conjurado dela q̄ llamaba y faza venir a los muertos.

**Y** alla los reuocaba la erithō cruda. **Dize** aquí el landino que los sabtos y prudentes significados por el virgilio: algunas vezes fingen algunas cosas para dar paz y sosiego en los amigos y quitarles la turbaciō o causa della: y alas vezes escādalo y daño: y aquello no es mentir ni tiene culpa de mētura: como se escribe enel exo do capitulo primero. **Delas** parteras de egipto que mintieron a faraon: y dize ally el texto que fizo dios bien a aquellas parteras por la tal mentira que auian dicho para salvar a los niños de los judios y que así no moriesen: la mentira general

## Santo.

mente hablando: siempre es mala y el mendacio es vna delas fijas de la cobdicia: y esto es pecado mortal: algunas vezes se dize mētra en burla y sin daño del proximo: y entonces es pecado venial: algunas vezes como hemos dicho: pa fazer biē a otros se dize o finge algo que no es: y entonces tolerase por bueno: como lo que deziamos de aquellas parteras: adonde los doctores en la glosa ordinaria lo ponen y el santo thomas en la segunda segunde question. cx. y en otras partes: el y los theologos asy q virgilio dize aqui auer batado al profundo del infierno: a sacar vn esprito del cerco de judas el traydor: y dizelo no porque aya seydo verdad mas por mostrar al dāte q sabe el camino y quitar le del temor y cuidado en que esta: dize que fue cōjurado por aquella cruel Eryton muger cruda y diabolica: dela qual dize aqui el landino refertendo a lucano: que fue esta erython: o erithona muger fechizera o nigromantica en thessalta: la qual a ruego de pompeyo magno: saco del infierno vn anima y la torno a su cuerpo y con sus conjuraciones le fizo dezir: el fin que abrian las guerras ciuiles de entre el mesmo pompeyo y julio cesar: y dize que ansy mesmo zoroaste vso esta arte de nigromacia: con la qual conjuraba y llamaba a los demonios y que mediante la tal sciencia supo ser cierta la immortalidad del anima: alega a este proposito a sant agostin que dize dela fitonisa que a ruego del rey saul fizo salir el anima del profeta samuel ale hablar: segund se escribe en el primero de los reys: que dize que fue vn demonio el que le salto a hablar y no el anima de samuel profeta santo sobre el qual no tenia tal poder ni mado aqlla mala muger: y porque dela nigromancia y diuinacion ay abaxo tanto proprio que habla en ello: y ally se dira: remitate para ally dios queriendo: solo aqui pornemos vna question del tostad en el capitulo. xxv. sobre sant martheo. question. ccxcv. en este proposito: sy las animas que estan en el parayso o purgatorio o infierno: salgan de ally alguna vez: y quāto ala gloria en que estan las del parayso o pena delas del infierno: nunca salen: porque las dela gloria ado quiera q vayan la lleua cōsigo q es la visiō de dios: y do quiera q esta veyn a dios por esencia q esta en todo lugar: y siēpre vā glorificadas: lo mesmo las del infierno q su pena y tormento lleua cōsigo: porq su pena es eterna: y nūca cesa ni puede cessar: pero si sale de a qllos logares parayso o infierno o purgatorio: cōcluye ally despues de larga alterca: q naturalmete ni por pte de los dañados ni beatos no salen ni pueden salir los dañados ni quieren los beatos: mas por algunas causas permite dios que asy los biē auenturados como los dañados algunas vezes salgan de sus logares: para algunos misterios ordenados en la voluntad y disposicion diuina: asy lo dize sant agostin en el libro dela cura que se ha de fazer por los muertos: donde dize aver seydo vistos y aparecido diuersos santos (que de su saluacion tenemos certinidad) como dize de felice martir que aparecio a los dela cibdad de nola estando cercados de los barbaros infieles: tan bien de los dañados auer seydo vistos (como lo dize sant gregorio en el quarto de los dialogos) del anima del rey theodorico que vio vn santo hōbre que la metian en la sima y olla del bulcan de sicilia: de los del purgatorio lo mesmo se ha visto muchas vezes: y dar se les por purgatorio que penen sus culpas en otros diuersos logares fuera del lugar de purgatorio en el fondon y concauidad dela tierra q diximos: asy como dize sant gregorio en los dialogos: del anima del paschasio que penaba en el yelo: y de otros muchos se ley: de manera que se cōcluye salir las animas por ordenacion diuina de los dichos logares: mas no por llamamiento o conjuraciones delas fechizeras ni magas o encatadoras que todo es burla: verdad es: q al llamamiento o conjuracion de los tales: vienen diablos con quien las tales maluadas personas tienen sus pactos y dañadas conueniencias: y dizen mentiendo q son

# Nono.

Las animas defulano o fulano (segundo lo dize el tollado en las questioñes antes de aquella) dezir se ha de estos pactos y inteligencias cō los demonios en el lugar do de zimos mediante dios: pues dize aqui el virgilio aver seydo conjurado por aqlla mu ger erithona: y por su conjuro entro a sacar vn esprito del cerco de juda: perdone su ausencia que no paso tal cosa: el abria parto que fazer en sacar asy segund arriba di ximos.

**Del cielo que todo lo cerca y lo gira  
ally es el profundo y lo mas apartado  
bien se yo el camino y tu pierde cuidado  
de toda sospecha te aparta y retira  
aquesta palude que fedor espira  
en su torno cñe la cibdad doliente  
do somos mirados con mal continente  
y entrar no podemos en ella sin yza**

**Del cielo que todo lo cerca y lo gira.** **¶** Auendo le dicho el virgilio como saca vn esprito del cerco de juda: dize aqui adonde hera aquel lugar: y dize q̄ es el profundo y lo mas apartado del cielo que todo lo cerca y lo gira: y respondele ala questioñ tacita si sabia el cami

no: de lo qual dubbaba el dante: y por aquello gelo auia preguntado: dizele bien se yo el camino y tu pierde el cuidado y quitate y tirate o aparta de ti toda sospecha: y esta palude o laguna que veyas cñe en torno y enderredor ala cibdad doliete y enferma adonde queremos entrar: como sy dizele no ay otra entrada sino por aqui: significando saber el camino y la entrada dela cibdad: la qual laguna espira y echa de si tan grand fedor: y en esta cibdad somos mirados con tan mal continente y voluntad que no podemos entrar en ella sin yza y sin questioñ: para lo qual desea el aquella ayuda que espera: del sitio del infierno arriba es dicho largamente: y en estos versos no ay otro que notar: saluo que la razon y prudencia ha de satisfazer a los ignorantes: y enseñar los dandoles la razon y causa de sus obras para les quitar la turbacion y escandalo: como lo dize el apostol que de todos somos debdores: de los sabios y de los ygnorantes y a todos hemos de satisfazer: a los romanos en el primero.

**Abas cosas me dico en mi acuerdo fuidas  
porque mi vista fue arriba tirada  
a aquella alta torre y su cima quemada  
do presto en vn punto mire ser subidas  
tres furias infernas de sangre teñidas  
que miembros femineos tenian y acto  
mi esprito pusieron en tal arrebatō  
que mi vulto estaba en colores perdidas**

**¶** mas cosas me dixo en mi acuerdo fuidas **¶** Estādo en aquellas platicas dichas el virgilio y el dante: y en otras q̄ dize le dixo dias quales no se acuerda (y fizo gelas olusdar el caso atroce que sobre vino) las quales dize que son fuidas de

## Canto.

su acuerdo porque su vista fue arriba tirada: y forçada a yr y mirar ala alta torre ya su cima quemada: adonde prestamete y en vn punto miro ser subidas tres furias infernales de sangre teñidas: y en sangrentadas: las quales tenian miembros y actos femeniles y de sembras: y la vista dellas dize que pusieron su esprito en tal arrebatō: y alteracion que su vulto: o cara quedo sin color ninguna: y del espanto estava en colores perdidas y del todo descolorado como diximos acaezce a los que han temor: que la sangre va a socorrer al coracō donde se padezce (segūda arriba es dicho) las turbaciones subitas alterā no solo ala sensualidad y a los hombres flacos y ygnorantes mas ayvn tan bien a los muy prudentes: dedonde procedio al dante olvidar las platicas pasadas con su maestro el virgilio: y asy dize. **¶** Dos cosas me dixo en mi mente olvidadas. **¶** Dize aqui el ladino que la razon enseña: y da preceptos provechosos ala sensualidad: la qual los rescibe y acepta muy bien mientras esta sin turbacion: mas ventendo el caso alterado y grave donde los tales cōsejos han de aprovechar olvidalos y acaezce como a los que resciben las reglas y consejos y las guardas y contra guardas del esgremir: quando despues vienen alas cuchilladas: no se les acuerda la sciencia: y alas vezes se aprouechan mas de los pies que del espada: asy dezia nuestro redemptor en el octauo de sant lucas en la parabola dela simiente y doctrina euangelica de los que la oyan y aceptaban: y por estōces creyan proponiēdo mucha constancia en las buenas obras: despues al tiempo dela temptacion desfalleciā y voluā las espaldas: por eso dize el dante que mas cosas le dixo el virgilio en su mente y memoria olvidadas y fuidas de su acuerdo: porque su vista fue tirada: o llevada a mirar ala torre adonde vio subidas **¶** Tres furias infernales de sangre teñidas. **¶** Tres furias infernales: que en latin por infernales dezimos infernas: las quales dize teniā acto: y parecer de sembras: la virtud dize se de vigor y fuerza y verdor: porque lo verde y rezio no se quiebra tan presto como lo seco y podrido y carcomido: por eso se dize el varon fuerte en latin vir: que quiere dezir varonil o fuerte: los vicios son flaquezas y falta de fuerza: por eso dize que estas furias infernales teniā actos y miembros femeniles y flacos: y no con fuerza para resistir al mal: antes herā el mesmo mal: dize el ladino que estas furias infernales fingen los poetas ser fijas de acheronte y dela noche: dicho hemos q̄ acheronte quiere dezir privacion de gozo porque dela tal privacion nasce el furoz y desesperacion: y la noche es obscura y ciega: las fijas de tales padres no pueden ser mejores que ellos: son sus nombres: alecto: thesifone: y megera. alecto quiere dezir inquietud: q̄ es el principio del furoz ciego: como deziamos dela inquietud dela cobdicia y fija suya: thesifon: en lengua griega quiere dezir: vengadora de muerte: diximos la vengança y tormēto que trae consigo cada vno de los pecados: aqui tan bien entendemos por ella el remorse dela cōsciencia que es grauissimo tormēto como es dicho: megera quiere dezir odio: del q̄l procede el estremado y perverso furoz (segund tan bien diximos tratando dela yza) estas furias enciende los animos hūanos a los pecados infernales: que no es otro el amor desordenado y el odio: la ambiciō: y todas las otras desenfrenadas inclinaciones: sino furias diabolicas: en lengua latina el furoz: quiere dezir lo cura braba y que echa piedras y mata y fiere los hombres: y haze todo mal que puede: asy son estas furias que encienden los pecadores a fazer y cometer los pecados ciega y furiosamente: como va con furoz vn cavallo desenfrenado por peñas y riscos y fosados: fasta auer fecho pedaços al que va encima: por eso dize que estas furias subierō en vn punto y prestamente como deziamos dela precipitacion. la razon guía el animo nro cō discurso y moderacion y grauedad la furia y ceguedad va rezia corriēdo: y derrostrā

do se tras el apettito ciego y desordenado asy que estas furias infernales las tales cosas significan: y cierto los poetas debaxo de sus graciosas ficiones pone mucha doctrina: de theologia pratica y moral: y muy prouechosa alas buenas costumbres como es dicho los que nolo entienden piensan ser defuorios y burlan dello: estas furias disformes y feas dize el dante aver puestas su esprito ental arebato y sobre salto: q per dio las colores de su rostro: y estaba su vulto perdidas las colores conla grande alteracio: dize que estaban teñidas de sangre: por los robos y muertes: y guerras: y escaldalos: y diabolicos males que dellas se siguen,

Con bydras verdissimas heran fatadas  
serpientes cerastes teniendo por crines  
sus caras pescuecos de aquestas malsines  
y fieras matillas de aquello bordadas  
luego el conosció las mezquinas cuitadas  
que sirbē la reyna de eterno pesar  
y dixo me guarda si quieres mirar  
las furias feroces de aquestas moradas

conosofas y tienen cuernos: delas quales ay grand copia enla provincia de libia: y de aquellas serpientes tenia bordadas y guarnidas sus caras pescuecos: q: tadas y matillas fieras y espantables: luego el virgilio (que es la razon superior) conosció a aquellas mezquinas cuitadas nō: alas asy por los efectos q: causan: que fazen a los hombres mezquinos y cuitados: que sirben ala reyna de eterno pesar: que es proserpina la qual fue leuada al infierno y dada por muger a pluton que hemos dicho ser rey del infierno: y estas son las damas de aquella reyna: y dixole virgilio buelue si quieres mirar las furias feroces de aquestas moradas y la compañia maldita que enellas ay: grand pōcoña es para las animas y cuerpos la pestilencia delos pecados y para significar su enconamiento pone a estas furias causadoras dellos: asy guarnidas y bordadas de enconadas y pōconosofas serpientes: delos diuersos generos dellas abaxo trata enel canto delos ladrones: donde pone grandes diuersidades de serpientes: para significar como dezimos el pestifero venino delos pecados: dize. **¶** Con bydras verdissimas. **¶** El podrescimiento del agua torna en verdoz: y estas bydras que son sierpes del agua: dize ser verdissimas: para mostrar mayor pōcoña dellas llama se bydras: por que en lēgua griega hydros: quiere dezir agua: fingienlos poetas dela serpiente bydra: que mato hercules: ser vna serpiēte y mostruo terrible que cortando le vna cabeza le nascian siete: la qual hercules quemó lo cierto de aquella ficion fue que en thesalia auia vna laguna de dōde el agua se fundia por todo vn termino grande que estragaba seyendo muy fertile y que maravillosamente produzia todos los frutos: quiso atapar hercules las venas de aquella agua: y cerrando por vn lugar rebentaba por siete: o por otros muchos: tal fin fue fallado por remedio cortar infinita leña delos grandes montes que ay en thesalia: y quemando ally y faziēdose grādissimos fuegos: seco aquellas venas del agua y ella fue acorrer y salir por otra parte: por esto fingen que hercules quemó a a qlla serpiente por consejo de imner

**¶** Con bydras verdissimas heran fatadas. **¶** Describe el atantio destas furias infernales que vio y dize que herá fatadas y ceñidas con bydras verdissimas: q: son serpiētes criadas en agua: y tenia por crines o cabellos serpiētes y cerastes: q: son sierpes muy pō-

## **Tanto.**

ba que es la sabiduria y prudencia humana: la qual conofce los remedios que alas cosas se han de poner: y asy dize por virgilio: que es la razon superior. **¶** Luego el conofcio las mezquinas cuitadas **¶** La sensualidad por su baxesa y inclinacio natural que tiene a los vicios: no conofce las furias y males dellos: mas la razõ conofce las luego ser sumientes põ conofas de los pecados y supelas y ensea ala sensualidad alas conofcer y guardarse dellas: Estas furias dize. **¶** Que sirben la reyna de eterno pesar. **¶** Que es proserpina muger de pluto que diximos ser rey del infierno: dela qual no dize aqui nada latino: y dizen los poetas ser esta proserpina: diana que es la luna fija de ioue y de ceres: nascida en el mõte delio: a esta por su grado ferrosura amo mucho orcho rey de los molosos: la qual forçosamente tomo: y desu casa fueron a gela sacar: theseo y peritoo: y otros compañeros: despues caso con pluton rey de cecilia: y por la conueniencia del nombre con el nombre del rey infernal q se dize pluton: fazen la reyna del infierno: y ay cerca della otras ficiones que no ay necesidad de las referir: Estas furias infernales se dizen ser sus seruidoras y familiares domesticas: por eso dize que sirben ala reyna de eterno pesar que es el infierno: alas quales dize virgilio que se buelua a mirar y las conozca: para se guardar dellas: sy quiere mirar y conofcer las furias feroces de aquellas moradas: no ay cosa de mayor ferocidad: que es el furoz diabolico que lleva a los hombres ala ferocidad infernal: que es mucho mas fiera de quanto se puede pensar: ni cabe de baxo de humana consideracion.

**A**questa es megera del siniestro canto  
y aquella que llora del diestro es alecto  
thesifone en medio con su mal respecto  
batiendo sus palmas gridaban su llanto  
fendiendo sus pechos mostrãdo el quebrãto  
con sus fuertes ynãas faziendo su endecha  
asy que el poeta mouido a sospecha  
mis ojos atapa que no los leuanto

**¶** Aquesta es megera del siniestro canto. **¶** Auendo le dicho de las furias infernales q le mostro. dizele agora los nombres d'ellas: y muestra le cada vno qual es y dize aquesta es megera del siniestro canto y q esta ala siniestra parte y aqlla del diestro canto o parte es alecto: thesifone es la q esta en medio: con su mal respecto y mirando o pensando el mal y todas gridãdo batian sus palmas y fazian su llanto: porque es grand llanto del infierno que ninguno venga en conofcimiento del grand daño de los pecados y procure de los fuir y guardarse dellos asy que fendian sus pechos con sus fuertes ynãas mostrando su quebranto y quebra grande que rescebian: faziendo su endecha: en las montañas llorãdo a los muertos fazen vnos desuarios que llamã endechas: y viendo el virgilio tales actos y demostraciones de aquellas furias: mouose a sospecha que dello pudiese venir daño al dante (como han de ser sospechosos los superiores y gouernadores: sobre quitar el daño de sus subditos) y ala tal sospecha mouido el maestro: atapolos ojos al dante para que no los leuantase ni mirase alla: dicho hemos lo q quieren dezir estos nõbres de las tres furias y la situacio de dõde las pone tan biẽ tiene significado diziẽdo. **¶** Aquesta es megera del siniestro canto **¶** Es megera como diximos odio: pone la ala parte siniestra dõde hã de estar los mas malos: q es el odio peor q la inqetud q es alecto: asy se pone ala parte diestra

# Nono.

alecto por menos mala: thesifone esta en medio que es el remordimiento y gusano que diximos atormenta a los dañados la qual dize tener mal respecto: en lengua latina respiceret: quiere dezir mirar atras: este es el officio de thesifone: dar tormeto cō el recuerdo de los males cometidos: esta en medio: como esta el coraçō (que como diximos es la silla del animo) en el qual esta el tormento del gusano de la mala conciencia. Estas furias dize que vatiendo sus palmas. **¶** *¶* Bribaban su llanto fenderendo sus pechos: cō sus fuertes vñas **¶** *¶* Son las vñas: los dolores agudos que rescañan las animas con las angustias causadas de estas furias: y el gritar y fender los pechos y batir las palmas: de muestran las rabias de los furiosos y impetuosos tras los dañados deseos cō que corrieron a los vicios: de yra: cobdicia: luxuria: y los otros appetitos desordenados: y porque de los tales appetitos no se defenderia la sensualidad sin el gobierno de la razon dize: **¶** *¶* Asy que el poeta. **¶** *¶* Que es virgilio: y la razon superior **¶** *¶* El doudo a suspecha **¶** *¶* Ama mucho la razon a la sensualidad: quando se dexa gobernar por ella y sigue sus preceptos: como los perladados han de amar a los buenos subditos y obedientes al bien y virtud: y porque el amor es sospechoso y cuidadoso del biē y provecho del amado: teme virgilio que ver a aquellas furias infernales (especialmente a medusa: de cuya vista le vernia mayor daño coma se dize en lo siguiente: y della y de las otras podria ser inficionado y se le pegaria algo de su pestilencia (atapale los ojos siguiendo el consejo del deuoto bernardo que dize: no conuiene mirar lo que no conuiene desear: asy que le tiene a tapados los ojos que no los puede levantar: a los flacos y que ligeramente puedē caer en los pecados todas las ocasiones se les deben quitar: del ver: y oy: y praticar: de manera que avn que quieran no pueden herrar: y desto los tales inferiores y flacos deben ser contentos y obedientes a los superiores: pues se faze por su bien y a ellos cūple mas.

**Y todas gridando guardan ayuso  
venga medusa a quitarle el sentido  
que mal fue en theseo el asalto punido  
y el su atreuimiento tornado es en vso  
y elue te atras ten el viso recluso  
me dixo el maestro cerrado en tal son  
que sy se demuestra y tu veys el gorgon  
no ay mas esperança que tornes de suso**

**¶** *¶* Y todas grida  
do guardā ayuso.)  
**¶** *¶* Dize lo que dezia en  
su llanto aquellas fu  
rias: y es que miran  
do ayuso gridabā di  
ziendo: venga medu  
sa a quitarle el senti  
do. en el toscano dize  
faremos le desmalte  
quiere dezir faremos  
le insensible: como sy  
fuese de esmalte o de

pedra: o estatua de metal: la pintura en lozo o plata o cobre: faze se con esmalte: y di  
sen la causa porque asy lo han de fazer y es que fue mal vengado el asalto y robo q  
fizo theseo: y el atreuimiento suyo es ya tornado en vso y que cada vno lo quiere vsar  
estonces veyendo el virgilio las tales amenazas que se fazian contra el dante: y que  
nombraban y llamaban a medusa: dize al dante que se vuelua atras y tenga el viso  
recluso y cerrado: y los ojos atapados en tal son que no pueda ver a medusa que por  
otro nombre se llama gorgon: porque sy la viesse no quedaria mas esperança que el  
pudiese tornar de suso al mundo y a la vida humana y menos a la espiritual: todo esto

## Canto.

es muy poético y de notables moralidades y prouechosas para las buenas costumbres: pues dize que estas furias gritando miraban ayuso como los tales fureros sin petuosos miran siempre ayuso: y siguen los deseos y apetitos terrenales y infernales: y con estas voces suyas llamaban a medusa diziendo.  **Uéga medusa**  fingien los poetas q̄ de el dios marino llamado forco: y de vna fija del mar llamada ceto: nascierō tres fijas: delas quales faze menció estodo: y dize q̄ sellamaron: esteno euziale: y medusa: la qual medusa fue tan bien llamada gorgon: y dize aquí landino refiriendo a estodo que las dos primeras: esteno: y euziale: fueron diuinas: y immortales: y medusa fue mortal: dize que todas tres teniā vn ojo no mas: del qual auezes se aprouechaban: desta medusa fija postera se enamoro el dios neptuno y dormio cō ella enel tēplo dela diosa palas (q̄ es la diosa dela castidad) y por tal maldad fecha en su tēplo por vengāça: cōuertio los cabellos de medusa en serpezillas y viboras: porq̄ heran muy fermosos y de aq̄llos principalmete se auia enamorado neptuno: asy que le quiso estragar su gozo y plazer: y diole tan bien por maldiciō q̄ todo hombre q̄ la mirase: se tornase piedra sin ningūn sentimiento: por esta medusa entienden estos poetas: los bienes terrenos y tēporales: y quādo los tales bienes se deseā para biē y virtuosamente vsar dellos: y para las humanas necesidades y lo supfluo para las obras meritorias: estōces los tales bienes son buenos y las obras buenas cōellos fechas son immortales: como lo herā las dos primeras hermanas de medusa: mas sy se deseā para finchir el hūano apetito q̄ es infaciale: y para iatācia y vanidad y pompa mūdana: son los tales bienes mortales y corruptibles como medusa: y faze mortales de muerte eterna a sus amadores y poseedores: y a malos estōces neptuno q̄ es el dios del mar: porquē se entiende el diablo: que es el rey del mūdo: aquí nro redētor por sant iuan llama príncipe del mūdo enel cap. xiiii. y. xvj. diziēdo agora el príncipe del mūdo sera echado fuera: y pone se estōces neptuno por el apetito desordenado que nūca se farta como la mar: y este principalmete ama a los cabellos q̄ son bienes supfluos y sobrados q̄ no trahē otro biē sino eterna cōdempnatiō: y es denotar q̄ dize juntarse cō medusa neptuno: enel tēplo de minerba: dea dela sapiencia y castidad: porq̄ estos tales bienes tēporales o se ganā por la sapiencia o prudencia hūana: como lo dize nro redēptor: q̄ los fijos deste mūdo son mas sabtos q̄ los fijos dela luz por sant lucas enel cap. xvj. y esta sabiduria suya emplease en adquirir los tales tēporales bienes: los quales tan biē se ganā por la conjuncion de neptuno y medusa enel templo: lo qual significa ganarse tan bien con especie y color de santidad: y con las burlas dela ypocresia fingendo santidad y deuocion: y robando conel pescueco baxado: y los ojos y cara inclinados con mucha demonstracion de humildad: q̄ agora en nros tiempos se vsa asy: y vn sabto hōbre veyēdo y conosciēdo el engaño dlos tales ypocritas dezia q̄ los príncipes q̄ aq̄llos dabā obpados y dignidades: q̄ teniā virtud de sanar corcobas: porq̄ en siēdo obpos los tales: luego se ponian derechos: y gallardos que hera plazer delos ver: como otros príncipes auia que sanabā lamparones que son los reys de frācia: y la calambre los reys de ingla terra: dize se medusa conuertir los hombres que la miran en piedra porque los que se dan con tanto apetito aprouer y ganar y al cançar los tēporales bienes son insensibles de sentimiento spiritual: y ninguna cosa de dios sientē ni oyen ni entiēdē: dize se aver tenido estas hermanas vn solo ojo: porque los buenos y los malos pueden mirar a estos bienes mas los vnos quieren para bien y los otros para mal: a esta medusa dizen los poetas en sus ficiones aver vencido y muerto perseo conla espada de mercurio: y conel

# Nono.

escudo d' minerba: el qual escudo hera cristalino para poder ver a ella y q̄ ella no le vie se. por perfeo entēdemos el sabio hōbre: la espada de mercurio es la prudēcia y eloquēcia q̄ conoce a medusa y al engaño de los bienes tēporales y lo haze conocer a otros y el tal se esconde debaxo del escudo de minerba que es la sapiēcia: asy que estas furias infernales llamaban a medusa contra el dante para le fazer insensible y de esmalte con la infecion y cebo y amor de los bienes temporales y vicios infernales: virgilio que es la razon: atapa los ojos ala sensualidad: como el otro se cubria con el escudo de minerba: que xaban se estas furias. **¶** Que mal fue en theseo vengado el asalto. **¶** Como si dixiesen si se vengara y castigara el insulto de theseo no se atre biera agora avenir otro: este theseo fue fijo de egeo rey de athenas: y del se escribē muchas notables fazañas: y mōstruos domados y vécidos como de otro hercules: auia los de athenas muerto a androgeo fijo de minos rey de creta: el qual auiendo venido a los de athenas les puso por tributo en vengança de su fijo: que cada año le dies sen siete jounes nobles para que comiese el minotauro decreta (del qual abaxo se fara mencion) los de athenas sacaban por suertes cada año aquellos siete mancebos: y como en aquel año cayese la fuerte aeste theseo fijo del rey: fue embiado acreta para ser comido del minotauro: enamorose del ariadna fija del rey minos: la q̄l le ensēo como matase al minotauro: asy lo fizo y la traxo cō sigo (avni que despues como infiel la burlo y dexo) este theseo fue en compañía de peritoo y de otros compañeros suyos arrobar a proserpina: y ala sacar del infierno: y de aquel insulto fecho por theseo se quejan estas furias infernales no aver sido vengado como debiera: pues dize el virgilio: y la razon ala sensualidad: vueluete atras y no corras tras la burla de los bienes flacos y de poco prouecho y ten el viso y el ojo del apetito: recluso y cerrado: no deseado los cabellos y superfluidades de medusa: porque sy ella se muestra y tu la veyes: que es tambien llamada gorgon: no ay mas esperança de tu saluacion: despues que fueres ciego y inficionado del tal apetito: ponen algunos a medusa por la obstinacion: y no dizen mal que aquella es la que mas ata las manos: y torna al obstinado piedra marmol y sin sentido perdido y atonito.

**Y siempre temiendo sus malos engaños  
el mesmo se buelue que no se confia  
de solas mis manos la mi sabia guia  
que el con las tuyas defiende mis daños  
fuid conociendo los lazos tamaños  
los que teneys fano el entendimiento  
mirad los misterios notables sin cuento  
tras esta corteza de versos estraños**

**¶** Y siempre temēdo sus malos engaños **¶** Habia dicho el virgilio al dante q̄ touiese cerrados y atapados los ojos por q̄ no viese al gorgon o a medusa y teniedo cuidado y temor que no se atapase bien y viniese en aquel incoeuente: no se qui

so confiar en la diligēcia que ponia el dante en se atapar: y el mesmo se buelue y le atapo con las tuyas: defendiendole de los daños que se le seguirian sy viese a aquella cosa pestifera: y dicho esto bueluese el poeta a los lectores desta obra diziēdoles: fuid los lazos tamaños y tan dañosos conociēdo los: aquellos que teneys fano el entendimiento: y mirad los misterios notables y muchos sin cuento que ay tras esta corteza y couertura de estos versos estraños y nuevos y que son de cosas estrañas: y mara

## Lanto.

yllas: dezimos estraño lo que no tenemos en vso ni nos es común: antes viene de otra parte o prouincia: sea persona o mercadería o qualquiera otra cosa que sea de fuera de nuestra tierra y cōuersaciō: estraño vocablo latino es cōpuesto del adverbio extra: que quiere dezir de fuera: notase de estos versos en el sentido alegorico: la diligēcia y cuidado que ha de tener la rason en la guarda de la sensualidad y como la ha de desuñar del ver y oyr y tratar las cosas que le pueden traer daño y cebar de los pecados: tan bien la diligēcia de los perlados sobre los subditos: que ha de penar por los pecados dellos sino fazen la diligēcia que deben en los remediar y castigar y a partar de los pecados: así lo dize dios por el profeta e sayas en el cap. lix. y ezechias. xxxiii. Su sangre requirire y demandare de vuestras manos: que si la oveja perezce la culpa es del pastor: notese tan bien esta amonestaciō que fazee el poeta: que no hemos de entender las cosas al pie de la letra mas tomar dellas el sentido moral y alegorico para instruccion y doctrina de nuestra vida.

**Ya viene por sobre las turbidas ondas  
vn muy grāde estruendo y muy lleno de espāto  
que todo destroça y lo pone en quebranto  
tenblaban del lago sus ambas espondas  
no de otra manera que rompe las frondas  
el viento que alcançan contrarios ardores  
que rompe las seluas y espanta pastores  
fuyendo las fieras acueuas mas fondas**

 Ya viene por sobre las turbidas ondas.  Estado el virgilio y el dante en aq̄l trabajo y temor de las furias infernales y temiendo la venida de gorgon: faziendo lo que en ellos hera pa su remedio: viene la ayuda diuina y la gracia coooperante en el socorro de

ellos: y asy dize ya viene por sobre las turbidas ondas: vn muy grāde estruēdo y muy lleno de espanto: no va fuera del proposito q̄ arriba diximos del despertar con estruēdo y terror a los adormecidos en los pecados: y a los tibios en la fe: como diximos del espíritu sancto q̄ vino cō aquel sonido sobre los discipulos temerosos: y que estaban escondidos y encerrados por miedo de los judios: asy viene a estos atemorizados del miedo de las furias: pues dize q̄ este estruēdo q̄ venia todo lo destroça y quiebra: en tal manera q̄ temblabā las ambas espondas del lago obscuro y fetido q̄ es dicho: llama se espondas las paredes o antepechos que se fazen en las puentes para no caer al río: y ayn que ally no outese tal reparo o artificio: ponese por las riberas de ambas partes: pinta el texto vna propria comparacion diziendo: no de otra manera que rompe las frondas y fojas y ramas: el viento impetuoso que alcançan contrarios ardores: por que el viento leuantado de ardores es mas fuerte y de mayor furor: el qual rompe las seluas y espanta pastores: y de temor de la tal tempestad las bestias fieras del campo fuyen a cueuas fondas que estōces buscan: por el mas temor que ha que en otro tiempo: faziendo la rason superior y la sensualidad lo que en ellos hera para su defensa contra las furias infernales: merezciā ser socorridos: y asy lo fazee dios que les embia su ayuda: de la qual dize.  Ya viene por sobre las turbidas ondas.  Diximos arriba como somos siempre socorridos en nuestras necesidades de la gracia de dios: y como ay gracia preuiente y coooperante y ylluminante: no es menester repetir lo ally dicho baste notar que dios nunca fallece confu

# Nono.

ayuda a los que fazē lo que en ellos es: para el qual obrar illos niene su gracia preueniente: despues obrando nos otros: ayuda nos la gracia cooperate: porque obra ninguna buena en la verdad no es nuestra: como arriba deziamos que dize dios: tu perdicion y srael de ti es y de mi es tu ayuda por esayas en el capitulo. v. el apostol diziendo lo que auia fecho y obrado su trabajo y predicaciō que el auia fecho: tornase a arrepentir y dize no yo mas la gracia de dios que hera conmigo que todo lo que yo soy es gracia de dios: y no cosa mia. en la primera a los corinthios. cap. xv. ningund bien tenemos que sea nuestro: a aquel hemos de dar el loor y las gracias cuyo es: de los que fazen el contrario burla el profeta dauid diziendo: los que dizen nuestros labros y nuestra eloquencia y fabla de nosotros es quien es el señor nuestro: quasi diziendo ninguno nos lo dio: y anos se deben las gracias y gloria dello: suele dios abaxar tã bien a los tales locos soberbios: como lo dize sant bernardo desy mesmo: que sentia elacion y plazer de quan bien predicaba: permitio dios que fiziese despues algunos sermones muy fríos: y reprehendido de vn amigo suyo de como tan mal predicaba y no como solia: conociendo el la causa auer seydo y aberlo causado su vana gloria en que se auia delectado respondio le no te maravilles que fasta aqui predicaba el espíritu santo: agora predica vernardo: asy que de dios es todo el bien nuestro sy alguno ay y el ha deser loado dello y no nos otros: esta gracia es la q̄ viene con aquel estruendo en ayuda del poeta: por sobre las turbidas ondas en q̄ estamos fundidos y oprimidos de nuestras espirituales turbaciones viene quebrado y destruyendo nuestros embarços y impedimentos que los demonios nos ponen contra nuestros buenos deseos y propósitos: y entonces tienblan las riberas ambas del lago infernal que son dos: la vna es el embarço que nos pone el diablo para el bien y la otra la temptacion que nos faze para el mal: fazen vna cōparacion d̄ aquel estruendo ser semejable a como rompe las frōdas y ramas y seluas y todo lo roça y varre.

☞ El viento que alanca contrarios ardores. ☞ El filosofo en el libro de los metauros dize que el viento no es otra cosa sino ayre mouido y repercuso: q̄ los vientos se mueuen con los vapores que la tierra y el agua leuãtan: y suben ala media region del ayre: y sy los vapores son humidos o frios no repercuten los vientos con tanta fuerza ni rigor: mas si son secos y calientes y mas participãtes del fuego que es elemento actibo y vigoroso: alanca los vientos y repercutenlos con mayor impetu y furor: y los tales vientos alancados trañen aquella qualidad y vigor del fuego son asy bravos y impetuosos que arrancan los arboles gruesos y fazen estroços espantables por eso vemos las tales tēpestades en el verano y tiempo de calor y no en tiempos frios: asy dize que hera este estruendo y tempestad como de los tales vientos que espantan los pastores y fuyen las fieras bestias acueuas mas fondas: notar se puede de aqui que la condepnacion de los malos es muy justa: por que no quieren ser ayudados de dios para se librar de las penas infernales: alomenos no quieren fazer lo que podrian y lo que es en ellos: porque sy aquello fiziesen (como aqui dize que fazia el poeta ataparse los ojos: y las orejas como vlixes contra las serenas que cantan dulce para nos enganar) con tal diligencia nuestra: luego socorreria dios a nra necesidad dando nos esta gracia cōla qual venceriamos toda temptacion: y no desiega dios las armas contra los demonios nuestros enemigos a los que son buenos batalladores y fazen su poder y deuer.

## **Lanto.**

**Soltome los ojos de estar atapado  
y dixo reguarda adonde es el espuma  
ally por la parte do mas rezió fuma  
atento te vuelue con cuerpo y cuidado  
y como las ranas con curso acuitado  
se esconden sy veyn la culebra enemiga  
fuyendo del agua que mas las abriga  
buscando en la tierra seguro recabdo**

amedusa: asy agora gelos abre y desatapa para que vea y resciba cō alegría y placer el focorro de dios: asy que ensena la razon ala sensualidad como se ha de guardar de las temptaciones: y como ha de rescibir y esperar la diuina gracia: por elo dize que le solto los ojos de como estaba atapado y le descubrio y desatapo: y dixo reguarda y mira adonde es el espuma: es vna semejaça que lo que viene por el agua faze espuma: y avn que el angel no viniere tocando al agua finge fazerse en ella aquella espuma como si por ella viniere: a demostrar que viene al humano focorro y toma modo humano para el venir: continua mas adelante diziendo: ally por do mas rezió fuma y se espessa mas el fumo que va fuyendo: ally te vuelue atento con cuerpo y cuidado: los corporales sentidos y los espirituales poniendo en atencion fasia donde viene la gracia: rescibiendola con cuerpo y con alma: como rescibimos lo que mucho de seamos y con que mucho nos alegramos: pone luego vna comparacion del fuir de aquellas animas y espirtos dañados del angel que venta: asy como las ranas van fuyendo dela culebra que es su enemiga y selas come: y dexan el agua que es su propio abrigo y estancia que mas las abriga y consuela: y fuyen ala tierra (que es contra su naturaleza) por se librar y en ella buscan seguro recabdo: asy estos espirtos fuyan del angel: no acaba la comparacion en estos versos: y viene ala concludir en los siguientes: asy esta en el texto del toscano.

**Mas de mill animas vi destruidas  
de aquella manera fuir ante el paso  
del que con la mano aquel ayre grasso  
del vulto remueue y las auras teñidas  
la estige no infunde sus plantas temidas  
mas el de aquel ayre se muestra cansado  
bien toue noticia que fuese embiado  
adar nos reparo en las fuerças perdidas**

dellas que fuyan antel paso del que venia remouiendo aquel ayre grasso delas tinieblas palpables y grueltas que diximos: y las auras o ayres teñidos y negros: de

**Soltome los  
ojos de estar atapa  
do** **Ha dicho el  
impetu y fuerça dela  
venida dila ayuda di  
uina o angel embia  
do en focorro del da  
te o sensualidad. ago  
ra dize que asy como  
virgilio o la razõ su  
perior le autã cerra  
do y atapado los o  
jos porque no viese**

**Mas de mill  
animas vi destruy  
das.** **Continua  
acabando su compa  
racion delas ranas q̃  
fuyen delante la cu  
lebra su enemiga: y  
dize que asy vio las  
almas destruidas y  
perdidias delos da  
ñados o tã bien espri  
tos y sustancias dia  
bolicas mas de mill**

## Nono.

lante su vulto: la effige laguna no infunde ni moja sus plattas temidas que ha temoz dellas: y de ser follada d sus pies: mas con todo su vigoz y fuerça avn se muestra cansado de andar en aquel ayze diabolico y tenebroso pestifero: y dize que luego tuvo noticia ser embiado de dios para dar aellos reparo en las fuerças perdidas: y remediar y suplir el humano defecto: dize aqui el texto del dante en el toscano que este angel o gracia diuina: traya en la mano derecha la verga dela diuina auctoridad cõ que abrio la puerta: y con la siniestra remouia y apartaba aquel ayze de delante el rostro: ensena nos esto como hemos de vencer al diablo y al infierno: y apartar sus temptaciones: teniendo en la mano derecha el fauoz de dios cõfiando en aquel principalmente: y obrando tan bien nos otros con nuestra fuerça izquierda y flaca lo que podemos.

**Voluime al maestro y el fizo de seño  
que yo me humillase a su gracia perfecta  
juntose ala puerta con vna vergueta  
o quanto senblaba tener de desdeño  
fablo los con yza mostrando grand ceño  
rompida la puerta por suelo patente  
lançados del cielo cabtiba de gente  
y dados al centro por debito peño**

 **Voluime al maestro y el fizo de seño**  **Dize el dante q̄ viendo venir en la forma q̄ ha dicho al angel en su ayuda y reparo voluiose a su maestro virgilio: para que le enseñase como auia de fazer y el fizo de seño: q̄ dezimos en castellano fazer señas dize el to**

scano fazer d seño: auisandole que se humillase a su gra perfecta y diuina: en la qual esta la perfeccion de nuestras obras: juntose el angel ala puerta que estaba cerrada: con vna vergueta en la mano: que es la auctoridad diuina como diximos (asy como el corregidor: o alcalde trahе la vara: que es la auctoridad y señal del rey: y en roma los cursores que citan y llaman alas partes por auctoridad apostolica trahen aquellas verguetas) siguese o quanto mostraba tener de desdeño: puede se tomar esta palabra desdeño: por enojo: mas mejor es en su proprio significado que dezimos desdeñar alo que tenemos en poco: y no estimamos ni curamos dello: desdeñar es no lo fazer digno de nuestro amor o estimacion (como dezimos dela indignacion fija dela yza) fablo los con yza mostrando grand ceño: en castellano dezimos ceño: el que faze hombre estando enojado y que toso entendemos lo por el rostro turbado: y el ceño caydo no nos mirando al rostro: en ytaliano dizen cenot: por seña: todo sale avn cüeto: y ya la puerta hera rompida por suelo patente y abierta: y el angel dixo: lançados del cielo cabtiba de gente y dados al centro infernal: por peño que es prenda debida: y anunca quitar asy que dados por prenda y por pago por la debda q̄ le deueys de estar para siempre en el infierno: destos versos se nota: que al diablo siempre le hemos de hablar con yza como auer verdadero enemigo nuestro y cõ menosprecio mandãdole como a bestia y como a subdito nuestro: como lo ensena la yglesia fazer a los exorzistas: dizen algunos galanes (por donayze: y ello es grand frialdad) que es bueno poner vna candela a dios: y otra al diablo por q̄ no nos haga mal: mucho mejor lo fara el por aquello que del mal que el nos puede fazer y dios le permite: no nos perdona nada ni nos faze gracia ninguna.

## Tanto.

Porque calcitrays ala tal voluntad  
que no puede ser su querer sin efecto  
ya muchas de vezes con vuestro defecto  
procuraos mas daño la vuestra maldad  
lo que es ya fadado en la diuinidad  
que sirbe en contrario de dar cabeçadas  
el vuestro cerbero las barbas peladas  
y el cuello roçado confusos mirad

☞ Porque calcitrays ala tal voluntad. ☞ Continua las palabras dichas por el angel a los demonios: q̄ reprehendiendo los dize porq̄ calcitrays y days coçes cōtra el aguijō: y contra la tal voluntad que no puede carecer de efecto su que-

rer: ya otras vezes muchas con vuestro defecto y cōfusión: probays tales cosas y no salis con ellas: donde se sigue que vuestra maldad os procura mas daño: el soberbio muchas vezes queriēdo ser mas honrrado y estimado pone se en cosas que le dā mas mengua y confusión: dize les mas: lo que es ya fadado y determinado en la diuinidad y prouidencia de dios: que sirue en cōtrario de dar cabeçadas: procurando de lo estorbar y quebraros en ello las cabeças de lo qual les pone en ēmplo: que no pudieron defender de hercules al su can cerbero (de quien diximos arriba) y dize les q̄ mirren como de estonces le quedaron peladas las barbas y roçado el cuello: de la cadena que hercules le echo: y rescibā confusō de lo mirar y de acordarse la mengua que de aquel rescibierō: y nolo pudierō remediar fingen los poetas auer entrado hercules al infierno y atado al cā cerbero cō cadenas y sacadole ala luz del sol: que fue para el grauissimo tormēto: en el canto de la gula diximos de aquel can cerbero: como significa la gula y voracidad golosa y insaciable: y como virgilio que es la razon humana le echo en las gargantas los puños llenos de tierra: q̄ hera apascentar la gula de los frutos de la tierra: y no de golosinas ni de manjares esquisitos y adobados cō trabajos diligencias: lo qual auia de fazer la razon humana: pues naturaleza se contenta con pequeñas cosas: y es superfluidad dañosa el procurar tantos manjares segūdo ally largamente diximos: a questo fazen los hombres razonables y temperados: los poetas ponen a hercules por varon diuino: y por la virtud heroyca y superior: que es quasi diuina: la qual no solamente oprime y fuerza ala gula con abstinencias mas echa le cadenas: y sacala del infierno: mostrandole el sol dīa diuina gracia: y diziendole como no en solo pan viue el hombre: mas principalmente en la doctrina espiritual: que es el manjar del anima: y ninguna cuēta se ha de fazer del manjar corporal: hercules quiere dezir varon fuerte: como lo heran moysen y hēltas: que de la gracia de dios se sustentaron tanto tiempo: y muchos santos hermitaños dī de fierro que encadenaron la gula: y les embiaba dios de comer: y gelo trayan los angeles: y esto les da aqui la diuina gracia en confusión a los demonios: de como son vencidos con tanto vituperio de la flaqueza de los hombres virtuosos: ayudados del fauor diuino.

Tornose despues por el mesmo camino  
sin cosa dezirnos mostrando semblante  
tener otra cura muy mas importante  
que no fuese aquella cō que el ally vino

☞ Torno se despues por el mesmo camino. ☞ Quiendo fecho el angel lo q̄ cōuenta en ayuda de la razon y sensualidad

# Nono.

asy se partio el espirito benino  
 nos otros nos fuimos en cōtra ala tierra  
 entramos enella sin riña ni guerra  
 asy fauorizados del acto diuino

tomose como dize el  
 texto: despues por el  
 mesmo camino sin co  
 sa dezir a ellos: para  
 mostrar que la ayuda  
 q̄ dios nos da es por  
 su sola bondad: y no

por nuestros meritos: y dize quel angel mostraba semblate tener otra cura muy mas importante que no fuele la con que el ally vino: o que ally le traxo: para mostrar la pequena extimacion que el fazia de aver victoria delos demonios: y qua ligero le hera defazer: y tenia mayor cuidado dese voluer al cielo impirio donde es el logar de los bienauenturados angeles y hombres: como quiera q̄ segund diximos: ado quera que vayan los del parayso lleuan consigo su gloria y bienaueturanca: asy dize q̄ se partio el espiritu benino y manso y gracioso: y ellos se fueron en contra ala tierra (que como diximos) quere dezir cibdad: y asy fauorizados de aquel acto diuino q̄ que bro las puertas y les dio entrada apesar delos demonios: entrarō dentro sin riña ni guerra ni embaraco ninguno: asy que quitado el embaraco y defensa que seles fazia dela entrada.

☞ Tornose despues por el mesmo camino. ☞ Los buenos y virtuosos varones espñales: por el mesmo camino dela virtud por do vinieron ala perfeccion dela vida: han de tornar al cielo: y no le dexar fasta la muerte porque enel perfeuerar por el camino virtuoso esta todo nuestro bien: segund que largamente es ya dicho: talos pecadores que han dexado la vida viciosa manda seles voluer por otra via: que es la dela virtud: segund que sant gregorio lo dize enel sermō dela epifanta y este mesmo auctor lo dize enla cātica del purgatorio que manda caton al virgilio y al dante que no sea por ally su tornada: asy que por otra via hemos d voluer: y no por la que venimos: todos nascemos fijos de yra y con pecado original: fasta ser baptizados: despues acrecentamos la culpa por los pecados actuales: no hemos de voluer por ally: sino por la via dela inocencia y penitencia para nos saluar: asy lo mada el apostol sant pablo que desnudemos el viejo hombre: y estado del pecado: y alimptemos el viejo fermento: que es la leuadura cō que se faze el pan enla primera a los corinthios cap. v. y xpo nuestro redemtor por el baptifino renouo el viejo hombre de natura humana: asy que por nuevo camino hemos de voluer los pecadores: los virtuosos no sino por el mesmo: como lo fizo aqui el angel.

Y yo que mirarla lleuaba en deseo  
 la su condicion que tal fuerca cerraba  
 por todas sus partes la vista embiaba  
 en torno a aquel centro profundo tan feo  
 do todo en tormento y en llanto lo veo  
 y acaba vna mano muy grande cōpañã  
 asy como en arles do el rodano vaña  
 o en pola ques cerca: del carnaro reo

☞ Yo que mirar  
 la lleuaba en deseo  
 Autendo entrado cō  
 tanta dificultad en a  
 quella cibdad de dite  
 hera cosa cierta dese  
 ar saber q̄ estaba den  
 tro cerrado con tãto  
 recabdo este dseo mo  
 uio al rey don rodrigo  
 (si ello fue asy ver  
 dad) de quebrar los  
 cadados dela casa de

## Lanto.

hercoles en toledo: por eso dize el poeta y yo q mirar la cibdad lleuaba en deseo y la su cōdiciō: o qualidad q tal fuerza cerraba: embiaba la vista y voluia los ojos por todas partes entorno y enderredor de aquel cetro profundo y feo y espãtable: y todolo vya lleno de tormento y de llozo y qacada mano yacada parte estava muy grand cōpañia: la qual estava en aquel llanto y tormento: y vio infinitas sepulturas en q estaban gentes metidas: y herã las sepulturas tãtas q le pareció semejable ala muchedũbre dellas: q esta en arles: cibdad de francia: por la ql pasa y la baña o moja: el rodano: q es el rio que llamamos el rosal qual en latin dezimos rodano: o tãbiẽ parecía a otra multitud de sepulturas q esta en pola: la qual es cerca al carnaro reo: q dize enel texto q tierra el termino de ytalía. Esta cibdad de arles es en proencia (y segund dize el landino) es a tres leguas de auñon: dõde dize que carlo magno ouo vna grand vatalla con ciertas gentes infieles a los quales avn que vencio su victoria fue muy cruenta: o sangrienta: y fizo consagrar aquel termino y enel enterro todos los sus xpianos que murieron ally: o por ventura dize que antiguamente se enterraban ally las gentes: la mesma manera de sepulturas: dize que ay enla cibdad d pola: la qual es enel cabo de histria vezina al golfo del mar adriatico: que se llama carnaro: tiene de trauesfa cinquenta millas: y es tan peligroso que perezce en aquel paso mucha gente: especial conel viento austro que ally faze mayor peligro y daño: al qual viento tan bien llaman ally carnaro: y por la gente que ally muere y se pierde: llamale el carnaro reo quiere dezir culpado.

**Adonde infinitas estan sepulturas que finchen los terminos dentro y defuera aqui son sepulcros de aquella manera maguer de mayores y mas desueltas de almas y fuegos contienen micturas que encienden las losas y ponen las tales que arte ninguna no enciende metales ansy para enellos formar las figuras**

tas almas y fuegos: que encienden aquellas losas: poniendo las tales y tan encendidas: que ninguna arte de ferreros: o plateros: o otros que funden metales y faze en ellos sus figuras y labores: nunca tanto los encendio para los labrar.

**Los sus coberteros estaban suspensos y fuera muy duros lamentos salian con tales clamores que bien parecian de miseros ser alancados y ofensos yo dize maestro que pueblos condensos aqui sepelidos estan en las arcas estan merespuso los heresiarcas con otros sequaces que fueron inmensos**

**Adonde infinitas esta sepulturas)**

**Que finchen los terminos de aqillos logares dentro: y de fuera: no solo en los terminos: mas fuera de ellos se estiende aquella multitud de sepulturas: asi dize estar aqui otra multitud de las en las qles estan mezcladas y enbuel-**

**Los sus cober-**

**teros estaban suspensos** **Estaban abiertas las sepulturas alcados los coberteros dellas y las losas de encima. de fuera dillas saltã muy duros y asperos lamentos: y tales que bien parecian alãcados de gente misera**

# Nono.

ble y muy ofendida y atormentada: pregunta estoces el poeta al maestro que pueblos condensos (guardados y apretados o espesos quiere dezir condēfos) y quienes son aquellos pueblos y muchedumbres sepelidos en aquellas arcas: respufo le que estaban ally los heresiarcas con otros inmensos y infinitos sequaces suyos: fazia aqui al proposito tratar dela heregia: y el crisoforo landino pone aqui de diuerfos hereticos antiguos: materia seria tan larga que podriamos fazer luengo discurso para diez libros: ay titulo delos hereticos en las decretales: y en el sexto: y en las clementinas: donde es por los canonistas en prolixidad infinita tratado: ay en los decretos muy tratada la materia: en la causa. xxiij. y. xxiij. y en las distinciones: los theologos en muchas partes: especialmente santo thomas que vafsa solo en la secunda. secunde. question. xi. solamente diremos dello que para fer alguno heretico dos cosas se requieren: la vna es: herroz en la fe: la segunda es: pertinacia y obstinacion: y no querer resebir la emienda y correccion dela yglesia contra su falsa opiniō: y porque los tales pertinaces son pestiferos: y inficionā a otros muchos cōsu falsa doctrina: establecio la yglesia contra ellos grauissimas penas: segund se contiene en los decretos y logares alegados: heresiarcas: son los inuentadores delas tales heregias: quiere dezir los mayores: o superiores hereticos: como fueron arrio: y fabelio: nicolao: valentino: manicheo: y otros muchos: delos quales ha seydo muy pseguida la yglia y en nuestros tiempos por nuestros grandes pecados en espanya se ha fallado grandissimo daño de infinitos hereticos de linaje de judios: que guardaban la ley judayca: y en las montañas y prouincia de vscaya: de otros que llaman dela sierra de amboto: que tenian diabolicos herrozes: en penar y estirpar estas heregias y otras muchas hereydades: el rey nuestro señor vuestro padre muy excelente señora con la reyna nuestra señora doña ysabel de santa recordacion que dios tiene en su gloria: mandaron fazer diligentissimas inquisiciones y continuamente se fazen con grande destruccion delos tales malditos infieles y hereticos: por lo qual son quemados y destruidos en grand numero dellos: a gloria de dios y limpieza de su santa fe catholica: y eterno galardon de principes tan catholicos: dize aqui el landino: auer pueffto el poeta asy apropiadamente a estos hereticos en sepulturas de fuego: conformandose con lo que dize dellos el profeta dauid: sepultura abierta hera su garganta: cō sus lenguas fazian engaños juzgalos tu señor segund merecen: porque en la verdad (segund se dize en los logares alegados) y es asy: que este es el mayor delos pecados.

**Yavn mas q̄ no piēsas las tumbas cargadas  
estān de sus setas diuerfas y modos  
do tales con tales estān juntos todos  
en sus sepulturas que veys separadas  
asy mas. o menos estān inflamadas  
segund merezcieron los graues tormentos  
de ally aman derecha por los pauimentos  
voluio entre martirios y voces cuitadas**

**¶** Yavn mas q̄ no piēsas. **¶** Continua el virgilio diciendo delas arcas y sepulturas y delos apositados en ellas: y dize al dante q̄avn mas que el no piēsa esta cargada y llenas las tumbas y sepulturas de gētes de diuerfas setas y mo-

## Canto.

dos adóde estan tales: cō tales: arrianos con arrianos: fabelianos con fabelianos: y asy de cada vnos que figueron heregias: que los de cada seta y herroz estan juntos por sy: y no embueltos todos: asy lo demuestra nuestro redemptor: diziendo dela 51ª nia: que se haga manojos para quemar en el fuego: y asy estan en las sepulturas que vey separadas vnas de otras: que vnas tienē a los de vna seta: y otras a los de la otra las quales sepulturas estan mas: o menos inflamadas y encendidas: segund que los que estan en ellas merecieron los graues tormentos: y con esto concluye este cáto diziendo q̄ auiendo dicho esto el virgilio: voluio por la otra pte a entrar entre los martiros y voces cujtadas: yendo por los pauimētos: que quiere dezir por los suelos que estabā fechos camynos entre las sepulturas destos hereticos: dize aqui el landino que son sepultados. significando se su obstinacion y pertinacia que les procedio d̄ soberbia: alega al profeta hieremia que dize: tu a rogacia y tu soberbia te engañó. El profeta dauid dize: cegolos su malicia: y en otra parte que dizen a dios: apartate de nos otros que no queremos tu sciencia ni tus caminos. Estas son las sepulturas de que el mesino dauid dize: por ventura contara alguno en la sepultura: dela obstinaciō: tu misericordia o tu verdad en la tierra del oluido: quiere dezir que no: por la dureza destos dize landino ser las sepulturas de piedra: y el fuego por el amor q̄ tu uieron a su presuncion y singularidad.

## Acabase el canto Nono.

## Comiença el canto Decimo.

Agora ya ymos entre atormentados  
y el muro que cerca por calle secreto  
delante guiando el maestro discreto  
yo yba siguiendo cercano a sus lados  
o grande virtud que por cercos maluados  
me vuelues le dize con sabio rodeo  
enseña me tu y satisfaz mi deseo  
que tengo en saber delos tristes cuitados

¶ Agora ya ymos entre atormentados) Comiença aqui el dize eno cáto: en el qual dize el landino que ay afaz menos dificultad: y menos que dezir en el sentido alegorico que en los cátos pasados: y asy es verdad que deste canto adelante: mas es hi-

storial que alegorico: toda via donde cōuēnere: tratarse han las materias ocurrietas mediante la diuina gracia ay n que el nolo ponga: la continuacion deste canto al su perior: es que entrados con la dificultad relatada en la cibdad de dize: y auiendo visto las sepulturas ya dichas: continua diziendo lo que mas les acaezcio y vierō: asy que dize: agora ya ymos por entre los atormentados y el muro que cerca la cibdad: y endo por calle secreto: nuestra lengua castellana: faze febra ala calle y ponela en genero femenino: mas en la verdad segund el latin masculino es: por eso dize calle secreto: cōformando nos con el texto del toscano: dize q̄ yba delante guiando le el maestro discreto y sabio: como ha de guiar la prudencia y razon y seguir el ygnorante y la sensualidad: segund hemos dicho arriba: y el dāte yua cercano a sus lados y cabe el: estonces ansy yendo comiença el dāte a dezir a su maestro (o grande virtud como lo es grāde la virtud dela razon humana. el texto dize: o suma virtud: mas esto no cō-

### Decimo.

viene finto abios por eso nolo pusimos: la qual virtud me vuelues por estos cercos dañados consabio rodeo guiando sabiamente: ensena me tu y satisfas el deseo que te go desaber la manera destos tristes cuytados: dize aqui el landino: que la sensualidad y la razon inferior: en todas cosas se debe dexar guiar y voluer y gouernar por la razon humana y superior: mas andado entre hereticos o dudosos en la fe catholica es necessario andar con mas prudencia y consideracion.

**En estos sepulcros la gente que yaze podemos la ver pues que sus coberteros alcados estan que los vemos enteros y no esta aqui alguno que guarda les faze veremos avn algo segund que te plazeme diko mas sepas que todos cerrados seran en despues de los cuerpos tomados y el fuego preceda que el mundo desfaze**

**En estos sepulcros la gente que yaze.** **Donela de** manda començada a preguntar: la qual es si podran ver ala gente q̄ esta en aquellas sepulturas: pues esta abiertos los coberteros y no ay ally ninguno que los guarde ni lo estorbe: re-

spondele el virgilio: que avn veran algo segund que ael le plazeme: mas primero quere q̄ sepa: que aquellos coberteros q̄ agora estan abiertos todos sera cerrados: despues dela resurreccion de los cuerpos: y vuelban del juicio que se fara en el valle de josafath: las animas y cuerpos juntamente: y aya precedido el fuego dela cõflagracion que desfaze o desfara o allanara el mudo: segund la profecia de esayas: q̄ lo aspero dela tierra y torcido: y eleuado sera allanado todo: y todo tornara en vias planas o llanas como lo pone el tostado en el cap. xv. de sant matheo: y el santo thomas en el quarto. distincion. xlvij. dize aqui el landino que los coberteros de las sepulturas destos yrroneos y hereticos estan abiertos antes del juicio: y mietra dura y permanente la yglesia militante: porque no embargante la pertinacia y obstinacion de los hereticos significada por las sepulturas: toda via la yglesia abre sus coberteros: descubriendo y confundiendo sus herrores: y manifestando por razones diuinas y humanas la falsedad de sus heregias: para que otros no cayã en ellas: y significado fue en el Exodo. cap. xxxi. y ponelo el cap. ij. de injurias en las decretales: donde dize que el que cabare foya en el camino la adobe: o la dexe descubierta y manifesta porque no caya en ella el que pasare por ally: por eso los coberteros destas sepulturas estan abiertos: y la yglesia catholica tiene manifestados sus herrores: y condeimpnados por tales hereticos a los sequaces de tales diabolicas setas: para que otros no cayan ni las sigan tan bien dize que estan abiertos los coberteros: porque han avn de entrar en ellos otros hereticos: que siempre los avra fasta la fin del mudo: segund esta profetizado por sant juan en el apocalipsy: de las persecuciones que siempre la yglesia ha de tener: de heregias y maldades: lo qual permite dios para mayor gloria y aprobacion de los buenos y catholicos: y exercicio de su virtud y constancia: significado y figurado fue en el libro de los juezes capitulo. ij. y. iij. donde mando dios que no fuesen del todo extirpados los infieles y enemigos del pueblo de ysrael: y quedasen ciertas gentes que ally se nombran para que aquel pueblo rebelde judaico: siempre tuuiese exercicio de guerra: que le tuuiese enfrenado y el temor y el tal

## Santo.

exercicio le cōseruase en la virtud: por esto mesmo son temptados y atribulados los buenos: y virtuosos: porque como el oro se afina en el fuego: asy la virtud en la temptacion y tribulacion: como dize el apostol: que rogaba a dios le quitase la temptacion y estímulo de la carne: y que le respondio: bastate paulo mi gracia: que la virtud en la enfermedad se muestra y se perfecciona en la. ij. a los corinthios cap. xij.

**El su cimiterio a esta parte le ban  
el epicurio con muchos sequaces  
en sus tan bestiales doctrinas falaces  
que almas con cuerpos por muertas las dan  
en lo que me pides de los que aqui estan  
aca dentro presto seras satisfecho  
y avn otro deseo que encubre tu pecho  
quel vno y el otro se satisfaran**

☞ El su cimiterio. ☞ Dizele el virgilio los que esta en las sepulturas y dize q son el epicurio con otros sequaces si vos: q aqui tienen su cimiterio con sus doctrinas tan bestiales que dizen morir las animas con los cuerpos: que no pued ser

dactrina ninguna tan bestial: asy lo dize el tulio en el libro de officios que dezir como dixo el epicurio estar la bienauenturanca en los deleytes carnales: y morir las animas con los cuerpos: tales palabras y sentidos de bestias son no de hombres: continua mas adelante el virgilio diziendo al darte: en lo que me pides te diga de los q aqui estan: y que los querrias hablar: tu seras aca dentro prestamete satisfecho: y avn se satisfara tan bien otro deseo tuyo que me callas y le encubre tu pecho: que al vno y al otro se te dara satisfacion y contentamiento: dize aqui el landino que virgilio haze como buen preceptor y maestro: que no solo respõde alo pedido por su discipulo: mas tan bien syn el gelo preguntar le responde alas dudas que podria tener: haze esto contra algunos auaros de lo que saben q les duele enseñar a los otros: y los tales son reprehendidos por nuestro redẽptor en el cap. xxx. de sant matheo. y. xix. de sant lucas con la parabola que pone del sieruo q escõdio el talẽto que auia seido dado y encomẽdado con que ganase: y le metio sola tierra: y en otra parte amonesta a los que rescibieron luz de doctrina: que no la escõdan de baxo de la fanega: mas que la pongã sobre el candelero porque luzca a todos los q esta en la casa: en el. v. cap. de sant matheo. dize que tienen aqui su cimiterio. ☞ El epicurio con muchos sequaces: ☞ Dize tambien el xpõsofo landino que el poeta auiendo aqui por cosa proliza y sin fin tratar de todos los hereges puso solamente al epicurio en lugar de todos: por ser la peor y mas bruta y torpe y bestial: de todas las heregias: y porque fue heregia para en todos estados: de la ley natural: y de la judayca: y de la gentilidad y de la ley de gracia: contra todas fue: porque dezir que muriese cuerpo y anima juntamente ningun ley ni seta lo sufrio: trabajase aqui el landino en demostrar la immortalidad del anima y trata della y de sus qualidades parece me cosa superflua pues nunca lo nego hõbre: que fuese hombre trata del anima largamente santo thomas: en el segundo de las sentencias. distincion. iij. y. xvij. y en la prima parte. questio. lxxv. y en otros lugares porq es larga materia para aqui vealo el que quisiere por el: y el filosofo en los libros de anima. este epicurio dize el: que fue de athenas: fijo de neocle: dixo tener el anima sustancia corruptible y como corporea: puso la felicidad en la delectacion y la infelicidad en el dolor y pesar: mas dizen que avn que lo dixo asy: fazia lo el me

## Decimo:

por: que fue hombre continēte y de mucha doctrina natural y filosofica: y de solo esse faze aqui mencion: los otros que fueron muchos: dexalos denombrar ni referir sus herrores que seria como diximos cosa larga: entendiendo por este a todos los otros: y dizele que aca dentro sera satisfecho dello que le ha dicho: y dello que le calla: y el sabe que esta con deseo de saberlo qual es (como se dira en lo siguiente) que desea saber sy ally esta farina y vberti: por que sabia sus constumbres: y teniale por hombre sin fe y tocado dela seta del epicurio: asy en creer que no auia sino nacer y morir: como tan bien enser gloton y goloso: por eso pescudo del actiaco: arriba en el canto de la gula: y el virgilio conosciá estar el dante en deseo de hablar le.

**O** mi buen cabdillo no encubro mi ruego  
le dice mas yo por no ser enojoso  
alguna vez callo que estoy deseoso  
y esfuerças me agora a pedirte lo luego  
toscano que vas por la tierra del fuego  
vuiuente y contēto segund tu hablar  
te plega arrestarte en aqueste logar  
me dixo vna voz del vn tumulto ciego

**O** my buē cab  
dillo **O** nuestra  
se el dante muy con  
tento dello que le ha  
dicho su maestro: q̄ se  
fara lo que le pide de  
hablar con aquellos  
delas sepulturas: y  
mas de auer conosci  
do aquel otro deseo  
suyo de hablar con fa  
rina: y dizele: o mi  
buen cabdillo no en

cubro mi ruego mas yo por no te ser enojoso: algunas vezes callo: y no te digo lo q̄  
deseo por no te enojar ni ser importuno: y esto que agora me prometes te ruego y pi  
do que sea luego: y prestamente cumplas tu palabra y promesa que me ha esfuerça  
do a luego te lo pedir y estando diziendo esto el dante: oyo vna voz que salia de vn tu  
multo: que es en latin: y quiere dezir sepulcro: de vna sepultura de aquellas ciega y  
miserable la qual dixo: o toscano que vas por la tierra del fuego: vuiuente y conten  
to: que no sientes pena ni padeces de los tormentos de aqui: segund tu hablar: rue  
go te que te plega de arrestarte y pararte en aqueste logar: mostraba gana de hablar  
aquel: y ruegale que se pare y de tenga aquele pueda hablar. Nota aqui el landino  
en quanto dize el dante que algunas vezes esta deseoso de saber: la diferencia dela  
razō inferior ala superior: o del intellecto pratico al especulatiuo: q̄ el superior o espe  
culatiuo: es en lo vniuersal y en las causas generales y vniuersales: asy como es vni  
uersal saber: que todo homicidio o rapina es cosa mala y digna d̄ odio y pena: lo par  
ticular es que el homicidio que pedro hizo en matar a juā: o otro caso semejante y par  
ticular es cosa mala: por eso como el filosofo dize en l. iij. dela metaphisica: y en l. viij.  
delos fisicos. La sciencia no es de los particulares casos: sino dlos vniuersales: pues  
dize aqui el dante (que se toma por la razon inferior) que vezes ay que esta deseoso de  
saber lo que ael pertenesce: que es las particulares cosas y en especial de cada vna: y  
que por no ser enojoso no gelas pregunta: el virgilio que es la razon superior: entien  
de en lo vniuersal: y no particulariza las cosas en especial de cada vna y asy sin mas a  
ueriguacion desto se pasa el landino: mucho es mas larga materia esta y de mayor  
dificultad: tratala el filosofo: y el comētado: auenruiz en el tercero de anima: el santo

## ¶ Tanto.

thomas en la primera parte question. lxxix. donde el dize q̄ el entēder práctico o especulativo: o la razon superior: y inferior: q̄ dello procede: no son diuersas potencias: sino vna mesma: que tiene esta diuersa operacion: entender es comprehender enteramente la verdad inteligible: y esto podríamos llamar el entendimiento especulativo: o razón superior: venir despues a razonar y practicar procediendo de vn inteligible en otro como inferiendo conclusiones de aquel primero entendimiento esto podríamos llamar entendimiento práctico: o razon inferior: tomando se así grueffamēte para lo que aquí agora basta: y porque los angeles de su natural tiēne perfecta manera de entender y su entender es en actu: y en promptitud q̄ no hā menester discurso llāmāse inteligencias: el hōbre que hā menester este discurso de razon: comprehēdiendo de vno en otro: llāmase racional: esse razonar comparase al entender: como del bolgar y estar quieto: al mouer: o como del tener: al adquirir: lo vno es perfecto: lo otro imperfecto: lo vno es en acto: que ya esta: lo otro es en potencia que se ha de fazer: o se puede fazer: van mas adelante los doctores dichos: y ponen la diuision de los filosofos de quatro maneras de entendimiento: entendimiento en actu: y entendimiento en habito: y esto quasi sería lo dicho: ponē mas entendimiento agente y entendimiento posible: que difiere: como action y passion: materia es dificultosa y sotil y no para aquí: dixeron algunos que el entendimiento especulativo: es comprehender solamente: y no ordenar: el práctico es que lo que cōprehēdió y entendió: ordena y aplica ala obra: y esto es lo que el filosofo quiso dezir en el tercero de anima: que el entendimiento especulatiuo: por extension se haze práctico: quiere dezir obrando: entendiendo se práctico por operatiuo: para se auer de declarar más esta materia hera necessario tratarse mas prolizamente: y poner otros principios por donde se auia de entēder que sería cosa larga baste esto al presente.

**La tu tal loquela te faz manifestto  
que seas dela patria fermosa nascido  
a quien por ventura con causa mouido  
algunas de vezes fuy mucho molesto  
estonce a mi guia vn poco me acuesto  
que yr adelante no osaba con miedo  
ya viendo el mostrado de aquello ser ledo  
su grato semblante me fizo ser presto**

a sant pedro que hera galileo: que su loquela o fabla le fazia manifestto: pues dize el faze te manifestto que seas dela patria fermosa nascido: que es flozēcia: ala qual llama patria fermosa: antiguamēte en lengua castellana: por dezir faze o dize: dezian faz: odiz: aquí se puso por fazer el verso y quitar le vna sylaba: cōtinua su razón farina ta: a quien o ala qual patria (mouido yo por ventura con causa q̄ para ello tube) algunas vezes fuy mucho molesto: y enojoso dādole molestia: y trabajo: auiendo oydo el dāte esto q̄ le dezia d̄ aq̄lla sepultura: dize q̄ estōces acostose a su guia porq̄ llegar alla no osaba por miedo: estōces su maestro mostrose ser alegre d̄ aq̄llo y q̄ el se llega

 La tu tal loquela te faz manifestto. )  
conoscio farina ta en la fabla ser el dāte toscano por eso le dixto toscano q̄ vas por la tierra d̄l fuego y agora le dize como le conosco: y es que la tal loquela te faz: o faze manifestto: tomado es esto del euangelio de sant matheo. cap. xxv. dōde fue dicho

## Decimo.

se del todo al arca quitandole aquel miedo y entonces cobro esfuerco de llegar: por que su grato semblante le fizo ser presto a se llegar al que le llamaba: diximos arriba que naturaleza humana puso en los hombres sus señales exteriores & conosciēto interior: como dela verguença o miedo pone las muestras en la cara: mas la verdad es que la manifiesta señal de los hombres y de sus condiciones y naturales inclinaciones consiste en la fabla dela qual dize.  Va tu tal lo que la te faz manifestar.  El que es hombre y no diablo mintroso y falso: por la fabla le conoscemos la qual fabla nos dio dios mas que a los brutos animales: para q̄ cō ella manifestase mos nuestros coraçones y voluntades y lo que queremos y tenemos en nuestra intencion: y tener vno en la voluntad y dezir otro (y por ventura el contrario) esto no es de hombre sino de diablo que es mintroso y padre dela mentira: alabase mucho en nuestro miserable tiempo el falsario traydor que sabe tener vno en el coraçō y dezir otro por la boca: y dize que es sabio y que sabe encubrir lo que quiere: digo te q̄ es vn grand falsario: que no puede ser mayor falsedad que es de hombre fazerse raso o mas verdaderamente diablo mintroso: por que mentir: es dezir contra la mēte y intencion dizen que es muy sabio y fondo: y que no le calareys con diez libras de azeite: yo digo que es nescio: porque no sabe el bien humano ni virtuoso: y ser falso y malicioso no es saber sino dexar de saber: y aquello es la mas falsa manera de mentir y enganar a los proximos: y dios nos guarde de tan mala condicion de hombres del mentir quanto es graue pecado: y quā aborrescible a dios y a los hombres dizelo sant ambrosio y es vn decreto suyo: en la causa. xxiij. question quinta dōde dize guardaos hermanos del mentir porque es propiedad y officio del diablo: y de aquel se dize el hombre fiyo cuyas obras fazes: y el mintroso propriamēte es fiyo del diablo: y tal es aquel sabio que agora alabamos que sabe bien mentir: el maestro delas sentēcias en el tercero diziendo que cosa es mendacio: dize que es falsa significacion de vōs cōtraria ala verdad: con intencion de enganar: el profeta dauid dize: perderas a todos los que fablan mentira: y en otra parte dize: labros engañosos en el coraçon y del coraçon fablo falso: donde dize la glosa: dos coraçones tiene aquel tal: vno del que fabla: y otro del que entiende: trata esto largamente y muy bien santo thomas en la secunda secunde: question. cx. adonde dize muchas notables cosas contra estos mintrosos que llamamos sabios: quantas maneras ay de mentira: quanto es graue su culpa y su pena: delas promesas y fes y palabras que se quiebran: y especialmente sepēdo jurado: quanto es enojoso a dios: y de otras muchas cosas en este proposito: all y lo dize largamente: notase destos versos en quanto dize.  Que yz no osaba con miedo  Quanto deue estar el que no sabe: obediente al consejo del sabio: y avn el mesmo sabio y prudente: no deue fazer nada de grande importancia syn consejo: por eso se dize en los libros dela sabiduria: donde ay muchos consejos ay mucha salud. verdad es que alas vezes ay en ellos tal variedad: que deue el prudente vsar del suyo: tomando de aquellos consejos el que le parece mejor: mas lo cierto es que el buen iuzio platicandolas cosas se aguzas: por eso dizen que el fierro se aguzas con el fierro: y el hōbre como diximos cō platica y discurso entiende.

Y dito me vuelbete que es lo que fazes  
no veys farina que ya se enderesca  
desde la cinta con cuerpo y cabeza

 y dixo me vuelbete que es lo que fazes.  Llegaba se dante como dixi

## Canto.

bien puedes tu verle y sus turbidas fazes  
mis ojos allego que fuesen capaces  
ya el se surgia con fruente y con pecho  
como que ouiese el infierno en despecho  
que asy fue su vida no amiga de pazes

mos ala sepultura de  
farinata: y viendo el  
virgilio que ya se le-  
uantaba para hablar  
auisa al dante dizien-  
do: vueluete que es  
lo que fazes no veyas  
que ya farinata se en-  
deresca pa te hablar:

y puedes le ver desde la cintura arriba todo el cuerpo y cabeza y sus fazes y rostros turbios o turbados: entonces el dante dize que allego los ojos mas cerca: porq̄ fuesen capaces y tuuiesen vigor de mejor le ver: y vio que ya el se surgia o leuantaba: cō fruente y con pecho a poyandose: y afirmando sobre la fruente y sobre el pecho: como quien ouiese el infierno en grand despecho y molestia: no se reputando digno de tanta miseria y afficion: como fazen los soberbios en sus trabajos que muestran menospreciar los: y no ser justos ny aellos debidos: y asy dize que fue desdeñosa su vida y no amiga de pazes: porque la humildad es la amiga y causadora de las pazes y la soberbia es madre de la yra que siembra las barajas y quistiones como diximos arriba: la razon auisa ala sensualidad de lo que no ha de mirar atapandolos ojos: como fizo en el canto pasado: y tambien de lo que ha de mirar para su castigo y exemplo: asy faze aqui agora diziendo le: vueluete que es lo que fazes. ¶ No veyas farinata ¶ deste farinata yberti: escribe largamente leonardo aretino en la historia florentina: y porq̄ en algo no concuerda cō lo q̄ aqui dize el latino (ayn q̄ el lo deuio saber mejor que no yo) mas dire lo q̄ pone el leonardo: Este fue noble florentino del linaje noble y antiguo de yberti y principal cabdillo de la parte gebelina en florencia: estas parcialidades de guelfos y gebelinos tan pestiferas y dañosas en ytalia: de q̄ tantos daños muertes y robos se siguieron y tantos tiempos han durado: procedieron del malauenturado federico segundo: de quien en este canto se faramencion: los que en ytalia siguieron a el y al imperador llamaron se gebelinos: y los que siguieron ala yglesia romana nombraron se guelfos: entre estas parcialidades los males y muertes y guerras pasadas: no se podrian acabar de escreuir: seyendo en florencia superior la parte guelfa y muertos algũos de los gebelinos: fuyerõ los otros y entre ellos este farinata asenat: donde la parte gebelina hera superior y tenia desterrados a los guelfos: los florentines auiendo echado a aquellos salieron cō grande exercito contra los seneses gebelinos: llevando consigo a los desterrados dellos y como hera mayor gente y de mas poder los seneses estaban casi cercados: fue farinata a napoles al rey manfredo: rey que hera estõces de napoles y cecilia fijo del emperador federico: el qual hera en ytalia la cabeza de los gebelinos: y ouo del grand exercito de alemanes: con vn dieffro capitan dellos: y viniendo por el camino farinata se adelantó: y secretamente vino asena: dexando proueydo que la gente viniese desuñada del camino: y muy secretamente: y misetra llegaba a sena: fazia salir a los seneses a escaramuçar cō los florentines: y retrayen se fasta la cibdad: y como fuyendo se encerraba en ella: y desta manera lo cõtino algũas y muchas vezes llegado la gente

## Decimo.

de armas: fizo le entrar muy secretamente en sena q̄ cosa no se sintio: y proueyo en las puertas q̄ persona no saliese de quie se pudiese tomar auiso: y despues de auerse aparejado los q̄ vinierō: y descãados cauallos y puestas todo en buẽ aparejo y adreco: fizo salir como solia ala escaramuca: y tornarō suyendo y los florentines tras ellos fasta las puertas: salio estonces de golpe toda la gente en grãd numero: y luego los florentines fuerō desuarratados y puestas en suida: siguió se el alcance fasta pasado el monte aperto: fizo se matança espantosa: tanto que el rio arbia donde la mayor matança fue al pasar: yua todo teñido de sangre: morieron los principales de florencia y quasi toda la parte guelfa: y otra gente en tan grãd numero: q̄ fasta oy se lloza en aquella cibdad y prouincia: farinata cō sus gentes recogido el campo siguió la victoria y vinierō a florencia dōde sin ninguna resistēcia entrarō: q̄ ya auian fuido los q̄ quedaron de los guelfos: y ellos tornaron amatar los que ally dellos fallarō: y derribaron las casas de todos los principales: las otras con todos los bienes que pudierō auer y las posesiones repartieron entre sy: y salieron de ally con su exercito en prosecuciō de la victoria: y echaron tan bien a los guelfos de arecio y prato: y las otras cibdades que todas estaban partidas en estas parcialidades: al fin por que aquella parte guelfa hera muy poderosa en toda ytalía: y su principal asiento y fundamēto hera en florencia (donde todo el pueblo y prouincia les hera aficionado) puso se en consulta entre los gebelinos de quemar a florencia: y destruygarla de rama y de rayz para siēpre: lo qual farinata la espada en la mano contra todos resistio: diziendo que el hera enemigo de los guelfos: y fijo y amigo de su patria: y que primero moriria el y todos sus parientes y amigos que aquello se fiziese: y por sola su resistencia ceso aquella destruccion de su cibdad: con esta relacion quedan claros los versos siguientes: y quasi todo este cãto: este farinata estãdo en aquella sepultura de fuego: dize a qui que se surgia: y leuanta con  ffrente y con pecho.  Dize aqui el landino: que es loable costumbre de los catholicos xpianos quando se dize el euangelio: signarse de la cruz la frente y la boca y el pecho: y asy se ha de fazer: para significar que la fe catholica tenemos en el entendimiento: y hablamos y confesamos por la boca: y guardamos en el coracon: en estas partes ha de estar: y permanecer la fe: y por q̄ este farinata (ayn que en nombre de xpiano) touo la bestialidad de epicurto como dixerimos: que no creya auer otro sino nacer y morir y hera dado a todos los vicios bestial y desenfrenada mente creyendo aquello pertinacemente: por eso dize que se leuanta apoyandose con la frente y con el pecho: permanesciendo en su peruersa y rroneidad y prauidad heretica.

**P**utome el maestro con ambas las manos  
a su sepultura diziendo contadas  
faras como sean tus fablas miradas  
y asy has de hablar con aquestos paganos  
que en suzian la mēte cō malos gusanos  
llegueme a su tumba y miro con reposo  
despues me pregunta en vn son desdeñoso  
de que gentes fueron tus padres humanos

 Puso me el maestro con ambas las manos  quãdo la sensualidad es negligēte en lo q̄ deue fazer ha de ser impelida y enpujada cō la razō: por eso dize q̄ le puso el maestro cō ambas las manos: las q̄les son: lo honesto y vtilē cōlas

## Canto.

quales obra la razon juntamente: porque no se dize vtile lo que no es honesto: ni tã poco puede ser honesto que no sea vtile: y sino fuere vtilidad temporal ser lo ha mejor en ser virtud espiritual: segund lo trata el tulto en el libro de los officios: asy q̄ estas dos cosas son las manos dela razon: y dixo le tus palabras sean contadas y cõ grãd medida dichas: porque es peligroso ala sensualidad y a los ygnorantes fablar ni platicar con maliciosos y agudos hereticos infieles que dize que estos paganos: como son los no catholicos xpianos ensuzian la mente con malos gusanos: que como carcoma quedan despues royendo en el coraçon sus pestiferas palabras: estonces dize q̄ aquel farinata le miro con reposo: como miran los graues y prudentes hombres (segund diximos en el canto quarto tratado de los claros varones que herã en el libro) y despues dele aver mirado con aquella grauedad y auctoridad: dize que en vn son desdenoso y faziendo poca cuenta del: le pregunto quienes fueron sus padres hu manos o carnales: y de que gente o linaje.

**Nombre mis mayores y aguelos diuersos  
por le obedecer narrando difuso  
alcando las cejas vn poco de suso  
me dixo terrible nos fueron aduersos  
a mi y a los mios por eso desperfos  
dos vezes los fize con toda su parte  
asy en el retorno supieron el arte  
le dize venciendo los modos peruersos**

do gelo difuso y largo de cada vno: y farinata alcãdo las cejas vn poco de suso: como fazen los que se marauillan y estimã en mucho lo que seles dize: respondio: terrible nos fueron aduersos los que has dicho: por eso yo dos vezes prostrados: quiere dezir derribados: disperfos: que tan bien es latino quiere dezir desbaratados y derramados: los fize con toda su parte: dixole entonces el dante: asy ellos venciendo vuestros modos peruersos y supieron el arte del retorno: tornando se ellos y ecanbdo a vosotros.

**La bien retornaron cada vna vegada  
cobrando la patria do fueron echados  
los vuestros no fueron tan bien enseñados  
que el juego supiesen dela rebidada  
y luego a otra tumba que no hera cerrada  
otra alma se asoma de ombros en suso  
en mi reguardando los sus ojos puso  
debiera de estar en finojos alcada**

☞ Nombre mis mayores y aguelos diuersos ☞ respõ dia dante a farinata que le preguntó quẽs es fuerõ y de que gẽte sus padres: y dize le que no solo sus padres mas sus aguelos diuersos de parte de padre y de madre le nombro: por le dar noticia contan

☞ La bien retornarõ cada vna vegada ☞ Cõtinue dã do razõ porque dixo que supieron el arte del retorno: y dize cada vna vegada q̄ fuerõ echados los suyos retornaron: cobrado la patria donde auia seydo echados: y que los dela parte de fari

## Decimo.

nata: que dize los vuestros: no fueron tan bien enseñados que supiesen el juego dela rebidada: estando ellos en estas platicas: interrompelos otra anima que se asomo de hombros arriba a otra tumba que no estaba cerrada tan poco como aquella otra y dize el dâte que puso los ojos en el reguardando le y como no se asomo mas: dize q̄ crey que de viera d estar alcada de finojos: deste q̄ ally se asoma dize el landino: aver seydo vn noble cauallero florentino: del linaje delos cabalgantes persona de grand auctoridad y merecimiento en la republica: mas inficionado tã bien de aquella secta del epicurio: que no creya auer otra vida: y asy hera dado a los deleytes carnales en que ponía su bienauenturança: touo este vn fijo llamado guido cavalgante hōbre de marauilloso ingenio: y doctissimo en la filosofia natural y moral: y derecho ceuil y canonico: no dado nada ala poesia ni oratoria mas por su ingenio natural fazia notables versos en la lengua toscana: y porque del todo hera dado ala filosofia y no curaba dela oratoria ni poesia: dize en los siguientes versos q̄ no consiguio el interese della.

**Al** vtro voluntad de mirar sy otro fue  
en mi compañía y desque ouo mirado  
llozando me dixo sy beres guiado  
por alta prudencia que tal mereciese  
que a carcel tan ciego sin pena viniese  
ado esta mi fijo porque no es contigo  
respusele vengo con otro a quien sygo  
de quien vuestro guido no ouo interese

**Al** vtro voluntad de mirar sy otro fue  
fuese. **Al** vtro a  
quel sy venia otro al  
guno con el dante: y  
desque vio que no ve  
nia otro vtro si no el  
por q̄ el virgilio o no  
le vio: o vio que hera  
anima separada ya  
d el cuerpo dixole esto  
tes llozando: sy tu he  
res guiado de venir

a carcel tã ciego y miserable como este: sin padecer pena ninguna: para lo qual ha bastado tu prudencia tan alta que lo pudo alcanzar: porque mi fijo que tan bien es prudentissimo: no viene contigo y no alcãço otro tanto como tu: respõdele el dante que el no viene de suyo: mas viene con otro a quien sigue del qual su fijo guido no se cura de tomar la doctrina poetica (que es el virgilio padre dela poesia) y por esto no ouo del interese: el qual interese es: saber inuentar poema tan excelente y tã poetico como es este: y el interese delos poetas es: fazer no solamente asy mesmos immortales por fama y perpetua memoria: mas tan bien a los otros todos de quien escriben: como fue el homero que escribió las cosas de troya: delo qual no solo viue oy su memoria: mas la hystoria troyana es asy reziente. como sy acaezciera en nros tiempos: lo mesmo es de lucano en la hystoria romana y guerra ceuil: lo mesmo de virgilio: y delos otros poetas que conflagrarõ a immortalidad los hombres de quẽ escriuieron y los fizieron de memoria perpetua: pues dizele: vuestro guido nose dando ala poesia: ayn que fue docto en otras sciencias no siguió al virgilio y ala poesia: me diante la qual yo vengo aca: y el no ouo este interese o prouecho: el poeta en esta inuencion honrra mucho a este guido pagãdole la mengua que da a su padre: segundo los diuersos meritos de ambos.

## Canto.

Del nombre de aqueste me avian auisado  
sus tales palabras y el modo de pena  
y asy mi respuesta ser pudo tan llena  
desubito en pie se leuanta endrescado  
como me dixo: del todo turbado  
ybo dixiste: es muerto el agora  
y como enfablarle yo fize demora  
cayo resupino syn mas ser mostrado

que hablando el dela grandeza de juicio de su fijo luego conosció que hera padre de micer guido cabalcante: asy que sus palabras le auisaron: y tan bien el modo de pena en que estava: que hera con los dela seta y opinió del epicurio: y por esto conosció quié hera: ya sy pudo su respuesta ser tan llena y cumplida como gela dio: syn mas le preguntar quien fuese: y porque el en su respuesta dixo no ouo interese: y esta palabra ybo: es de tiempo pasado: penso el triste viejo que ya su fijo fuese muerto: y dize q̄ de subito se leuato en pie (porq̄ arriba dixo q̄ creya estava de rodillas) y asy en pie endrescado y turbado del todo le dixo ybo dixiste: ha se de leer cō interrogaciō rezia y turbada: como ybo dixiste: es muerto el agora: y como estonces el dāte enle hablar y responder fizo alguna demora y tardanca: desmayo el cuytado: y cayo resupino: q̄ quiere dezir papa arriba o d cogote atras: y no se mostro ni pareció mas: notase des flos versos quāto es grāde el amor paternal: y fue mucho mostrado enel rey dauid q̄ auriendole su fijo absalon tomado el reyno y echādole del: y fecho tā graues y a troces injurias cōtra el: nūca le pudo pder el amor: antes quādo d̄spues murio enla batalla: le llozo tā asperamēte: y quisiera el mas morir: y a joab su capitā general q̄ le mato tubo gela guardada fasta la muerte y mado a su fijo salomō q̄ le matare segūd se escribe enl. ij. delos reis por muchos cap. los del infierno (como trata el tostado enel cap. xxv. d̄ sant matheo) ayñ q̄ tienē en odio a los viuientes: porq̄ estā perfectamēte auersos y fuera de toda caridad: mas a sus fijos hermanos y parietes amā los: no de amor de caridad: mas del natural q̄ ayñ se quedo cōlas animas: prueba se por lo del rico auariento q̄ pone sant lucas: q̄ como diximos pedia auisafen a sus hermanos q̄ no viniefen a aq̄l logar de tormentos: esto auis de auer mas declaracion y aberigua cion mas no ay necesidad: y deseamos abreuiar.

El otro magnanimo que me fablaba  
ni mas mudo cuello ni menos aspecto  
mas antes continua el primer intelecto  
de aquellas palabras que yo le narraba  
sy el arte que dizes no fue bien vsada  
aquello es me dixo mas graue despecho  
y mas me atormenta que no aqueste lecho  
de pena tan cruda qual te es demostrada

☞ El nōbre de aqueste me auisado. ☞ Respōde a vna quistió que pudiera algūo fazer al dante: que en q̄ auisado el visto quien fuese a quel que le fablaba: y dize: que del nōbre suyo le abia auisado sus tales palabras y el modo de pena: por

☞ El otro magnanimo que me fablaba. ☞ Dicho como aquel cayo resupino: y de cabeza a tras: torna a cōtinuar su primera platica con farina y dize: a aquel otro magnanimo que me fablaba: que es farina hom

142

## Decimo.

bre magnanimo: arriba diximos que magnanimo: o magnanimidad: es vocablo latino compuesto de magno: que es grande: y de animo. ni mas mudo cuello ni me nos aspecto: como conuene a los animosos que no se mudā ni alterā: mas antes cōtinua el primer intellecto de aquellas palabras que yo le hablaba y no dexo de yr a delante por su razon que tenía comencada en respuesta de lo que dante le auia dicho: que los suyos no auian sabido el arte del retornar a la cibdad y echar a los otros y dize le: sy el arte que dizes no fue bien vsada: aquello me es mas graue despecho y mas me atormenta: que no el tormento q̄ me da este lecho de tan cruda pena como veyes que padesco: y te es demostrada ya hemos dicho como los dañados no se arrepienten de sus males cometidos porque estan obstinados y no les pesa de los males que fizieron: mas de los tormentos que padescē: y por eso a farinata le pesa que no retornaron los suyos con mayor daño de los aduersarios: llamale el poeta magnanimo: aunque en la verdad el no uso de la magnanimidad en la forma q̄ ella es virtud: mas porque tenemos corrompidos estos vocablos con la malicia mundana: dizele.  El otro magnanimo que me hablaba  La virtud de la magnanimidad es muy excelente y honrrada y vna de las partes anexas a la virtud de la fortaleza como arriba es dicho tratando della. trata desta el filosofo en el quarto de la ethica: y el tultio en la retorica: su significacion es estenderse a cosas grandes como lo muestra su nombre que quiere dezir grandeza de animo y especialmente a cosas de honrra: porque el honor entre las cosas humanas debe ser mas deseado: no en la manera q̄ lo quiere el soberbio: porque esto vicio es y pessimo y fuente de todos los pecados como diximos: mas desear honor mediante virtud y actos della: y fuir vileza y vituperio. en el q̄rer los honores pecase por exceso: q̄ es la soberbia: y por pusilanimidad q̄ es su cōtraria: la magnanimidad tiene el debido y conuenible medio no cōtrario a la humildad: q̄ no es humildad al rey o al perlado fazerse vil y abatido y menospreciado: y asy el fierbo q̄ escōdio el talēto como se dixo de la flaḡsa de antimo y por el vicio de pusilanimidad. no oso ganar cōel: es punido como lo dize nro redēptor en el capitulo. xxv. de sant matheo: no fue abido por soberbio mordocheo de no querer humiliarse a hama: como se escribe en el libro de hester: antes el y los q̄ fazen lo semejante son loados por el profeta: que loando al varon justo y magnanimo: dize en nada fue tenido de su conspectu y consideracion el malino y menospreciado q̄ no fizo cuenta del: pone el filosofo adonde diximos algunas propiedades y señales del magnanimo: dize que tiene los pasos y mouimētos cō reposo: no muy paso que sea defloro ni apresurado que es de agudillo y congoxoso: tiene la voz graue y constante como arriba diximos: guarda mucho su palabra menospreciando el daño que contra ello pueda venir: oluidanle los beneficios que fizo: y acuerdase mucho de los que rescibio: perdona liberalmente toda injuria como lo fazia julio cesar: y por esto mas que por cosa otra tobo nombre de magnanimo: es fuerte y animoso contra los soberbios: y muy flaco y piadoso a los flacos y caydos: como alexandre magno: que tomo a dario ferido de muerte en sus brazos y lloro duramēte por el: muchas otras cosas diriamos desta noble virtud: mas su materia y de las otras virtudes es propria de la tercera cantica del parayso: adonde se dira sy otorgare dios q̄ alla lleguemos.

## Santo.

Has vezes cinquenta no abra re encendida  
su cara la dueña que aqui es deputada  
que aquella tal arte te sea tan pesada  
que a penas con ella conserues la vida  
y sy al mundo dulce ternas la subida  
diras me porque aquel populo enpesce  
a todos los mios con leys que establece  
syguiendo tras ellos a piedra perdida

¶ Mas vezes cinquenta no abra re encendida. ¶ Dicho auemos como los dañados estan en odio cōtra los viuentes y tenē inuidia dellos asy aq̄ este farinata teniēdo inuidia cōtra el dante de como ha de tornar al mundo: y especialmente

autendo le pungido y burlado de como los suyos no autan sabido el juego del rebidar y el arte del retornar: acordo dele dezir cosa que le atribulase: y dízele: que vezes cinquenta no abra reencendido su cara: la dueña q̄ ally es deputada: la qual es proserpina (que diximos ser reyna del infierno: y muger de pluton) tomase por la luna ala qual las ficiones poeticas llaman reyna del infierno: porque mas que ningund otro planeta tiene dominio y influēcia sobre los cuerpos inferiores: díze q̄ no abra reencendido cinquēta vezes su cara: quere dezir no pasaran cinquenta meses: porque como diximos la luna desy no tiene luz ninguna: mas de quanta rescibe del sol: y cada mes lunar: comienca a se encender la luna en su crecimēto: desde el primero día suyo: fasta su oposicion que son. xiiij. días y ciertas horas: y estōces esta encendida y alumburada del todo del sol: torna despues adimīnuir fasta q̄ no tiene luz ninguna: asy que encenderse: o alumbzarse cinquenta vezes es dezir cinquenta meses: los quales díze que no pasaran antes que el dante sienta quā pesada es aquella arte del retornar que le ha dicho: porque nunca podra salir con ella ni tornar a recobrar su patria dedonde sera echado: profetizandole su destierro: y que le sera tan pesada que aduras penas cōserue la vida: y dicho esto: pasa mas adelante diziendo: y sy al mundo dulce (que es la vida humana dulce a respecto del infierno: aunque los q̄ sospiran por la gloria eternal: tienen al mundo por valle de lagrimas: como lo es) ternas la subida: aquel sy: no se pone ally por condicional ni dudoso mas por certēnidad: como sy dixese pues al mundo dulce ternas la subida: y has de tornar alla: diras me porque aquel populo florentino de quien fablamos empece y dañe a todos los mios y de mi linaje con las leys que faze y establece: que ninguno pueda entrar en la cibdad dellos: ni en las otras cibdades y villas a ella subjectas: no puedā tener officio publico: y otras muchas leys: que contra el linaje delos de vberti se fizieron en florencia: siguiendo contra ellos a piedra perdida: y echandolos del mundo: que xase el farinata dela perfecucion que se faze en florencia a los suyos: porque como diximos: los dañados no solo les parece injusto lo que fazen contra ellos los hōbres: mas tan bien dios les parece aellos q̄ es injusto: santo thomas en el. iiii. distincio. l. y q̄ cōtra razon los permite estar en el infierno: señal es tan bien de hōbre infernal y de putado para el infierno: el que aca en la vida nunca confiesa culpa ni le parece que yerra ni se humilla alo confessar: como fasia el rey dauid: que enseyendo increpado por el profeta gath: del pecado cometido con bersabeth: luego se abaxo y humillo diziēdo: yo soy el q̄ peq̄ mucho: y asy lo fazē todos los humildes y virtuosos q̄ luego confiesan sus culpas: no solo en la cōfesion sacramental: mas tan biē a todos los que han berrado y se humillan ales pedir perdō y ales fazer satisfacion.

### Decimo.

La arbia que en sangre torno colorada  
 le dite y destroço que traben en entemplo  
 la tal oracion nos demanda enel templo  
 qual faze el que llora su vida injuriada  
 mouio la cabeza con voz suspirada  
 diziendo no solo fuy yo eneso cierto  
 mas fuy el que solo gane descubierta  
 no fuese florençia del suelo arrancada

**☞** La arbia que en sangre torno colorada. **☞** Responde el dante ala pregunta que le fizo: que porq̄ aql pueblo florentin persegua a los de su linaje: y dile que el rio arbia que en el destroço de los seneses y gibelinos tornó colorado de san-

gre de florentines: y guelfos (segund lo hemos dicho) y el grande destroço que allí vos y los vuestros fezistes: la tal oracion nos demanda enel templo (porq̄ dize oración: pone tan biē templo donde se faze las oraciones) quiere dezir: la memoria de aq̄llo nos faze que tales oraciones fagamos por vos otros: quales obras nos fezistes: vn refran castellano es: que quien va llorãdo no puede yr bien orando. Estonces farinata mouio la cabeza con voz sopirada: echãdo vna voz de gemido enbuelta en sofpiro: y dixo no fuy solo yo eneso por cierto: que otros muchos fuerõ en fazer ese daño: cõtra los quales por vëtura no se faze tãta persecucion: mas fuy solo el q̄ defendi q̄ florençia no fuese destruida y arincada del suelo (como ya diximos q̄ lo queria fazer los dela parcialidad gibelina: y solo farinata cõ cara descubierta: como dize el texto del toscano: lo defendio y estorbo) pues dize: en fazer el mal fuymos muchos: y en fazer aquel bien fuy yo solo: asy que se debria auer respecto a esto: no tase de estos versos quãto amor debē tener los hõbres a su patria: q̄ este farinata ayn q̄ malo: quiso mas perderse como despues se perdio el y los de su parte: q̄ no destruir a su cibdad y naturaleza: asy determinã los derechos cibiles: q̄ somos mas obligados a seruir y aprouechar a nra patria: q̄ a nros padres: y en tãto es asy esto: q̄ sy el padre fuese rebelde y enemigo dela patria: el fijo le puede matar sin ninguna pena.

Asy pues repose la tu descendencia  
 le dite me aclares y absueluas vn nudo  
 que me ha embaracado faziendo me mudo  
 y no se ni entiendo su vera sentencia  
 parece se estiende en saber vuestra sciencia  
 lo que es alerado enel tiempo futuro  
 lo q̄ es de presente vos es mas escuro  
 parece me estraña la tal diferencia

**☞** Asy pues repose la tu descendencia. **☞** fazele el dante vna pregunta a farinata mouido por auer visto q̄ arriba el ciaco glotõ le dixo cosas q̄ estabã por venir: y agora este fazelo mesmo y seyendo el presente no sabe quiē es y preguntale quien

es fueron sus padres: asy que parece ignorar lo q̄ es de presente y profetizale lo futuro demanda gelo diziendo: asy pues reposela tu descendencia (de los trabajos q̄ dizes que tiene: y persecuciones que seles fazen de que te has quejado) me absueluas y desates vn nudo o vna dubda q̄ no se desatar como si fuese nudo: la qual dubda me ha embaracado y atado o rebuelto faziendo me mudo para la absoluer o fiablar

## **Lanto.**

en ella: porque no se como sy fuese mudo: ni se ni entiendo la verdad de su sentençia la qual es que parece se estiende en saber vuestra sciencia lo q̄ es alexado en el tiempo futuro y esta por venir: y lo que es de presente os es mas escuro y no lo sabeys: maravillome y es me estraña cosa la tal diferēcia: saber lo futuro y nolo presente: que antes aya deser al contrario, la verdad es q̄ los dañados en el infierno ni saben lo presente ni futuro: mas de quanto es estar en aquellos tormentos infernales syn momento ninguno de reposo ni descanso y aquel triste estado lleno de dolor en que estā: los tiene asy absorbidos que lo que naturalmente alcançaria vna anima separada de entender y conoscer (que seria poco segund arriba hemos dicho: de cosas particulares y contingentes) avn aquello les tiene cegado y ofuscado el rigor de la pasiō en que estan: y sy algo saben de las cosas de aca: no es d̄ suyo saluo de los demonios: que para su mayor dolor les reuelan las cosas que mas los puedē contristar: o gelo manifiestan las otras animas que alla van dañadas: en todo lo otro que aqui el poeta dize: del entender o conoscer dellas es como diximos hablar poeticamente: y no conforme ala theologia xp̄iana: segund hemos dicho no es necesario repetir lo.

**Respuso me es cierto que nos otros vemos asy como aquel que ca duca en la vista de aquella grand lumbre tan sola esta lista en nuestra miseria cabtiba tenemos asy que de lejos parece entendemos y quanto se acerca quedamos en vano sy algo sentimos del estado humano por otros que vienen de alla lo sabemos**

**Respuso me es cierto que nos otros vemos** **Asy como aquel que ca duca en la vista: que ve de lejos y no de cerca (como vemos algunos viejos q̄ no pueden leer vna carta: y veyn vna mosca de muy lejos) y de la grand lumbre del cie**

lo sola esta lista o rayo tenemos en nra cabtiba miseria: de saber algo delo por venir: lo qual tan poco es verdad como hemos dicho que ni saben presente ni futuro: sino estar moriendo sin morir: y viuiendo en vida que querrian fenescer y ningund bien ni consolaciō tienen ni pueden tener: que en el infierno ni ay redempcion ni consolaciō. dize que de lejos parece que vemos y quando se acerca quedamos en vano: q̄ no lo entendemos seyendo presente: parece concluir en que saben algo delo por venir y no delo presente: lo vno y lo otro es desuarto: mas al fin dize algo delo cierto: que si algo sabemos del estado humano y del mundo: por otros que vienen de alla lo sabemos: la verdad es que saben lo que les puede dar dolor y pasiō y no otro biē ninguno.

**Asy que tu entiende que desde aquel punto que a cosa futura nos cierrā la puerta la nra noticia cassada es y muerta y el nuestro saber es del todo consumpto estonces yo como de culpa compunto le dize direys a que se otro caydo**

**Asy que tu entiende que desde aq̄l p̄nto** **Que a cosa futura nos cierran la puerta de manera que nos ponen en cosas presentes y no a entender de las futuras: y se nos cierra la**

## Decimo.

que es viuo syn dubda el su fijo guido  
y yo con los viuos le dexo conjunto

por eso: dize la uuestra noticia cassada es y muerta: y el nro saber es del todo cõsump-  
to y acabado de consumir y fenescer: estonces ya fatiffecho a su demanda dize el dan-  
te: q̄ sintiendose compunto (q̄ quiere dezir pūgido o culpado q̄ auia tenido culpa en  
no auer prestamente y como deuiera respondido al otro) le dixo: direys a aq̄se otro  
caydo: y que con pesar se dexo caer: que es viuo sin dubda el su fijo guido: y que yo  
le dexo conjunto y en compañia delos viuos en el mundo.

Y que sy fuy tardo ale dar la respuesta  
lo fizo la dubda en que atento pensaba  
la qual me fue agora por vos declarada  
que el me perdone sino fue tan presta  
mi sabio maestro me llama y requesta  
mas quise saber del esprito asi mismo  
quien hera conel en aquel fondo abismo  
ardiendo en la flama tan braba y molesta

le perdone por la tardança que fizo en el responder: y como quiera que ya el maestro  
le llamaba y fazia requesta que vintiese toda via quiso saber del esprito quienes otros  
estaban conel en aquel abismo: ardiendo en aquella flama tan braba y fiera y mole-  
sta y trabajosa a los que en ella padescian.

Con muchos millares me dixo aqui yago  
aqui dentro esta federico el segundo  
que descomulgado salio dese mundo  
con mas infinitos que cuenta no fago  
aqui el cardenal es tan bien en el lago  
de fuego feruiente: y estonces se esconde  
yo figo al poeta pues mas no responde  
y ally los detamos rendiendo su pago

descomulgado dese mundo: y su anima vino descomulgada: y dize que estan tã bien  
otros infinitos que no faze cuenta dellos porque no se podrian cõtar: siendo tantos  
que no ternia fin el cuento: aqui dize tan biẽ esta el cardenal en el lago de fuego fer-  
uiente: y dicho aquello el esprito se escondio: y estõces el figo a su poeta el virgilio:  
pues aquel ya no le respondia mas: y asy dize que los dexaron rendiendo y pagado  
su pago delo que deuiã: ayudan se los dañados del infierno en escusacion de su cul-  
pa (la qual ellos siempre escusan y defienden) que muchos otros estan en la mesma

144  
puerta que no entē-  
demos delo futuro:  
sigue se nos que ni en  
tedemos vno ni otro

☞ y q̄ si fuy tardo  
ale dar la respuesta)  
dale razõ porque no  
respõdio a otro espi-  
rito tã presto como de-  
uiera: y dize q̄ sy fue  
tardo o tardio en le  
darla respuesta: q̄ lo  
fizo q̄ el estava ateto  
pẽsando en la dubda  
q̄ agora el farinata le  
auia absuelto: y re-  
spondido a ella: que

☞ Con muchos  
millares me dixo aq̄  
yago. ☞ Respon-  
de farinata alo pre-  
guntado por el dãte  
que quienes estaban  
ally con el ardiendi-  
endo en aquella fla-  
ma: y dize que le dixo  
con muchos millares  
aqui yago: y aqui dẽ-  
tro esta federico el se-  
gundo el qual salio

## Lanto.

damnacion y no son ellos solos: asy lo dixo arriba cíaco que avn que hera anima triste y affligida: estaba tambien acompañada: lo mesmo dize aqui este espirito dañado: que yaze ally con muchos millares de gentes y nombra a los principales con que también se escusa en ser tan grandes personas y de tal estado diziendo. **¶** Aquí dentro esta federico el segundo. **¶** Este fue el emperador federico segundo potētissimo príncipe: y no menos malo y perverso: el qual fue hijo del emperador henrique sexto y de costança hija del rey guilelmo: que estaba monja en palermo de cecilia: y el papa dispuso con ella que se casase y la caso con el: dandole endoctrina los reynos de napoles y cecilia que son patrimonio de la yglesia romana: y aql emperador enrique lo gano de vn mal rey tan credo mucho enemigo y persecutor de la yglesia: y despues de su muerte quedo este federico hijo suyo muy niño en tutela y recomendacion de la yglesia romana: de la qual rescibió grandísimos beneficios: y le fizo emperador: salio ingratisimo y persiguióla como otro neron: y por su causa se dexo de recobrar el reyno de jerusalem: al fin fue privado del imperio: y de aquellos reynos por sentēcia de la yglesia: segund lo dize vna decretal en el sexto de las decretales: morio descomulgado y maldito: y vn su hijo manfredo le asogo estando el malo en florençola: lugar de la pulla por se quedar con aquellos reynos: al qual despues mato carlo el primero hermano del rey sant luis de francia: segund que yo oue escripto mas largamente ala Reyna nuestra señora doña ysabel de gloriosa recordacion: al tiempo q̄ con maravillosas victorias se gano el reyno de napoles: faziendo relacion a su real magestad de todos los poseedores de aquel reyno y cosas grandes y estrañas acaescidas en el: desde el año de mill y dozientos fasta entonces: y porque este federico hera peor que infiel: ponele entre aquellos herecicos: dize tan bien estar ally el cardinal: y no dize quien fuese: el landino dize que los glosadores deste auctor: que fueron mas propincos al tiempo suyo: todos concuerdan que fuese el cardenal octauiano de vbalónis: persona en su tiempo de tanta potencia y auctoridad: que nombrandose cardenal: syn dezir quien entendíase de aquel: fue de grand gobierno y prudēcia: mas su vida hera mas tiranica que sacerdotal ni virtuosa: grand fauorecedor de los gebelinos: y no auiendo seydo respondido dellos en sus cosas como le heran obligados: dixo que sy el anima tenia: que la auia perdido por los gebelinos: pareció segund esto que dezia tener la seta del epicurio: que no ouiese otra vida: y asy le pone el dante con estos.

**De aquel mal anuncio que yo auia oydo  
sentido conmigo me yba pensando  
mouiose el maestro mi cuita mirando  
y dixo que es eso que asy te ha affligido  
yo dile respuesta como hera pedido  
y dixo me faz que tu mente conserue  
aquello quel saje te dixo y reserue  
que te hera contrario. no pongas a oluido**

dello y pensando: como fazen los que tienen afflicion y congoxa: y el maestro de verle asy atribulado mouiose ale dezir: ques eso que asy te ha affligido: respondió le el

**¶** De aquel mal anuncio que yo auia oydo. **¶** Anunciar en lēgua latina q̄re d̄zir manifestar lo futuro o fazer saber: pues es aquello que farina le auia fecho saber q̄ le auia d̄caezcer antes de cinquenta meses: auiale affligido y pungido en el coraçon: yba sentido

## Decimo.

dante cōforme alo que le hera pedido: diziendo le lo q̄ aquel espr̄ito le auia anunciado q̄ le auia de acaezcer: respondele el virgilio o la razon que lo guarde y conserue en su mente y en su memoria: aquello q̄ aquel saje o sabio farinata le ha dicho: al qual llama saje pues le sabe manifestar lo q̄ esta por venir: y reserue aquello que le parece le es cōtrario para lo platicar con beatrix: como se sigue en los versos siguientes: y no lo ponga en oluido: porque della tome el consejo en lo que le cumple fazer.

**Y quando seras en la dulce presencia  
de aquel ojo y rayo que todo trascende  
de aquella sabras en que modo se entiende  
ya toda tu vida dara inteligencia  
detamos el muro y su circunferencia  
voluiendo los pies ala siniestra mano  
tomando vn sendero de vn valle mal sano  
que alanca fedor de muy grand pestilencia**

**Y quando seras  
en la dulce presēcia.)**  
Continua su consejo  
el virgilio: amēdo di  
cho al dante que no  
ponga en oluido lo  
que aquel espr̄ito le  
dixo: y ael le parece  
ser le cōtrario: y quā  
do fuere en la dulce  
presencia de beatrix  
(q̄ es la theologia)

y de aquel su ojo y rayo que todo trascēde: de aquella sabra la declaracion delo q̄ se le ha dicho: y como se ha de entender: y ella le dara conosciencia y noticia de todo lo q̄ cūple a su vida: y dicho esto dize que dexarō el muro: y su circunferēcia (es latino y quiere dezir lo q̄ cerca enderredor) y voluieron los pies ala siniestra mano: tomando vn sendero de vn valle pestifero y maluado: q̄ alaçaba fedor de grand pestilēcia: consejala razō ala sensualidad (o el prudente y sabio al q̄ es ignorate) q̄ en sus turbaciones tome el consejo dela sagrada escriptura: y dela theologia q̄ le enseñara lo que dize el profeta dauid: pon tu cuidado y congoxa en la mano del seño: y el te alegrara y confortara por eso dize. **Y quando seras en la dulce presencia.** **Estar se dize en la presencia dela theologia: quando estamos en la leciō dela sagrada escriptura: o en la contēplacion delas obras de dios: y de sus infinitos beneficios: q̄ no ay cosa mas dulce ni plazible ni de mayor consolacion: y como experimētado dello el profeta dauid q̄ lo tenia por officio: dezia quā dulces son amis paladares tus sablas seño: segund q̄ ya lo hemos dicho: y en la sabiduria se escribe: dela boca del sabio procede la miel: dulcor de panares es su lengua: y en otra parte dize el profeta: ame a tus testimonios mas que a oro ni topaziō: ni ninguna piedra preciosa: diximos como fallan todos los estudiosos dela sagrada escriptura remedios a sus necessidades en ella: nota aqui el landino que de los temozes q̄ tememos de males futuros o tribulaciones presentes: no nos hemos de afligir: ni dexarnos cōsejar dila flaqueza dela sensualidad: q̄ nos derribara de toda buena esperanca: y no piensa auer otra miseria sino la q̄ aflige sus sentidos: por esto la razō y prudēcia reserua la intelligēcia dello ala theologia: la qual nos enseña lo q̄ es verdadero mal: y q̄ nos ha de afligir de verdad: q̄ es el apartamiēto de dios por el pecado mortal y q̄ estādo en el avn q̄ tengamos todos los bienes tēporales: no valē nada: ni son sino males: y sy estamos en estado de gracia no ay mal ninguno y de todo nos hemos de alegrar: porq̄ todo es bueno al bueno y q̄ lo cierto es q̄ ningund mal tenemos sino el que nos fazemos anos otros mismos: trae vna proposicion de sant iuan crisostomo: sobre que funda todo vn tratado muy gracioso suyo que ninguno rescibe daño sino de sy mismo.**

## Canto.

Acabase el canto Decimo.

Comiença el canto Onzeno.

Por sobre vna roca y por su extremidad  
que de piedras rotas fazia circuito  
venimos avn seno no menos maldito  
y lleno estibado de toda crueldad  
ally sobre el cerco de tanta maldad  
de olor que lançaba el profundo llegamos  
tras vn cobertizo arrimados paramos  
do yo vi vna escripta de tal qualidad

☞ Por sobre vna roca y por su extremidad ☞ Comiença el canto vndecimo en el qual breuemete refiere las materias q̄ entiede de tratar en este cerco septimo en que agora entra del infierno y en el octavo y nono: en los quales pone a los violentos

tos y fraudulentos: contra dios: y contra los proximos: y cōtra sy mismos: y primero diziendo de la violencia o fuerza que todo es vno: aquella se haze contra dios: en quanto es en el pecado: porque a dios no se le puede fazer: y contra el proximo: y cōtra sy mesmo: fazese contra dios la tal violencia: negandole y quitandole su deuda adoracion y reuerencia: blasfemando contra su divina magestad y oponiendo se contra el: que es como sy el varro quisiese oponer se contra el ollero: haze se violencia al proximo matando le ofiriendo: o tomado le sus bienes: y tanto mayor quanto los bienes fueren mas preciosos y amados: tan bien assi mismo haze injuria el violento: matandose o ense ferir: o endestruir sus bienes que dios le dio: perdiendo los y usando mal dellos: y porque la fuerza es menos odiosa que la fraude: ponense los violentos contra el proximo en este primero cerco que se sigue: en el segundo los violentos cōtra sy mismos: en el tercero los violentos contra dios: despues ay otra distincion o diuision de los fraudulentos que: o engañan al que se fiaba dellos o al que se guardaba o haze fraude al que le fizo bie y es obligado o fizo violēcia y fraude contra su señor: ya sy por estas qualidades va colocando a los dañados en su diuersidad de tormentos esta es en su sustācia la materia deste cāto que va rebuelta y cogela y acopila la desta manera el landino aqui: y para entrar en este cerco septimo: dize que fueron por sobre la extremidad o cabo de vna roca que fazia vn grand circuito: y toda hera de piedras rotas y quebradas: significando la fe y verdad que quiebra contra dios y cōtra el proximo los pecadores que en estos logares son punidos: la fe y verdad auia deser sobre firme piedra: como desta nuestro redemptor a sant pedro en el capitulo xvi. de sant matheo que queria dezir su nombre piedra: y sobre aquella fundaba la fe de su yglesia: las piedras desta roca y morada destes fraudulentos y violentos heran rotas: como fue su fe y verdad: y estas piedras quebradas fazia circuito enderredor: por que los tales enderredor andan: buscando dedonde mejor tiraran sus saetas de maldad: de los quales diximos que dezia el profeta: enderredor andan los malos y impios: vinieron a parar sobre vn seno como cercado por los lados el qual hera no menos malo y maldito q̄ auia seydo el camino: el qual estava lleno y estibado y apretado de toda maldad y crueldad: y sobre aquel cerco tā malo y de tā mal olor q̄ lançaba el profundo: dize que se pararon tras vn cobertizo: adonde el dante vio vna escripta

## Onzeno.

o escriptura de tal qualidad como se sigue en estos versos q̄ despues vienen. asy q̄ dize auer ydo por sobre la extremidad de vna roca: to por el lado della y orilla: fasta llegar sobre vn seno fondo que lácaba pessimo fedor. nota deste texto el landino: en quãto estado sobre la roca veyn baxo aquel seno profundo: significar el derribamiento y cayda que fazen estos pecadores: dela dignidad humana ala baxa cõdicion bestial y como derriban su amor y apetito dela alteza dela diuinidad dõde auia de estar: al fondo delos bienes temporales hõrras y riquezas. por las quales se cometẽ las violencias y fraudes. y dize que ningund animal es tan noble y alto como el hombre: pues ningund otro es animal razonable sino el: y dexada la razon dãdo se al vicio: ningund otro animal es tan baxo ni tã vil como el: ni en la verdad tan dañoso y nocivo: y aquello significa tan bien aquel mal olor: q̄ es la conuersacion delos tales violentos y fraudulentos que fieden de lexos y no quiere nadi llegar se a ellos. significado fue en el violento y tirano antiocho (de quien se escribe en el segundo delos machabeos) que saltan de sus carnes muchos gusanos. y el fedor suyo atormentaba a todo su exercito. las diuersas maneras y muchas de fraudes y robos significan los gusanos con que muerde y roen a los proximos. el fedor es la infamia: como lo dize esayas en el capitulo. xxiiiij. de sus cuerpos muertos (entiendese por el pecado) sale fedor con que fuye la gente. la glosa ally declara ser la infamia: asy como dila fama sale le bueno y plazible olor: dello dize ezechiel: abominable feziste tu sermosura: que es la buena fama. asy se dize del rey acab que se fizo abominable al pueblo por la fuerza que fizo anaboth en le tomar su viña siguiendo el consejo de su muger jesabel: q̄ es la tirania y fraude: en el tercero delos reys se escribe largamente como gela tomo y le inato.

**Aqui tengo al papa anastasio guardado  
al qual dela via derecha fontino  
saco derribandole al falso camino  
con ciega doctrina le trato engañado  
el nuestro batar es tan mal adrecado  
y aquel mal olor: no vsado al sentido  
me dixo el maestro segund be entendido  
sera nos mejor el mouer sosegado**

dela via derecha dila xpiana religio y se catholica: y le derribo al falso camino d̄ su ciega doctrina: ala q̄l le traxo engañado. y veendo el virgilio dos dificultades en su caminar: la vna la barada tan aspera y tã mal adrecada: y la otra aquel grãd fedor al qual avn el sentido del adozato no estava vsado: y conuenia que poco a poco se fuese faziendo ael para le poder sufrir: por ambos respectos dize: que segund ha entendido: que les cumple y: de espacio. y que sera mejor que su mouer sea sosegado y con reposo de buẽ espacio. dize que auiendo se llegado a aquello cercado o cubierto: que seria a forma de vna grand sepultura olofa della: estava escripto. **Aqui tẽgo al papa anastasio guardado** **Dize aqui el landino: q̄ fontino clerigo de thesalia iũ tamẽte cõ otro llamado acacio: fuerõ hereticos. y tuuierõ q̄sy la heregia de arrio. de zia q̄ el espiritus santo no procedia del padre: y que el padre hera mayor que el fijo. y**

**Aqui tengo al papa anastasio guardado.** **Esto cõtenia la escripta: o escriptura que dize arriba que vio en aq̄l couertiso donde se arriñaron: que estava metido ally el papa anastasio: al qual dize q̄ el heretico fontino asy llamado: saco**

## Lanto.

otros desconciertos pestíferos desta suerte. Estos persuadieron al papa anastasio de tomar su seta heretica y maluada: en la qual estubo tan obstinado: q̄ acordo de la afirmar y determinar asy en publico confessorio. y como ya cōtra su pertinacia no bastaba fuerca: fizo como suele la potēcia diuina. y saliendo de su silla pōtifical para yr a su retrete secreto. lanço las tripas y entrañas y asi murio muerte abominable fue en tpo del emperador theodorico. la yglesia seyendo el muerto se reformato de aquella opresion: y determino contra aquella tan dañada heregia. segund ay dello diuersos decretos. no sin causa pone aqui el texto (segund dize el dicho landino) Esta escritura cō aquella grande tumba. para demostrar q̄ la heregia en vn sumo pontifice: ha de ser cosa muy publica y manifiesta y de dañoso exemplo: que otros trahen en consequēcia. no solamente de heregia: mas de los otros delictos que fazen los grandes principes y perlados: como lo dize el iuuenal. q̄ todo pecado tãto es mas mirado y peor: quanto en mayor estado esta el que le comete. dize despues q̄ seyēdo la baxada tãtra baxosa y tan mal adreçada: y el olor tã malo: al qual ayn el sentido no esta vsado: q̄ sera mejor yr se de su espacio para vencer aquellas dos dificultades. y dize. **Se**ra nos mejor el mouer sosegado **¶** No conuiene al que se pone en alguna grande empresa: entrar en ella muy derrendon ni corriendo. por que señal es de no durar en la jornada el que mucho corre. han se de tomar las cosas dificulosas cō moderacion y seso y reposo. segund que diximos arriba sobre aquella palabra: el pie de mas baxo poniendo seguro. asy lo nota aqui el landino. y alega aquello del quarto de la eneyda que dezia dido a enneas: vn poco de tiempo te pido enl qual mi triste fortuna me enseñe a poder sufrir mis males. El tiempo es grand maestro y enseñador de las cosas. y mediate el y con su discurso se han de vècer las dificultades: por eso dezia el eclestiasies tiempo ay de obrar: y tiempo de reposar: tiempo de platar: y tiempo de arrincar lo plantado: y asy va discucuriēdo por diuersas saciones del tpo: en el. iij. cap.

**Respusele yo pues alguna compensa  
debemos buscar con que el tiempo no pase  
asy que su fructo tardança no casse  
que mala es del tiempo la vana despensa  
en eso me dixo mi animo piensa  
y agora mi fiijo tu debes notar  
que tres son los cercos de aqueste lugar  
que van por sus grados segund se dispensa**

tardança no casse o estrague el prouecho q̄ pudierē cōseguir. y dala razón: q̄ mala es d̄l tpo la vana despēsa: asy lo dize seneca q̄ arriba alegamos: no ay mayor p̄dida q̄ la d̄l tpo: respōdele el virgilio que en eso esta su animo pēsando. y notase la cōcordācia de la sensualidad biē ordenada cō la razón: teniēdole la debida obediēcia sin la repunācia causadora de todos los males: d̄la q̄l d̄zia n̄ro redēptor: todo reyno etre sy mesmo diuiso sera destruido enl. xj. ca. d̄ s̄t̄ lucas: y no ay diuisiō ni q̄st̄iō peor: q̄ es la discordia de la sensualidad cō la razón. es tal q̄ sy aq̄lla no ouiese: no abria infierno. asy q̄ dize la razón q̄ en eso va pēsando: de satisfazer y ayudar a los buenos motiuos d̄la sensualidad. y luego comēçando alo poner en obra y tomar fruto d̄la tardança del tpo: dize le agora

**¶** Respusele yo pues alguna cōpensā. **¶** Da dicho q̄ les cūple yr de su espacio por las causas d̄chas dizele agora el dante o sensualidad ala razón: q̄ pues asy es que no dexē pasar aq̄l tpo q̄ han detar: dar: sin fazer en el algo fructuoso. y q̄ su

## Onzeno.

mi fijo tu debes notar: dicho hemos como la sensualidad biē cōcertada es fija y muy amada dela razō. sigue se q̄ tres son los cercos d̄ aq̄ste logar: q̄ vā encerrado y atormentando dañados. segund se dispēsa por la prouidēcia diuina: q̄ dispēsa y distribuy los grados de gloria enel cielo y los dela pena enel infierno. asy que la sensualidad pide ala razō compēsa de doctrina y de fruto enla tardança del tiempo q̄ han de yr de espacio diziēdo. **Q**ue el tiempo no pase sin q̄ aya su fructo. **E**l profeta hie remias enel cap. xvij. dize del bnē arbol q̄ tan poco esta sin operaciō enel tiempo de la seq̄dad: enel qual tā biē trabaja para el fruto: q̄ cōla seq̄dad del estio refuerça sus rayzes afirmado las mas cōla tierra: lo mesmo enel tiempo delas tēpestades y frios yuelos: asy q̄ en todo t̄po obra: como ha de fazer el varō virtuoso (q̄ el profeta dauid cōpara al arbol) q̄ en todo tiempo ha de obrar y exercerse enlos actos virtuosos: no solo enlos tiēpos plazibles del verano dela prosperidad: mas enlos del estio dela tribulacion: y enlos frios y tēpestades delas aduersidades no ha de dexar tiempo ninguno sin cōpensa de virtud: de todos los tiempos se ha de aprouechar. q̄ como diximos todo t̄po es bueno al bueno y virtuoso y de todo t̄po puede dezir lo del apostol enla segūda alos corinthios. cap. vj. he aqui t̄po acceptable he aqui el día dela salud enla lēgua latina aeste he aqui dize: ecce. y dize los gramaticos q̄ es aduerbio de presente y demostratiuo: y el seneca dize q̄ del t̄po no tenemos sino agora. lo d̄ antes ya no lo tenemos. y este agora luego se pasa. asy q̄ no hemos de esperar t̄po ninguno para biē obrar agora y cada hora hemos de fazer biē: porq̄ no pase t̄po sin biē n̄ro: q̄ despues de pasado el t̄po no podremos obrar (como arriba diximos de como va corriendo) y el q̄ se persuade q̄ tiene harto t̄po de vida en q̄ obrara biē: acuerdese delo que se escriue enel cap. xxxij. deuteronomi: presto viene el día dela perdictō: y corrē mucho los t̄pos a senos fazer presentes y todo lo futuro q̄ tā luengo nos parece muy presto nos fera presente: enla sapiēcia se escriue: vn correr de sombra es el tiēpo de n̄ra vida lloraba job la breuedad dela vida diziēdo. **E**l hōbre nascido d̄ muger viue breue t̄po lleno de muchas miserias que como flor sale y se quiebra y cabe y fuye su vida como sombra: nunca permanesciendo en vn estado: del velocissimo y apresurado correr del tiempo diximos enel principio asay largo: y muchas otras cosas abria que dezir que se dexā por la breuedad. lo qual cōsiderado la sensualidad n̄ra avn q̄ flaca y ganosa de folgar: si esta biē regulada y enseñada siempre debe pedir ala razō q̄ le d̄ fruto del t̄po y no gele dexar pasar en vano y sin prouechosa cōpensa: porq̄ no ay cosa peor q̄ es como aqui dize: la mala despēsa d̄l tiēpo y q̄ sea espēdido en ociosidad o en malos exercicios: asy pues la razō porq̄ el t̄po no pase en valde: vale dādo doctrina y fastiendo la diuisiō de los cercos: y de los pecadores enellos punidos: mas notase q̄ primero q̄ sea entre los tales pecadores ni en sus cercos la sensualidad: le mada la razō q̄ sea usada y habituada al fedor y abominaciō de los tales pecados: para significar q̄ los hombres imperfectos peligrosamente y cō mucha v̄tura de se perder: tomā la conuersaciō y comunicaciō de los malos. porq̄ estan muy aparejados por su flaq̄sa deles fazer cōpañia y entrar presto enlos mesmos vicios: asy q̄ el q̄ ha de tratar con tales pecadores y viciosos: debe primero estar usado al fedor de los tales vicios y tener los en mucha abominacion: y ser perfecto y constāte cōtra ellos: en otra manera sigue se lo q̄ dize el profeta dauid. **Q**uēl santo santo seras. y conel inocēte seras tan bien inocente: y dela mesma manera conel peruerso te peruertiras y perderas: por esto los macebos deben mucho fuir la compañia de los viciosos. que como son tiernos cōuertēse presto (como los hiebos) enel mal humor que predomina: y presto se les pega de la pez en que tratan.



## Lanto.

Y todos son llenos de malos espíritos  
mas porque despues lo conozca tu vista  
entiende aora el modo porque los contrista  
su culpa dañada a los cercos asritos  
ca son mas o menos en grados affictos  
segund su malicia es odiosa en el cielo  
ynjuria es el fin que los pone en tal duelo  
con fuerça o con fraude faziendo delictos

bla abaxo: y porque desde agora vaya el dñe informado delo q̄ ha dever: y mejor lo  
conosca su vista quãdo lo viere: dizele q̄ agora en tienda el modo como los contrista  
a estos espíritos su pena que tienē por la culpa suya que ya es dañada de perpetua dñ  
nacion, que esta culpa los tiene asritos (que es latino vocablo: y quiere dezir atados  
o asidos y obligados) a los cercos cada vno al suyo y a su lugar que le es devido. se  
gund que su malicia es odiosa y aborrecida en el cielo. El fin dela culpa que los po  
ne en este duelo o dolor y trabajo: es fuerça o fraude, porque estas dos especies de in  
juria se penan en estos tres cercos. mediantes las quales especies o maneras de inju  
ria: fizieron los delictos contra dios: y contra los proximos: y contra si mesmos los  
tales pecadores. dize aqui el landino: q̄ la distinció q̄ el auctor faze en este cãto: de to  
das estas maneras de violencias y fraudes se debe mirar con atencion porq̄ aqui po  
ne en general todo lo que despues trata en toda esta cãtica. y de aqui se tomara mu  
cha introduciõ: y inteligencia: para en el resto. y pone por fundamento que la injuria  
es el fin de toda malicia: porque de todo pecado podemos dezir: que subcede inju  
ria o de dios o del proximo: o de si mesmo. en el titulo delas injurias dela instituta en  
el principio del dize injuria es: todo aquello que contra derecho se faze y contra iusti  
cia. El cicerõ dize que las palabras villanas injurian las orejas: las feridas injuriã  
al cuerpo: las calumpnias y defonrras la fama. Estas injurias o se fazen con fuerça  
o con fraude. la injuria que con fuerça se faze no es tan odiosa ni aborrecible. porque  
aquel tal injuriar mas es de bestia que de hõbre: las fuerças corporales nos son co  
munes con las bestias. y asi como dela fuerça que la bestia nos faze no lo tomamos  
por injuria: asi tan bien (ayn q̄ del hõbre lo sea) mas pues lo faze cõ las armas bestia  
les que es la fuerça: no lo hemos por tã malo. la fraude se faze cõ la astucia y malicia  
humana: y aquella nos injuria peor y con mayor odio y mas burlado q̄ da el engaõ  
do: que el forçado. porque el que rescibio fuerça: consuelase con que no pudo mas.  
El defraudado y engañado q̄ da le lastima: asi dela burla q̄ rescibio como de su pro  
pria necedad dela qual se va riendo el fraudulento y engañador. y en la verdad: son los  
daños mayores: y mas cõtinos y menos remediabiles los dela fraude q̄ los dela fuerça.  
q̄ dela fuerça defiendese hõbre cõ amigos: o con la justicia: o por otros modos: por  
q̄ se puede ver. mas la fraude tira de saetera y es mas traydora. y mas odiosa a los hõ  
bres y tan bien adios. con estos principios se entendera mejor lo siguiente.

Mas porq̄ la fraude en el hõbre es grãd mal  
y a dios mas desplaze anfy mas ayuso

Y todos son lle  
nos de malos espí  
tos. parte el poe  
ta este primer cerco  
en tres los quales to  
dos son llenos segund  
dize de malos espí  
tos y almas dañadas  
asy esta diuidido en  
las tres partes: como  
los otros dos siguiē  
tes de los quales fa

Mas porque  
la fraude en el hõbre  
es grand mal. Peor es como hemos

### Dizeño.

están fraudulentos en lloro confuso  
 porque es de su culpa peor el metal  
 mas antes de aquestos en pena notal  
 están violentos en cerco primero  
 en tres distinciones se parte el entero  
 que ally no es la pena por todos y qual

dicho en el hombre la  
 fraude q̄ no la fuer-  
 ca: y dimos la razón  
 dello ábas ados fuer-  
 ca y fraude: son fijas  
 dela avaricia y cobdi-  
 cia: y abaxo dios que  
 riendo en sus logares  
 se dira dellas parti-

cularmente: asy q̄ dize: que por ser peor la culpa dela fraude y de peor metal y natu-  
 raleza y desplaze mas a dios: por eso los fraudulentos están mas ayuso en lloro con-  
 fuso y triste: y antes de aquestos fraudulentos en pena no tal ni tã grave: están los violē-  
 tos en el primero cerco. El qual esta partido en tres distinciones o diuisiones: por-  
 que ally ayvn que es vn mesmo cerco: no es en todo el y qual la pena: asy que todo el  
 primer cerco es de los violentos que por fuerza fizieron injurias: mas entre estos ay  
 diferencia de mas y menos punidos: y asy están en las tres partes diuididos como lo  
 esta el cerco: segund mas y menos son culpados: los fraudulentos son peores y está  
 mas baxos por eso dize. **¶** Mas porq̄ la fraude en el hōbre es grãd mal. **¶** Ba  
 aqui otra razón el ladino: porq̄ la fraude es peor q̄ la fuerza: y dize q̄ por la razón somos  
 semejables adios: y por las fuerzas alas bestias: pues peor es vsar mal d̄ la qualidad  
 mas noble que es la razón: que no dela inferior y menos principal que son las fuer-  
 cas: mas culpado se fizo el hōbre y ayvn mas daña como diximos: estragado su digni-  
 dad humana: y la razón que dios le dio para mas aprouechar que no la fuerza corpo-  
 ral: y tanta es la diferencia: quanta ventaja lleva la razón y discrecion ala fuerza: q̄  
 la vna nos allega a dios la otra alas bestias peor es vsar mal dello mejor así como tan  
 bien fuera mayor el merito que pudiera alcanzar con la razón: que cō las fuerzas cor-  
 porales: los otros versos quedan claros.

**La fuerza se faze en personas o cosas  
 de dios y del proximo y de sy mismo  
 segund son las culpas asy en el abismo  
 mas graues o menos se sienten penosas  
 las muertes violentas heridas dañosas  
 se dan en el proximo o en el su auer  
 estragos incendios y robos fazer  
 con fuerzas pestíferas y ponçoñosas**

**¶** La fuerza se fa-  
 ze en psonas o cosas  
 Comieça luego atra-  
 tar delas injurias fe-  
 chas con fuerza y di-  
 ze q̄ la fuerza se pue-  
 de vsar y fazer en per-  
 sonas o cosas de dios  
 y del proximo: y de sy  
 mismo: y segund es la  
 qualidad dela inju-  
 ria: y el injuriado así  
 en el abismo confor me

alas culpas: mas graues o menores s̄ las penas: y se sientē las tales culpas mas: o  
 menos penosas: y poniēdo luego en xēplos de cada cosa: dize delas injurias fechas cō  
 fuerza al pximo: asy como son muertes violētas: heridas dañosas cō armas: o cō ma-  
 nos: que se dan al proximo o tan bien contra su auer y cōtra sus bienes: que la faziē-  
 da o bienes temporales: antiguamēte como es dicho en lengua castellana se llama-  
 ba auer: pues en su auer o en sus bienes: se fazen estragos incendios y robos: todo  
 esto se fuele fazer por los tiranos y maluados contra los proximos: con fuerzas pesti-

## Canto.

feras y poncoñosas. peor es la fuerza cō armas que la pestilēcia: mas muere en vna batalla por espacio de vna ora que en vn año de pestilēcia. y no puede ser mayor pōcoña ni q̄ mas mate. y no ay pōcoña que tã presto y subito mate: como mata vn hōbre a otro. y porque no es tan mala la injuria fecha al proximo: como adios o como asy mismo: pone primero y en menor pena a los injuriadores de los proximos: y en la primera parte de las tres en q̄ diuide el primer cerco. la qual es de menor pena que las otras. despues a los injuriadores de si mismos en el segūdo. y en el tercero a los injuriadores de dios y de su bōdad.

**Ally pues los tales que muertes feridas o robos fizieron que aqui se recuenta el cerco primero los ba y atormenta segund sus quadrillas estan repartidas veras en segundo las manos punidas que fueron violentas en sy o en sus bienes no auiedo respecto a quales o a quienes lo echaron: o asy se quitaron las vidas**

sus bienes echādo los amal: no mirando a quienes o a quales los a rojarō. o pusierō en si mismos manos violētas matandose: o ferindose con armasto cō otras graues feridas. y dize ally pues los tales violētos injuriadores: que muertes feridas: o robos y quemas fizieron que aqui se recuenta y es dicho: **El cerco primero: o el giron como dize el toscano: los tiene y atormenta: segund que sus quadrillas y compañías estan repartidas. figuese lo de los violētos en sy mismos diziendo: veras en segundo giron: o parte: las manos punidas que fueron violentas en sy: o en sus bienes: no auiedo respecto a quales o a quienes lo echaron o asy se quitaron las vidas matandose asy mismos con fuerza y violencia como desesperados: a los quales por algund grave y desesperado dolor el diablo ciega de tal manera que se matan. Es de notar que arriba este auctor en el cerco de la auaricia puso en contrario vicio la prodigalidad. y a los prodigos que se topauan y atormentaba con los auarientos. agora pone aqui con estos violentos y injuriadores de si mismos: a los que echaron amal sus bienes que llaman los derechos dilapidadores y destruidores. así que estos son diferentes y muy peores que los prodigos: y aquellos pecaron en dar demasiado y sin medida con prodigalidad. Estos destruyeron sus haciendas echando las a mal: del todo quedando p̄didos ellos y sus hijos amorir d̄ s̄bre. o t̄biē plados mal enagenādo los bienes eclesiasticos: por lo q̄l h̄a deser p̄bados de las prelacias. y d̄stos dilapidadores habla los decretos en la causa. xij. y. xvij. y como a locos a estos tales se ha de dar coadjutor: y los hijos le puedē pedir pa el padre si es dilapidador: o jugador y destruydor de su p̄rimonio. como se escriue en el cap. Licet hely en el titulo de funonia y en el cap. Venerabil. del oficio d̄l delegado: diferētes son el pdigo: y dilapidador: segūdo mas y menos: q̄ es peor y mas grave el dilapidar q̄ q̄ere dezir destruir no dexando piedra sobre piedra. y d̄stos habla aq̄ diferētes de los pdigos d̄ arriba. y p̄ximēte el jugador furioso y diabolico: es el verdadero dilapidador. q̄ anochece rico y amanece pobre y destruido: auiedo jugado quanto tiene. y porque esta maldad tan abominable y peligrosa**

**Ally pues los tales que muertes feridas** **Recolte lo que ha dicho arriba: colocando en las tres primeras partes del cerco: los injuriadores violentos del proximo: y en la segunda los injuriadores de si mismos: q̄ dilapidaron y destruyeron**

## Onzeno.

y que así subito destruye los hombres: se vsa mucho en nuestros tiempos que hemos visto haciendas gruesas en muchos tiempos sudadas y trabajadas: en vn pñto perdidas por juegos de mancebos que las heredard: diremos del juego algo dello que por luēga escriptura se abzia de dezir: tratase esta materia del juego por los doctores canonistas y theologos en muchas partes: y en las leys es vna autentica que comieca alearum vsus: y ay titulo en los digestos de los jugadores tratase en muchos decretos de las causas: y de las distinciones: y generalmēte escriue dello todos los que escriuieron: el santo thomas en la secūda secūde. questio. xxxiiij. y en otras partes: y largamente el antonio floretin: en la secūda dñia suma: titulo primero capitulo. xxxiiij. adonde el trae aquella auctoridad del salmista que dize: oydo he la vituperacion de muchos que se juntan y siētan enderredor: entienda se para jugar y para mirar a los que juegan: que los que miran tan poco son sin pecado: y muy dignos de reprehension ayñ que no jueguen: adonde el dize que tantos son los pecados del juego de los dados: quantos son los puntos dellos: y pone en suma algunos de sus males y pecados. Primero que ningund vicio haze al hombre tanto infame y de quien menos se cōfiet: quanto es del jugador: lo segundo el perdimiento del tiempo tā mal expēdido: lo tercero la pérdida de la hacienda tan subita y con tāto dolor: q̄ no es vn azar fino vna lanca que va por el coraçon: preguntado vn jugador que de que traya perdidas las colores y contino andaba amarillo: respondió que de las sobreuientas q̄ le daban los dados: lo quarto es la blasfemia que siempre anda con el juego: donde dios y los santos son renegados y blasfemados: lo quinto el furto: que el tabur cō la rabia del jugar se haze ladron: y así lo dize su nombre de tabur si le volueys al reues: quiere dezir hurta: el sexto mal y pecado es el mendacio que dizen los jugadores infinitas mentiras: y con ellas otros tantos perjurios: el septimo gula y voracidad: que como mal lo ganan los tabures así mal lo expenden: y por se reformar de las malas noches almuerzā y enbozrachā se por las mañanas: octauo mal es homicidio: que muchas vezes acaezce matar se los jugadores: decimo es descuido d̄ todas las obras buenas espirituales y corporales: que el tabur ni cura de missa ni de oracion ni de cosa otra: ni piensa en otro fino en el senas as con que fizo diziocho: y como fizo renegar a su aduersario: estos y otros muchos males pone aquel santo doctor: con muchas auctoridades de cada cosa que se dexan por la breuedad: y quanto ala materia del juego: cogiedo algo dello que se escribe en los logares alegados: dize en la conclusion: auer tres maneras de juegos: vno es del todo en industria o entēdimiento humano: como es de axedrez pelota: juego d̄ bolas y otros juegos desta q̄lidad: y el tal exercicio por plazer y recreacion conuenible: es licito y no pecado no se jugando grand suma ni con gana de desposar al proximo: mas con medida segund la qualidad de las personas y no perdiendo en ello tiempo indeuido: otro juego es q̄ tiene parte de industria y parte de ventura: como las tablas: y algunos juegos de los nappes: así como el glisque: la runfla: el triunfo: en los quales ay de ambas cosas: industria y ventura: y estos juegos son menos licitos: y especialmēte del todo vedados a los clērigos fino fuese muy poco: y alguna vez por plazer y cosa de comer: o de muy poca suma: otros juegos ay del todo diabolicos: como los dados y algunos juegos de nappes d̄ todo subiectos ala fortuna: estos y todos los otros de tal qualidad son del todo reprobados: y siempre son pecado mortal: y tā bien es pecado el mirar: no afirmo que mortal: quando no ay otro fino solo mirar breuemente sin luenngo discurso: mas sy en el mirar se expende mucho tiempo y con delectacion aprobando el juego y dando alguna causa ael: es pecado mortal sin dubda: de la restitucion

## Canto.

delo ganado en los tales juegos reprobados: quando se ha de fazer ala mesma parte y quando a pobres: es larga materia: remítome a los logares alegados: pues a estos jugadores y destruydores de sus bienes: pone el poeta muy justamete en cõpañia dios q̄ se matarõ así mesmos: pues matarõ sus hõrras y famas y almas y cuerpos: y mugeres y hijos quitado les su vida y sustentaciõ: dize q̄ no ouierõ respecto a quienes o aq̄les los arojaron: porq̄ el tabur cõ todos juega: y qualquiera le es buen cõpañero para aquello: sin fazer diferencia ninguna: tanta es la rabia del jugar: que se abaxan los señores a jugar con personas viles y a vezes con infieles que se fuelgan de sus reñtegos: como se solia fazer cõ judios y moros antes que fuesen echados.

**Y fuerça se faz en la diuinidad  
aquella negando o quien della blaffema  
desprecia a natura y della se extrema  
adones diuinos quien niega bondad  
asy el menor cerco y de mas crueldad  
encierra en su sello acaorfa y sodomia  
ado la vengança diuina los doma  
tomado la enmienda de su iniquidad**

**Y fuerça se fa-  
ze en la diuinidad. )  
Done aqui los violē-  
tos contra dios y cõ-  
tra sus cosas en la o-  
tra pte del cerco mas  
penosa: y dize fuerça  
se faz en la diuinidad  
aquella negando: o  
quien della blaffema  
no diremos aqui de  
la blasfemia vna de  
las fijas d'la yza: y de**

scendiente como de aquella: dela soberbia porque abaxo se trata en particular della figurese mas: desprecia a natura y della se extrema y a parta: adones diuinos quien niega bondad: asy que faz el tal contra las cosas de dios y contra sus dones diuinos injuriandolos y vsando falsamente dellos: asy el menor cerco y demas crueldad: ha de punir a estos: y encierra en su sello y debaxo de su cerradura acaorfa q̄ es cibdad dõ de auia muchos logreros y injuriadores del arte y veuir humano: y a sodomia donde fueron los injuriadores de natura humana: faziendo los vnos y los otros cõtra los dones de dios estragando su bõdad: en la qual parte del cerco mas cruel: la diuina justicia los doma a estos y los castiga: tomado dellos la enmienda y vengança de su iniquidad: dicho hemos como fablamos a vezes impropriamete de las cosas de dios atribuyendole algo que no le conuiene: conformando nos con nuestra manera de entender: y vsando de aquello dize. **Y fuerça se faz en la diuinidad** No se puede fazer fuerça ni enojo adios ni pesar ninguno: por mucho q̄ los falsos blaffemadores lo digã ni por mas q̄ reñegüen ni descrean: faze gele pesar y fuerça y enojo: quanto en ellos es: lo qual es mas graue q̄ las injurias q̄ se fazen al primo: o asy mismo el violēto o injuriador: porq̄ su defacatamiēto es mayor y su intēto es injuriar ala bondad diuina: por eso pone a estos tales violētos contra dios y contra sus cosas en el tercero y peor giro: o parte del cerco y dela diuisiõ que diximos: y llama aqui el poeta cosas supas de dios: a naturaleza: la qual adelante llama su fija: y porque el arte y trato y conuersacion dela vida humana: fue fallado y nascido de naturaleza: a esta arte llama nieta de dios: asy que natura es su fija: y el arte es su nieta: contra la fija que es natura humana: fizieron los de sodomia en el pecado pessimo contra natura: y cõtra el arte que es su nieta fazen los logreros: injuriando y estragando la conuersaciõ humana: que requiere ser los hõbres prouechosos a los otros hõbres: y no les tomar sus bienes faziendo contra la humana conuersacion que ha de ser graciosa y no lleualle

## Onzeno.

díneros por el emprestido cometiēdo vsura: que se vsa y exercita mas que en otra par-  
te en la cibdad de caorza: así que a estos dos bienes diuinos natura y arte nse gales y  
quítales la bondad que dios les dió: el que faze en la manera dicha contra ellas: por  
eso dize que el menor cerco y peor y demas crueldad. **¶** Encierra en su sello acaor-  
za y sodoma. **¶** Dize aqui el landino: que quiere dezir cerrar so su sello poner de  
baxo de su poder o de su llabe: a sodoma y acaorza: de sodoma y gomorra: la historia  
es abominable y muy sabida no es menester referir la: saluo que dize solino auer en  
aquella prouincia donde estan aquellos lagos espantables de sodoma y gomorra:  
arboles con fojas y fruta muy feruosa y tomádo en la mano se desfaze y torna cen-  
za y se va en fumo: cō venible miraglo cōtra tā pessimo pecado: dize landino q̄ sodoma  
en lēgua hebrayca: quiere dezir esterilidad: y gomorra ceguedad: cōformes vocablos  
ala maldad del pecado en estas cibdades cometido. caorza dize landino q̄es vna cibdad  
en prohecia: dōde de muchos tiempos aca siēpre se vsa y exercita la vsura y logro.

**La fraude asy mesmo podra ser vsada  
en contra de aquel que de nos se confia  
o del enemigo que nos desafia  
a sy mas o menos podra ser culpada  
la forma primera es del todo dañada  
porque es homicida de naturaleza  
y aquella en el cerco donde es mas bateza  
con justa razon de vno ser deputada**

tal que se fiaba en la amistad y bondad: y en tal caso engañado a aquel que se confio:  
es cosa muy mala y peruersa: y como el texto dize el tal engañador es homicida de na-  
tural: y justamēte dize q̄ es deputada tal malicia en el cerco mas baxo: sy el enga-  
ñado no se fiaba de nos: antes hera nro enemigo y nos dñafiaba y renunciaba nra ami-  
stad no teniēdo cōfiança ninguna: la culpa es menos grave: y no es punida en lugar  
tā baxo ni cō tāta pena avn q̄ sea mas q̄ las injurias forçofas d̄ q̄ ha dicho: asy q̄ la pri-  
mera fraude cōtra el q̄ se cōfio: rōpe dos vinculos: el vno el natural: que nos manda  
amar al proximo: y el otro el vinculo dela cōfiāca. **¶** El segūdo engaño y fraude rōpe  
solamēte el natural: q̄ basta para graueza peor q̄ las injurias violetas segūdo se dixo.

**Ally los fechtizos y la ypocresia  
ladrones rufianes con la falsedad  
y los barateros con su iniquidad  
lisonjas sacrilegos desimonia  
y aquellos que rompen la fe que se cria  
de mas dela humana cō los bien fechores  
criados faziendo traycion a seño es  
al punto mas fondo de dite se embia**

**¶** La fraude asy  
mesmo podra ser vsa-  
da. **¶** Dicho dela  
violencia o fuerça: di-  
ze agora dela fraude  
dela qual faze tā biē  
otra diuision: que la  
fraude ose comete cō-  
tra a aquel que se fia-  
ba de nos y estaba sin  
sospecha de ser enga-  
ñado y de fraudado:  
leyendo amigo nro y

**¶** Ally los fechtizos  
y la ypocresia. )  
pone diuersos espe-  
cies y maneras de  
fraudes que se fazen  
contra los proximos  
las quales aqui refie-  
re diziendo: que ally  
en aquel cerco segun-  
do donde se penā las  
injurias fechas con  
fraudes: son los fechtizos

## Canto.

zos y la ypocresia: ladrones rufianes cō la falsedad: y los barateros cō su iniquidad y arte suzia y vil de trampear y engañar cō baraterias y fallas maneras: lisonjas: sacrilegos de simonia: porque los simoniacos son dañadores delas cosas sagradas: llamanse sacrilegos: y aquellos que rompen la fe que se cria: con buenas obras recibidas: que es otra obligacion allende dela natural que debemos a los bienhechores nuestros: asi como los criados que hacen traycion a sus señores y otros casos asi graues y pessimos: todos los tales maluados dize que se embian al punto mas fondo de dite: de quien se nombra a questa cibdad infernal que es satanas el mayor: o los demonios de quien es ya dicho: y se dira mas dīos queriendo: en el fondon vltimo del infierno: que aqui llama punto que es vocablo de geometria: por que el punto q̄ esta en medio del círculo: es el centro de aquel círculo: y asy el pūto mas fondo del infierno donde esta lucifer segund se dira: es el centro del mundo: asy que los traydores como judas: y otros de quien en el canto postrero se fabla: son alla en aquel centro: mas propincos a su mayor emperador infernal como ally le nõbra este auctor: de cada pecado delos nombrados en estos versos ay abaxo canto proprio o parte en q̄ en especial se faze mencion: y porque ally se tratara en sus logares de cada vno sy adios pluguere no es necesario dezir aqui mas de esta general diuisiõ que el auctor aqui faze: dize aqui el landino: que los que rōpen la general fe que es entre los hombres que naturalmente se deben los vnos a los otros: se llaman engañadores o fraudulentos: y los que rompen juntamente con aquella la otra que dezimos añedida y criada por buenas obras: asy como los criados a los señores: los fijos a los padres o a sus patrias y los otros debdores de fe particular allende dela general q̄ quebraron estos dos vinculos: llamanse traydores: segund abaxo se dize.

Yo dize maestro procede a saz claro  
tu razonamiento que cierto se vey  
del pueblo que a queste profundo posey  
como es distinguido por su sitio amaro  
mas si me declaras abze lo yo caro  
porque los de arriba de lluvia y de viento  
y los que se encontrã con duro tormento  
son fuera del muro y su fuerte reparo

Yo dize maestro procede a saz claro. Dicho abemos: como el dante que significa la sensualidad esta docile y aparejado a resceuir y entender toda buena doctrina dela raziõ: por eso dize maestro procede a saz claro tu razonamiento que se vey cierto y cla-

ro el repartimiento del pueblo que posey este profundo infierno: y como esta distinguido y partido por su sitio y colocacion amara y amarga y triste: mas abre taro y estimare en mucho q̄ me abueluas otra dubda: porq̄ los de arriba de lluvia: que son los golosos: y los de viento ardiente: que son los luxuriosos y los q̄ se encuentran a varos y prodigos: estan fuera deste muro dela cibdad y de su reparo tan fuerte: y que tanta dificultad tuuo para se entrar en el: que pues aquellos son dañados porq̄ no estan desde el muro adelante como los otros: y tan bien dize el texto del toscano dela laguna: que son los ayrados y acidiosos: basta en nuestra translacion dezir delos otros para el efecto dela question que le pregunta: mouiose el dante a fazer esta question que parece poco necessaria: mas es lo buena: para reprobare la opinion delos estoicos: que dezia que todos los delictos heran yguales porque procedian de volũ

# Onzeno.

rad dañada, en la qual estava la grandeza del pecado y la obra exterior: hera lo de me-  
 nos: asy pone el tulto vna paradoxa q̄ disputa diziendo: que yguales son la grand  
 culpa y la pequeña, porque la volūtat del sabio y virtuoso ha de estar tā concertada  
 que no salga de su regla y medida, y pues salto: ya rōpio su integridad: como el ayu  
 no tan rompido es con vn manjar como con ciento: para no estar ayuno. Este es vn  
 defuario, que tanto es la voluntad mas estragada quanto mayor pecado cometio  
 y aprobo, y tan bien tiene grados la volūtat como la obra, segund tiene la catholica  
 religion: y las leys dñinas y humanas, y ay n parezce por razon natural: asy que aq̄  
 llas son sotilezas vanas.

**Porque no son dentro en la ardiente cibdad  
 y ally tan punidos sy adios son odiosos  
 y sy no lo fueron porque tan penosos  
 tormentos permite su extrema bondad  
 espanto me diko de tu vanidad  
 tan bien de tu ingenio que tanto delira  
 de mas que no suele o que en ello no mira  
 pues es tan notoria la diuersidad**

☞ Porque no sō dentro en la ardiente cibdad. ☞ Conti- nuase la pregunta y quistion diziendo por que los suso dichos no son dētro en la ar- diente cibdad como ellos otros: si sō odio- sos adios: y sino lo sō porq̄ su extrema bon- dad les permite tan graues tormētos, re-

prehendele de tā vana quistio el virgilio, y dize espantome de tu vanidad y locura y de tu ingenio q̄ tanto delira, en lengua latina lira: quiere dezir regla. El landino di- ze que es el sulco del arado, y que se dize delirar quando va el arado fuera del sulco: a sy que dize el virgilio, tu ingenio defuaria mas q̄ no suele, dize el lādino q̄ no es esto loarse el dāte sino dezir aq̄llo en nōbre dela razō inferior: que tan bien es significa- da por el: dizele tan bien que es notoria la diuersidad d'los vnos pecados a los otros que los vnos son humanos: y los otros diabolicos.

**Tu no te recuerdas que tu ethica trata  
 que el cielo aborresce tres disposiciones  
 codicia malicia y las otras pasiones  
 de carnalidad en que menos acata  
 y lo que de suso se pena y se mata  
 es en los dañados dela incontinencia  
 pues sy reguardares en esta sentencia  
 lo vano que pides en sy se desata**

☞ Tu no te recu- erdas q̄ tu ethica tra- ta. ☞ Dale la res- puesta de su pregūta mostrando gelo por auctoridad del filoso fo: q̄ en la ethica tra- ta: y pone diuersidad de vicios y virtudes vnos de mas quali- dad y otros d' menos y no lo faze todo y- gual llamala ethica suya: no porque el la

escriua: q̄ la escriuio el aristotile: mas por el vso q̄ el tenia en la estudiar y saber: ally di- ze q̄ el cielo y la virtud diuina y hūana aborresce tres disposiciōes o obras q̄ en ello se disponē y ordenā, cobdicia malicia y las otras passiones dela carnalidad: gula y luxu- ria en q̄ dios o el cielo menos acata y estima por no ser tā graue, q̄ere dezir ay pecados carnales q̄ sō menos graues: ay pecados d' cobdicia q̄ lo sō mas: ay otros de malicia q̄

## Tanto.

son los peores: y lo que arriba en los lugares que ha dicho se atormenta con tormen-  
tos y muerte eterna: es en los dañados de incontínencia: así de la carne como de la cob-  
dicia: los de acá abajo son los pecados de pura malicia: pues si reguardares en esta sen-  
tencia lo vano o la vanidad que pides en sí mesma se desata y se responde esta letra  
ya vn poquillo obscura y con esto se declara bien: dicho hemos arriba que de aquel  
muro de la cibdad abajo: son puntados los pecados de pura malicia: q̄ dezíamos ser  
pecados en el espíritu santo: porque nro redemptor dize: el que pecare contra el pa-  
dre: a quien se atribuye la potencia: así q̄ quisiere desir el que pecare contra el por fla-  
queza y impotencia: perdonar se le ha. El q̄ pecare contra el hijo: a quien se atribuye  
la sapiencia: y pecar contra el se dize por ignorancia: perdonar se le ha. El que pecare  
contra el espíritu santo: a quien se atribuye la bõdad: así que cõtra el se peca por mal-  
dad o malicia y a sabiendas sin temptaciõ ni causa della: ni le sera perdonado en este  
siglo ni en el otro: entiendese por la final impenitencia: moriẽdo en aquella obstina-  
ciõ: porque al fin los pecados en el espíritu santo: vienen los doctores a reduzir: a la  
obstinacion: que aquella llama propriamente malicia: y pecado cõtra el espíritu san-  
to: como quera que los otros pecados que por esta cibdad adelante se penan: son de  
propria malicia y no por temptaciones carnales que son mas dignas de perdon de  
los quales pecados se quera dios por el profeta dauid diziendo: aborresciẽdo me de  
valde y sin causa ni temptacion fino por su pura maldad.

**Asy pues veras que de aquestos punidos  
que aqui martiriza la eterna justicia  
pues no son yguales en tanta malicia  
aquellos de suso estaran de partidos  
o sol que me alumbra los ciegos sentidos  
le dices tan dulce lo que has declarado  
que mas que saber lo: dubdarlo me agrado  
pues cebas mi animo por mis oydos**

**Asy pues veras  
q̄ d̄ aq̄stos punidos)  
Que aqui martiriza  
la eterna justicia: cõ-  
cluye la respuesta q̄  
arriba le ha dado y  
della infiere conclu-  
sion que los punidos  
aqui en esta cibdad  
pues con ellos no son  
yguales en malicia  
los de arriba no es ra-  
zon que tengan tan-**

ta pena como estos: porque los otros pecaron como diximos por flaqueza y ignoran-  
cia: y estos por pura malicia: justa cosa es que esten los otros de partidos: y aparta-  
dos de estos en menos tormento por eso estan alla arriba: y no dentro en la cibdad de-  
los mas penados: y dicho esto el d̄ate y sensualidad obediẽte alegrandose mucho cõ  
la doctrina de la razon: dizele o sol que me alumbra los ciegos sentidos: así como el  
sol alumbra los ojos corporales así la razon alumbra los ojos espirituales y del en-  
tendimiento: que (como diximos) así es la verdad objecto del entendimiento: como la  
luz de la vista corporal: y cõ el plazer dele auer tan bien respondido y satisfecho: dize  
le que mas le plaze de dubdar las cosas que de saber las: segund el plazer rescibe de  
quan bien gelas declara: y que ceba su animo por sus oydos: dandole doctrina (que  
es el manjar del animo y del espíritu) por eso dize salomon en el .j. de los proverbios  
oyendo el sabio se haze mas sabio: y entẽdera y sabra mejor la gobernaciõ q̄ le cumple  
para mas declaraciõ de estos versos y de los de arriba: pone aqui el landino vna nota-  
ble theorica: y del filosofo que el alega en el septimo de la ethica: adonde dize ser tres  
disposiciones de las quales debe siempre fuir nuestra vida y costumbres: porque dize q̄

### Onzeno.

la buena eleccion fazela volūntad quādo la razón y el apetito estā pueſtos en biē y en buena retitud. y quādo eſtos dos no cōformā la eleccion no es buena: porq̄ avn q̄ la razón debria ſiēpre vēcer; mas el apetito deſordenado las mas vezes vēce a ella y eligeſe lo peor: aſi q̄ procede eſte daño dela peruerſidad del apetito. mas ſi la razón no q̄da vēct da y derribada y ſe queda en pie conoſciendo la locura del apetito: pues queda forçe jada y no derribada: no es el daño del todo malo avn que lo es aſaſ. porq̄ el pecado es incōtinēcia: que la razón juſga biē: mas el apetito perturbado la lleva tras ſi: pone en exemplo en lo que el ouidio diſe de medea. la qual juſgaba ſer grād mal vēder aſu padre y a ſu patria: y deſamparallo todo por ſe y: cō jason. y d̄ſia veolo mejor y apzuebo lo: mas ſigo lo peor: eſta es la qualidad primera y menos graue del pecado: y aſy ſon los pecados carnales dela incontinēcia. ay ſegūda diſpoſicion la qual es quando el apetito es del todo tā deſordenado q̄ ſo juſga ala razon y da cōella por ſuelo quedando ſeñor della. y eſtōces la razon no juſga ſer malo lo que ſe faze: mas cōformafe cōel apetito y ha por bueno lo que el quiere. y juntamente ambos fazen la mala eleccion. y eſtonces ſe comete el pecado por malicia: de manera que en el primer caſo pecaba ſolo el apetito: en el ſegundo pecan apetito y razon juntamente: y juſganlo malo ſer bueno: y pone en exemplo en la reyna dido: de quiē diſe el virgilio en el quarto de la eneyda q̄ ya no curaba de eſcōder ſus amores con eneas: y llamabalo matrimonio q̄riendo lo loar y aprobar la razón y apetito juntamente. ay otra tercera diſpoſicio peor q̄ las dos paſadas: y es q̄ el apetito y razón no ſolamēte eſtā conformes al pecar: mas quaſi oluidafe toda la humana eſpecie: y tornafe el hōbre como vna beſtia bruta: no le pareſciēdo q̄ ay dios. y deſte tal diſe el profeta dauid: el inſipiēte y beſtial hōbre: diſo en ſu coraçon no ay dios. y eſte es el pecado dela obſtinaciō de quien hemos dicho: arriba diximos que eſtos tres grados del pecado notaba el pſalmiſta en el ſalmo primero diſtiendo: bienauenturado el que no tomo el conſejo de los malos (que ſon los apetitos deſordenados) quedādoſe la razon en pie. q̄ es la primera manera de pecado: diſe adelante y no eſtudo en la vía de los pecados (permaneſciēdo en ellos con aprobacion dela razón) q̄ es la ſegūda manera: diſe mas y no ſe ſento en la cathedra dela peſtilencia (por obſtinaciō y deſenſion del pecado) aprobādo le y defendiēdole. cōtra lo primero es la virtud dela tēperācia: contra lo ſegundo es la virtud de la humildad y penitencia: conſefando el pecado como fazia dauid diſtiendo yo ſoy el que peque. contra lo tercero que es la obſtinacion: es neceſſaria virtud mas q̄ hūana que es la heroyca de quien arriba deſtamos figurada por hercules y por theſeo: q̄ deſtamos poner los poetas por mas que hōbres por que el hōbre teniēdo el medio entre los angeles: y entre las beſtias. quando la parte ſenſitiba ſe eſtraga como hemos dicho: viene el hombre en eſtado beſtial. y por el contrario quando la parte intelectiua ſe faze mas perfecta: alcaſe ſobre la cōdicion humana: y eſta virtud ſe llama heroyca y quaſi diuina: y tal es menester cōtra la obſtinacion. por eſo hercules como diximos avn que entro en el infierno que es la obſtinacion: no ſolamente ſalió: mas ſaco atado al can cervero: que es el diablo: y aſi es fuerte varon el q̄ ſe libra como diximos de los pecados viejos y luengamente a coſtumbzados: que ya no ſolamente eſtā en malicia: mas tan bien en obſtinacion dela mala vida. la qual ſino acaba aſi con ſiſnal in penitēcia en la muerte: puede viuiēdo con eſta virtud fuerte que deſtamos heroyca: librar ſe dela tal obſtinacion. pues concluiremos ſer la incontinencia mala: la malicia peor: la obſtinacion: del todo peſſima. la primera ſe pena fuera dela cibdad en los primeros cercos: las dos dentro. y eſta poſtrera que es la obſtinacion nombra el texto del toſcano loca beſtialidad.

## Lanto.

**¶** Mas quiero algũo poco ser mas informado  
ally donde dizes que ofende la vsura  
la eterna bondad y ser contra natura  
no entiendo el tal nudo del qual soy atado  
la filosofia me dixo ha notado  
por todas sus partes quiẽ bien las entiẽde  
que sigue natura y el su curso aprende  
del senso diuino que fue su dechado

sofia tiene notado por todas sus partes (y lo vera quien bien las entiende) que naturaleza toma y aprende su curso y forma q̄ ha de seguir: del sensu: que quiere dezir el sentido diuino: el qual le fue inspirado dela diuina gracia: que fue su dechado de dō de lo sacro. como las labranderas facan sus labores delos dechados: deste sentido diuino inspirado en los hombres: deziamos arriba que dize el profeta dauid. señalada esta sobre nos la lumbre de tu vulto seño. enel. iiii. salmo. y naturalmente con aquella lumbre tenemos amor alo bueno y a fazer bien al proximo: y no querer para el lo que no queremos para nos: pues sacalle la sangre que no lo sienta dandole en prestido a vsura: contra esta nuestra natural inclinacion es. y puede se bien dezir que es contra natura. y ofendese enello la diuina bondad q̄ dezimos esta inspirada en nos otros. alega aqui el landino al filosofo enel libro delos fificos y que lo dize en otras partes que natura toma su curso y operacion y proceso: del diuino entendimiento: que es la primera ocasion de todas las obras: que como entiende asy quiere. y como quiere asy obra. naturaleza entendiẽdo ser mala la vsura y cōtra el amor y caridad d̄l proximo: y que no se debe fazer: es contra su natural fazer contra el lo que no quiere para sy: que es romper esta natural inclinacion puesta en nuestros coraçones: naturalmente y inspirada por la lumbre dela eterna bondad: que nos demuestra no fazer daño al proximo atroque del bien que le fazemos. mas fazer le toda buena obra graciosamente sin le robar y sacar las entrañas: por el bien que por amor natural le abemos de fazer: dando en prestido sin llevar nada del. digo d̄la pecunia que no tiene vso de que se pueda auer mas pecunia: desta materia de vsuras dirase dios queriẽdo en su lugar proprio.

**¶** Pues sy bien entiendes la filosofia  
podras ver en muchas y no en vna parte  
que a naturaleza siguiendo va el arte  
segund que el maestro al discipulo guia  
estonces es buena sino se desuia  
y aun mas se requiere que tu seso note  
ques fija natura y el arte nepote  
de eterna bondad que a entrambas las cria

**¶** Mas quero  
algund poco ser mas  
informado **¶** Po  
ne otra questio de q̄  
dubda: y dize ser le  
vn nudo d̄l qual esta  
atado y no le entien  
de: que porque dize  
ser la vsura cōtra na  
tura: y ofende la eter  
na bondad: respõde  
el virgilio que la filo

**¶** Pues si biẽ en  
tienes la filosofia.)  
Dicho hemos como  
la filosofia dize q̄ na  
tura toma su ope  
racion del diuino entẽ  
dimento: al qual si  
gue quãto enella es.  
pues dize agora que  
si aquello dela filoso  
fia biẽ se entiẽde: po  
dra se ver en muchas  
partes supas que na

### Dizenno.

turalaza es gufadora del arte humana de uebir ala qual gufa como el maestro gufa al difcipulo. y tanto fera buena el arte quãto fe conformare mas cõ naturalaza: y mucho mejor fy encosa ninguna no fe defuia della: dedõde viene a poner vna conclusiõ (q̃ arriba diximos) que pues naturalaza es fija de dios: y el arte es fija y produzida de naturalaza: que segũd esto el arte humana fea nieta de dios. q̃ aqui llama nepote en lēgua toscana: y dexo se asy por la cõsonancia: y porque es asaz vocablo claro de zir nepote por nieta. tan bien es vocablo catalan y aragones: concluyese asy mesmo que asy como es natural al hombre fazer bien y ser gracioso a su proximo: que asy tan bien lo debe ser el arte: y si de aquello se defuia que no fera buena fija de natura humana: antes contraria a ella segund es dicho.

**Sy lo suso dicho tuuieres en miente conel genesi al principio conuiene que ansy nuestra vida se ordena y mantiene que asy no dañando aproueche ala gente mas porque el logrero con su sed ardiente bebe la sangre del necesitado del arte y natura va descaminado y a dios menos precia que le es desplaziēte**

**¶** silo suso dicho tubieres en miente.) funda lo que ha dicho cõla auctoridad del genesi: que es el primer libro dela sagrada escriptura. dõde dios en la creacion del hõbre dixo fagamos hõbre a ymagē y semejança nra. asy mesmo crio ala muger para en su ayuda

y procreacion del linaje humano. de manera que es contra nuestro natural no ser semejantes a dios en el amor y caridad seyēdo fechos a su semejança que dios es caridad como lo dize sant iuan en la canonica cap. 1. y que pues el primero nos amo asy nos hemos de tener ètre nos amor y caridad: maximamēte seyēdo hermanos y hijos de vn mesmo padre y madre q̃ no fasiēdo daño nro: y avn q̃ algũo rescibiesemos: nos hemos de aprouechar y ayudar por natural amor y no por interese de vsuras ni rapinas cõtrarias al natural q̃ dezimos. y asy el vsurario es enemigo d̃ naturalaza y estragador del arte hũana de ueuir: vna bestia sedienta q̃ bebe la sangre del necesitado. q̃ por la necesidad en q̃ esta le vende el vso del dinero q̃ no tiene vso: ni el dinero puede partir dinero: asy q̃ el tal vsurario va fuera del camino natural: y del camino q̃ la hũana y virtuosa manera d̃ ueuir ha de llevar: menos precia a dios q̃ es la misma caridad: menos precia a sus mãdamientos diuinos y alas ordenanças humanas: por eso el tal es desplaziēte a dios y a los hombres.

**¶ Mas sigue me agora q̃ andar mas me plaze los pesces ya suben por el orizonte los fortes caballos del triste fetonte tan reziõ tiraron el carro que yaze por como del coroz: y ya se desfaze la noche profunda que me es otorgada y el valzo es allende dela retornada descuido no sea que aca nos enlaze**

**¶** mas sigue me agora q̃ andar mas me plaze **¶** el virgilio determino arriba en el principio deste canto: que deuiã de yr paso y reposadamente: agora ya q̃ le parece otra fazon dize que debē andar mas aprisa segund q̃ la razon y entedimie

## Canto.

to debe gozar: y la sensualidad debe seguir: vezes obedesciendo alas espuelas y vezes ala rienda. asy que dize mas sigue me agora que andar mas me plaze. porque tiene ya el andar mejor fazon dale luego la causa: q̄ los peces ya suben por el orizonte asy que queda poco dela noche. los fuertes caballos del triste fetonte: han tirado tã rezio el carro que yaze ya todo el sobre el coro: o por como y encima del. y ya sedesfaze y acaba: to se pasa la noche profunda que me es otorgada. quiere dezir que sola aq̄lla noche puedē estar enel profundo del infierno. por eso la llama noche profunda. y dize que el valso es ya allende dela retornada q̄ quiere dezir pasa de media noche. por que el sol fasta la media noche abaxa por el contrario de nuestro emisperio: y de media noche adelante torna a subir asy que concluye que pues queda poco dela noche se deben de dar prisa al andar: y no sea tã dañoso su descuido que los aya de enlazar y detener alla: dize aqui el landino que la causa q̄ da el virgilio porq̄ la noche se pasa: es que  Los peces ya suben por el orizonte.  Y asoma ya entrando enel orizonte de nuestro emisperio. lo qual es mostrar que amanescera presto. dicho hemos arriba como este poeta finge auer auido esta vision y contemplacion a. xxv. de marco: por eso dixo que el sol estaba enel ariete: porq̄ desde. xi. del mes de marco fasta onze de abril el sol esta en aquel signo del ariete. dize agora que auiendo entrado la noche siguiente enel infierno como arriba dixo: que el día se andaba con su claridad y el ayre noturno cubria la tierra: quãdo ellos entrarõ por el infierno auian visto por el las cosas q̄ se han contado: auian espendido tanto dela noche que estabã della para amanescer casi dos oras. porque el sol salia estõces a nuestro emisperio conel signo del ariete: los peces andan delante de aquel signo casi dos oras: asy que aquellas quedaban dela noche en las quales auian de andar todo lo que restaba del infierno. por eso el virgilio da prisa al dante para que anden mas. tomado es este paso casi q̄ ala letra del vj. dela eneyda. pues dize que estos peces to signo asi llamado: subia por nuestro orizonte. llamase orizonte que quiere d̄zir d̄terminado: o fenescedor d̄l emisperio n̄ro: que es como arriba diximos aq̄lla raya q̄ va por enderredor delo que nuestra vista puede alcanzar del cielo: y por dõde parece que se junta con la tierra: llamamos orizonte. y todo lo que dentro vemos del cielo: llamase nuestro emisperio q̄ quiere dezir media esfera como arriba dize. y porque el cielo en. xxiij. oras como es dicho faze vna entera reuolucion por todo el mundo: es necessario que de contino salga al nuestro orizonte algund signo del zodiaco: del qual hablamos arriba: el qual faze la mesma reuolucion y estonces salia el signo de los peces el qual dura quasi dos oras en salir del todo. despues de aquel salia el sol conel signo del ariete conel qual amanesce. El signo d̄los peces es el postrero del zodiaco: y el ariete es el primero. segund que destas cosas se trata mas enel cãto del purgatorio. dize mas que  Los fuertes caballos del triste fetonte  Este fue fijo del sol: y demandole que le dexa se llevar su carro con sus caballos para que el los guiasse: porque con aquel tal favor se sabia que el hera su fijo: el padre quisiera denegarle tan loca demanda y tan peli grosa para el: mas cõla importunidad del fijo cegandole el amor paterno: dexole subir enel carro dandole en las manos las riendas de los caballos los quales seyendo tan furiosos y conosciedo la flaqueza del gouernador salieron d̄ su curso: y caminõ ordinario: y auezes subian mucho mas alto delo acostumbraido: y desuiando se tãto el sol: perescia el mundo de frio: otras vezes baraban tanto que encendian el mudo de fuego. y de ally dize que quedo la generacion de los hombres negros: por lo qual jupiter viendo tal desconcierto lanço vna saeta de las suyas que hera vn rayo y matõ a fetonte y el sol con su carro torno en su concierto. fingen esta fabula los poetas:

### Dozeno.

para mostrar que los hōbres no se deue poner en estado ni oficio que no sabē fazer. y tā bien que los padres por mucho que amen a los fijos no les deben otorgar las cosas que no les conuienen. pone se aqui este carro de fetōte por el curso del primer mobile. El qual conoscemos principalmente por el mouimiento del sol. asy que dize q̄ estos caballos de fetonte que quēre dezir el curso del primer mobile: tā rezio tirarō. **¶** El carro que yaze por somo del cozo. **¶** Esta es la segunda señal que pone el poeta segund dize el landino para mostrar lo poco que quedaba dela noche. y para que mejor se entienda es de saber que el carro son siete estrellas que andan ende rredor del norte: las quatro primeras estan de dos endos que fazen el carro y las tres estan ala luenta que fazen el timon. y quādo las quatro son bueltas y pasadas entre el occidentey el setentrion: de donde sopla el viento que llaman cozo es la hora q̄ hemos dicho: dos oras antes del dia. asi que dize q̄ el carro esta todo buuelto por somo: o encima del viento llamado cozo. que estado fazia ally es la ora dicha. de manera q̄ ya la noche se deffaze y acaba. y el balzo del carro que es el asiēto de entre las ruedas do se carga va abaxando fasta la media noche y pasando aquella ora de dōde comēta auoluer otra vez a fazer su curso ordinario: dize se estar allēde dela retornada: q̄ es allende dela media noche. dedonde toma auoluer fasta el viento cozo que dixo: y a tabase decerrar quando amanescē. concluye que pues es asy que no sea que el descuido los enlaze y empache en su pasada del infierno pues les queda tā poco tiempo de la noche en que han de estar.

### Acabase el canto Onzeno.

### Comienca el canto Dozeno.

**M**uy aspero hera el lugar montuoso adonde venimos fazer la barada del qual toda vista seria perturbada en ver vn camino tan duro y fragoso al otro semeja do fue impetuoso aquel terremoto de aca donde es trento o porque ladice royendo el cimiento encima se traxo el collado famoso

**¶** Muy aspero hera el lugar mōtuoso. **¶** Comienca el canto duodécimo enel qual describe el poeta su barada al septimo cerco. y dize aqui el landino q̄ como arriba es dicho: en este cerco se pone la pena delos violentos y que con fuerça

y robo injuriaron: el qual dixo ser partido en tres partes: en la primera pone los que la tal injuria y fuerça fizieron a los proximos. en la segunda los que la fizieron asy misinos ten la tercera los que injuriaron adios. y esta es la continuacion deste canto cō el pasado: que auendo alla en general fecho estas particiones: agora trata de cada vna especialmente. pone asi mesmo la guarda de aquel lugar: que hera fecha por los mostruosos cētauros. y antes dellos y enel principio dēla entrada dize estar por guarda el minotauro decreta. y en estos versos primeros describe la aspereza dela barada que hera vn derrocadero de peñas rompidas tales que fazian la barada muy aspera y montuosa semejable ayua rotura del monte barco entre treuifio y trento: mas aca y antes de trento: y encima dela punta de aquella descendida: y rotura luego enl

## Lanto.

principio della: dize que estava tendida la infamia de creta: q̄ es el minotauro. y para inteligencia de estos primeros versos: dize q̄ el monte barco auiedo seydo mucho roydo en sus rayzes del rio llamado la dice. o por ventura que lo cauio algund terremoto: cayo aquella montaña con vn grãdissimo estruendo: y vino adar sobre aq̄l rio echandole de su logar y faziendo le tomar curso y madre por otra parte. por eso dize q̄ este rio la dice: royedo aq̄l cimientto traxo sobre sy el collado famoso. porq̄ de aq̄lla cayda suya q̄do fama y nõbre de aq̄l collado: y q̄dara por otro mucho tiempo.

**Que desde la cima de do fue mouida  
aquella montaña ado fizo parada  
toda la roca fue asi destrocada  
que fizo muy aspera la descendida  
y encima la punta estava tendida  
la infamia de creta difforme y bellaca  
aquella que dizen dela falsa vaca  
por modo nefario que fue concebida**

**que desde la cima de do fue mouida**  
**da** **Aquella montaña.** fasta donde fue aparar (echado de su logar al rio la dice como diximos) quedo aquella roca asy destrocada q̄ avn q̄ fue se muy aspera la descendida: toda via con trabajo se podia de

scendir. y dize que en la punta y principio dela batada estava tendida la infamia de creta: que es el minotauro: el qual dizen ser engedorado en la falsa vaca por modo nefario: y no digno de ser nombrado. la fabula deste minotauro pone aqui el landino y dize que seyendo descubierta el adulterio dela diosa venus que cometia con el dios marte: lo qual descubrio apolo o el sol q̄ todo es vno y la acuso y manifesto a su marido vulcano quedo tan enemiga del sol: que no pudiendo se vengar del: acordo de se vengar en pasife su fija muger del rey minos de creta: que agora llamamos candia. ala qual incendio y cego de amor abominable: de vn tozo muy fermoso que andaba en el ganado del rey su marido. y buscado manera como pudiese efectuar sus viles amores: cõsejose con dedalo vn maestro grande de carpenteria: el qual le fizo vna arca en cierta manera: cubierta de vn cuero de vacca de forma q̄ parecia avna vaca: de quien se tomo aquel cuero: con la qual el tozo mucho se acompañaba y la queria mas que a ninguna otra: y en aquella manera ouo pasife su bestial ayuntamiento con el tozo del qual partio vn animal abominable muy espantoso y muy fiero que hera medio tozo y medio hombre. el qual se llamo minotauro: por los dos maridos de pasife: el vno minos y el otro el tozo: de los nõbres de ambos se llamo minotauro: el rey minos por incubrir esta infamia: que aquella bestia tan fiera no fuese vista: encerrole en el laberinto: que hera vn edificio en su reyno de tantas bueltas y calles y escondrijos q̄ persona que ally entrase no sabia ni podia salir. y ally encerrado el minotauro: daba le a comer hõbres viuos q̄ se tragaba. arriba diximos como auiedo vecido este rey minos a los de atenas en batalla: por su fijo androgeo q̄ le auia muerto por sueldo de tributo q̄ cada año le diesse siete jounes nobles q̄ sacasse por suertes pa q̄ comiese aq̄lla bestia. y q̄ el vn año cayo la suerte entre los otros: ateseo fijo del rey el q̄l fue alla y por consejo de artadna fija del rey de creta (q̄ del se enamoro) mato al minotauro. y traxo consigo ala dozellita. el sentido moral desta fabla pone tãbiẽ landino. y dize que pasife sebra muy fermosa y fija del sol diuinal: es nuestra anima humana: la qual caso con minos q̄ fue rey justo y fazedor de buenas leys: el qual significa la razõ q̄ con sus leys justas rige bien

# Dozeno.

y gouerna a nuestra anima: la qual es perseguida dela diosa venus: que significa la concupiscencia. y engañada por ella: dexa al bué marido q̄ es la razon: y sigue al toro y a los apetitos bestiales y carnales tráfigurada en vaca: por la ceguedad q̄ le pone el apetito. y seyendo del todo desenfrenado dexa deser hombre y tornase vna bestia bruta. y desto nasce aquel animal minotauro: que es el vicio dela bestial obstinació que diximos. y los que asy estan caydos en el pecado: parecen hombres y nolo son. mete se este minotauro y vicio bestial en el laberintio: que es el coraçon humano entricado y falso y lleno de fraudes. mas theseo q̄ es varó fuerte: auisado de ariana q̄ es la gracia d̄ dios: y ayudado della mata al minotauro: y al vicio dela obstinacion. puso el poeta a esta bestia fierat: en el lugar donde se pena la tirania que es de hombres fieros y inhumanos y bestiales. dela obstinacion como es pecado bestial y no humano dicho es arriba.

**Y quando nos vio asy mesma mordiendo mostraba su rabia con feruida yra grido mi maestro diziendole mira que quica engañada te alteras creyendo que aqui te trabemos tu muerte veniendo agora conmigo aquel duque de athenas que enti quebranto las quitadas rellenas de carnes humanas que estabas comiendo**

☞ Y quando nos vio asy mesma mordiendo ☞ Estos versos estan asaz declarados por lo dicho d̄ suso pone la furia d̄ minotauro quando los vio venir. y q̄ comenco amorder asy mesmo: mostrádo su rabia con yra feruiente: El virgilio la confunde recordándole su

muerte pasada: y dize le: mira o entiende que por ventura te alteras sin causa y piéfas que te trabemos tu muerte en venir aqui conmigo el duque de athenas: segund tu creyot: que te quebranto tus quitadas rellenas de carnes humanas y no es así q̄ el no viene aqui. tomase doctrina moral destos versos como hemos de amasar al ayurado con buena razon. y no encenderle mas en su furor: mostrándole como no es justo lo que haze o la sospecha que tiene: curándole con amor y caridad de aquella passion. y tan bien al que es bestial y no tiene remedio por bien: hemos le demostrar su confusion: y lo poco que puede para que sedexe de soberbias. y esto ha de ser con todo sosiego sin turbacion: como lo han de fazer los hombres graues y prudentes: nota aqui el lãdino q̄ el vicio bestial dela obstinació q̄ diximos (significado por el minotauro) en esta vida puede se matar y vécer: y ninguno puede ser tã endurecido en los pecados: q̄ no se pueda a repentir en la vida. como lo dize vn decreto de santagostin q̄ de ningũo se deue desesperar miẽtra viue. q̄ cõla virtud fuerte y heroyca q̄ diximos se puede vécer y matar toda obstinació por theseo: q̄ es varon fuerte. mas la obstinació dela otra vida: no puede morir ni acabarse. y dize q̄ grido el maestro contra la bestia: como ha de fazer la razõ: para alañar la obstinacion: q̄ es menester grito y fuerza grande.

**Pues parte te bestia q̄ a queste amaestrado aca no desciende de aquella tu hermana mas viene por ver la grand pena inhumana**

☞ Pues parte te bestia q̄ a questo amaestrado. ☞ Quiere dezir: este q̄ viene conmigo enforina bu

## Lanto.

De aqueste profundo que asy es otorgado  
y bien como el tozo fiero y ayrado  
quando ha rescebido ferida mortal  
que salta bramando en furor de sigual  
asy el minotauro resurge espantado

ya fuera de los terminos de las penas humanas. y no se puede pensar por humana consideracion. y asy le es otorgado de dios. pone comparacion lo que fizo el minotauro oyendo aquello: alo que faze el tozo de cuyo linaje el hera. que seyendo ferido de ferida mortal: salta bramando en furor terrible y de sigual. asi el minotauro resurge y se levanta espantado: pues dizele que aqueste dante no descende aca amestrado y enseñado y fecho docto. **De aquella tu hermana** La qual aqui se pone por la ciencia y doctrina. y dize el landino que quando esta se junta y casa con minus que es la razon engendra virtud: y quando con el tozo y apetito desordenado: engendra al minotauro: que es la bestialidad que hemos dicho. muy peor es el letrado quando sigue los vicios que no el ignorante. asy como siguiendo ala razon: es su virtud mas provechosa.

Brido me el mi sabio tu corre ala entrada  
y mientras que en furia camina de largo  
asy descendimos por ese descargo  
de piedras y rocas tan mala batada  
y aquellas se mueben acada pisada  
que mis pies fazian del nuevo camino  
yo yba mirando y notaba continuo  
que qual la prouincia tal es la calçada

que estaba aparejado y presto. el qual perdiendo aquella fazon que entonces tiene acaezce pasar mucho tiempo que no la torna acobrar. asy amonestaba nuestro redemptor: como arriba diximos diziendo: obrad mientras teneyis tiempo que no os comprehendā las tiniebras: quando no podreis obrar: y pa desptar ala sensualidad que no pierda la tal fazon oportuna dize grido me el mi sabio diziendo tu corre ala entrada. **Y** mientras que en furia camina de largo **Dize el landino** ser buē consejo y precepto de la razon que quando el obstinado se enciēde en furor y permanece en el: le delogar y se desuie el sabio de sus bestialidades: y se vaya por el camino y entrada de la virtud que el otro ha dexado. y asy acaezce muchas vezes que los malos enseñan a los buenos. y del error y maldad dellos: y alas vezes del castigo y pena que dios les da ay en este mundo: se enmiedan los buenos y virtuosos. y cobran mas fuerças y deseo y proposito de la virtud por eso es vn dicho de ouidio: felice es y dichoso al que faze auisado los agenos peligros en nro vulgar castellano se dize: escarmentar en cabeza ajena. y desuada la bestia furiosa del minotauro: tomado el dāte el consejo de la razon ocupo la entrada y bajarō

malta y en última y cuerpo no viene enseñado de arriadna tu hermana (que a maestro y enseñó a tpefeo como te matafe) mas viene por ver la grado pena inhumana y q

**Brido me el** maestro tu corre ala entrada **Brita** y aguija la razon con rigor ala sensualidad quando ay logar de bien fazer que no se duerna: mas tenga presteza en la execucion: asi lo dize el luca no en la amonestacion del cesar: que siempre daño la tardanca al

### Dozeno.

por ella: descien-do por el descargo de piedras y rocas q̄ la montaña auia descargado de sobre sy cayendose: y derribando las abaxo. y dize q̄ aquellas piedras se mouian a cada pisada de sus pies q̄ yban por aquel nueuo camino. notase desto: que la sensualidad no teniendo tanta perfeccion como la razon: va vacilando y estropeando por las piedras del nueuo camino. que es ala sensualidad cosa nueva nose aficionar ala tirania y mando y robo: que es cosa dulce. por lo q̄l dezia el iuuenal: no sabes tu qua to sabor tiene la agena pecunia. y tomar hōbre lo ageno: que ala sensualidad es cosa muy graciosa si del todo no esta regulada con la razon. y veyendo el dante tan peruerso camino: dize que yba mirando y notaba: q̄ qual la prouincia tal hera aquella cal-cada: seyendole tan enojosa su aspereza.

**Y dixo el maestro tu vas imaginando como es esta via tan mal adreçada la qual dela yra bestial es guardada que yo afuyente contra ella gridando agora me entiende y sepas que quando bate la otra vez que fue aca mi venida aquesta grand roca no estaba rompida despues la rasgo este abismo temblando**

**Y dixo el maestro tu vas imaginando** **Y va el dante como es dicho: mirando y marauillando se dela grand rotura de aquella montaña y dela aspereza del camino: dizele agora el virgilio: que conoce del q̄ va imaginando y pensando**

como es aquella via tan mal adreçada y desconcertada la qual guardaba aquella yra bestial que el con sus voces afuyente y fizo fuir que hera el minotauro: agora dize quitero que sepas: que quando aca la otra vez fue mi venida: que esta roca estaba entera y no rompida. despues temblando este abismo la rasgo y derribo. y como abaxo lo declara mas: significa ser rompida aquella montaña: y otras muchas por el infierno al tiempo dela passion de nuestro redemptor con el terremoto terrible que se fizo: y que cuentan los euangelistas que se rompieron las piedras: significando se desuñan romper nuestros coraçones pues son de carne como dizen los doctores.

**De ally a poco tiempo sy bien lo discerno baxo aquel potente que fizo el despojo del dite superbo con su grande enojo lleuandola gente del cerco superno que vieras estonces tremar este infierno y asy yo pensaba que ya el vniuerso tornase en caos por el modo diuerso de amor segund dizen por dono es eterno**

**De ally a poco tiempo si bien lo discerno.** **Fue la passion de nuestro redemptor segund q̄ arriba diximos: no mucho tpo despues dela muerte de virgilio. y poco tpo despues dela barada q̄ el dize auer fecho a sacaquel esprito del**

cerco de judas. como dixo arriba por eso dize de ally a poco tiempo si biẽ lo discerno o suzgo o me recuerdo: baxo aquel potente de quien dixo arriba enel quarto canto:

## Lanto.

el qual fizo el despojo del cerco superno: q̄ hera el limbo de los padres despojado al dize y demonio superbo: dela posesion dellos en quãto estaban en el profundo dela tierra: y en su cócauidad: avn q̄ no en lo mas baxo: como se dize del sitio del infierno y dizele el virgilio: q̄ vieras estóces tēblar este infierno: tãto q̄ yo pēbaba dize el: q̄ ya el mūdo se desfazia por aq̄l diuerso modo y cótrario de razō: q̄ es por amor q̄ se abran las cosas del mūdo entre si: así q̄ se tornara a juntar y fazer otra vez el caos q̄ fue en el principio dela creacion. y dā esta razon los filosofos: por dōde el mūdo no es eterno ni ha dedurar para siempre. y para q̄ esto se entiēda es de notar: q̄ empedocles filosofo de quien arriba diximos: puso seis principios dela creacion del vniuerso. los quatro elementos: y amor: y discordia: de los elemētos y amor y cóformidad delas cosas del vniuerso: dezia el q̄ se fazia el caos y masa dela materia prima (de quē trata el filosofo en el principio de los físicos) y en gr̄ego se llama ylle: despues por la discordia delas cosas: dezia que aq̄lla materia del caos se diuidia en las particulares cosas del vniuerso: en lo qual agora por razō de aq̄lla discordia permanesciã. mas q̄ despues vñ niēdo el cótrario q̄ es amor: se retornaria todo a jūt̄ar y fazer otra vez aq̄lla pella del caos. y así se desfaria el mundo. y que despues se tornaria otra vez a fazer por la discordia: son vnos desuarios q̄ no entran en poblado. en conclusion tocando aquella op̄nion: dize este que el temblar del infierno y del mūdo fue tal: que el penso que ya hera veyendo aquel amor: con el qual el mūdo se desfazia.

**Aqui en aquel punto cayo esta montaña  
y otras ayuso por partes diuersas  
del alto alo baxo quedaron reuerfas  
mas baxa los ojos por la via estraña  
veras la ribera de sangre que vaña  
qualquier violento que alla fue nocibo  
a otro dañando con animo esquivo  
que aca ala tal obra su mal acompaña**

estraña y maravillosa: veras la ribera de sangre que vaña: y en que esta metido qualquier violento que fue nocivo y dañoso alla: con violencia y fuerza faziendo injurias a los otros hombres. y les fue nocivo: que es dañoso dañando a otro cō animo esquivo y malo y volūtario. porque si fiziese daño sin lo querer fazer: no se entiende ni se dize fazerlo con animo esquivo. como dize vna ley ciuil: que los delictos por la volūtad son distinguidos y qualificados. y seyendo fecha tal fuerza con dañado animo: dize que la tal fuerza y mala obra: es aca acompañada de su mal: q̄ es su pena en este estanque de sangre feruiente.

**O ciega maluada y peruerfa cobdicia  
que en la corta vida nos punge tu fambre  
despues en la eterna nos vaña en la sangre  
segund que lo ordena la eterna justicia**

**Aqui en aquel punto cayo esta montaña.** Quando fue aquel terremoto y otras rocas y montañas cayeron tã biē por diuersas partes del infierno: y quedaron reuerfas y trestoznadas lo de arriba a baxo. y asy dexa de hablar en esto y dize mas baxa los ojos ala via

**O ciega maluada y peruerfa cobdicia.** Seyendo el poeta tan cruda manera de pena: como aqui se da a los injuriosos de los prox

### Dozeno.

ally para pena de tanta nequicia  
 de sangre feruiente estaba vn fosado  
 por todo aquel llano de entorno cercado  
 del qual ya mi guia narro su malicia

mos violētos y faze  
 dozes de fuerças ( lo  
 qual vey que procede  
 de esta maluada cobdi  
 cia de quie arriba es  
 dicho tanto) tornase  
 a quejar y clamar cō

tra ella diziendo: o ciega maluada y puerua cobdicia que asy en esta vida nos pūge  
 y fiere tu fambre: que como se dixo: la cobdicia aca en la vida atormenta tanto a los  
 hombres: que parece injusto que alla en el infierno se tornase a penar. asy que dize  
 aca nos atormenta tu fambre: despues en el infierno nos baña en la sangre segund q̄  
 lo ordena la eterna justicia de dios: que es justa y no se puede redarguir d̄ iniquidad  
 que la culpa esta en la maldad delos codiciosos: los quales sabiendo la graueza de  
 ste vicio con ciegos apetitos le quieren seguir. Robando y tiranizādo: no pasamos  
 en disimulacion que estos dos que ponemos por consonātes: fambre y sangre: no  
 son verdaderos consonantes mas aparentes: porque para ser lo tauia de dezir para  
 cō sangre: fambre: mas porque no ay consonante de sangre (o yo no le supe) puse a  
 quel algo semejante y no verdadero que es fambre. pues dize que ally para en pena  
 de tanta nequicia (o iniquidad: que quiere dezir desigualdad y sin razon) estaba vn  
 fosado o estanque: lleno de sangre feruiente: y en derredor del estaba cercado d̄ vn lla  
 no. y su guia dize que le narro la malicia y daño de aquel lago o fosado. informando  
 le dela manera de pena terrible y mala que en el se padescia. dize aqui el landino ser  
 conueniente manera de pena a los tiranos y matadores sangrientos: cozer los en san  
 gre. segund que pone en exemplo auerlo fecho tamaris reyna delos citas: contra ciro  
 rey delos persas. El qual auiendo le desuaratado sus gētes con grandissimo destro  
 ço y muerto a su fijo en la batalla: al fin ella le destroço: y mato dosientos mill delos  
 persas y cortādo la cabeza al rey ciro la metio en vn odre de sangre hūana. dize otros  
 que le tomo viuo y fenchiendo vna cuba dela sangre de sus presioneros que auia to  
 mado: le metio y afogo en aquella sangre diziendo: de sangre touiste sed y sangre be  
 veras: cuezen se aqui en sangre los violentos por esta razon. y para significar como  
 la yra ministra dela tirania: es feruor de sangre que enciende el coracon: justo pago  
 es delos homicidas que como dezia nro redemptor: el que con cuchillo mata con cu  
 chillo ha de morir: moralmente dize landino que los matadores de hombres son asy  
 pungidos y atormentados dela memoria de tal delicto: que siempre se andan cozien  
 do en aquella sangre que derramaron. y este inhumano y cruel d̄licto: siempre muer  
 de en el coracon del matador y es vn pecado delos que continuo claman delante dios  
 (como se escribe en el quarto del genesis) la sangre de tu hermano cayn clama cont  
 no delante de mi. demandando vengança. y en el apocalypsi: claman las animas a  
 dios diziendo: venga señor nuestra sangre.

Y por todo el llano que aquel lago abraça  
 andaban corriendo centauros con frechas  
 lançadas con arcos veloces derechas  
 segund que en el mundo andouieron acaça  
 y como nos vieron pararon su traça

Y por todo el  
 llano que aquel lago  
 abraça. Por el  
 llano que hera en der  
 rredor del lago de san  
 gre andaba discurre  
 do centauros con fre  
 chas lançando las cō

## Lanto.

los tres dela escuadra feroces salieron  
con arcos y frechas anos se vinieron  
su fiero bramido mi animo enbaça

los arcos veloces y  
derechas: tirabã muy  
certero y muy rezio y  
fiero (segund q̄ estos  
cētauros andouierō

acaça enel mundo) los q̄les cētauros dize q̄ como los vierō pararō su traça. q̄ quiere  
dezir la huella delos pies: dedonde se dize traçar q̄ es señalar. y pararon dexando la  
corrida en que andaban. y los tres dellos salieron feroces dela escuadra y compa  
ñia delos otros. y con sus arcos y frechas vñieron se aellos. con tanto bramido que  
dize el dante q̄ su animo enbaça delo oyr. enbaçar dezimos como vn pasino: que ni  
puede hombre hablar ni mouer se. como el que tiene mal de baço q̄ no puede andar  
asiq̄ dize q̄ por todo aquel llano q̄ hera abraçado del lago dela sangre.  And  
aban corriēdo cētauros cō frechas.  Andabã discurriendo enderredor del lago en  
traça q̄ es ala fila vnos tras otros. q̄ por la traça y huelga: o pisadas delos vnos: y  
van los otros. Estos centauros fingē los poetas q̄ fueron hōbres mōstruosos y espā  
tables en thesalia: medio hōbres y medio cauallōs. fijos de exion q̄ fue fijo de flegiat:  
el qual fue el primero q̄ en thesalia tēto fazerse tirano y señoꝝ. y sojuzgar a los otros.  
Este exion dize que se enamoro dela dea juno: que se señoꝝa delos reynoꝝ y señoꝝios.  
la qual desdeniandole: fizo vna ymagen de niebe: y cegole el sentido pareciēdo q̄  
a q̄lla fuese juno: y ouo enella a q̄llos centauros. por exion entendemos los hōbres  
cobdiciosos de reynoꝝ y señoꝝios: q̄ desean ayuntarse con juno: que es el legitimo se  
ñoꝝio. engañase con la ymagen de niebe fecha asu semejaça: la qual es la tirania fria  
y sin ninguna caridad. y en esta ha los fijos mostruosos: que son los actos dela tira  
nia. robos muertes fuerças: y los otros males delos tiranos. y asy como los centau  
ros tienen los principios de hombres: y lo postero y inferior de bestias: asi los tira  
nos comiençan con humanidad y graciosidad: despues muestran su bestial fieraça. a  
este exion dizen que jupiter encerro enel infierno: y le ato avna rueda llena de serpiē  
tes: que siempre traxiese enderredor: significa la tirania y su continua reuolucion de  
cuidados y ansias serpentinas y ponçoñosas: aqui platica mas largamente dela ti  
rania y tan bien del justo regimiento el landino. dize ser anexo ala tirania la sober  
bia y la crueldad: la cobdicia con todas sus fijas. la yra cō todas las supas. y en la ver  
dad. Ellos dan mala vida al genero humano: mas tan poco estan ellos sin ella y sin  
continuas angustias. y por la mayor parte acabã en malas muertes. como lo dize el  
iuuenal: que pocos tiranos van al infierno con muerte seca: quiere dezir sin sangre.  
como fue en los tiranos emperadores romanos: y en otros tiranos infinitos: de cu  
yas muertes y desuenturas estan llenos los libros.

El vno grido aque tormento cuitado  
venis que batays por la aspera cuesta  
de alla nos dezid conuenible respuesta  
guardaos de mi arco que llebo frechado  
respuso el maestro dezirse ha de grado  
aese que es cerca el centauro chiron  
ca siempre tu fuiste rebelde a razon  
y fue el tu apetito furioso y dañado

 El vno grido  
aque tormento cuita  
do  Venis que  
batays por la aspera  
cuesta: forma de fa  
blar delos tiranos q̄  
ninguna cosa piden  
por amor ni cortesia  
fino con la espada en  
la mano. y por fuerça  
y temor: quierē fa

# Dozeno.

zer todas las cosas. El loco tirano de gayo galigola (segund refiere el suetonio tra-  
 quilo en su vida) dezia. aborrezcan me con tal que me temã. y asi fue aborrecido des-  
 pues: y muerto acuchilladas como vn puerco que el hera: continua adelãte diziẽdo  
 si de alla no nos dais respueſta conuenible alo que os preguntamos: y tal q̄ nos satisfaga  
 y de contentamiẽto: guardaos de mi arco que lleuo frechado y aparejado a os  
 ferir. Estonces el maestro (que es el hõbre prudente y sabio) responde en la manera  
 que cumple ser respondido el loco y furioso. que auezes cumple respõder a los sober-  
 bios y ayrados como arriba diximos con palabras muelles que ablanden la yza: y  
 otras vezes tan bien (quando con bien no se amansan) es bueno responder les cõ yza  
 y furor con el palo como a locos. y asi son dos auctoridades que parecen contrarias  
 de salomon: y no son sino conformes ambas ala razon y prudẽcia. la vna dize no quie-  
 ras responder al loco segund su locura porque no seas semejable a el. En otra par-  
 te dize responde al loco segund su locura: q̄tere dezir enfrenãdole como a loco: por  
 que no piense que es sabio. quando nos parece que nuestra cortesia y mesura ablan-  
 da la yza del proximo que esta ayrado y fuera de razon: debemos auer paciencia y su-  
 frir le y con cortesia y sofrimiento reducirle ala razon. mas quando vemos que nue-  
 stra cortesia le enloquece mas y le estraga: hemos le de tratar como avna bestia ne-  
 scia: mostrandole quan descaminado esta y quan loco: y no le sufrir ni consentir na-  
 da. asi lo fizo aqui el virgilio (que es la razon superior) tratando a aquel cetauro co-  
 mo a loco furioso. y dize que no gelo diga a el porque es loco: mas que lo digan al ce-  
 tauro chiron que es cuerdo: mas que no el: sigue se por que tu siempre fuisse rebelde  
 a razon. y tu apetito fue furioso y dañado por tal. porque quiere responder achiron y  
 no a este: diremos en los siguientes versos.

**Despues me toco diziendo me es neso  
 el que por la bella murio de yanira  
 vengo se asy mesmo y consuela su yza  
 por mano de aquella de quien hera preso  
 el otro de en medio que esta con mas seso  
 y mira su pecho batado en tal son  
 aquel es que sepas el grande chiron  
 el qual crio a archiles guardandole y leso**

Despues me toco diziendo me es neso. Declara el virgilio al dante: quien es aquel cetauro que le dixo lo que es dicho arriba. y dize le que es neso el q̄ murio por la bella de yanira. El qual vengo su propia muerte. y consuela su yza de la muerte q̄ le fue

dada por hercules de quẽ se vengo: la q̄l vengãca fizo por mano de aq̄lla de yanira: de quien hera preso. El otro de en medio que esta con mas seso y parece de mas reposo y concierto: y mira su pecho batado en tal son. que porque es mas cuerdo mira su pecho bestial y conofce su defecto. aquel es que sepas o conofcas: el grande chiron. por que del se confio la crianca de tan grand varon y principe como archiles: por eso le llama grãde: el q̄l dize q̄ crio a archiles guardãdole y leso. y sin lesion ni daño dãdole buena criãca y guardãdole delos incõueniẽtes. asi que declarãdole quẽ es cada vno dellos dize. Despues me toco y dixo me es neso. Este cetauro neso esca po de la guerra delos lanfitas: y fuyo en calidonia. y auiedo hercules vécido a ache loo: lleuaba a su muger de yanira q̄ auia tomado segund dize aqui el landino: y gela

## Lanto.

anta dado el rey de calidonia. y llegando a la pasada de vn río que yba crecido: acacío se ally este centauro neso: y dixo que el pasaria en la gropa: o en las ancas a la no-  
uia: agradezció gelo hercules. y poniédola se paso con ella: y pasados quiso la forzar  
lo qual entendiendo hercules por los gritos de deyanira le tiro con vna saeta en pon-  
coñada dela poncoña dela serpiente ydra. y conociendo neso ser la ferida mortal y  
la poncoña dela serpiente: pensando luego en la vègança: dixo a deyauiira. que pues  
el moria que le queria fazer vn seruiçio que su sangre tenia virtud para que si su ma-  
rído la olvidase: vestiendo se vna camisa que ouiese seydo teñida en su sangre: luego  
la tornaria a amar mucho mas. la loca de muger sacó luego vna camisa de hercu-  
les: y vañada en aquella sangre la guardo mucho: despues quauo hercules la dexo  
y se enamoro de yole fija del rey de ytalía: enuiole ciertas joyas y aquella camisa: la  
qual como hercules vestió: luego fue quemado y muerto rabiando: significa esta fa-  
bula que no nos fiemos de los hōbres mostruosos (como el filosofo lo conseja en la  
filosofia que escriuio) diziendo guardaos d aquellos en los quales natura herro. por  
q̄ no fue sino poner les vna señal para nuestro auiso. notase mas la ligereza d las mu-  
geres quan presto creyn y que del enemigo ningund consejo es bueno: avn que dize  
que el primero mas lo cierto es que ninguno. nota se tan bien los hombres que an-  
dan burlando alas honestas y buenas dueñas suyas: como dios les da el pago por  
diueras maneras y ocasiones.  El otro de en medio que esta con mas seso es el  
grande chíron.  Diximos que no quiso dar virgilio la respuesta al cetauro q̄ he-  
mos dicho: mas a este chíron: porque este no fue hijo de yxon como aqui dize landi-  
no mas de saturnio: el qual enamorandose dela ninfa llamada fillare y estando con-  
ella: sobre vino su muger. y porque no le conocíese tomo luego figura de caballo. y  
asy lo que parió la enamorada: fue medio hombre y medio caballo: que fue este cen-  
tauro chíron: el qual fue docto en musica y en medicina y del aprendió archilles y fue  
su discípulo: al qual el enseño y castigo guardarse de malas costumbres. por eso dize  
que le guardo y leso y sin leñó de toda mala criança y mala y viciosa vida: que luego  
en la iuuentud se comiença a herrar el camino. como es dicho arriba. en los principios  
este chíron fue hombre dado ala tiranía: y por ende es puesto entre estos centauros:  
y porque fue belicoso fingen que fue medio hombre y medio caballo: que el caballo  
es animal belicoso y denodado y dispuesto ala guerra. y por q̄ archilles fue tan grã  
guerrero dizen que fue su discípulo: asy q̄ por este chíron entēdereimos vn tirano bra-  
bo y feroce como vn animal fiero: mal con alguna doctrina y costumbres humanas.  
y por esto el virgilio: quiere dar la respuesta a este y no a neso: que del todo es bestial  
y bruto sin ninguna humanidad. y la razón no quiere pláticas con tales. mas quiere  
proceder con doctrina y buena criança: la qual avn que falle en vuelta en otros vi-  
cios: la ama en quanto es virtud. por eso dize el tulio en los libros de oficios: q̄ la vir-  
tud es de tanto dulçor: que avn en el enemigo es amada.

**Y solo es el otro que fue tan furioso  
mostrando su yra en diuersos logares  
en torno el fosado sus muchos millares  
alancan saetas al lago penoso  
fy almas algunas por poco reposo  
asoman de fuera de mas que no deben**

 Y solo es el o-  
tro que fue tan furio-  
so  Dicho de los  
dos cetauros q̄ salie-  
ron dela escuadra: dize  
aqui del tercero. el  
qual dize que es solo  
asy llamado: que fue  
tan furioso mostran-

## Dozeno.

del lago sangriento donde arden y beven  
son dellos feridas en son doloroso

millares q̄ herã: andabã enderredoz alaçando saetas al lago penoso y causador de tã cruda pena: para que si almas algunas: por pequeño reposo y descãso de aq̄l tozme- to saliesen encima dela sangre y se asomasen algũd poco mas q̄ no debiãt: porq̄ siẽpre son debdozes de estar debaxo feruẽdo y coziẽdose: y moriendo sin morir como dixi- mos: ardiẽdo se ally y beuiẽdo de aq̄lla sangre q̄ aca derramarõ: luego las tales ani- mas son feridas delas saetas destos cetauros en son doloroso: y q̄ les da mucho do- lor y del tercero destos tres dize.  Y solo es el otro q̄ fue tã furioso  Este fue (segũd aqui refiere lãdino) vno delos centauros q̄ deximos fijos d̄ extion: el qual en las bodas de peritoo rey delos lanfitas: auẽdo mas bebido q̄ los otros: se mostro mas furioso y bravo en q̄rer tomar por fuerça la nouia de do procedio la questio de los cetauros y delos otros cõbidados q̄ fuerõ hercules y theseo y nestor: y los otros señores q̄ auia venido alas bodas. al fin los cetauros fuerõ echados y la mayor pte de illos muerta: y dize los poetas q̄ eneste conuiuio: este solo beuia cõ mucho mayor taca q̄ los otros: y así fue mas beodo y furioso: por eso faze del mecton el iuuenal diziẽdo: digna vasija del sedieto solo. los hõbres bestiales todos los vicios tienen: y especial mente son muy dados al vino y glotonia de donde proceden las riñas.

Llegando nos mas alas fieras mesnadas  
chiron puso mano por vn pasador  
frecbando su arco con fuerte rigoz  
llebo tras su mano las barbas alçadas  
y como descubre las grandes quixadas  
quedole patente del todo su boca  
y dixo a los otros las cosas que toca  
aquel postrimero las deta mudadas

 Llegando nos mas alas fieras mes- nadas.  Dize lo q̄ se siguió adelãte cõ tinuando su camtino fãzia los centauros. q̄ llegando se mas a aq̄llas fieras y bestia les mesnadas o com pañas: chirõ q̄ hemos dicho : puso mano por vn pasador. y fre- chãdo el arco cõ grãd rigoz y fuerça: pasando la mano por las barbas tirãdo dela cuerda del arco: llebo las tras su mano las barbas alçãdolas. y como descubrio las grãdes quixadas q̄dole descubierto y patete la boca: y auẽdo mirado lo q̄ arriba dixo el dãte: q̄ barãdo la cues- ta por aq̄llas piedras rotas se mouiã y trasformã al poner de sus pies: dixo chiron a los otros sus cõpañeros: las cosas q̄ aq̄l postrero toca con los pies dexalas muda- das: mostrãdo no ser antina separada la q̄ aq̄llo fãzia: q̄ no muda nada delas cosas por do va o pasa: pues dize q̄ auẽdo alçãdolas barbas frecbãdo el arco y descubiertõ la boca: mostro lo q̄ del es dicho auer seydo docto en medicina y filosofia natnral dizi- endo.  Las cosas q̄ toca deta mudadas  Conoscio segũd aq̄lla señal q̄ dã- te hera viuo: porq̄ segũd la filosofia el tocar las cosas y mudar las: mediãte cuerpo se faze y sin el no ay sentido de tocar ni palpar: d̄ como los demonios: o angeles mue- uẽ las cosas: pone lo largamẽte el tostadõ en el ca. xxv. de sant matheo sablãdo sobre aq̄l euãgelio: q̄ fue traydo nro redẽptor: en el desierto por el espõritu santo pa q̄ el dia- blo le tẽtãse: tratãdo ally como subio a nro señor en el mote alto y en el pinaculo d̄l tẽ- plo: dize q̄ todo lo co:pozeo: en quãto cuerpo: obedece a todo espõ angel o demonio

## **Lanto.**

y mueuelo el espíritu: no tocandolo q̄ no tiene tactu: mas aplicando a aquel cuerpo su virtud operatiua de aquel mouimiento. y así lo puede mouer de vn lugar a otro. y permitiendolo gelo nuestro redemptor: pudo lo fazer y mouer su cuerpo santissimo de vna parte a otra: como el texto del euágelio lo dize en el cap. iiii. adonde dize sant gregorio en la omelia: que porque nos marauillaremos que xpo nuestro señor se dexase así llevar del enemigo: pues de sus ministros se dexó acotar escupir enclauar y fazer los otros oprobios de su bendita passion.

**No** suelen aquello los muertos fazer  
y el mi buen cabdillo que al pecho ya le hera  
donde ambas especies fazian la tercera  
le dito el es viuo y lo puedes creer  
ca yo soy su guia y conuiene le ver  
aqueste profundo segund la fe suya  
tal dueña partio de cantar aleluya  
que el tal nuevo oficio me manda fazer

**No** suelen aquello los muertos fazer **Q**uiere dezir que aquel es viuo porque los muertos no suelen mudar las cosas que tocan. que como diximos el anima no tiene miembros con que toque. y en diziendo esto el centauro: ya virgilio le hera al pecho: el qual

como dize aqui landino hera parte bestial por su fiera y braba tiranía y parte humana: por la doctrina dela filosofia que touo. en el pecho esta la consideracion humana y la bestial: en el qual pecho dize que ambas especies de hombre y de caballo fazian la tercera y cuerpo de centauro así fecho y formado. porque del pecho arriba hera hōbre: y d'ally abaxo cauallo. y dizele el es viuo y lo puedes creer: ca yo: soy su guia y conuienele y es le cōuenible: de ver aqueste profundo del infierno: segund la fe suya porque seyendo catholico xpiano puede fazer esta cōtemplacion delas penas infernales para fuyr los pecados: que sino los fuyere por amor: fagalo por temor como diximos arriba: del amor seruil que es prouechoso avn que no pertenesce a los buenos y perfectos. y dize que tal dueña se partio de catar alleluya: que es beatriz como dize arriba en todo el segundo canto: que salio dela gloria del cielo: donde se canta alleluya: que es vocablo griego y quiere dezir alegre alabāca. la qual dueña me manda fazer este nuevo oficio. porque esta contemplacion y inuencion del poeta: es cosa nueva y no fecha por otro en escriptura: avn que no sea nuevo a los virtuosos pensar y contemplar las penas infernales. de como beatriz se pone por la theologia q̄ esta en la gloria del cielo: que el subjecto della es dios: como se dize salir del cielo tratando las cosas praticas: y otras cosas muchas en declaracion dello: dicho es largamente no ay necesidad dello repetir.

**No** soy mala anima ni el robador  
y por la virtud de por quien yo me mueuo  
aeste camino saluaje tan nuevo  
vn tuyo nos da que nos sea guiador  
y el vado nos muestre que pasa mejor  
lleuando me aeste en alguna gropera

**No** soy mala anima ni el robador **V**ale razón porque el ni el dante no deben ser mal tratados de los centauros: que segund la inuención poetica dicho es como virgilio estaba en el

### Dozeno.

ta no es esprito ni tiene manera que pase enel ayre este grande feruor

inferno y profundo penoso. y el dāte hera viuo: asi q̄ ni el vno ni el otro no auia de pa-  
descer en aq̄lla pena. por eso dize no soy yo mala anima ni el robador: como los q̄ se  
cuezē en esta sangre: moralmete entēdiēdo al virgilio por la razō: significa q̄ a los hō  
bres bestiales por brutos q̄ seā: deue la razō ser les grata y amarla. y sino abzaren se-  
gūnd ella alomenos abozrescer la no puede ser naturalmete: porq̄ lo bueno toda natu-  
raleza fuerca alo amar. saluo la diabólica. y si algūno la abozresce: no podemos d̄zir q̄  
sea hōbre sino diablo o bestia tā bruta q̄ del todo es cōtrario a naturaleza humana. lo  
mesmo dela sensualidad biē ordenada y obediēte y fija dela razō q̄ de su mesimo prer-  
uilegio goza pues no es robador: q̄ no roba ala razō lo q̄ es suyo: q̄ es el regir y go-  
bernar y mādar: porq̄ la sensualidad obediēte sigue ala razō como el dāte al virgilio  
siguese y por la virtud d̄ porquē yo me muevo. toda criatura razonable tiene amor  
y acatamiēto ala theologia: avn q̄ sus costūbres seā bestiales como las delos centau-  
ros: por eso le requiere por la virtud dela theologia: q̄ es la contēplaciō d̄ dios. cuya  
diuina magestad es reuerda tā biē enel inferno (como lo diximos arriba q̄ lo dize el  
apostol enl. ij. a los filipenses) al nōbre de iesu todo sinojo se humilla enel cielo y enla  
tierra y enlos infiernos. y dize q̄ me muevo a fazer este camino saluaje tan nueuo. d̄-  
cho hemos arriba deste vocablo saluaje: dize mas q̄ nos des vno tuyo q̄ nos guie: tie-  
ne preminēcia chiron entre los otros por la razō y a dicha: y pide q̄ les muestre el va-  
do. q̄ quiere dezir les de noticia dela maldad deste vicio cōtemplādo. lleuādo aeste  
en alguna gropera: dādole noticia q̄ le leuāte la volūtat al abozrescimiēto dela tira-  
nia: q̄ no tiene alas para subir ala virtud ni otra manera de fuir los vicios. segund  
su flaqueza: saluo mediante este temoz seruil. el q̄ despues le porna enel temoz y amor  
fital: como es dicho arriba. y asi abozresciendo la tirania con el tal conoscimiēto po-  
dra pasar y fuir este lago y su grande feruor.

primer cerco y sin pe-  
na d̄ sentido no auie-  
do cometido pecados  
porq̄ diuese estar enl  
inferno y profundo penoso. y el dāte hera viuo: asi q̄ ni el vno ni el otro no auia de pa-  
descer en aq̄lla pena. por eso dize no soy yo mala anima ni el robador: como los q̄ se  
cuezē en esta sangre: moralmete entēdiēdo al virgilio por la razō: significa q̄ a los hō  
bres bestiales por brutos q̄ seā: deue la razō ser les grata y amarla. y sino abzaren se-  
gūnd ella alomenos abozrescer la no puede ser naturalmete: porq̄ lo bueno toda natu-  
raleza fuerca alo amar. saluo la diabólica. y si algūno la abozresce: no podemos d̄zir q̄  
sea hōbre sino diablo o bestia tā bruta q̄ del todo es cōtrario a naturaleza humana. lo  
mesmo dela sensualidad biē ordenada y obediēte y fija dela razō q̄ de su mesimo prer-  
uilegio goza pues no es robador: q̄ no roba ala razō lo q̄ es suyo: q̄ es el regir y go-  
bernar y mādar: porq̄ la sensualidad obediēte sigue ala razō como el dāte al virgilio  
siguese y por la virtud d̄ porquē yo me muevo. toda criatura razonable tiene amor  
y acatamiēto ala theologia: avn q̄ sus costūbres seā bestiales como las delos centau-  
ros: por eso le requiere por la virtud dela theologia: q̄ es la contēplaciō d̄ dios. cuya  
diuina magestad es reuerda tā biē enel inferno (como lo diximos arriba q̄ lo dize el  
apostol enl. ij. a los filipenses) al nōbre de iesu todo sinojo se humilla enel cielo y enla  
tierra y enlos infiernos. y dize q̄ me muevo a fazer este camino saluaje tan nueuo. d̄-  
cho hemos arriba deste vocablo saluaje: dize mas q̄ nos des vno tuyo q̄ nos guie: tie-  
ne preminēcia chiron entre los otros por la razō y a dicha: y pide q̄ les muestre el va-  
do. q̄ quiere dezir les de noticia dela maldad deste vicio cōtemplādo. lleuādo aeste  
en alguna gropera: dādole noticia q̄ le leuāte la volūtat al abozrescimiēto dela tira-  
nia: q̄ no tiene alas para subir ala virtud ni otra manera de fuir los vicios. segund  
su flaqueza: saluo mediante este temoz seruil. el q̄ despues le porna enel temoz y amor  
fital: como es dicho arriba. y asi abozresciendo la tirania con el tal conoscimiēto po-  
dra pasar y fuir este lago y su grande feruor.

Voluiose chiron enel su diestro lado y ditole aneso tu vuelue y los guia porque si topardes con mas compañia no les sea fecho ningun desguisado mouimonos pues al camino guiado por luengo ala proa del roxo bulloz fazian los cozidos grand grita y rumor que fasta las cejas los cubre el fosado

Voluiose chiron enel su diestro lado y ditole aneso tu vuelue y los guia porque si topardes con mas compañia no les sea fecho ningun desguisado mouimonos pues al camino guiado por luengo ala proa del roxo bulloz fazian los cozidos grand grita y rumor que fasta las cejas los cubre el fosado

tu vuelue y los guia. mandalo aneso porq̄ diximos q̄ hera mas furioso y acelerado q̄ los otros. porque quanto menos participa de razon: tanto es mas inferior. y chiron (que diximos fue enseñado) ha le demandar: arriba alegamos eneste proposito al filosofo que dize: los doctados de mayor ingenio naturalmente son señores delos otros y gouernadores. y dizele la forma que tenga enla guia dellos: que si toparen con mas compañia de aquellas malas compañias: no los consienta fazer ningund desguisado y sin razon asy dize que se mouieron andādo ventēdo al camino guiado

## Canto.

ala lengua dela pro a del lago sangrieto: començado el camino desdel principio del y pendo ala ribera oyan como los cozidos en la sangre fazian grand grita y rumor: q es ayuntamiento de muchas voces. porq dize que fasta las cejas estaba en aquel fofado conuenible tormento dela tirania como diximos q los derramadores de sangre sean cozidos en sangre. conforme alo que dezia nuestro redemptor: el que mata re cõ cuchillo a cuchillo morira. con la pena del taliõ: quien tal haze tal pague.

**Y dito el centauro son estos tiranos  
que dieron en sangre y en auer de rondon  
aqui estan plañiendo con justa razon  
ca muertes y robos fizieron sus manos  
aqui esta alitandre y sus modos vfanos  
aqui es dionisio el tirano tan fiero  
de quien la cecilia por su siglo entero  
llozo tantas muertes y fechos infanos**

**Y dito el centauro son estos tiranos.** Declara les su guiador el centauro: quien son aquellos que fazen aquella grita y rumor tan grãde. y dize que son tiranos que diẽ de golpe y d rondon (sin consideracion ninguna) en sangre y en auer

en robos y en muertes. por eso estan aqui justamente que sus manos fizieron robos y muertes. y dizele particularmẽte de algunos que estan ally. q el vno es alixãdre con sus modos vfanos y soberuios. que en el mundo tuuo tanta vfanã: queriendo le todo sojuzgar. tan bien dize que esta ally dionisio el tirano tan fiero y diabõlico. por quien en su siglo y miẽtra viuo llozo cecilia tantas muertes y fechos infanos y locos sin sanidad deseo ni prudencia ni virtud: asi que los q en este lago de sangre feruiente son cozidos: dize que. **Dito el centauro son estos tiranos:** que diẽ en sangre y en auer de rondon. **Quiere dezir** que fizieron muertes y robos de los bienes temporales (que como hemos dicho: auer: quiere dezir la fazienda y bienes que tenemos) y los tiranos roban los bienes y mata las personas con toda crueldad: y asy la tirania procede de tres o quatro pecados que con ella andan: que son la cobdicia: la yra: la soberuia: y la inuidia de los que mas tienen: o mas valen. dela cobdicia procede por las rapinas y robos de los bienes de los proximos. dela yra por los homicidios q diximos proceder dela yra y ser fija suya el homicidio. dila soberuia por la presunçio y vanigloria q son fijas della y compañeras muy familiares dila tirania dela inuidia porq el tirano no quiere par: y rescibe pasion y inuidia que otro pueda mas q el ni tãto. por ende del grãd tirano julio cesar se escribe q seyẽdo preguntado de los suyos: si querria morar en vn logarejo de casas pobres y pagizas q fallaron en los alpes cubiertas de nieue: respondio q mas querria ser ally el primero que en roma el segundo. dela cobdicia y auaricia dicho hemos. y tan bien dela yra y enbidia. q da de dezir dela soberbia: dela qual avn que hemos dicho algo: mas en cada parte q se toca ay mucho que dezir della: pues es fuente y fundamẽto de todos los pecados y males. y esta es principio dellos y mucho dela tirania: dela qual se escribe por job: en el cap. xxiii. fizierõ fuerças los tiranos despojãdo a los pupillos y pobres (q se toman ally: por todos aquellos que no se pudierõ defender de sus fuerças) y los oprimidos y forçados de los tales llama adios con el profeta dauid: que en nõbre dellos dize en el psãlmo. xxxviii. seõor fuerça y violencia rescibo contra razon responde por mi y ayuda me. y de los buenos y virtuosos que cõtra razon son opresos de los tiranos

## Dozeno.

167

respõde dîos por el mesmo profeta en otro psalmo diziendo con ellos soy en la tribulacion y librar los he dando su pago a los q̄ fizierõ mal, y pareciẽdo al pfeta abacuch en el capitulo primero: que a las vezes tarda dîos en castigar a los tiranos quera se diziendo falta quando llamare seño: y no me oyas rompere el pecho a voces: pade sciẽdo fuerças y no me defiendes: respõdese desta paciẽcia de dîos: con lo que dize el valerio maximo con vagaroso paso procede la diuina vengança: mas la tardança del castigo con la graueza del lo compensa. y en otra parte se dize: tardia viene mas rezto fiere la vengança de dîos. y estonces conosceran que lo vey dîos. contra lo que ellos piensan y lo dize por ellos dauid: al pupilo y al estrãgero mataron: y dixerõ nolo vera dîos: ni lo entendera el seño de israel. riefese dellos el mesmo profeta diziendo: el q̄ planto la oreja no creys que oyra: y el que formo el ojo no podra ver. entended pues locos y considerad ser ansy. contra los tales tiranos se queraba el profeta micheas en el tercero capitulo diziendo forçosa y violentamẽte quitastes las pieles de sobre las carnes delos mezquinos: y las carnes de sobre sus huesos. son los tiranos mucho aborrescidos de dîos. y por eso no curando dellos los permite endurezcer en sus tiranias y fuerças: como a faraon del qual se escribe en el exodo cap. viij. y en los siguientes endureciõse el coraçõ de faraon. la causa del tal endurecimiento destos tiranos es lo que dize el ecclesiastes en el capitulo septimo. falle que no puede ser corregido ni emendado por ninguno: aquel a quien dîos aborrescio. y dolofernes se escribe en el tercero de judith: no pudieron mitigar ni amansar el furor de su pecho. y asy estos tiranos dize que dieron en sangre: y en aver y robar los bienes delos proximos que menos pudieron q̄ no ellos: de rondon. que es dezir sin ninguna consideraciõ ni respeto de dîos ni del mundo. y dize que ally en aquel lago de sangre seruiete: estan plantando cõ justa razõ.  La muertes y robos fizierõ sus manos  homicidio y rapina. que quiere dezir robo forçoso: son dos fijas delo auaricia y yra: como arriba se dixo. el robo siempre es fijo dela auaricia. mas el homicidio de ambos pecados puede nacer. a vezes mata el robador por robar: y pcede de cobdicia. otras por yra: Este pecado abominable de matar es tã inhũano y cõtrario a naturaleza hũana q̄ mas pertenesce a las bestias brutas q̄ a los hõbres. no digo de matar por justicia: como lo mandã las leys ciuiles: o matar en guerras justas: como lo mãdo dîos muchas vezes en muchas partes dela sagrada escriptura: mas fablo de matar con yra y questiones y vãdos: y otras maneras injustas. lo qual es contra el precepto de dîos en el dozeno del exodo que dize no mataras. tratase del homicidio en muchas partes por las leys ciuiles. en el codigo y digestos. en las dretales y sexto y clemẽtinas. y ally por proceso largo y quasi infinito: por los doctores legistas y canonistas: el santago stin en los libros dela cibdad de dîos. y en cõclusion quantos escriuieron trataron desta materia. El santo thomas en la secunda secunde. question. lxxij. y en otras partes. la diffinicion deste abomnabile pecado es: lo que dize su mesmo vocablo: homicidio es latino compuesto de hombre y del verbo occidere: que quiere dezir matar hõbre no legitimamente (porque segund las leys matando) avn que es homicidio: no es pecado antes meritorio: porq̄ el q̄ juridicamente mata al malfechor: es ministro de dîos y cõple su mandamiento que se escriue en el exodo: no permitas veuir a los maluados sobre la tierra: dlos matadores tiranos y violẽtos: dize el pfeta dauid los varones de sangre y falsos: no demediarã sus dias. en el nono capitulo dl genesi dize: el q̄ derramare sangre hũana derramese la suya. y en el leuitico. El q̄ matare hõbre: muera por ello. dedonde despues vinieron las leys ciuiles q̄ por diuersas maneras de muertes penã este pecado: segund fue mas o menos culpable y q̄lificado. la grauedad

## ¶ Tanto.

deffe mal tan crudo y fiero se nota por diuersas razones que los doctores ponen en la maldición de cayn (que fue el primer homicida) segund se escriue en el quarto del generis: que le dixo dios maldito seras. dize ally la glosa interlineal: de dios y d los hōbres: por la infamia grande y abominaciō que se tiene al matador: que no han gana los hombres de llegar se a el. la segūda punición deste pecado y razon por do se nota su grauedad es: de pobreza que por la mayor parte dios da a los matadores como dixo dios a cayn: ayñ que trabajes y labres la tierra no te dara fruto: la otra es el clamor dela sangre humana que llama a dios como ally dize el texto y se escriue en el apocalipsi delas animas que fueron apartadas por muerte violenta: que dize llama adios pidiendo le vègança. en el cap. xliij. es la otra pena: fuida y apartamiento de las gentes: como fazen los matadores segūdo se escriue ally de cayn: como fuyo de delante la cara de dios y se fue vaga mundo por la tierra. la otra es desesperacion en q caben muy presto los tales: como ally lo dixo el mesmo cayn: mayores es mi pecado de poder alcanzar perdon. la otra es condēpnacion eterna: que se nota ally en quanto el dixo adios: oy me apartas de tu cara: quere dezir para siempre. la otra es muerte corporal: en quanto dize: todo hombre que me fallare me matara: es otra pena de enfermedad corporal: dela qual dize ally el texto: puso dios señal en cayn: que fue (segund dizen tremor continuo de todos los miembros) y ansí despues estando tremiēdo entre las matas y espesura: pèsando lamech su visnieto que fuese alguna animalia: tiro vna saeta fasia ally y le mato: estas y otras plagas tienē los homicidas y matadores dela sangre humana: deste pecado muchas cosas ayria que dezir que farian processo infinito. fazen los doctores diuision de homicidio voluntario y casual que se fizo por caso y desuentura: y nolo queriēdo fazer en el qual no ay culpa ni pena: si se guardaron las debidas circunstancias. el homicidio voluntario tan bien puede ser sin pena ni culpa sy se fizo en su defension: y guardando se tambien la moderacion dela guarda y cautela no culpable. si podemos matar defendiendo al proximo justamente. si podemos matar al ladron no le pudiēdo tomar viuo y en defensa de nuestros bienes: del que manda matar si es visto matar el mesmo. si mato el juez no guardando la forma del derecho. si el marido con buena cōsciēcia puede matar ala muger adultera pues lo permite la ley ceuil. estas y otras infinitas questiones ay en esta materia: que se dexan por breuedad. remitiēdo nos alo que los doctores en las partes alegadas y en otras muchas escriben: la otra obra dela tirania y fija que diximos dela cobdicia se nota diziendo.  Robos fizierō  Robo es tomar por fuerza (como arriba diximos diferente del furto o latrocinio que es escondidamente) y el robo en lengua latina se dize rapina: que es aquella fija dela cobdicia como diximos: esta rapina y robo forçoso: es propriamente de los tiranos: dñe dize el profeta dauid No confieis en las maldades: ni querays cobdiciar rapinas. y el apostol sant pablo en la primera a los corinthios: dize los rapinadores no poseeran el reyno de dios. El profeta esayas en el cap. xxiij. y tu que robas no piēsas q seras robado: y en otra parte dize el mesmo: yo soy el señor que tēgo odio y aborrecimiento alas rapinas: escribese de alixãdre (de quien se dize en estos versos) en el primero de los machabeos que recojo los despojos dela muchedūbre delas gentes: desta rapina escriben los doctores canonistas: y theologos en muchas partes: especialmente el santo thomas en la segunda segunde: question. lxxj. donde dize q la rapina es vna ylicita y usurpacion de los bienes agenos por fuerza: y dize ser mayor pecado que no el furto: da alli diuersas razones para ello: la pena deste delicto es muerte corporal segund las leyes civiles: y eterna segund la ley diuina que como diximos: los rapinadores no ayran el

## Dozeno.

reyno de dios: los q̄ cōpran delos rrobadozes: y presas fechas por mar: o por tierra no seyendo la guerra justa: obligados son a restitucion como los mesmos rrobadozes. lo mesmo es si comē delo rrobado: y sy ayudo a rrobar avn no aya parte delo rrobado: es obligado ala restitució. lo mesmo delas mugeres y fijos que comē delo q̄ rrobaron sus maridos: o padres sabiédolo: o queriédolo y gnozar: ponen los doctores veynte manos q̄ tiene este pecado de rapina: q̄ son veynte especies della. sería largo para se referir, tomádo ala plática del centauro: despues q̄ les auia dicho en general como en aquella sangre se cozian los tiranos: en especial nombra algunos dixiédolo.

☞ Aquit esta alixandre y sus modos vsanos. ☞ La historia de alixandre magno: es muy vulgar: fue fijo del rey filipo de macedonia: seyendo de hedad de veynte años o casi: paulantias (vn gētil hōbre dela casa de su padre) por injuria graue que del rey auia rescenido: le mato apuñaladas. no carecio de sospecha alixandre auerlo sabido y permitido. seyendo subjecto y tributario el reyno de macedonia adario rey delos persas y medos: no solo le denego la obediencia y tributo: mas sacando contra el su exercito de gente (mayor en fortaleza y virtud militar q̄ no en numero) y cōel esfuerço y generoso ánimo de alexandre: vencio adario cō su multitud de gētes quasi sin numero. y ganada y sojuzgada toda la grecia: y grād parte dela asia: tomo abatalla otra vez con dario (q̄ ya hera toxiado a rebazer) del qual le ofrecio grādes partidos: daba le su fija vnica en calamiento: y la meytad de sus thesoros y reynos: ningūa cosa quisio fazer. dixiendo ser el mūdo pequeno para dos señores. venidos abatalla le tomo a v̄cer. y vendo dario fuyendo: los suyos le firierō de feridas mortales. y asy le fallo alexandre q̄ yua siguiédolo la victoria. y viédole en tal estado: descēdo del caballo y tomo le en los brazos faziédolo todo aquello q̄ cō su padre proprio deuiera: o pudiera fazer. pantes q̄ murtesse le dio vengāca delos que le auia muerto: faziendo los matar en su presencia. y ansi muerto dario el sojuzgo toda la mayor parte dela asia. ayūto thesoros infinitos. sojuzgo y mato gentes innumerables. fizo se ala fin muy borracho y cru el. mato acito su tan fiel caballero (q̄ en vna batalla le auia librado de muerte) mato tan biē afilota su fijo. y a otros muchos de sus amigos y priuados. vuelto en babilonia tomo por muger ala fija de dario. y ally fue muerto con poncoña que se le dio a bener: por consejo y mandado de casandro su grand priuado y gobernador de macedonia. al qual el tan bien queria matar. y el otro le preuino como sabio. dixese que la poncoña fue agua de vna fuente tā pestifera y ventinosa que no se pudo llevar en ningūna vasija que no rompíese: solamente se pudo llevar en vna vña o casco del pie de vna mula: en bebiédolo alexandre con el vino q̄ le fue dado: sintio entrarle por las entrañas como vna lanca que gelas atraveso: en esto pararon sus locuras: y modos vsanos (como aquit dixē) dixese mas ☞ Aquit es dionisio el tirano tā fiero ☞ Este fue vn diabolico tirano en cecilia. nascido en la cibdad d̄ siracusa. del qual vna dueña llamada hymera: soño que le v̄ia en el cielo a los pies de iupiter atado con mill cadenas. y preguntādo ella quien hera aquel: le fue respōdido q̄ hera la destrució de cecilia. despues viédolo pasar a compañado de sus gētes armadas: dio voces q̄ aq̄l hera el macebillo vermejo q̄ ella auia visto: por lo qual la fizo luego matar. fizo muertes y robos infinitos. y sus maldades saluabalas con donayres. Este fizo quitar las barbas de oro y perlas y piedras ricas ala ymage de esculapio fijo de apolo: dixiédolo ser cosa fea estar el fijo cō barbas: y el padre sin ellas. quito tā biē a apolo vn mato d̄ oro muy rico q̄ tenia su ymage y diole el suyo de paño: dixiédolo q̄ el de oro hera pesado para en verano y frio para ynuterno: y el de paño hera mejor para ambos t̄pos fizo se

## Lanto.

rey de cecilia y tirano bravo y fiero como vn leon carnicero: estaba tã sospechoso de ser muerto: q̃ para entrar ala camara de su muger: enbiaba delante quien la cata se q̃ no touiese alguna arma escondida: no se fiando del barbero que le afitase: fizo ap̃derar las fijas y aquellas le afitabã la barba: al fin tan poco se fiãdo dellas: fizo las deparlas nabajas: y con carboncillos de nuezes se fazia quemar las barbas. alabando le democle. vn amigo suyo de su grãd potẽcia y felicidad: fizo le vn grãd cõuite de muchos y muy preciosos mājares: y puso encima dela cabeza vna espada muy aguda q̃ estaba colgada de vn filo muy delgado para caher y matarle. y ally le fizo servir cõ vasos preciosos de oro y plata. estubo el cuitado acada momẽto esperando la muerte: y entrole en mala pro la comida. despues le dixo como hera de aq̃lla manera la prosperidad del tirano. deste dize q̃ lloro cecilia por todo su siglo entero y mientra vino tãtas muertes y robos: y fecho insanos y sin seso: porq̃ insano: que es vocablo latino: propriamẽte quiere dezir sin seso: y sin sanidad de cordura asiq̃. por todo su tpo fue muy afligida aquella prouincia: este tirano al fin fue echado: y todos se alçaron cõtra el. fuyo en rodas: q̃ herã amigos suyos: adõde viuto pobremẽte. enseñaba a leer niños: acotãdolos por siẽpre poder mādãr y exercer su tirania: y oficio de atormentar hõbres.

**Y aquella otra fuente que ha negro el pelo es azolino y el otro mas roto ouizo es de aeste tirano no floso mas cupido en robos causo tanto duelo matole su andado que fue grand consuelo defando su fama dañosa enel mundo voluime al poeta que dize el segundo te so yo tras este: por este mal suelo**

Y aquella otra fuente que ha negro el pelo. Continua el centauro morado particularmente algunos de los tiranos q̃ son en aquel lago de sangre: y dicho d' alexandre y de dionisio dize d' otros dos dela ytalìa avnq̃ no tã grãdes en esta

do: no menores en maldad y tirania: y dize. **Aq̃lla otra fuente q̃ ha negro el pelo es azolino** Este azolino fue llamado azolino d' romano. q̃ es vna villa de treuigto: como quiera (q̃ segund refiere lãdino) llamale en vna tragedia vn auctor llamado musato paduano) vzerino: q̃ finge ser fijo d' el diablo: y tal hera el segund sus diabolicas costumbres. dize auer seido vn tirano potẽtissimo en la marca triuigiana, dela qual se fizo seño: enil tpo d' el emperador federico. y en señoreo tã bien y gano a padua: y a vincẽcia: y verona: y brexia: y otras muchas cibdades: y cõsu desenfrenada fiera: mato mucha gente y otra mucha destierro y tomo todos sus bienes. y despues auendo se le reuelado padua y tornãdo la el a cobrar: fizo enel campo vn palẽque enel qual de paduanos y de otros: encerro fasta doze mill personas. los quales escribio por mano de vn su secretario: el qual por su mādado auia fecho vn quaderno d' todos aq̃llos q̃ auia de morir. y teniẽdo ya sospecha d' aq̃l su secretario (q̃ se llamaba aldo brãdino) demãdole si tenia escriptos enil quaderno todos los q̃ auia de morir: respõdiõle q̃ si q̃ todos los tenia el escriptos en aq̃l su quaderno. dixo estõces el endiablado azolino tirano quel tenia deliberrado por muchos cargos q̃ tenta del diablo fazer le presente d' todas aq̃llas animas: y q̃ acordaba tã biẽ q̃ el fuese cõ aq̃l quaderno a fazer le este presente. y ansi le mãdo meter cõsu quaderno enil seno d'ẽtro en aq̃l palẽque y puesto el fuego por todas ptes: fuerõ q̃mados aq̃llos doze mill y el su secretario cõellos. sacõ

### Dozeno.

despues su exercito contra los milanefes: y siendo vellido por el marques pala vesti no capitan dellos: fue preso y ferido, y por el grand despecho que rescibio dela prision y desuarato no quiso mas comer ni dexarse curar las feridas: y asy murio como quie el hera: pone otro tirano diziendo q el otro mas roxo. **¶** Quiso es de aeste. **¶** Fue este obizo: del linaje delos marqueses de ferrara que se llaman de aeste: y por q hera persona de grand gobierno en las armas: la yglesia romana le fizo marques de la marca de ancona. en la qual fizo gradissimos robos y muertes. despues vn su anda do y algunos disen q fijo: le a fogo de noche estando dormiendo en su cama. tales si nes han estos maluados tiranos robadores y matadores crueles dela gente: deste di ze: que fue tirano no floxo ni negligente: mas muy cobdicioso de sangre y de robos y fue causado: de grand duelo y lloro: dize que fue consuelo grande a los injuriados por el que le mato su andado. y dexo su fama dañosa: por mal enxemplo en el mundo. y dicho esto por el centauro: dize el dante q se voluio al poeta: el qual le dixo: que este centauro fue el primero y guiador dellos por este mal suelo: y triste de aquel cerco. y que el seria el segundo: significando que la razon no gouerna ni rige en la prouincia delos tiranos crueles. y por eso dexa gobernar: y guiar a aquel bestial centauro que ala razon ally no la dexan guiar ni gobernar.

Despues el centauro se puso parado encima vna gente que avn mas se leuanta del feruido lago salia la garganta mostronos vna anima sola al vn lado diziendonos vedes aquel zelerado en gremio diuino fendio el coraçon que encima de tamigi: esta en deuocion y poco le falta de ser adorado

**¶** Despues el ce tauro se puso para do. **¶** Despues q les ouo dicho delos tiranos que sehan re ferido: parose encima vna gēte que estaba dētro en el lago: mas leuātada y salida de fuera dela sangre q la otra: por q esta gen te toda tenia de fue ra las cabeças y gar gantas: y estando asy les mostro vna anima que estaba sola al vn lado dl lago: y dixo les vedes aql zelerado y puerfo: en gremio diuino: q quiere dezir en el regaço de dios que es la yglesia fendio y firio el coraçon: que encima de tamigi: q es el rio dela cib dad de londres en inglaterra adonde esta la yglesia: en que se puso el coraçon santo y virtuoso que ally esta en acatamiento y deuocion: y le falta poco deser adorado por santo. de adoraciō de y perdonia como se sigue: pa inteligēcia destos versos dize aqui el landino: que contra el rey enrique tercero de inglaterra: fauorecio el rey de fran cia avno dela casa d inglaterra llamado simon. El qual vécio en batalla al dicho en rique tercero: y le prendio ael y a sus fijos excepto duardo que fuyo. El qual dipues torno en inglaterra cō fauor delos del reyno: y desbarato y mato al rey simon q auia destruido asu padre. deste simon quedo vn fijo llamado el cōde guido de mōte forte. el qual estādo en viteruio y estādo ally enrique fijo dl dicho eduardo: dētro en la ygle sia de sant siluestro diziendo se la missa en presencia del colegio delos cardenales (que querian entrar en el conclauia elegir papa: despues de muerto gregorio decimo) al cādo el cuerpo de nuestro seño. se lle go el dicho guido cōde de mōte forte: al dicho enrique q hera santa y virtuosa persona: y le metio vna daga por los pechos: y le fen dio el coraçon: fue lleuado a londres y en vna yglesia esta aquel coraçō en vna copa

gantas: y estando asy les mostro vna anima que estaba sola al vn lado dl lago: y dixo les vedes aql zelerado y puerfo: en gremio diuino: q quiere dezir en el regaço de dios que es la yglesia fendio y firio el coraçon: que encima de tamigi: q es el rio dela cib dad de londres en inglaterra adonde esta la yglesia: en que se puso el coraçon santo y virtuoso que ally esta en acatamiento y deuocion: y le falta poco deser adorado por santo. de adoraciō de y perdonia como se sigue: pa inteligēcia destos versos dize aqui el landino: que contra el rey enrique tercero de inglaterra: fauorecio el rey de fran cia avno dela casa d inglaterra llamado simon. El qual vécio en batalla al dicho en rique tercero: y le prendio ael y a sus fijos excepto duardo que fuyo. El qual dipues torno en inglaterra cō fauor delos del reyno: y desbarato y mato al rey simon q auia destruido asu padre. deste simon quedo vn fijo llamado el cōde guido de mōte forte. el qual estādo en viteruio y estādo ally enrique fijo dl dicho eduardo: dētro en la ygle sia de sant siluestro diziendo se la missa en presencia del colegio delos cardenales (que querian entrar en el conclauia elegir papa: despues de muerto gregorio decimo) al cādo el cuerpo de nuestro seño. se lle go el dicho guido cōde de mōte forte: al dicho enrique q hera santa y virtuosa persona: y le metio vna daga por los pechos: y le fen dio el coraçon: fue lleuado a londres y en vna yglesia esta aquel coraçō en vna copa

## Lanto.

de oro y tienese en grãd reuerẽcia. y poco le falta como diximos de ser adorado: y canonizado por santo: digo de adoraciõ de yperdulia: y cerca dĩa adoraciõ q̃ se faze a los sãtos: segũd tratã los canonistas: en el titulo delas reliquias y adoraciõ delos santos se ha de notar: q̃ a solo dïos hemos de adozar: de adoraciõ de latría: a los santos: de adoraciõ de yperdulia: a los príncipes y perlados: y personas de religiõ y santidad: de reuerẽcia y honozaciõ de dulia: como se ley en la sagrada escriptura q̃ los reys heran adorados: y se escriptue en muchas partes: son vocablos griegos: diferẽtes segũd mayor: o menor adoraciõ: entiẽda se sanamente: que a los hombres se faga tal reuerẽcia y honoz: en quãto ministros de dïos: y q̃ tienẽ su logar: que otramente como ya diximos costal degusanos son como los otros hombres: y así diximos se ha de entender el mandamiento del apostol que alegamos.

**De fuera del rio despues vi mas gente que tiene cabeças y cuerpos salidos delos quales muchos me son conocidos por dõde mi animo fue desplaziente asy poco a poco aquel lago feruiente se va consumiendo segund el mal es fasta que solos les cueze los pies por donde pasamos sin inconueniente**

no fco muchos q̃ ouo desplacer: por q̃ fuerõ amigos: o conocidos suyos. y así dize q̃ poco a poco yua barãdo aq̃l lago de sangre: dãdo menor pena a los tiranos no tã malos fasta q̃ solamente les cozã los pies a los menos malos: y por ally q̃ el lago estava tã somero dize q̃ fue ligera la pasada: y pasarõ sin peligro ni incõueniẽte.

**Asi como vedes que tanto fallece aca el bullicame por esta otra parte nos dixo el centauro ansi se comparte que mas por la otra la su altura cresce ally es el grand fondo que mas los empece do la tirania conuiene que gema ally se recueze su braua postema ally la diuina justicia parezce**

mineros de acufre q̃ la enciẽde y faze aq̃l calor: y feruor del agua. por eso aqui en aq̃lla semejaça llamalo bullicame. y dize así como vedes q̃ este lago feruente fallece y va abarãdo por aca a esta pte: pa pena delos que no son tã malos tiranos: así cresce y es mas fondo por la otra: pa los tiranos grãdes y marcados. adõde dize q̃ es el grãd fondo q̃ mas los empece y atormenta: do conutene q̃ la tirania gemarõ gĩma y de gemidos cõla pasiõ y dolor en que esta: y ally se recueze su braua y desenfrenada postema

**De fuera del rio despues vi mas gente**

**De fuera del rio despues vi mas gente**  
te. **Ha dicho como les mostro el centauro gentes en el lago de la sangre q̃ tienen salidas de fuera las cabeças: y gargantas: agora dize q̃ vieron otros salidos: no solo las cabeças mas tã biẽ los cuerpos: de los quales dize q̃ conofcio muchos q̃ ouo desplacer: por q̃ fuerõ amigos: o conocidos suyos. y así dize q̃ poco a poco yua barãdo aq̃l lago de sangre: dãdo menor pena a los tiranos no tã malos fasta q̃ solamente les cozã los pies a los menos malos: y por ally q̃ el lago estava tã somero dize q̃ fue ligera la pasada: y pasarõ sin peligro ni incõueniẽte.**

**Asy como vedes que tanto fallece**

**Asy como vedes que tanto fallece**  
se. **Dizeles el centauro la forma d aq̃l bullicame q̃ es vocablo y taliano y llama se bullicame: toda fuente: o lago que fierba: como el de viterbo: o qual quera otro de muchos q̃ ay: que pasa el agua por**

## Dozeno.

y rabia. **Y** ally la diuina justicia parece **Y** muchos sanctos doctores se que-  
ran dela justicia de dios: que con tanto sufrimieto y paciēcia sufre las fuerças y mal-  
dades delos tiranos: y los martirios y tormentos quedan a sus escogidos y virtu-  
osos: El boecio en el quarto dela consolacion haze sobre esto grandes exclamaciones:  
tratalo largamente el santagostin en los libros dela cibdad de dios. El profeta da-  
uid en aquel psalmo que comieça quan bueno es el dios de ysrael. dize que se le des-  
lizan los pies y se cortan sus pasos en la vida virtuosa: que ha celos dela maldad: viē-  
do la paz delos pecadores. que no ay respecto ni memoria dela muerte dellos: q̄ nun-  
ca se acaban de moxir: ni ay firmeza en sus plagas ni duran nada: luego tienen mill  
remedios. no estan en los trabajos delos otros hombres: y los acotes de todos no  
les alcanca a ellos: y en otro psalmo dize: sus despensas abastadas de todas prouit-  
siones. y sus fijas vestidas como las figuras delos templos. y asi el profeta y otros  
muchos santos varones: van dando sus querellas desto: ally el santagostin respon-  
de a esto largamēte. y el boecio adon diximos dize: que no se ha decreer que en casa tā  
concertada como es la de dios: los vasos preciosos sean auidos por viles y se enfuzie  
y menospreeen z los viles y de vil masa sean mas honrrados. la verdad es que toda  
esta prosperidad delos malos: es para mayor mal suyo. y asi para mayor bien delos  
buenos sus trabajos y fatigas. que los purgan de algunos pequeños males suyos  
y los afinā como al oro: para la gloria del cielo. y a los maluados (como arriba se di-  
xo) con este estiercol del mundo les paga dios algund bien sile hazen. conclusiō vni-  
uersal es de santagostin y de todos los theologos: que ningūn mal permitiria dios  
si del no sacase otro mayor bien. y muy mas prouechoso de quanto el mal fue dañoso  
no ouiera martires sino ouiera tiranos. y anli como en la vida corporal: la corrupciō  
delo vno es generacion delo otro: anli en la espiritual las persecuciones: temptacio-  
nes: robos y muertes que hazen los malos es corrupcion dellos: y generacion delos  
santos para la vida eterna. y respondiendo este texto a los buenos que se quexā que  
no parece ay justicia de dios: o que esta escondida: dize ally la diuina justicia pare-  
ce y se muestra y manifiesta a los ribaldos tiranos: que pagan sus maldades. y au-  
ciertamente los vemos en este mundo començar apagar: segund arriba es dicho.

**A**qui es atila el acote llamado  
de dios en la tierra y es setto tarquino  
con pyrro y los otros que lloran continuo  
su lloro se cueze en la sangre mezclado  
renier de corneto y renier el llamado  
paço: aqui son y el fosado los cierra  
que por los caminos fizieron grand guerra  
voluio se despues de pasados el vado

renta: seyendo rey delos hunos (gente barbara y diabolica) en señoreo: adacia: vn-  
gría: macedonia: mesia: acaya: y tracia: cō otras muchas prouincias. y con su insaciable  
sed de auer señorios: conuertio todo su furore en ytalía. en la qual paso con innume-  
rables gentes. cerco a aquileya: que se le defendio tres años: al fin la quemó toda.

**A**qui es a tila  
el acote llamado) po-  
ne otros quatro tira-  
nos y a pyrro cō otros  
en general: los dos  
fueron de italia. Este  
a tyla (segund aqui re-  
fiere ladino) fue pro-  
priamēte acote de di-  
os en la tierra: como  
el se fazia nombrar.  
en el año dela salud de  
quatrociētos y qua-

## Santo.

destruyo despues las cibdades: de concordia: padua: vincēcia: y rrobo otras muchas con infinitas muertes de gentes: tomo despues auergamo y brexa: y a pauia. despues estando en milan (que tan bien tomo y robo) vino ael el papa leon: varon santissimo: el qual le rogo que se fuese de ytalía. no pudo resistir al mandamiento suyo: forçado dela auctoridad de dios cuyo vicario hera aquel santo pontifice. y luego sin poder fazer ninguna resistencia le obedescio: y recogido su exercito y se fue: lleuo consigo a honoria fija: o segund otros: hermana de valentinyano emperador: despues estando en vngria en vn grand conuute que fue fecho: le salio tanta sangre delas narizes: que sin poder le fazer remedio ninguno le afogo la sangre al tirano tan sangriento: y derramador de tanta sangre. escribese deste: que llegando a modana: donde hera obispo sant geminiano: salio ael en su habito pontifical: y preguntole quié hera. respondio le el tirano: que hera atyla el acote de dios. dixo entonces el santo obispo: bien venga el acote de dios. y asy le fizo abrir las puertas. y viniendo cō proposito de destruir aquella cibdad: atole dios las manos ael y a todo su exercito: y entro por vna puerta dila cibdad: y salio por la otra sin fazer daño ninguno. El otro q̄ dize esta ally  Es sexto tarquino  Beste hemos dicho arriba: narrandola fuerza que fizo ala honesta lucrecia. y ponese aqui este no por matador: mas por forçador de castidad. por el qual se entienden todos los otros tales forçadores: ayn que no sean de rrobos ni muertes: basta para la dañada tirania forçarse honestas matronas y virtuosas mugeres: que son forçadas por hombres tales: dize mas.  Lō pirro: y los otros  Dize aqui el landino: que es este pirro fijo de archilles: que le ouo en diadamia fija delicomedes rey de fenicia. fue llamado pirro: por la color encendida del cauello vermejo. que pir en lengua griega quiere dezir fuego. fue tan bien llamado neptolomo: que quiere dezir en la mesma lengua: nueuo soldado: porque fue nueuamente traydo por vlixes y diomedes al cerco de troya: este mato en aquella guerra: apolites fijo de priamo: y a policensa sacrificandola ala sepultura de su padre: y mato al viejo rey priamo en el altar donde auia fuido (segund que del escriben dares y dices los dos historiadores dela hystoria troyana) mas dize que algunos glosadores deste poeta creyn que dize aqui de pirro rey delos epirotas: que paso en ytalia cōtra los romanos: y ouo conellos diuersas batallas: con romanos consules y capitanes fabricio y curio dentato: y otros. fue principe maravilloso en la disciplina militar: y muy noble. mas tanto cobdicioso de reynos y señorios que fue grad tirano y derramador de sangre. mouio guerra a antigono rey de macedonia: y tomole el reyno muy injustamente echandole del todo a perder: fue muerto despues en la entrada de vna cibdad por mano de vna muger: que de vna casa lanço vna grand pieça de vna rueda de atahona: otros dizen que fue vn mortero de piedra. y que viendo que hera ferido de muerte por mano de muger: fizo a vn caballero suyo que le cortase la cabeza. lo mesmo se escriue de amalech tirano delos amalechitas: d cuya patria por fuerza se fizo señor: que seyendo ferido por vna muger con vna esquina de vna casa: fizo a vno suyo q̄ le acabase de matar por no morir a mano de muger. El otro tirano es.  Rantier de corneto  Este segund el landino fue vn grand ladron y robador de caminos muy nombrado: y robaba toda la via romana y la maritima: faziendo muchas muertes: otro tal fue como este el otro rantier de pacis: de quié faze menciō.

**Trezeno.**  
**Acabase el canto Dozeno.**  
**Comiença el canto Trezeno.**

Alla no hera neso tan presto arribado  
quando ya entramos por vn fuerte bosco  
do no ay fronda verde mas de vn color bosco  
de ningund sendero le vi ser follado  
no ramo seguido mas tronco anudado  
y no enellos pomas sino rejalgas  
mostraba se cierto tan fiero lugar  
de malos demonios estar habitado

☞ Alla no hera neso ay n arribado.)  
Comiença el cãto terciodecimo enel qual pone el poeta: la entrada suya enel principio del segundo giron: o particion que arriba se fizo: y esta es su continuacion cõ el cãto precedente: q se yedo puestos los vio

lentos tiranos y forçadores con injurias cõtra los proximos: poniendo enellos manos violentas suyas: o de sus ministros. pone en esta segunda parte del cerco a los vios lentos contra si mesmos y q se mataron: las animas de los quales (segund declara a qui el lãdino) pone en vna selua diabolica toda espessa d espinos disformes y de espãtosa vista: y luego enel principio muestra la prisa de su andar: diziendo que ay n el cãtauro neso (que los auia guiado) no hera arribado ala otra parte: quando ya ellos auian andado tãto: que herã entrados por vn fuerte bosco: o bosq: enel qual no auia frõda: o foja verde mas de vn color bosco: q es escuro y como negro. asi llamã ay nos toros q tienẽ los rostros de aquel color boscos y suelen ser mas brauos: y dize que no vio aquel bosque follado de ningund sendero enel qual no auia ramo seguido y derecho: mas todo hera de trõcos anudados. y en lugar delas pomas: maçanas: y otras frutas q en los arboles suele auer: en aqillos auia ponçõña y rejalgas: y de ver cosa tan abominable de aquel bosque: concluye que se mostraba claramente aquel lugar tan fiero y espantable: *Estar habitado de malos demonios.* En todas partes desta obra sin ninguna dubda se muestra maravilloso el viuo y sotilissimo ingenio deste poeta: mas en esta inuencion del canto presente (allende de ser muy sotil y profundo: como en todo lo otro) fue tã bien muy docto y gracioso. y para declaracion de su intento es de saber: que a los que se mataron asi mesmos faziendo acto tan cõtrario y enemigo de naturaleza: no los pone como a los otros dañados en forma ninguna humana: pues fueron enemigos y destruidores de su hũanidad: mas pone a sus animas conuertidas en estas plantas infructuosas y espinosas: delas qles faze esta selua: o boscaje tan espeso: disforme y espãtable: todo el espeso destos espinos en los quales las tales animas: homicidas de si mesmas: se conuertian. y ally estan penando en la angustia y miseria que adelante declara: asi que en este tal bosque no ay (segund el texto dize) foja verde. porq la color verde significa y ponese por la esperança: que cõserua la frescura y fermosura delas cosas: y muestra estar viuas las plãtas que tienen tal color: estos que se mataron moxieron de desesperados: perdierõ ambas vidas presente y futura: iustamete dize que no ay. ☞ Fronda verde: mas de vn color bosco. ☞ Perdiendo la verdura y frescura dela esperança: quedarõ en vn color bosco (que como diximos no es negro) ay n que mucho participa del negro color: mas es mucho peor y mas feo. por que dela muerte destos tales se puede dõsr lo del profeta

## tanto.

dauid: que dize ser pessima la muerte delos pecadores esta tal es la peor y mas mala uenturada de todas las muertes. asi que peor es su color que la negra. y dela tal son teñidos estos troncos: o arboles malditos. Esta desesperacion por la qual los hombres se mata corporalmēte: aforcándose como algunos faze: o dándose asi mesmos otras maneras de muertes: y tan biē los q se desesperā y matā en la vida espiritual: como diximos de cayn que dixo: mayor es mi pecado q pueda merecer perdon. los vnos y los otros desesperā dela bōdad y misericordia de dios: faziēdole grādissima injuria: q es negar su misericordia: y dela q l su esposa la yglesia le da loores diziēdo: tu seņor principalmente tu bōdad y omnipotēcia muestras en perdonar: y auer misericordia. y toda la sagrada escriptura llena esta de autoridades dela infinita misericordia de dios asi q estos maluados negāle ser dios: pues negā su misericordia q es conjunta y propia a su diuinidad. Esta desesperaciō diximos arriba ser vna pessima faja d la acōsia y es pecado grauissimo entre todos los pecados: como la infidelidad. dlla trata sant gregorio en los morales: santagostin en muchos decretos suyos: santo thomas en la secūda secūde questiō. xx. y diziēdo algo breuemēte delo que ellos mas largo escribē: se ha de notar: q asi como la esperāca virtuosa y virtud theologal de quē arriba diximos: tiene verdadera estimacion de dios: que nos ha de socorrer en nuestras tribulaciones: como el lo promete por sus santos y profetas: q ayudara y libzara a los que confiaren del: asi la desesperacion por el contrario tiene opinion y estimaciō falsa de dios: que no le ayudara ni balzara: ni tiene remedio otro: sino aqlla ceguedad que faze. como si con aquello se reparase mejor: y ēlo cierto como diximos: este tal no crey auer dios ni se reputa ser criatura suya: pues vey que a todas las criaturas fasta los paxaros y gusanos dios los prouey: y cōserua en su ser. Estos traydores destruyen y dessazen el suyo: prouea el santo thomas la graueza deste pecado por muchas razones. la primera: porque esta maldad: quita todo el biē obrar en que esta nra saluacion. y asi como la esperāca es causa de se fazer todo biē: asy la desesperaciō lo quita y corta y es causa de todo mal. el seneca dize. quita la esperanca: y ningūn vencido tornara a tomar arma: significado fue en el cap. xiii. y xiiii. d l numero d los q fuerō en uiados por moysen a descubrir y ver la tierra de promision. que viendo la gente de lla fuerte y robusta: y las cibdades de grādes muros y defensas (como parecē a los desesperados sus tribulaciones inuencibles) todos aqlllos desesperarō: saluo calef y josue. la otra razō de graueza deste pecado es ser incurable. q el q se mata no le qda remedio ninguno. y deste tal daño dixo el profeta dauid. venino de aspides incurable y jeremias en el capitulo. xv. mi plaga recuso y fuyo de toda cura. la otra es por la injuria que diximos fazer se adios. delo qual dize sant lucas en el cap. i. no es imposible ael toda palabra: y esta potēcia de dios niega el desesperado q no crey ni espera poderle dios libzar. la otra razō de graueza es: por la menos causa de temptaciō: antes cōtraria y enemiga a todo apetito natural: porq como el filosofo dize en el. ix. dela ethica: todo animal de sea su conseruaciō: y fuye su muerte y daño. por eso dize aq el texto q de ningūn sendero vīo ser follada esta selua porq no entra en ella ningūn natural apetito. otras mas razones ponē estos doctores: q es superfluo referir las. ponen muchos remedios contra este daño y ceguedad tan grāde. primeramente cōsiderar la misericordia de dios quā grande es: y quātas vezes vsada con todo el mūdo. el poco valor delos bienes temporales por quēn tanto nos perturbamos. la flaqsa de nros enemigos. El effuerco grande delos sacramentos confesion y comunion: la limosna que mucho ayuda en este caso: avn que tan bien en todos. la oracion: de cada cosa ay muchas notables autoridades: que se dexan por la breuedad. pues concluyen estos

### Trezeno.

versos: que ally no ay ramo seguido: y derecho entendimiento y humano: mas tronco anudado y torcido: dela passion y ceguedad: y no ay pomar ni fruto ninguno de los tales arboles infructuosos: sino rejalgar q̄ mato entrambas vidas. de donde se pudo conoser que tā fiero logar: y de pecado tan crudo y diabolico: no hera habita do de hombres ni persona humana podia estar en tan peruerso herro: mas aquello pertenesca a demonios y avn a los demonios malos y mas peruersos.

No son tanto asperos ni tan armados los fieros troncos de aquellos boscajes que tienen en odio por ser tan salvajes cecina y corneto y los otros poblados ally ban las arpías sus nidos formados aquien los troyanos lançaron de fuera delas estrofades donde les diera el su triste anuncio futuros cuidados

☞ No son tanto asperos ni tan armados ☞ Continua el poeta diziendo la aspereza de estos espinos y troncos asperos dela selua. y dize q̄ no son tan asperos ni tan armados: de espinas y de aspereza: los fieros trócos de aquellos boscajes y espeffos espinares:

q̄ son desde cecina acorneto: dos cibdades ala marina cerca dela romana: o cecina (segund el lãdino aqui) es vn rio: y del acorneto son aq̄llos boscajes tā espeffos infructuosos y enojosos a los vezinos y comarcanos dela tierra: q̄ algunas vezes los han q̄rdo quemar y destruir del todo: asi estos de quie faze mención dize ser asperos: y de fea y espãtable muestra: en ellos dize q̄ hã las arpías formados: o fechos sus nidos. alas q̄ les arpías los troyanos q̄ yvan cõ enecas a ytalìa: echarõ fuera delas yslas llamadas estrofades. adõde la vna dellas llamada celeno los fablo quejado se dela fuerça q̄ les faziã. y anũcioles y dixoles muchos males q̄ auia d̄ pasar. y este su triste anũcio: o de claraciõ delo q̄ auia de ser en ellos: les dio cuidados futuros. y cõgoxa y fatiga delo q̄ adelãte auia de padecer: y tornãdo a los espinos de los quales esta selua hera espefa: dize q̄ no herã tā asperos ni tā armados. ☞ Los fieros trócones ☞ Diximos como el poeta pone las animas de los q̄ sematarõ asi mesmos: faze se dillas estos espinos y trócos feos y malos. la razõ desta ficiõ suya es (segund aqui lo dize el lãdino y muy biẽ) q̄ como es cosa vulgar: en el hõbre ay tres potencias de anima: no tres animas: como dize los ygnozãtes. la vna potẽcia: y avn podemos dezir esencia: es racional. por la qual somos diferẽtes de los animales brutos: y semejables a los angeles. y fechos a ymagẽ y semejaça de dios. y cõ esta cõtemplamos razonamos: y inuestigamos las sciẽcias y artes. la segũda es sensitiva: por la qual exercemos los sentidos interiores: y mas principalmente los exteriores: cõ los quales vemos sentimos conoscemos y tenemos apetito alo q̄ nos cõple y fuimos lo cõtrario. y esta potẽcia nos es comun con los otros animales. la tercera se nombra vegetativa: la qual cria y cresce el cuerpo y engẽdra otro su semeiate. y esta nos es comũ asi cõ los animales como tā biẽ cõ las plãtas. aq̄l mal auẽturado q̄ se mata ya perdio su potencia racional. la qual no solo segund la fe xpiana y theologia: mas tan bien segund la filosofia del platon y de todos se vieda tan disforme ceguedad y acto tan reprobado: de alãçar el anima que dios nos ha dado en guarda y en compaña del cuerpo. la qual hemos de restituir a su fazedor y criador quando ael pluguiere y no antes anticipando lo con violencia diabolica. perdio el tal asi mesmo la potencia sensitiva. con la qual todo animal

## Lanto.

fasta vn chequitto gusano procura de cōseruar su vida y fuye d su daño:: como lo dize el filosofo dole alegamos y lo refiere el boecio en los libros de consolacion. y vemos lo asi por experiencia. segund esto al que se mata: no le quedo potēcia racional ni sentitua. solamente le quedo la vegetatiua: de los arboles y plantas. justamente aqui el poeta los muestra a los tales conuertidos en plantas y arboles tristes y feos como ellos de uenser: no frutiferos: porq̄ tal muerte ningund fruto produze: que no q̄do della fama ni honrra segund de los que murieron por la patria como los decios. no fruto espiritual como a los martires sin numero. no fruto de se librar de los males y angustias que le dieron ocasion: antes se le doblo el mal: su fruto de los tales arboles: es como diximos rejalgar. que mato la vida presente y la otra perpetua q̄ fue por muerte temporal y eterna. y asi estos tales arboles no son seguidos y derechos ni plazibles: porque en la tal muerte no ouo delectaciō ni bien ninguno. ni derecho a petito ni natural: mas fue negra y amarga y llena de dolor y tormento: significado por las espinas de los tales arboles: que fueron las angustias que lo causaron: y el remozso de la consciencia que para siempre los estimula de tan grand necedad: con que ganaron el infierno: el landino loa aqui mucho esta ficiō: porque en ella demuestra el poeta: la propiedad y qualidad deste cruel pecado y desesperado y tan biē se conforma con la sagrada escriptura y doctores santos que dello fablan: alega al salomon en el ecclesiastes: que dize: no te dexes confundir de tu pensamiento ensalzando te como toro: quiere dezir en furor: no sea que se quebrāte tu virtud y fuerça por tu locura: y te quedes como arbol sin fruto en el desierto. y en otra parte se escriue. la figura del hombre sin gracia es como figuera seca. y el deuoto vernando dize. El hombre que se desespero sin gracia: queda como arbol siluestre que da fruto a los puercos que son los demonios. pone tan bien question como el hōbre se puede matar: pues no puede tener odio asi mesmo (como el apostol lo dize: y es asi naturalmēte) responde de que se mata el triste desesperado: no por que se tenga odio: mas pēsando se librar de la fatiga en que esta: y para salir della no falla camino ninguno lo qual dize significarse: porque dize el texto que de ningūd camino ni sendero vio follada esta selua. y la ceguedad de su entendimiento tan perturbado le fase parecer remedio: lo q̄ es mayor destrucion suya: En estos tristes arboles dize que.  Ally han las arpias sus nidos formados.  Dize aqui el landino referiēdo a hesiodo en su theogonia: que estas arpias fueron hijas de theumante y de lectra hija del oceano. y aquel pone solamente dos las quales nombra a ello: y ocipete: otros poetas pone tres arpias: y a la tercera llaman celeno. toman las por la auaricia: y asi lo dize su vocablo dellas: que arpīcin en lengua griega: quiere dezir rapinar. y porque ningūa rapina puede ser mas abominable que robarse hombre asi mesmo la vida: pone aqui a estas arpias segund dize landino a las quales cōpara a estos matadores de si mesmos. dize de ellas el virgilio en el tercero de la eneyda: como salieron estas arpias a eneas y a sus cōpañeros: en las yslas llamadas estrosades y les comieron y rapinaron y ensuziaron sus viandas: por lo qual eneas y sus troyanos tomarō armas cōtra ellas: y las echaron de aquellas yslas. de lo qual celeno la vna arpia dillas: cō voces humanas se quexo y les fablo: y denunciō los trabajos que en vengāca dellas el dios apolo: les avia de fazer y procurar. y del tal anuncio triste los troyanos quedaron concuidado y temoz del daño futuro que les auia de venir por eso dize que el su triste anūcio les dio futuros cuidados.

### Trezeno.

Sus alas y cuellos y vultos humanos  
 tenían y apetitos continuo fambrientos  
 encima los troncos faziendo lamentos  
 devñas y artejos armadas las manos  
 pues dito el maestro aquí en estos llanos  
 primero que entremos fasta el sablón  
 sabras que se anda el segundo giron  
 adose atormentan los mas que paganos

☞ Sus alas y cue-  
 llos y vultos huma-  
 nos. ☞ Done las  
 figuras delas arpias  
 de quien ha dicho q̄  
 tenían ally sus nidos  
 y dize que hera su fi-  
 gura tener alas y cue-  
 llos y vultos huma-  
 nos: y semejables a  
 fembras (como lo di-  
 ze el virgilio enel ter-

tercero dole alegamos) q̄ dize tener estas arpias caras virgíneas. y de dōzellas fer-  
 mosas y tales los cuellos. y cōtinuamente estaban fambrientas y gridando de fam-  
 bre: y fazian lamentos y llozos encima los troncos y arboles secos que hemos dicho  
 y sus manos heran armadas de vñas y artejos: dispuestas para rapina (como son  
 las aues caçadoras) y dicho esto: dize que el maestro le dixo y dío auiso: q̄ desde ally  
 donde estan fasta que lleguen al sablón (que es el arenal: de quien dira despues: al  
 qual llama sablón: porque la arena: se llama sable) le dize que sepa: que todo aque-  
 llo que se anda fasta ally: es el segundo giron o particiō que arriba fizo del cerco: en  
 la qual parte dize que se penan y atormentan los mas que paganos. y mas dignos  
 de pena que los paganos y infieles. porq̄ segun es dicho este dañado pecado dela de-  
 sesperacion: es el peor de los pecados y como la infidelidad. la qual ayn puede tener  
 remedio con la vida: porque puede el infiel conuertirse y inspirar dōs enel y alum-  
 brarle: mas el que se mata: ningund remedio le quedo ni le pued auer. por eso dize  
 que se penan aquí los mas que paganos: y mas sin remedio.

Asy que reguarda bien por sy veras  
 tal cosa que quite la fe a nuestro cuento  
 yo yba sintiendo gemido y lamento  
 mas quien lo fiziese no vemos jamas  
 salio mi sentido de seso y compas  
 y creo que se crea y se debe creer  
 que algunos pensemos lo deban fazer  
 por nos escondidos que gritan de tras

☞ Asy q̄ reguar-  
 da bien por: si veras)  
 Audiendo dicho el vir-  
 gilio como andaban  
 en el segundo girō: fa-  
 sta que llegasen ala  
 arena: continua el a-  
 uiso que le faze: diziē-  
 do así que reguarda  
 bien por: si veras tal  
 cosa que quite la fe a  
 nuestro cuento. bien

podría tan bien entenderse que el poeta fable al lector desta su obra: y le diga esto  
 mesmo. y dize que el yua sintiendo gemido y llozo y lamento. mas nunca vetan ni po-  
 dían ver quien lo fiziese y de espantado de aquello: dize que su sentido salio de seso y  
 de compas o concierto que todo es vno. y que crey y se debe creer ansy: que pensará  
 los lectores que lo fazian algunas personas que estando ascōdidos gritasen de tras  
 de ellos. en forma que ellos no los pudiesen ver. y dize el poeta que el yua en el mesmo  
 pensamiento: del qual le quito el virgilio en los versos siguientes.

## Lanto.

Y dixo el maestro tu tal pensamiento  
que ansi en tu sentido te punge y te llama  
sera satisfecho quebrando vna rama  
y estonces veras espantable tormento  
eche pues la mano turbado y sin tiento  
quebre vna rramita de vn carco amilado  
grido luego el tronco porq me has quebrado  
pues mal no te fize ni ser descontento

table. estonces el poeta turbado echo la mano y quebró vna para fazer la experiéncia que le mandaba fazer. y luego en quebrando la grito el tronco del carco o espi- no: diziendo por que me has quebrado: pues nunca te fize mal: ni cosa por que fueses descontento.

Despues destilando vna sangre espantosa  
clamaba querando de tanta crueldad  
esprito por cierto tu no has de piadad  
diziendo lloraba con voz lacrimosa  
de biera tu mano ser mas piadosa  
sy fueros almas alla de serpientes  
mas fuimos humanas y de humanas gentes  
tomadas en plantas de vista penosa

muy cruel y enemigo de toda humanidad. y de viera de ser tu mano mas piadosa si alla en el mundo obieramos seydo ánimas de serpientes: mas fuimos ánimas de ho- bres y devieras auer alguna compassion: pues q somos agora conuertidas en estas plantas de vista penosa. y queda pena a quien lo vey y aquié lo padezce. Este es vn paso tomado del tercero dela eneyda. donde eneas queriendo fazer ara para sacrifi- car y arrincando vnos mimbres que estaban sobre la sepultura de polidoro (los qua- les tenían las rayzes en su cuerpo) començo a se quejar desde la sepultura diziendo contra eneas. que le despedaçaba y rompía. y de los mimbres q saco corria sangre. y despues le conto como el rey polinestor le auia muerto y enterrado ally por le to- mar el thesoro que el rey priamo su padre le auia dado para el.

Y como si fuese quemado vn tizon  
ardiendo en el fuego por vna su parte  
y el viento y humo: por la otra se aparte  
asy en aquel tronco causo tal pasion  
que sangre y palabras salian de aquel son

Y dixo el ma- stro tu tal pensamie- to  Que te pun- ge y llama a crear q estos gemidos fa- gan algunas perso- nas que esten escon- didas: sera satisfecho y fuera de dubda si quiebras vna rama de estos espinos. y ally veras tormento espá

Despues desti- lado vna sangre espá- tosa  En qbran- do la rama comenco salir della y del tró- co do se quebró vna sangre espátosa: y jū- to con el salir dela san- gre: clamaba que xā- do se de tanta cruel- dad y dezia: por cier- to tu no tienes esprito de piedad: mas

 Y como si fue- se quemado vn tizo) Done vna compara- ción asaz propria y pa- rezce que se vey: d co- mo aquella rama cor- tada del tróco comē- co sechar por la que

### Trezeno.

de ver yo tal cosa me yelo y enbaco  
y presto en el suelo lance su pedaço  
que toda mi sangre fuyo al coraçon

refollo y vieto y humo: juntamete. y faze vn sonido como q se queta: así dize q fue en  
aquel tronco: enel qual se cauio tal passion que palabras y sangre salian juntamente  
y de ver tal cosa y tan espantable: dize que se elo y enbaco: y como sile mordiera lo q te  
nia en la mano que auia quebrado del carco: así espantado presto lo arrojó enel sue  
lo: porque salio desentido en ver tal cosa: y toda su sangre dize que fuyo al coraço: afo  
correr la turbacion que padescia. como arriba diximos ser obra de naturaleza: q so  
corre quanto en ella es alas partes que padescen: en estos versos dize aqui ládño lo  
cierto: que son literales y no ay enellos q notar enel sentido alegorico: saluola gra  
ciosidad desta ficcion que sin dubda es apropiada al caso asaz conueniblemete.

Sy tal yo pudiera creer de primero  
le dito mi sabio o anima lesa  
no fuera así fecho y por cierto me pesa  
de auerte causado dolor lastimero  
mas porque no pudo creer se ligero  
ni en seso cauia la tal pestilencia  
yo fize que a queste tomase experiencia  
porque reportase verdad por entero

se fiziera así. y dísele o anima lesa y danificaba que has rescebido esta lesion y daños  
ami me pesa de tu daño que has rescebido: y de te auer causado dolor lastimero: q te  
dio lastima y tormento. mas por que no se pudo creer de ligero: ni cabia en seso hua  
no que pudiese ser tal pestilencia. y cosa tã pestifera y mala: yo fize que a queste mi cõ  
pañero tomase experiẽcia dello: por que reportase y leuase al mundo verdad deste ca  
so: por entero. y cumplidamente: para que alla se sepa quanto es aca grauemete pe  
nado pecado tan feo y inhumano.

Ahas dile quien heres coneste partido  
y por la compensa de ansy te herrar  
que al mundo do presto le cumple tornar  
tu fama reponga y tu nombre perdido  
el tronco respuso detando el gemido  
tu grata palabra tan dulce me sabe  
que yo soy contento sy oyre no es graue  
dezir por extenso mi caso affligido

bradura palabras y  
sangre juntamete: así  
como el leño q se q  
ma en el fuego: por la  
parte q esta fuera del  
otro cabo fuyo: echã

Si tal yo pu  
diera creer de prime  
ro  fhabla el vir  
gilio a aqlla anima  
querosa y que lloza  
ba y se queataba: q le  
auia quebrado sura  
mo: diziẽdole: que si  
el de primero pudie  
ra creer que de aque  
llo auia d rescebir tã  
to dolor y daño: q no

mas dile quien  
heres coneste parti  
do  Auendo se  
escusado el virgilio  
cõ aquella triste ani  
ma del daño q le au  
an fecho: ruegale q  
diga al dante: quien  
es: coneste partido y  
condicion que pues  
ha presto d tornar al  
mundo: que alla le re

## Canto. 12

si tuira y reformara su fama y nõbre (el qual segũd la qualidad de su graue pecado) quedo perdido y dañado de oluido. Estõces dize que el tronco le respondió dexado su gemido y lloro que fazia: que su graciosa palabra le sabia tãbiẽ y le hera así agradable: que hera contento deles dezir su caso affigido y doloroso si aellos no hera graue de gelo oyr: y querrian tener paciencia de gelo escuchar, mostrando ser tal: que el lo dizia con gran pena: y ellos tan bien con penalo oyrían,

**Despues de lancados sospiros muy graues nos dixo yo soy el que del coraçon retube sin dubda en aquella sazõ del grand federico entrambas las llaves abriendo y cerrando por modos suaues y siempre guardando mi cargo tan neto que a todos eche del su alto secreto o falsa prubança firmeza no sabes**

**¶** Despues del lancados sospiros muy graues. **¶** Aũia dicho el anima que hera contenta deles referir su caso affigido y triste: agora pa gelo contar: primero lança sospiros muy graues: demonstrando la graueza del negocio despues les dixo yo soy el que del coraçõ

del grand federico emperador: retube en aquel tiempo y sazõ entrambas las llaves del abrir y del cerrar: quiere dezir del querer y del no querer: o del si: y del no: abriendo y cerrando por modos suaues (quiere dezir cõ dulce y mañosa forma: y no por rigoz ni asperez) y siempre guardado el su cargo y oficio neto. quiere dezir limpio y sin reprehension al niẽnos justa: que a todos los otros priuados echo del alto secreto de su señõr: y fasiendo lo tan suaue y cuerdaamente: quexase de nole auer durado la engañosa priuança. diziendo o falsa prubança firmeza no sabes. Este verso no es del texto del dante. y viene bueno en este lugar: que así lo vemos muchas vezes acaezcer a los grandes priuados dar grandes caydas: como se escriue en el libro de ester: auer acaecido de aquel grand priuado del rey asuero llamado haman: y en otros muchos priuados de principes que fueron despues por ellos destruidos y muertos: segund està llenos los libros de tales enxeplõs: y así tan biẽ acaezcio al maestre de santiago dõ alvaro de luna de quiẽ diximos arriba en el primer canto. desto se quexaba esta meza quinta anima: diziendo. **¶** Yo soy el que del coraçõ del grande federico retube las llaves. **¶** Dize aqui el landino: que este se llamo micer pedro delas viñas secretario del emperador federico segũdo el qual fue capuano hõbre de muy baxa manera y linaje: mas de animo noble y de prompto ingenio. y auiedo se dado al estudio de los derechos fue excelente juriscõsulto. y tanto eloquente que sus epistolas herã estimadas en grand reputacion. por lo qual fue tomado por chãciller y secretario del emperador: y en breue tiempo por su industria subio en tal grado que solo el podia fazer: y desfazer todas las cosas del imperio (que estõces hera mucho mayor cosa) por que debaxo de su mano estava casi toda ytalía y napoles y cecilia y todo lo mas de la xpianidad estava en su obediencia. Esta priuança de micer pedro delas viñas: fue tan odiosa a muchos señõres de aquella corte: que le reuoluieron cõ el emperador: diziendo que tenia intelligẽcia con el papa inocencio. por lo qual le mando sacar los ojos: y echole del oficio: seyẽdo sin ninguna culpa. El desuenerado se fue amozar a pisa: donde le auia quedado alguna pobre hazieda: y ally seyendo menospreciado y mal tratado: y cresciendole cada dia mas el dolor de su cayda: vino en vltima deses-

## Trezeno.

peracion. y guiandole vn dia el moço que le solia leuar ala yglesia: demandole que donde estaba. y respondiendo el moço que cerca del muro dela yglesia de sant pablo fizo que le voluiese la cara fasia el muro: y baxandose: corrio contra el cõ quãta fuerca pudo a manera de cabron o de carnero que va atopar: y dio tan grand golpe de la cabeza en el muro: que se echolos sesos fuera: y así murió desesperado en cuerpo y anima.

**Faziendo confe y lealtad mi officio  
fasta perdidos los pulsos y venas  
me dio la fortuna sus malas estrenas  
y aquella putana del real bospicio  
enuidia q̄ es muerte y de cortes grand vicio  
atodos inflama con daño del justo  
inflamen aquellos tan bien al augusto  
tomando me en luto mi honrra y seruicio**

la fortuna sus malas estrenas y sus malos dones que suele dar. tornando se aduersa de muy prospera. estrenas son las q̄ se suelen dar los amigos por principio de buen año. vino aquel vso de los romanos que fazian grand fiesta al dios jano: cuyo nombre consagraron el primer mes del año llamandole en latin januario. y tan bien dize que le dio de sus joyas aquella putana del real bospicio o morada: que es la inuidia. la qual moza mucho en los palacios reales. por eso dize que es muerte (entiende se de priuados) y grand vicio y pecado delas cortes. la qual inflamo y incendio a todos cõ daño del justo: que hera el sin culpa. y aquellos inflamarõ tan bien al augusto. todos los emperadores se llaman augustos: como se dize en el principio dela instituta. fue el primero así nombrado: octauiano subcessor y fijo adoctiuo de julio cesar. es vocablo latino y viene del verbo augere: que quiere dezir acrescentar y ensanchar: como han de fazer los principes grandes ensanchar sus señorios (digo contra los infieles o con justo titulo: que otramente no serã justos principes) sucedio dela indignaciõ del emperador: que torno en luto y dolor su honrra y seruicio.

**Quedando mi animo asy desdenoso  
yo mesmo tome dela muerte su gusto  
y contra justicia faziendo me injusto  
pense de fuir el veuir vergonçoso  
por estas rayzes del leño penoso  
vos juro jamas no rompí yo la fe  
mas antes contino la tuue y guarde  
a aquel señor mio tan noble y famoso**

163

☞ Faziendo confe y lealtad mi officio ☞ Contina su relacion el anima dañada disiendo: que faziendo cõ fe y lealtad el su officio de chanciller y secretario (en el qual nunca fizo mal) fasta perdidos los pulsos y venas: en los cuales consiste la vida: quiere dezir fasta la muerte: dio le

☞ Quedado mi animo asy desdenoso. ☞ Dize les el mal remedio que fallo a su desventura. el qual fue que quedando su animo asy desdenoso (entiende se dela vida: la qual desdenaba: pues hera tan triste y desonrada) yo mesmo: dize el

## Canto.

tome dela muerte su gusto. y guste su amargura: faziendo me injusto cōtra justicia. pues no hera culpado. y da la razon porq̄ lo fizo: que penso de fuir el venir vergonco so: marauilla fue hombre tan docto y singular fazer acto tan diabolico de matarse. mas es no menos de marauillar de quanto logar fue dado y permitido al diablo sobre aquel mesquino seyendo sin culpa. los juizios de dios como dize el apostol: son grand fondura. viene a jurar les su desculpa: y es donoso el juramento que faze. por aquellas rayzes de su leño penoso. y enel qual esta en su pena. vos juro jamas no rōpi yo la fe: mas antes contino y siempre la tuue y guarde: a aquel señor mio tā noble y famoso. fuelo el emperador federico famoso en maldad segund del diximos arriba. mas dize esto aqui esta anima: para mostrar que le tuuo el por tal como dize. y q̄ no le fizo maldad ninguna pues dize quedando mi animo asi desdenoso: dīa injuria recebida.  Yo mesmo tome dela muerte su gusto  Mucho es mas homicida el matador desī mesmo que de otro ninguno. y como dizen los doctores: en aquel mandamiento del exodo donde se dize no mataras: tan bien se entienda desī mesmo y mucho mas: q̄ de los otros. los romanos antiguos cō su ciega infidelidad: autā por grande hombradia y esfuerço matarse: como lo fizieron muchos. de los quales burla santagostin (autendo los por necios) en los libros dela cibdad de dios: sablando de caton vticense: que se mato por no ser sujeto acesar. y reprehendele que por q̄ no quiso para su fijo lo que para sy: que le mando se fuese al cesar: y todo bien esperase de su clemencia. señal hera que no autā por bueno el matarse: pues no lo cōsejo al fijo y fue visto claramente confesar que lo fasia cō animo perturbado: y no por virtud ni fortaleza: antes por defecto della: pues dize este santo doctor en el primero libro: que diziendo dios no mates: quiere dezir: ni a ti ni a otro. santo thomas en la secunda secunde question. lxxij. declara y trata largamente la graueza y maldad deste endiablado pecado: que sino le ouiesemos visto no lo podríamos creer. y dize primeramente ofenderse naturaleza humana: por ser contra toda natura. que como diximos todo animal desea conseruar su ser natural. y resiste quanto enel es a todo contrario suyo en aquello. lo segundo el matador desī mesmo: ofende ala humana comunidad y republica: cuyo miembro y parte es el. lo tercero y mas principal la injuria q̄ diximos de dios. de cupa misericordia y remedio desespera. lo quarto que menosprecia el mayor biē que dios le dio: que es la vida temporal para ganar la eterna. lo quinto que quita a dios su oficio y preminencia: dela qual dize el enl. xxij. cap. deuteronomi. yo matare: y yo dare vida: asi que a solo el: o a su auctoridad d̄ justicia es reseruado el homicidio. y ninguno otro tiene para ello auctoridad. mas dubdar se podria: sy seria licito matarse por fuir algund grand pecado mortal (como se ley auer fecho algūas personas: y mugeres por no ser forçadas) y son loadas de ello. y origenes se castro asi mesmo: por poder andar entre las mugeres apredicar. respōdese q̄ no: porq̄ no se ha de fazer mal para q̄ venga bien. y aquellas personas touieron particular consejo del espiritu santo: y no se ha de traer en consequēcia como lo de santison: y de otros.

**Sy alguno de vos retornare en el mundo  
conforte mi fama que ansi derribo  
el golpe mortal que la inuidia le dio  
por do soy lançado en aqueste profundo  
asy se callo el esprito y racundo**

 Sy alguno de vos retornare en el mundo.  Dicho ya por el spiritu triste su caso desuēturado ruegales que sy alguno dellos retornare

## Trezeno.

Y dixo el maestro sy avn quieres agora  
de mas preguntarle no fagas de mora  
que estarnos: ni es grato ni menos jocundo

profundo del infierno. y dicho esto dize q̄ aq̄l espíritu yracundo (q̄ ansy le llama porq̄  
mato su cuerpo cō yra: y desesperaciō) se callo y no dixo mas. y estōces le dixo el mae-  
stro q̄ si avn queria saber mas de aq̄l y pregunt̄tar gelo: q̄ no fiziese demora o tardanca  
porq̄ estarle ally: ni hera grato y plazible: ni menos jocūdo: q̄ quere dezir alegre.

Yo dixe por cierto muy grand̄ piedad  
de aqueste he sentido y fablar no podria  
aquello que mas ami satisfaria  
mejor tu lo sabes y su qualidad  
pues ditole luego: asi tu voluntad  
se faga o esp̄rito aqui encarcerado  
que tu nos declares como heres ligado  
y sy en algund̄ tiempo teneis libertad

no podria. y tan bien tu sabes mejor que no yo lo q̄ le deuo pregunt̄tar y lo que a mi sa-  
tisfaria y de que qualidad ha deser. Estonces el virgilio le dixo. asi tu voluntad se fa-  
ga y cumpla: quiere dezir delo q̄ nos has pedido q̄ tu fama se restituya: y retorne en  
su debda op̄nion: diziendo se la verdad de tu inocēcia y desculpa o esp̄rito (aqui en-  
carcerado en este leño: o esp̄ino triste) q̄ tu nos declares como heres ligado con este  
tronco: o arbol esp̄inoso. y si soys sacados deste tormēto: y libres en algund̄ tpo.

Sollo entonce el tronco y en flebile voce  
se fue conuertiendo el su horrido viento  
y dixo nos breue y con grande lamento  
al tiempo que al cuerpo su alma feroce  
sy estando yracunda le rompa y destroce  
cae en esta selua asy como es suelta  
en yerua se torna al modo de espelta  
que minus la lanca en la septima foce

sollo entonce el tronco y echo aquel flebile y lloroso resollo y viēto: como quando dixi-  
mos que el dante avia quebrado la rama: y aquel viento fue conuertiendo en flebi-  
le voce o voz: dize voce en el texto del toscano: y porq̄ hera asaz claro y por fazer el ver-  
so dexose asi y dixo nos breuemente y con grande lamento y lloro: al tiempo que el  
alma feroce y yracunda o ayrada: rompe destruye y destroca su cuerpo matādole: por

al multo: conforze y  
ayude a remediar su  
fama q̄ ansi d̄ ribo el  
golpe mortal que le  
dio la inuidia. por lo  
qual fue lacado en el

Yo dixe por  
cierto muy grand̄ pie-  
dad. Responde  
el dante alo q̄ el mae-  
stro le auia dicho q̄  
pregūtase al esp̄rito  
sy queria saber mas  
del: y dizele: por cier-  
to muy grand̄ piedad  
he sentido de aqueste  
malauēturado esp̄ri-  
to. tanto que fablar

Sollo entōce el  
trōco y en flebile vo-  
ce. Respondiē-  
do el trōco o esp̄rito  
encerrado en el: ala p̄-  
gūta q̄ virgilio le fi-  
zo: q̄ como hera liga-  
do en aq̄l esp̄ino: y sy  
cesaba nūca aquella  
cruel pena en aque-  
llas animas: para le  
respōder: dize que so-

## Lanto.

Verida o por foxca (o por la manera que diximos que este se mato) dize q luego en siendo suelta del cuerpo cabe en aquella selua: y tornase y conuertese en yerba como de espelta: que es dela manera de cebada: y ally va creciendo: q en esta selua (la qual es en la septima foce: o fos: que como arriba diximos quiere dezir garganta: que en latin se llama fauce) la echo y alanco el juez minos. del qual se dixo arriba: que deputa y ordena los logares adonde las animas han de estar: y a los que mataron sus cuerpos echalas ally.

**L**ogar no le tiene de cierta cayda  
mas cabe por do la fortuna la adiestra  
resurge en verbena y en planta siluestra  
segund la simiente en la tierra escondida  
y sale despues ala misera vida  
las arpias pasciendo le dan grand tormento  
faziendo roturas y llagas sin cuento  
y quanto mas cresce mas es affligida

re: que esta tan ciega dela passion que la fuerza a matarse: que no sabe adoua. mas cabe adola guta la fortuna: y bien puso ala fortuna: que es incierta. porque asy van aquellos mesquinos a su muerte sin saber lo q fazen como aciegas. y despues de cayda resurge y tornase alevantar y a salir fuera dela tierra infernal como verbena (que es vna yerba de vnos astiles larguillos) y despues dize que se torna en aquella planta siluestra: y sin fruto. como son los arboles infructuosos delas seluas: y logares no cultiuados y labrados: que o no lleuan fruto o le lleuan muy aspero y amargo qual es lo destos tristes. y dize que salen estas plantas de sola tierra: asy como la simiente que se escondio y sembró en ella: saliendo ala misera y triste vida: las arpias que significan los aguijones dela conciencia: dela necedad que fizo en se matar y ganar con su muerte otra peor muerte. Estas pasciendo y mordiendo en su entendimiento le fazen muchas roturas y llagas. y quanto mas cresce y permanece en aquel tormento infernal (como permanscra para siempre) mas es affligida: sabiendo que su tormento nunca abra fin ni reparo.

**B**ien como las otras seremos llamadas  
por nuestros despojos mas no a los vestir  
ca no es cosa justa de mas conseguir  
las casas que fueron por nos desechadas  
seran nuestras carnes aqui derrostradas  
por este bosque siluestre tan feo  
cada vna colgado el su cuerpo rreo  
terna en los espinos de nuestras moradas

 lugar no le tiene de cierta cayda.)  
Continua aquella anima su narración dela manera dela cayda y morada dias animas en aquella selua y en sus troncos. y dize q quando ally cabe el anima: no tiene lugar cierto de su cayda: para significar la ceguedad con q se muere.

 Bien como las otras seremos llamadas.  Entiende se al juzio vniuersal y ala resurrección delos cuerpos q son sus despojos: mas no a los vestir: ni a estar jutas las animas con los cuerpos. y da la razón q no es cosa justa de mas conseguir y auer

### Trezeno.

las casas que fueron de sechadas por ellas: dize mas seran nuestras carnes aqui de  
rostradas y arrastradas los rostros por el suelo: y por este bosque siluestre tan feo: y  
cada vna anima ternia colgado su cuerpo como pendon: en los espinos de sus moza  
das. Esto dize el auctor poeticamente. porque toda anima ha de ser resuscitada y res  
tituyda en su cuerpo como arriba es dicho. y el poeta finge esto: de no resuscitar estos  
cuerpos con las animas para mas acriminar la graueza deste pecado.

Nos beramos juntos al tronco esperando  
que mas nos dixiese creyendo diria  
quando sentimos rumor que venia  
semblante al que sienten los que andan caçando  
que oyen ladridos y estepas roçando  
y adar viene el puerco do son en parada  
ansy vemos dos en fuida cansada  
desnudos rompidos las çarcas quebrando

¶ Nos beramos juntos al trôco espe  
râdo. ¶ Quando  
aquel esprito acabo  
deles dezir la respue  
sta delo que fue pre  
guntado callaba ya.  
y dize agora el auctor  
que el y virgilio esta  
ban juntos al tronco  
esperando que algu  
na cosa mas les dixie  
se: creyêdo que les di

ria. y estando ansy esperando: dize que sintieron rumor y sonido que venia faziâ ellos  
semejante al que sienten los caçadores que andan acaça de puercos o otros venados  
que los derechos canonicos llaman caça clamorosa: y viedan las a los clerigos: que  
oyen ladridos y estepas roçando. y viene adar el puerco ally do estâ en la parada: por  
dôde el ha de venir. de aquella manera dize q̄ vio venir dos hōbres en fuida cansada.  
que ya de fuir venian cansados. y venian desnudos rompidos las çarcas quebrando.  
ha dicho en este canto de los que se mataron asi mesmos: agora pone de los otros que  
diximos se daban asi mesmos otra especie de muerte: que hera dilapidar y destruir  
sus bienes. perdiendolos en juegos: o en otras maneras semejantes. de forma que  
quedaban perdidos de fambre y miseria por su tan mal recabdo. ellos y sus mugeres  
y hijos. deziamos arriba que propriamente estos son los jugadores diabolicos y su  
riosos que anochecen ricos y amanescen pobres y perdidos. y estos diximos ser dife  
rentes de los prodigos: que estan en el cerco de los auarientos topandose y atorment  
andose con ellos atopadas como carneros. y los prodigos van consumiêdo sus bie  
nes: gastando los mal y poco a poco se fallan al fin y al fondon de sus sustâcias. mas  
estos dilapidadores de quien aqui se trata: mas presto abzeutan sus negocios: que co  
mo diximos en vna noche o en vn dia: juegan quanto tienen. y son destruidores supi  
tos de sus haciendas quedando perdidos ellos y sus casas. justa y propriamente los  
pone en compania de los que se mataron. describe los a estos el poeta desnudos y ras  
quimados de los azares que echaron y blasfemias que dixeron: asi que avn sus cuer  
pos desnudos no quedaron sin lesion. y alas vezes reportaron injurias verbales y  
actuales y otras vezes muertes (como ha muchas vezes acaezcido entre los jugado  
res) y dize que fuyen por la selua y por los logares escondidos: fuyendo de la gente:  
y avn de sus acreedores se andan escondiêdo por no les pagar: dize tan bien que ro  
pen las estepas y van las roçando: porque tan biê rompe y cōsumen las haciendas  
agenas y juegan las tomâdo prestado y baratâdo y trassagando: q̄ es propriamente  
roçar estepas y çarcas. asy q̄ estos dos q̄ aqui pone dize q̄ venian fuyêdo: y llamando  
ala muerte q̄ los focozriese. y no sin causa dize llamar la muerte: q̄ muchas vezes la lla

## Tanto.

mã y deseã estos desuēturados viēdose pōidos y avn ponē por obra deseladar así mes-  
mos: como acaezcío en mis tpos de vno q̄ auēdo jugado y pōido quātōtētia se afor-  
co. y yo seyēdo mochacho: lefui auer y el alcalde le auia mādado atar vnos nappes col-  
gados del pescueço: y fecho poner dados en las manos. y así le fizo estar todo aq̄l día  
q̄ no le q̄tasen. y todo el mūdo le yua auer: así puesto en su cadira de honor.

**Acorreme acorre o muerte esperada**  
dezia el delantero que no tardes mas  
parece tardarse al que viene de tras  
clamando dezia con voz afanada  
o jano no hera tan apresurada  
ally tu fuida en las justas del tropo  
ado tu feziste el troque del topo  
fizieran tus piernas mas cuerda jornada

**Acorreme acorre** Ventã estos  
dos destruidores de  
sus bienes: fuyendo  
por aquella selua. lla-  
mando y deseando la  
muerte como dixi-  
mos q̄ estos suele fa-  
zer quãdo se vein pōi-  
dos q̄ deseã morir: se:  
y a vezes se matan co-  
mo hemos dicho y el

delãtero de los dos que ventã: llamaba ala muerte que le hera deseada: diziēdo q̄ le a-  
corriese y q̄ no tardase mas tã biē aguijaba y corria el q̄ ventã de tras: y dĩa cō voz afa-  
nada: q̄ cō el cansacio no lo podia biē dezir. o jano: no hera tã apsurada ally tu fuida  
en las justas del tropo: ado tu feziste aq̄l troq̄ del topo. vn vulgar prouerbio castella-  
no es: del q̄ troco el biē por el mal. diziēdo q̄ fizo el troq̄ del topo. el qual dize q̄ troco  
los ojos por la cola. cōcluye q̄ sus piernas fizierã mas cuerda jornada. ansy q̄ ambos  
ventã fuyēdo y el delantero llamaba ala muerte q̄ le focorriese. y le viniēse pa le librar  
de aq̄l mal q̄ hera mayor que la muerte. el q̄ ventã tan biē corriendo de tras: dezia cō  
voz afanada del cansacio. **Jano no hera tã apresurada: ally tu fuida en las ju-  
stas del tropo** Este jano segūdo aqui refiere el lãtino fue senes. jouē asaz noble  
mas tan jugador: y destruidor de sus bienes: q̄ prestamēte los cōsumió y gasto d̄l to-  
do. quedãdo perdido como dizen al trasachē. despues cō gente de armas q̄ embiarō  
los seneses en fauor de los florentinos cōtra los de arecio: fue este: y en el logar q̄ se dize  
el tropo: fuerō salteados los seneses de mayor gēte de armas q̄ no herã ellos. pelearō  
animosamēte los seneses. y este jano muy bien como hōbre esforcado: mas al fin se-  
yendo rompidos (como quiera q̄ el se pudiera salvar) mas acordãdo de su pobreza  
y destrucion: y quã pobremēte auia de veuir: quiso mas la muerte y no fuir: para seli-  
brar cō ella de la miseria en q̄ estaba: de lo qual le reprehēde el otro que va fuyēdo tras  
el llamado andrea. y dize q̄ fizieran sus piernas mas cuerda jornada en fuir: en las ju-  
stas o batalla del tropo (q̄ es aquel logar donde el recuento fue) y adonde dize que  
el fizo: el troque del topo: que troco aquella vida temporal en q̄ estaba por la muerte  
eterna: que fue mucho peor. asy que el troque fue malo como el del topo.

**Y ya que cansado le falta el poder**  
faziendo reparo desi y de vn espino  
miramos tras ellos el bosque malyno  
muy lleno de canes a todo correr

**Y ya que cansado** le falta el po-  
der. **Al que ve-**  
nia fuyendo: que fi-  
zo reparo d̄ sy y de vn  
espino de aquellos q̄  
heran animas cōuer

### Trezeno.

y como los galgos saltando en plazer  
que salen de presos ligeros corrientes  
asy en el mezquino lancaron los dientes  
que todo en pedaços le vimos fazer

y espantose y ventã tras ellos a todo correr. y asy como los galgos (q̄ son canes mas ligeros que los otros) quando salen de la cadena saltan y corren mas ligera y presta mente con el plazer de verse sueltos: asy dize que aquellos ventã. y en el vno de aquellos mezquino y triste: lancaron los dientes. de manera que todo en pedaços le vieron fazer: para mostrar como aql: en pedaços y en partes echo de si sus bienes.

Ansy se llevaron los miembros partidos  
tomo me mi guia despues por la mano  
lleuome a aquel tronco que llozos en vano  
lançaba planiendo sus leños rompidos  
quan vano reparo en mis ramos nascidos  
fexiste o jacobo de santo andrea  
que culpa yo tube en la tu vida rea  
que ansy me quebraste mis tristes sentidos

le auia despedaçado. y llorãdo y questandose dezia: o jacobo d̄ santo andrea (q̄ asy se llamaba el otro q̄ venia sup̄edo postrero tras el jano q̄ hemos dicho) q̄ reparo tã vano no fallaste tu en mis ramos nascidos: q̄ culpa tuue yo en la tu vida rea y mala: por q̄ asy me q̄braste mis tristes sentidos. q̄ estabã cõuertidos como es dicho en aqllos lleños

Estubo sobre el mi maestro firmado  
y dixo quien fuiste que en tantas punturas  
resoplas con sangre palabras tan duras  
darte remedio de grado  
o almas que juntas aqui auays mirado  
nos dixo: el estrago que me estos fizieron  
tomad me las fojas que aqui me rompieron  
al pie de mi cesto tan roto y cuitado

labras tan duras y tristes. darte remedio de buen grado si pudiese. respondele el tronco diziendo: o almas que juntas aqui auays mirado el estrago y daño que estos que fuyan: me fizieron ruegos que los ramos que me rompieron me los torneys al pte de mi cesto: que es el tronco que le quedaba: asy que desea conseruar su ser triste contrario ala locura que auia fecho en matarse.

tidas en esp̄itos como es dicho. mirarõ estonces que venian tras ellos infinitos canes negros. de los quales hera lleno a quel vosque malyno

☞ Ansy se leuarõ los miembros partidos ☞ Los canes de quien ha dicho se llevaron q̄llos miembros: cada vno el suyo. despues dize q̄ su guia le tomo por la mano: y le lleuo a aquel tronco q̄ lançaba llozos en vano. planiendo sus leños rompidos: por los canes q̄

☞ Estubo sobre el mi maestro firmado. ☞ Llegarõ al tronco que estaba llorãdo sus ramos rompidos y el maestro estubo firme y quedo sobre el y dizele que fuiste desueturado q̄ en tãtas pũturas y feridas: soplas echãdo por ellas sangre y pa

## Lanto.

**N**asci en la cibdad que en el santo baptista  
mudo su primero y dañado patron  
asy le procede por esta razon  
que con las sus artes continuo la atrista  
y ay n sino fuese porque alguna vista  
encima la puente quedo de su mano  
sus reparadores fundaran en vano  
lo en ella quedado de aquella conquista

aquella cibdad tomo la xpiana religio: mudo aquel patrō y en logar del tomo a sant  
juan baptista. y su figura ponen en sus insignias y en su moneda. y segund aqui dize  
el xpofozo landino que fue florentin: el templo de marte antiguo fizierō le yglesia de  
sant juan baptista: asy que mudo su primero patron: en el santo baptista sant juan y  
por esta injuria fecha al dios marte (ques de las guerras) dize que con sus artes la  
atrista. y ay en ella guerras o ceviles entre si los cibdadanos: o con otras cibdades o  
potencias. dize mas landino: q̄ la ymagen de marte antigua y ya q̄brada: estaba so-  
bre la puente del rio llamado arno q̄ pasa por aq̄lla cibdad. y q̄ estole es alḡna satisfi-  
ciō ael por q̄ de otra manera: en uano la tornará a reparar sus reparadores. y en vano  
tornará a fundar lo q̄ q̄do en ella d̄ aq̄lla cōquista del rey atila: q̄ la gano y destruyo.  
porque aquel dios marte: estorbara que no se pudiera reparar: fabla el auctor poett  
camente como hemos dicho q̄ lo faze algunas vezes: hemos lo de entēder sanamēte.

**L**a fue por atila primero rompida  
y en su ceniza despues refundada  
de aquel su patrō fue mal defendada  
y agora deste otro mejor mantenida  
sabeo que mi anima torpe affligida  
de furia encendida no menos quebrada  
ser fizo jubeto de mi triste casa  
cobro esta morada de males fornida

mucho altercar: dize el texto q̄ despues en su ceniza (q̄ q̄do auiedo seydo q̄mada) fue  
refundada y tornada a fundar y edificar: y d̄ aq̄l su patrō primero: q̄ hera el dios mar-  
te: fue mal defendada. y agora deste otro seño s̄r juā baptista: mejor m̄tenida y ayu-  
dada: cōcluye esta anima diziēdo les: sabeo q̄ mi anima torpe affligida: encēdida en fu-  
ria no: menos q̄brada ardiēte fizo ser jubeto a mi triste casa. el logar dōde aborçā los hō-  
bres en la cibdad de paris: llamase el jubeto. y por q̄ este se a forço en su casa: dize q̄ fizo  
de su casa jubeto. y anfi auiedo el anima muerto a su cuerpo dize q̄ cobro esta morada  
fornida: y guarnescida de males: asy como las casas hōradas suelen ser guarnescidas  
de buenos ataños y prouisiones. quiē sea este q̄ los fabla y se aborço: ponelo aqui el  
lādino por dubda nōbrando diuerfas personas: tā poco es quistio mny sustācial: ba-  
sta q̄ quiē quiera q̄ fuese fizo mala jornada.

**N**asci en la cibdad q̄ en el santo bap-  
tista. Antes de  
la reparacion huma-  
na y aduenimieto de  
xpo: la cibdad de flo-  
rencia tenia por patrō  
al dios marte que he-  
ra hōrado de los ro-  
manos y de la genti-  
lidad por dios de las  
guerras despues que

**L**a fue por atila  
la primero rompida.)  
Dize que a florencia  
destruyo el rey de los  
hunos llamado atila  
(de quiē arriba dixi-  
mos que hera aco-  
te de dios) y dubda  
dello aqui el landino  
por q̄ dize q̄ nūca atila  
vino en toscana.  
no es question para

# Quatorzeno. Comiença el canto Quatorzeno.

Despues que el amor del natiuo logar  
me fizo las fojas coger de aquel tronco  
rendilas a aquel: que ya estaba ronco  
con querulas voces de tanto llorar  
venimos despues adoseba de apartar  
aqueste segundo del tercio giron  
ado de justicia se vey grand pasion  
y cosas mas nuevas de manifestar

Despues que el amor del natiuo lo gar  
Eneste canto quatorzeno segund dize el xpofozo: trata el poeta de los dañados que usaron violencia y fuerza contra dios: alomenos quanto en ellos fue por quanto como diximos: a su divina magestad no

puede fazer fuerza: ninguna maldad humana. ni el varro puede fazer fuerza al olle ro. mas dezimos fazerse a dios: como la farian estos maluados sacrilegos si pudie sen. y primero en el principio de estos versos dize el auctor: que el amor del logar natiuo: y natural de nascio: que es florenzia: y dode auia nascido aquel mezquino que estaba couertido en aqñ tronco: le auia fecho que cogese las fojas del y gelas rendiese o tornafeta aqñ que ya estaba ronco de llorar. con querulas voces y querellosas: del daño que le auia seydo fecho. por aquel que de tras de su espino auia fecho reparo para su defenfa: y le aprouecheo poco. y dadas asy las fojas y ramas a aquel tronco: y cumplida la debda que le debia (por ser natural de su cibdad) vinieron el y su maestro a donde se ha de apartar: aqueste segundo giron o parte del tercero: que arriba diximos. de la particion en tres partes deste cerco fecha en los versos de arriba. asy que en estos versos y canto se trata de la tercera parte. y dize aqui el landino: que como de pasada el auctor demuestra la aficion: y amor que hemos de tener a la patria: y a los nascidos en ella. que son nuestros hermanos hijos de nuestra madre que es nuestra patria. a los quales sino fuere por amor dellos: que por vettura son malos y nos fizierõ daños: hemos de mirar a cuyos hijos son: que es la patria a quien tanto deuenemos.

Pues digo que entramos a vn llano patente  
que planta ninguna su suelo remanda  
la selua de entorno le faze guirlanda  
asy como aella el fosado feruiente  
el paso ante paso mirando la gente  
andamos follando la pessima arena  
que fuera conella la otra muy buena  
que andobo caton en turbado accidente

Pues digo que entramos en vn llano  
Describiendo la forma desta tercera parte del cerco o tercio giron. dize que entraron por vna llana que planta ninguna su suelo remanda. en la buena tierra lo que se siembra nasce. y dize se propria mente remandar: que

quiere dezir tornar a embiar lo que se sembro. algunas tierras ay mas fertiles que de suyo sin sembrarse: producen muchas buenas yerbas. Esta hera tal que ni de suyo: ni sembrandose: no podria producir cosa ninguna. y describiendo el sitio della dize que

## Canto.

hera vna llanura o vn llano patete enderredor del qual hera la selua q̄ hemos dicho la qual le fazia guirlada enderredor: asy como ala selua el lago de sangre q̄ hemos dicho. por la qual llanura dize q̄ yuan paso ante paso follando la pessima arena: que fuera conella la otra muy buena. **¶** Que andobo catō en turbado acide. **¶**

El lucano escribiendo la guerra ciuil de entre cesar y pompeyo dize que sependo rota la parte de pompeyo en thesalia en los campos farsalios: caton recogio las reliquias dela gente suya y de pompeyo. y queriedo pasar conella en africa ase jutar cō el rey iuuā: que seguia su partido: y cipion y otros romanos que alla estabā: no podie do y: por el camino derecho que estava todo tomado por las gentes de cesar ouo de entrar por la libia (que es parte de africa) prouincia tan arenosa: que asi es peligrosa la tormenta de los vientos: y mucho mas que en la mar. porque se fazen dela arena tan grandes montañas que mucha gente perezce por ally. y fazese ally la carne momia: de los que ally mueren que despues los descubre el viento. y por aquella arena paso caton con aquel exercito agrandissimo peligro. allende delas pestiferas serpientes que ally fallo: y le mataron con su ponçonia muchos de sus caballeros. como se dize abaxo en el canto de los ladrones. pues dize agoza q̄ aquella arena hera muy buena y graciosa: a respecto dela maldad y disformidad desta por donde ellos yuā.

**¶** Eterna vengança de dios quā temida  
debrias tu deser a quien esto se ley  
que fue manifesto ami ojo y se vey  
de almas desnudas tal copia perdida  
do vi que lloraban por varia medida  
estando prostrada por tierra vna gente  
y otra que andaba continuada mente  
la otra asentada en su misera vida

**¶** Eterna vengança de dios quā temida **¶** Quanto mas pensamos y contemplamos las obras de dios (asi de su justicia como de su misericordia) mas conosco tenemos de su potēcia y grādeza y bondad. y mas somos mouidos ale a-

mar: y temer. asi dezia el profeta dauid: entrare en las potēcias de dios: quiere dezir por contemplaciō: y acordarme he dela justicia del solo. por q̄ ninguno otro es justo ni se deue temer: asy dize aqui el poeta. o eterna vengança de dios quan temida debrias tu ser: a quien ley esto y lo contempla. y tanto mas sera temida quanto mas se contemplare y mirare. lo qual dize que fue manifesto a su ojo del entendimieto y en contemplando lo se vey: de almas desnudas de los blasfemadores y injuradores de dios tal copia y multitud perdida. y dize que vio gentes q̄ llorabā por varia y diuersa medida. mas o menos. estando vna gente prostrada: que es latino y quiere dezir derribada: por tierra vna gente: y otra que andaba en pie quemandose de vna parte a otra. y otra tercera manera o condicion de gente: que estava asentada en su miserable y penosa vida. pues considerando esto dize. **¶** Eterna vengança de dios quan temida. **¶** El xpofozo landino toma aqui vengança: por justicia. y dize lo cierto: que la vengança de dios: no es como la humana: que no se estima ser nada sino fue mucho mayor que la injuria. en la vengança de dios no es asy: antes es la mesma justicia y conforme alo que se herro. y avn menos que como arriba diximos: no puede ser justicia de dios sin misericordia. aeste proposito el landino trata aqui algo dela justicia y en la cantica postera es mas proprio de se tratar de todas las virtudes. por esto aqui dire solamēte lo q̄ el dize. pone la definicion dela justicia: q̄ originalmēte es: del

174

## Quatorzeno.

filosofo en la ethica en el v. dōde dize: justicia es vna cōstante y perpetua volūtat que da acada vno lo q̄ es suyo. dize aq̄l auctor ser dela justicia cinco maneras o fijas: como deziamos delos pecados. la primera es religion: dādo a dios humilde y deuota adoraciō como se le debe y es suyo. inocēcia: q̄ se debe hōbre asy mesmo: paz conel proximo: cōcordia: cōla republica: piedad q̄ es reuerēcia a los padres y perlados: y propincoos superiores. y este vocablo es muy diferēte del romāce nro el dl latin: porq̄ piedad en castellano llamamos ala misericordia. ellatin no: sino ala reuerēcia y amor y obras a los padres. la otra fija es integridad: en la cōuersaciō hūana q̄ es no trāpear defraudar: o engañar en el trato y cōuersacion. la otra es vengāca: dela qual fabla aqui q̄ es dar pena a los malos: asy q̄ no se toma vengāca aqui: por el contentamiēto de nro corrupto apetito q̄ se quiere vengar de quiēle injurio: mas vengāca se toma por el castigo y pena q̄ se debe a los malos. y asy es justicia darles lo suyo y la pena q̄ les es debida: como a los buenos el galardō de sus virtudes. esto es lo q̄ el lādino aqui dize desta virtud dela justicia: y ansy se pasa: es materia mucho mas larga: q̄ onose auia de tocar o hera necessario dezir se mucho mas della: el filosofo la trata en el quinto dela ethica. y los doctores juristas en muchas partes y ay dello muchos decretos. el santo thomas en el tercero escripto: distincio. xxxiii. question primera: y en la secūda secūda de question. lviij. donde dize q̄ este nombre justicia: es muy general a todas las virtudes. q̄ no ay ningūa q̄ no sea justicia. es tā biē vna retitud q̄ ordena y cōcierta al hombre: cō dios: y cō siigo: y cō el proximo: y cō la republica y parte se en comutativa y distributiva: de como esta virtud sea particular y especial: los p̄ncipios della. las causas porq̄ se puierte. la declaraciō de sus definiciones y dlas fijas q̄ hemos dicho. y q̄ ay tā biē otras: es materia larga: si pluguyere a dios q̄ lleguemos ala postrera cātica: q̄ como diximos es su proprio lugar: ally se tratara largamēte. esta justicia de dios: da pena a los pecadores justamēte segūd sus meritos: por eso dize q̄  llorabā por varia medida  Que es dezir: por diuersa manera y cōdiciō. q̄ vna gēte estaba echada en el arena q̄ rescenia el fuego della: y mas lo q̄ caya d'alto: otra estaba sentada: y no en tāta pena: otra andaba cōtinuamēte de vn cabo a otro: q̄ parecia penar menos. dize lādino ser los primeros: los injuriadores de dios. los segundos los injuriadores dela naturaleza: y que fizieron contra ella: los terceros: los injuriadores del arte y manera de viuir humana: segund que arriba en general se distingūto.

**La q̄ andaba en torno hera mucha sin cuēto**

**y menos la otra que en tierra yazia**

**y aquella la lengua mas suelta tenia**

**para los gemidos y triste lamento**

**sobre todo el sable en vn caer lento**

**venian grandes copos tendidos de fuego**

**que todo finchian aquel ayre ciego**

**segund que en los alpes neuando sin viento**

tierra: mas aquella como mas penada: tenia la lengua mas presta y suelta para los gemidos y triste lamento: q̄ como penaba mas: asy tan bien mas se quejaba: y dize que sobre todo aq̄l sable cayā en vn caer lento y vagaroso grādes copos de fuego.

 La que andaba en torno hera mucha sin cuento. 

Delas tres maneras delas gentes que dize estar penando: pone el numero. y dize que hera mucha mas sin cuento la q̄ andaba en torno: o enderredor del sable o arena. y que hera menos gēte la que yazia en

## Lanto.

como de nieve. que todo aquel ayze ciego fençhian: segund y por la forma que caben en los alpes de alemaña. que son montañas muy frías: y quando nieua sin viento caben muy mayores copos de la nieve: porq̄ caben mas enteros que no los quiebra ni desmenuza el ayze. asy que sobre aquellas gentes capan aquellas flamas de fuego: y ellos estaban desnudos. y asy se enlardaban como fazen a los lechones: o conejos. y algunos hombres crueles lo suelen fazer a sus esclauos que son brabos: o trabiesos.

**A**sy vio alixandre en la parte caliente de india do andaba faziendo su guerra con rastros mondando escarbaba la tierra que no se encendiese de aquel fuego ardiente de flamas caydas encima su gente atal descendia el ardor de la pena y ansy como yesca se enciende el arena doblaba las fuerças al fuego potente

**A**sy vio alixandre en la parte caliente **D**one cõparacion destas llamas de fuego que capan sobre aquella gente: alo que dize acaesçio a alixandre en la india andando en sus conquistas. que como aquella prouincia es de calozes estremados: los

vapores de la tierra gruesos que subia a la media region del ayze: encendian se presto del grand fuego y ardor: y tornaban acaber ansy encendidos en llamas ardientes: y cayendo en la tierra encendian tan bien las yerbas y plantas que estaban secas: y fazia se el calor dobladamente dañoso. que no se podia sofrir: mando alixandre a todo el exercito que con rastros y açadas y otros instrumentos: limpiasen y escarbassen la tierra de toda la yerba. de manera que no se pudiesen encender. y ansy con mucho trabajo paso por aquella prouincia. quedan estos versos con esto claros: declarando lo que dize que vio alixandre. **E**n india do andaba **D**one aqui el xpofo: ser la india prouincia de maravillosa fertilidad. y muy saludable a los naturales. dize que dos vezes en el año lleva la tierra fructo de pan y de las otras cosas. alega ciertos auctores que dizen auia en ella cinco mill cibdades: y nueue mill villas de pueblos. y prouincia tan abastada de todas las cosas: que los naturales nunca touieron necesidad de salir fuera a cosa ninguna. dize que fue juzgado por los cosmografos: y medidores de la tierra: ser ella la tertia parte. triunfo della primeramente vaco: que fue grand principe y adorado por dios. despues alixandre magno. tiene grandes y maravillosos rios. los mayores son gange: que tan bien llaman gion. y el indo. que se llama sison. de esto destas llamas: dize que no lo pone el quinto curcio en la historia de alixandre: ayn que escribio largamente todas sus cosas. ni menos el justino: ni el plutarco: que todos escriuieron las cosas de alixandre. mas dizen auer dello vna epistola que alixandre escribio a su maestro aristotile. **E**l alberto magno dize que la india esta debaxo el cancro: donde el calor del sol es ardentissimo: y que se enciende los vapores de la tierra: en la forma que hemos dicho: y que ansy encendidos torna acaber en la tierra: de manera que alixandre proueyo bien en que la tierra se mondase y limpiase de toda yerba seca: y cosas en que las llamas se pudiesen encender: de considerar es qual va aquel loco por tales trabajos aso juzgar el mundo: y aquan poco prouecho: tomando tantas fatigas: para ganar despues con ellas la muerte y que muriese moço: y sin gozar nada de lo que trabajo.

### Quatorzeno.

Andaba la trisca jamas sin reposo  
 de miserias manos que se sacudian  
 las llamas que frescas enellos cayan  
 del vn cabo al otro que no estaba ocioso  
 su vano trabajo al caer presuroso  
 yo dixi maestro los fechos escuros  
 tu vences: excepto demonios tan duros  
 que alla nos cerraron en son vergonçoso

lla trepa y frecuencia: dezimos andar grand trisca. y tan bien es vocablo toscano y se toma por lo mesino: asy andaban aquellas gentes cuitadas sacudiendose cõlas manos las llamas que cayan sobre ellos y los quemaban: que jamas cesaban sus manos de andar de vna parte a otra: por q̄ quitado las llamas del vn cabo: cayã les del otro. asy q̄ andaba la trisca jamas sin reposo de miserias y trabajadas manos q̄ cõtinuamente andaban sacudiendo: las llamas que cayan sobre ellos: q̄ nõca estaba ocioso su vano trabajo: contra el caer delas llamas presuroso. porque si quitaban vna cayan diez. mirando aquello el poeta fablo al maestro diziendo: tu maestro vences y acabas y declaras: todos los fechos obscuros. excepto aquellos demonios tã duros y profiados: que alla arriba nos cerraron la puerta dela cibdad: y nos echarõ en son vergõçoso: faziendo nos verguẽca y injuria de no nos abrir y fueron menester ally fuerças mayores que las tuyas: segund se dixo entonces.

Quien es aquel grande que no muestra cura  
 fazer del incendio maguer tormentado  
 la fervida lluvia no le ha madurado  
 ael mi demanda no siendole escura  
 voluiose a nos otros con poca mesura  
 y dixo sy quieres saber de mi cierto  
 a tal me fui viuo qual so agora muerto  
 que no esto mudado con esta tristura

maguer que hera atormentado. y que aquella lluvia de fuego fervida o feruiente: no le ha madurado: ni humillado a mostrar dolor: mas parece estar toda via ende sdeño y menosprecio dela pena en que esta. y esta demanda fecha por el poeta a su maestro: no le fue obscura a aquel grande de quien hablaba: que luego lo entendio. y voluiose a ellos con poca mesura y acatamiento. no faziendo cuenta dellos: y dixo al dante que lo preguntaba: si quieres saber cierto de mi sabete que tal me fui viuo qual soy agora muerto: q̄ no estoy mudado con esta tristura y pena en que veys q̄ estoy: dicho hemos arriba dela obstinaciõ delos dañados en diuersas ptes lo q̄ cõuenia: y como cõ la final in penitẽcia en q̄ quedã: permanescẽ y estarã pa siẽpre. y como quiera q̄ les pesa delas penas en q̄ estã: mas dlos pecados q̄ cometierõ no les pesa ni se arrepietẽ ates

Andaba la trisca jamas sin reposo  
 Continua su narraciõ  
 dila pena de aquel lo  
 gar asy delas llamas  
 q̄ cayã: como dila are  
 na q̄ se encẽdia. y dize  
 que andaba la trisca:  
 quãdo anda gẽte re  
 buelta en qual quie  
 ra cosa que traya pri  
 sa andando en aque

Quien es aql grande que no muestra cura  
 comẽgo a fazer su demãda  
 en los versos superi  
 ores: y acabala en  
 estos. y la demãda es  
 que quie hera aquel  
 grãde y de grãd cuer  
 po: que no muestra  
 fazer cura ninguna  
 del incendio o fuego



## Lanto.

les parece auer fecho bien. y que dios es injusto contra ellos: asy que dela obstinacion no es menester tornar aqui arrepeter lo ya dicho: notase asy mesmo la soberbia deste furioso dela qual diremos mas adelante.

**Sy ioue cansase al ferrero del qual tomo congorado la fulgura aguda con que me firio: y a muda remuda cansase otros muchos en son desigual faria yo de todo muy chico caudal ya vn de mongibel con la su fragua negra segund que clamaba en la guerra de flegra ayuda vulcano socorre a este mal**

**¶** Sy ioue cansase al ferrero del ql.)  
Fingen los poetas: que el vulcano es el ferrero q̄ haze las faetas para iupiter. las quales dizen ser los rayos que en latin se llama fulgura. pues dize agora este obstinado malvado q̄ sy iupiter (que hera el mayor dios dela gentilidad)

cansase al ferrero vulcano en fazerle faetas: del qual ferrero tomo la fulgura y faeta que fue el rayo con que le firio: y a muda remuda (q̄ cansado vulcano: se pudiese otro en su logar a fazer faetas) y aquel tan bié se cansase de fazer tantas: y se tornase amudar otro. y otros muchos mudando y remudado. amuda ese: y remuda ese otro. y que todos fiziesen faetas y fuesen cansados delas fazer en son desigual: y sin medida ni ygualdad: y con todas aquellas faetas le atormentase y firiese dize que de todo ello faria el muy chico caudal. y avn de mongibel faria el mesmo caudal (que es la montaña de cecilia donde sale el fuego) y dizen ser ally la fragua del ferrero vulcano donde fabrica las faetas y rayos para ioue o iupiter. por eso dize con la su fragua negra. y el mesmo iupiter clamase aguijando y dando prisa a los ferreros que fiziesen mas faetas: segund que el clamaba en la guerra de flegra: diziendo a vulcano que se diese prisa: llamando ayuda vulcano y date prisa y socorre a este mal: y a esta reuelton de los gigantes. asy que dize **¶** Sy ioue cansase al ferrero del qual. **¶** Dicho hemos como los poetas: debaxo de muy graciosas ficciones: escriben mucha theologia pratica: y filosofia moral: deziamos arriba: que algunos ygnorates han por burla estas ficciones poeticas: y engañanse mucho: que son de gradissima doctrina y provecho. y dello se aprouecharon siempre en muchos logares los santos doctores de la yglesia: augustino: hieronimo: y los otros: que fueron muy enseñados en todala doctrina poetica: auendola por muy provechosa y necesaria para las sacras letras y doctrina euangelica. y dize aqui el landino: que en estos versos se demuestra bien la naturaleza: dela soberbia luciferesca. porq̄ los tales sequaces de lucifer: avn puestos en extrema miseria y tormento: no se doman ni humilla. antes parece mostrarse mas soberbios y rebeldes contra dios. diziendo que por mas que dios faga: y mas q̄ los atormente: no se han de rendir ni humillar a su excelencia y omnipotencia. trata aqui el landino mucha poesia cerca deste ferrero de iupiter que dezimos ser el dios vulcano. y dize de minerba: y de uesta: como se ponen por el fuego en su elemeto y en lo elementado: que es el fuego de que aca vsamos: y encendemos con leña y materia a comodada a arder. pone otros tres herreros de iupiter y ayudadores de vulcano en la ferreria: dize de los ciclopas que tan bien son otros herreros: no es necesario alargar en esto. concluye que iupiter tiene todos estos ferreros y otros. deste ferrero vulcano: dize aqui que iupiter congorado dela rezia defenza que se le fazia **¶** Tomo

### Quatorzeno.

la fulgura aguda  Dixerimos como fulgor que es latino: quiere dezir el relápagos o rrayo. y en este proposito el landino trata aqui la materia del fazerse los relápagos y rrayos, delo qual vasta aiaz lo que arriba dixerimos en el principio del quarto canto: que no es necesario mas para en nuestro proposito. aqui pone el mas largamente las causas y efectos dellos, y quando el tal fulgor es bláco: q̄ es menos de temer. y la causa porq̄ es ansy blanco: otras vezes como negro y otras entre vermejo y verde: q̄ estóces es de mas y de peor materia: y aláca piedra en el rayo derriba torres y todo lo que topa. escribe lo largamente: dando razones de cada particularidad, no pareció muy necesario ponerse aqui. basto lo dicho en ello. de todo ello dize este soberuio obstinado que fara chico caudal.  Y avn de mongibel cō la su fragua negra,  Dixerimos ser vna montaña en cecilia dōde ay vnas yma y voquerō de manera espatoza: por la qual sale fuego. y auezes tā grāde: q̄ pone grād temor a toda la prouincia de ser quemada. segūdo se ley en la lectura de santagada. dize aqui el lādino q̄ aquella montaña los antiguos la llamabā ethna. y agora se llama mōgibel. los naturales dize ser aquel vn logar cauernoso y foracada por ally toda aquella montaña con aquel ojo tā grāde q̄ parece propia cosa del infierno. y va ansy abierto y foracado de grādísima fondura fasta la mar. ay ally dētro infinitos mīneros y venas de acufre: q̄ continuamente arde. y echā llamas grādes fuera de aquel pozo que salen por encima: y se veyn de lexos, especialmente de noche. mas quando vienta cierto viēto: que desde la mar sube por aquel pozo o sima grande: enciende mucho mas aquel fuego y sale por el voqueron tan fiero y espantable: que todas las gentes dela comarca temen de ser abrazados. fingeron los poetas a esta causa que ally hera la fragua: donde vulcano fabricaba las saetas a iupiter. y desta fragua negra dize: ya vn de mongibel con la su fragua negra.  Segund que clamaba en la guerra de flegra.  ffingen asy mesmo los poetas: que los gigantes se reuelaron cōtra iupiter: no solo pa le desobe descer: mas probaban a echar le del cielo. Estos gigātes fingen los poetas ser fijos dela tierra grandísimos de cuerpos y de tanta soberbia por razon de su desmedida grandeza: que se les antojo de combatir el cielo. y para lo fazer tomaron tres montañas muy altas en thesalia: que se llamaban pelio y ossia: y olimpo: y pusieron las vna sobre otra para subir por ally: mas iupiter los mato a todos cō aq̄llas sus saetas q̄ hemos dicho. dize aqui landino q̄ el poeta prudētemente fazē en poner estos gigātes en el logar dōde se pena la blaffemia y defacatamiēto de dios. y soberbia hūana. como quiera q̄ destos gigātes: baxo ay cato proprio: dize q̄ entēdemos gigātes: por los hōbres soberbios y brabos. y defacatadores de dios y delos hōbres. los quales se dizen ser fijos dela tierra. porq̄ ensoberbecidos por la potencia o fuerça terrenal: y constituyēdo en las hōras terrenas su felicidad: vienen en aquel herroz de menospreciar a dios. olvidando del todo su humana flaq̄sa. y cada vno delos tales es vn nuevo lucifer: que quiere poner su sylla al aquilon. y ygualar se condios: tomādo le su honrra: que es la debida adoraciō. y asy estos tales grādes señores: y mucho peor sy son pequeños se quierē fazer adozar. alega al cicerō en el libro llamado catō mayor. q̄ dize no es otra cosa a manera de gigātes querer cōbatir cō los dioses: sino repunar ala natura. y querer los hōbres fazerse dioses por soberbia y vanagloria. y macrobio dize: que otro creeremos ser los gigantes sino la gente suberbissima q̄ quita la debida reuerencia a dios. Estos dize que ponē monte sobre monte: añdiendo señorios a señorios: y riq̄zas a riq̄zas: pa ser mas poderosos y ricos q̄ el mesmo dios. a los q̄les dios todo poderoso cō sus saetas y plagas los derriba y echa por tierra. fue esta guerra dios gigātes en thesalia y en la prouincia llamada flegra: en la q̄l guerra dize este

## Tanto.

obstinado soberbio: que jupiter daba prisa a vulcano clamando socorre vulcano fa-  
ziendo grand copia de saetas para este grand mal: porque a los tales poderosos so-  
berbios: da dios grandes acotes quando es cūplida su maldad: de los quales se escri-  
be en el. vi. dela sapiencia. Los poderosos poderosamēte seran atormentados.

**Con todas las flechas ally fabricadas  
que el me a saete syn darse folgancia  
de mi nunca avra mas alegre venganca  
estonce el maestro con voces ayradas  
de mas que no suele le dixo ensalcadas  
ayn son tus soberuias: o mal campaneo  
muy justo padesces segund que yo veo  
cumplido martirio en tus furias cuitadas**

Con todas las  
flechas ally fabrica-  
das. Dize este  
soberbio: que con to-  
das las flechas fabri-  
cadas en la fragua q̄  
ha dicho por vulca-  
no y todos los otros  
ferreros: que jupiter  
le asaete o asaete y :  
sin parar ni dar se fol-  
gancia ninguna: que

nunca del abra mas alegre venganca que aquella: ni nunca se rendira ale obedescer  
alegre ni voluntariosamente. estonces virgilio (y la razón humana) se enoja terrible  
mente de tan grand defacatamiento de dios. y echan voces ayradas contra los tales  
soberbios. aprobando mucho las penas y acotes que dios da a los tales. y ayn deseā  
do gelos mayores. y dize (con mayor yra q̄ no suele tener contra los otros pecados)  
ayn son ensalcadas y altas tus soberbias o mal campaneo soberbio y furioso. muy  
justamente padesces segund que yo veo. y ayn tus furias cuitadas y llenas de cuita  
y dolor: te son martirio cumplido allende del que se te da. dicho hemos arriba como  
la soberuia: asy como es la cosa mas aborrescible a dios: a sy tan bien lo es a los hom-  
bres. que no ay quien puede sofrir la arrogancia y soberbia de estos locos finchados.  
y a todos los otros pecadores a quien dios da plagas y acotes han los hombres cō-  
pasion: a estos no antes se huelga de sus males sus vezinos y parientes: y los que los  
avian de amar que por su soberuia y presuncion: no solamente no son amados: mas  
antes son muy aborrescidos. entre las otras locuras suyas menos precian los acotes  
de dios. y aquellos los endurecen como a faraon: y vueluēse contra dios diziēdo co-  
mo este. Con todas las flechas ally fabricadas. La humildad es vna vir-  
tud muy amada de los hombres: y mucho mas de dios. y della fablaremos sy ael plu-  
gutere en la cantica del parayso. que es propia de las virtudes: como esta en que an-  
damos de los vicios. mas entre las propiedades desta virtud es que ata las manos  
a dios y a los hombres: para no poder fazer mal al humilde. quien es el que ha depor-  
der fazer mal al que se le echa en el suelo (como diximos arriba del leon) con su bra-  
ba y bestial furia se escribe de su naturaleza: que sy el hombre sele echa en el suelo y  
sele humilla no le hace mal. asy se escribe en el tercero de los reys: del verdadero humil-  
de el profeta dauid que luego se humillaba a los acotes de dios. y asy luego hera per-  
donado de quantos herrores fazia que fueron grandes. El soberbio y que se vuelue  
contra dios con su defacatamiento: prouocale a fazer mas saetas y plagas contra el.  
asy dezia este ribaldo. con todas las flechas ally fabricadas que me asaete no avra  
de mi vengāca alegre ny dela qual se pueda alegrar. Estonces el maestro dize: que cō-  
mas ayradas voces que no suele: porq̄ no se enoja tanto la razon como diximos: de  
los otros pecados: le dixo. Ayn son en salcadas tus soberuias. Dicho he-

## Quatorzeno.

mós como deste pecado dela soberbia (que es fuete de dōde todos los otros pcedē) ay tanto q̄ dezir: q̄ dōde quiera que se tocara diremos algo. como quiera q̄ baxo en el cāto de los gigantes: es mas propio logar suyo. mas en el ay tātō que dezir: q̄ para cada logar sobzara de su maldad harta materia de q̄ tratar. dicho hemos algo tan bien arriba: y los doctores dizē deste pecado: q̄ es vicio d̄ los vicios. y es cōtra natura. por q̄ segūdo la flaḡza y miseria del hōbre (la qual el vey muy manifesta pues es animal razonable: y mediāte su razō y conosciēto: lo puede claramēte ver) cōtra su natural es ser soberbio y enfalçado. seyēdo fecho d̄ lodo y nascido y crecido en tāta flaḡza y desuentura. mas que ninguno de los otros animales. mas dize sant bernardo en vn sermō suyo que algunas vezes en la concauidad dela tierra se encierra viento que despues causa terremoto. asy tan bien en los hombres terrenales se encierra el viento dela soberbia y vana gloria: que despues produze tales locos efectos. de olvidar los hombres su miserable condiciō: y alçar se en soberuia y terremoto contra d̄os. contra los quales dize el ecclesiastico en el capitulo decimo porque te ensoberueces tierra y ceniza. en el mismo capitulo dize tan bien: que el principio de todo pecado es soberuia. por eso amonestaba tobias a su fijo: diziēdo en tu sentido ni en tu palabra nunca debes enseñorear la soberbia: por que della tomo principio toda perdiciō. y notase de aquel texto que dize enseñorear: aprobando lo la razon y consentimiento. porque los primeros impetus y mouimientos dela soberuia: no son en nuestro poderio. que alas vezes proceden delas complixiones: colerica: o sanguinea. la voluntad y aprobacion es la que faze el pecado: asy dela soberbia como de los otros que hemos dicho. pusimos arriba la difiniciō dela soberbia: los doctores ponen tambien otra diziendo. soberbia es vicio del entendimiento y voluntad mediāte el qual el hombre presume de sy mismo mas de quanto deue: y glorificando se asy: menosprecia a los otros. desta soberbia se escribe en el nono capitulo de judich. los soberbios note pluguyeron desde el principio. y el profeta amos dize: detestable y aborrecible me es la soberbia. nuestro redemptor dize (segūdo arriba alegamos) aprended de mi que soy manso y de humilde coraçon. la semejança es causa de amor. y por eso ama d̄os a los humildes por que le son semejables. y los soberbios le son contrarios por lo qual son del muy aborrecidos. maravillosa locura es de los soberbios: que por donde piensan ser honrrados y reuerenciados: son mas abatidos y deshonrrados: y aborrecidos de todo el mundo. y ninguno suelga de se acompañar ni conuersar con ellos. los humildes corteses y bien criados: son los amados y honrrados y bien quistos de todo el mundo. y por el camīno dela humildad se falla honrra: por que d̄os acrecienta y honrra a los tales. en este mundo y en el otro mucho mas. el que va buscando la honrra por el camīno dela soberbia y presunçion: nunca la fallara ni se topara con ella. por que no mora de aquella parte. delas especies y maneras diuerfas deste pecado y de sus fijas: y de los remedios contra los daños grandes que trae: dezir se ha abaxo d̄os queriendo: asy que dezia el virgilio contra este soberbio: avn son tus soberuias enfalçadas.  mal campaneio.  Este fue vno de los siete reys que vinieron acercar a thebas: del qual se dira en los versos siguientes. notase aqui en el sentido alegorico. que los hombres virtuosos y buenos seguidores dela razon significados por el virgilio: no han de honrrar a los soberbios locos. mas menospreciarlos y dezir les breuemente su locura y presunçion. y quanto son vanos: no los lisonjear: que es grand pecado: porque se fazen peores y mas

## Lanto.

soberbios. y sy nuestra increpacion y menosprecio que fazemos contra ellos: no les aprouechare (que podra ser que alguna vez les aproueche) al menos aprouechara a nos otros: que fazemos lo que debemos: de no soplar el viento de los tales: para los finchar mas. que les fazemos daño a ellos y a nos otros. cõcluye que su rabia de estos soberbios ayvn es cumplimiento y parte de su pena y martyrio: que estan rabiado cõ figo mesmos: y acrescencia aquello su pena, por ende dize: y ayvn fonte cumplido martyrio tus furias custadas y affligidas.

**Ami se voluiendo con labros mejores  
me dixo es el vno delos syete reys  
que athebas cercaron segund que lo leys  
y ayvn no son domados sus brabos furoros  
que tubo en desprecio con locos herroses  
adios blaffemando su pessima labia  
su pago mejor es la su mesma rabia  
segund yo respuse adoblar sus dolores**

Ami se voluiendo con labros mejores  
Despues q̄ el maestro reprehen-  
dio al furioso sober-  
bio capaneo: del de-  
facatamiento que te-  
nia contra dios: dize  
el poeta q̄ se voluió a  
el cõ mejores labros  
y mas alegremente:  
dexando el furor y en  
ojo q̄ auia vsado con

aql. y dixole este es el vno delos syete reys que cercaron la cibdad de thebas segund q̄ lo leys. en la historia thebana. ya vn no son domados despues aca sus brabos furoros. los quales tubo en desprecio de dios: blaffemãdole cõ locos herroses de sus labros pessimos. puso se labia que es en latin quiere dezir lo mesmo. el mejor pago q̄ se le pue-  
de dar dize que es: su mesma rabia. y q̄ allẽde delos otros tormentos tambiẽ sea atormentado de su rabia. segund q̄ dize auerle respondido: adoblar: o para doblar le sus dolores. fablo el virgilio a campaneio como lo el merecia segun su soberbia y el menos precio que mostraba tener de dios: mas al discipulo suyo dante fablo con mejores y mas graciosos labros diziendo. Es el vno delos siete reys. Dize aqui el landino que este campaneio: fue vno delos siete reys que cercarõ athebas como el texto lo dize. y fue el caso que layo rey de thebas fue informado de ciertos adeuinos y oraculos delos dioses: o respuestas suyas: que vn fijo suyo que auia auido llamado edipo le auia de matar por lo qual diõ aeste fijo acertos sus criados que le llevasen al bosque de vna montaña y ally le matasen. ellos llevaron el niño. y llegados adole-  
uian de matar: auiendo compasion del le colgaron con vn junco por los pies. y dexãdo le ally fue tomado de vnos pastores que le presentarõ a polibio rey de corintho: el qual por ser niño muy fermoso le crio como suyo. fizo se grande y de gentil disposiciõ y auiendo ydo al templo de apolo: dondela figura suya y ymagen: o el diablo mettido en ella daba respuestas alo que hera preguntado: aeste edipo dixo que fuese ala pro-  
uincia defocida en grecia: y ally sabria de su proprio padre: fizo lo ansy: y por descono-  
scencia mato a su padre. fuese de ally a thebas donde estaba su madre llamada iocasta: quedando reyna y binda de su marido: padre del dicho edipo. estaba ally en the-  
bas vn adeuino: que auia puesto ala reyna: y a los dela cibdad: en que querian los dioses que ella casase conel que le soltase vna question que el fazia. la qual hera: que qual hera el animal que siendo pequeno: andaba en quatro pies: despues en dos y al fin entres. este edipo respondió que hera el hombre. el qual al principio no sabiendo andar: andaba compies y manos. despues andaba endos. y al fin cõla vejez andaba

## Quatorzeno.

con vn palo: asy que herá tres pies. por esto que supo responder: fue casado con la reyna: ouo aquellos dos hijos en ella: de quié tanta mencion se faze en muchos libros q̄ fueron theocle y polínice de quien se dize abaxo. al fin sabido por el como auia muerto al padre y casado cō la madre: sacose los ojos. y asy viuio ciego algund tiempo. y muerto quedaron los dos hijos. entre los quales ouo question sobre el reyno. cōcordaron se que reynasen auezes cada vno vn año. cayo la primera suerte atheocle: y comenzando a reynar en su año. el hermano polínice se fue del reyno fasta que vniése su año. llegado en argos: do reynaba el rey adraastro: dióle su hija por muger: y como el año paso quiso venir al reyno: el hermano theocle echole para nescio. sobre lo q̄l en ayuda de polínice vinieron acercar athebas: estos siete reys: que fueron adraastro: polínice: thideo: hypomedonte: amsiarao: parthenopeo: y este campaneo. el qual hera gigante de fuerças y grandeza desmedida. y en el combate dela cibdad subio encima del muro: y dixo auozes que apesar de jupiter ganaría aquella cibdad: y mataría aquantos en ella estauan. cayo vn rayo que le mato. hera grãd blasfemo y despreciador de los dioses: ponese aqui este por los blasfemos y rebeldes soberbios descaçados cōtra dios. dize que se confiaba tanto en su fuerça y valentia que muchas vezes amenazaba a jupiter dese combatir conel: deste dize q̄ avn no son domados estos sus furroses. los quales tuuo en menosprecio de dios: blasfemando le con su pessima labia y boca. y que su pago dize ser su rabia: lo qual dize que le dixo para doblar sus dolores y darle mayor confusion.

Tras mí pues te ven a los pies reguardando  
no toques conellos la arena quemada  
mas ten fazal bosque la senda follada  
adonde descende llegamos callando  
vn turbio riachuelo que va deribando  
por fuera la selua tan feo de mirar  
que solo el recuerdo me faze temblar  
segund la quartana al que va ya tomando

Tras mí pues te ven a los pies reguardando. Sendo esta arena por do vā tan pessima como arriba dixo. y encēdida del fuego: cōseja el virgilio q̄ no meta enella los pies mas que los tēga fasia el bosque. y q̄ por ally figua la senda. y ansy callando sin

mas hablar: dize que llegaron ado descende vn turbio y espantable riachuelo o rio pequeño: el qual yva deribando. este vocablo deribar con vna .r. pequeña quiere dezir descender de otro. asy que este aroyo y va deribando. no derribando con dos .rr. por fuera dela selua. y hera tan feo de mirar que solo en recuerdo y memoria del: dize que le faze temblar dela manera que lo faze la quartana: al que ya va tomando: que enel principio que le toma comienza luego a temblar. amonesta la razón ala sensualidad diziendo. Tras mí pues te ven. no toques la arena. La sensualidad y ignorancia (como ya es dicho muchas vezes) en todas cosas deue seguir ala razón. mas como dize vna decretal enel sexto. título delas elecciones. ally se deue mirar cō mayor consideracō dōde es mayor el peligro. y porque este pecado dela soberuia y de su hija la blasfemia es adios mas odioso: y anos otros mas peligroso: dize la razón que enesto mas que en otra cosa la siga. y no meta los pies (que son los afetos: o apettitos) enla arena quemada. que es este pecado infructuoso como el arena. y q̄ es mas quemado y atormentado: que ninguno otro de los que hemos dicho

## ¶ Tanto.

los al bosque. ¶ El profeta dauid dise lleue mis ojos to alce los al monte de don de viene mi ayuda. bosque muy espeso y escuro anos otros que no se puede ver ni al cancar: es la grandeza dela diuina excelècia. pues nuestros pies (que son nros affe- tos) en aquel bosque y mote altissimo los hemos de tener: para considerar quãto de bemos fuir su defacatamièto: y mirar como somos tierra y lodo lo qual cõsiderado de sã abraham en el cap. xviii. del genesi. sablando con el angel q̄ representaba la perso- na de dios. sablare ami seño: avn q̄ yo soy tierra y ceniza. y ansy callando cõesta cõfide- ración: y pensando en ella como la razon gelo manda: dise q̄ llegaron a aquel riachue- lo: del qual se dira en lo siguiente y declarara que sea: o que signifique.

qual el agua sale del volcan obscuro  
que parten las dueñas de vida no buena  
asy negra aquesta va por el arena  
y mas espantable de quanto figuro  
el vn lado y otro y el suelo hera duro  
formado de piedra muy fuerte y labrada  
yo vi que alli hera la nuestra pasada  
porque de ambas partes peño hera el muro

chas. y entre los otros es muy señalado el lago de viterbio q̄ se llama bulican. como diximos que se llaman todas las tales fuentes que fierben: por aquel bullir que el agua faze feruendo. ally en viterbio estava el lugar defonesto delas mugeres publi- cas cerca de aquella fuente: y el agua que salia partian la entre sy: y cada vna lleva- ba della asu casilla por vnos aroyuelos que tenían con que la partian. compara aqui este poeta al negro: y ferbo: de aquella agua: la otra agua que dise auer visto en aq̄l disforme y diabólico riachuelo: que hera mucho mas fea: y mas negra y feruiente. y dise que el vn lado y el otro de aquel riachuelo: y el suelo hera duro. y fecho de pie- dra labrada: como vn calce de molino. por encima del qual podían pasar: por que el muro hera baxo.

en todo lo otro que te he demostrado  
me dixo despues dela primera puerta  
que a todos por siempre patente es y abierta  
tal caso tus ojos no abran reguardado  
que mas que este rrio deuio ser notado  
que apaga de encima el incendio nocibo  
roguele me diese aquel pasto del cibo  
al qual mi deseo auia conbidado

guiètes. y pa q̄ cõ mayor atècion se oya y lea: dise q̄ en todo lo otro q̄ le ha demonstra- do: despues q̄ entrarõ la puerta primera (q̄ esta sièpre abierta pa todos los dañados)

¶ El agua q̄ sale del volcan obscuro.) Dicho hemos como el agua que pasa por mineros de acufre: se faze muy caliente. y a vezes fierbe mucho y es muy negra y della se fazen vaños proue- chosos a muchas en- fermedades de los q̄ les en ytaia ay mu-

¶ En todo lo o- tro q̄ te he demonstra- do. ¶ En estos ver- sos el poeta capta be- niuolencia y apareja atencion del lector co- mo faze con el vírgi- lio pa le mostrar mo- ralidad asaz pruden- temente tratada: q̄ se dira en los versos si-

## Quatorzeno.

no le ha dicho ni mostrado caso ninguno: que mas deua ser notado q̄ este rro: el qual haze que el fuego de encima se gaste y cõsuma en quanto viene por encima del: dema nera que yendo por junto ael noles fara daño segũd adelante se dize: y visto este auiso que el virgilio le da de su atencion: dize que le rogo le diese el pasto del mãjar o doctrina: para la qual auia conuidado a su deseo diziendo que no auia visto cosa mas de notar que aquella agua.

**En medio del mar vn pays destruido  
me dixo que estonces llamado bera creta  
que fue en la primera edad mas perfecta  
debaxo su rey en virtud mantenido  
es vn grande monte y estonces guarnido  
de agua y de frondas llamaron le yda  
es cosa desierta y avasta perdida  
y fue ally por rea lugar escogido**

brada en todas las escripturas antiguas: y especialmente poeticas. agora es aquella ysla dela señoria de venecia muy abundante de maravillosos frutos dela tierra: especialmente los vinos son cosa singular: que aquellos son las maluasias. y esta fiction haze el en aquella ysla mas que en otra parte: por ser muy familiar: y comunmente muy frequentada de todos los moradores del oriente y del occidente asy que la pone en el lugar o en nombre de toda la tierra: esta prouincia dize q̄ fue en la primera edad y mas perfecta: mantenida en justicia: debaxo de su rey justo y bueno: q̄ estonces fue y reyno en ella: el qual segund los poetas fue saturno: en cuyos tiempos dizen: auer seydo la edad de oro y el siglo dorado. en esta prouincia dize que es vn grande monte: y estonces guarnido y adreçado: de agua y de frondas y fojas y volcajes graciosos y delectables: al qual monte llamaron yda: y agora ya es cosa desierta y vasta que quiere dezir gastada y destruyda y perdida: y aquel lugar dize que fue escogido por rea: que fue la muger de saturno y reyna de aquella ysla: el qual lugar le parecio el mas dispuesto para su proposito: que es el que se sigue.

**Do fuese la cuna encubriendo mejor  
ajove su fijo y que no se supiese  
y porque llorando no se descubriese  
fazia grand estruendo fazer y rumor  
dentro en el monte en lo mas interior  
estaba vna estatua formada de vn viejo  
a rroma mirando segund que a su espejo  
y atras damiata que le es posterior**

ña llamada yda: que hemos dicho la qual fallo ser lugar aparejado: do fuese la cuna

129

En medio del mar vn pays destruido. Done la fiction suya dela moralidad q̄ hemos dicho y describe el lugar y prouincia dõde la pone el qual lugar dize ser en la prouincia de creta: que antiguamente se llamo anfi. y agora se llama candia q̄ es prouincia muy nõ

Do fuese la cuna y encubriese mejor a ioue su fijo. Queriendo encubrir la reyna rea muger d saturno a su fijo iupiter que no gele matase el marido (segund se dira: y arriba es dicho algo) buscando lugar dispuesto para le encubrir dize q̄ fallo aquella monta

y en cubriese mejor a su fijo ioue o jupiter. y que no se supiese del ni donde estudiase. y porque quando llorase no fuese oydo: fazia a los suyos que fiziesen grand grita y riu mor y somido de manera que no se oyese el llorar del niño. en esta montaña yda: y en lo mas interior y dentro della: dize que estava formada vna estatua de vn viejo. el qual tenia la cara fazia roma ala qual miraba como a su espejo que tuuiese delante de sy: y damiata ques vna cibdad cerca de alixandria (la qual ouo ganado el rey sant luis de francia cercana al rio nilo) aquella tenia en las espaldas suyas. quiere dezir que tenia el rostro fazia el occidente: y las espaldas al oriente. asy q̄ en la montaña llamada yda estava esta estatua: la qual dize que escogio rea. ¶ Dize que fue la cuna: y encubriese mejor: a ioue su fijo. ¶ Dicho hemos arriba del rey saturno: que fue auido por dios. como fingeron del los poetas que se auia comido a sus fijos. lo qual viendo su muger rea: auia encubierto al fijo jupiter: porque el marido no se le comiese. y para le criar escondidamēte: y que no se supiese del: dize que fallo ser logar conuenible a quella montaña yda: en aquel su reyno decreta. adōde fue la cuna. y ansy llamālos poetas acandia: la cuna de jupiter. diximos la moralidad desto: y como saturno se ponía por el tiempo: que es el planeta que mas tarda en fazer su curso. tanto que dizen los astrologos que le haze en. xxx. años. y es vezino ala octaua espera: q̄ le ha de fazer en xxxvi. mill años. y ansy fue opinión de algunos: que tãto duraria el mundo. porq̄ naturaleza y su creador dios: no fizieron nada en valde. y sy aquella espera tanto ha de tardar en fazer su entera reuolució: al menos vna vuelta: d̄ creer es que la fara. y an si durara el mundo los dichos. xxxvi. mill años: y no son pasados mas de seys mil y setecientos años desde su creacion: o pocos mas o menos segund diuersas cuentas: asy quedaria cerca de. xxx. mill años que el mundo ouiese de durar. santagostin en los libros dela cibdad de dios y todos los doctores (segund arriba diximos) han por burla todo esto. y dizen ser contrario ala doctrina euangelica: que sablando del juicio dize: no es vuestro ni os pertenece saber los tiempos ni los momētos: que el padre puso en solo su poderio. y de aquel dia ninguno sabe sino solo el padre: segund es dicho asy que el planeta saturno tiene aquella reuolució. por lo qual como diximos se pone por el tiempo el qual come y gasta todas las cosas. por eso dize q̄ se comio a sus fijos: excepto a los quatro elemētos. segund que tan bien mas largo es dicho. por esto fingen los poetas que rea escodio a jupiter su fijo en aquella montaña para que el padre no se le comiese dentro dela qual y en lo mas interior d̄lla. ¶ Esta vna estatua formada de vn viejo. ¶ Justamente dize aqui el poeta segund pone el landino: que no ha dicho en esta obra cosa que mas se deua notar y encomendar ala memoria. porque de baxo desta ficció pone todo el discurso de naturaleza humana. y el progreso de los pecados. y es de notar que daniel en el segundo capitulo suyo pone aquel sueño de nabuchodonosor: en que vio la estatua dela forma que aqui la describe el poeta: y daniel gela interpreto al rey: del sucesso que auian de llevar despues del los reynos. y monarchias q̄ despues auia d̄ ser: El poeta trae aqui esta mesma visió dela estatua: faziēdo della moral interpretaciō pa n̄ras costūbres: y auiso de nos guardar de los pecados. y el landino declara y interpreta a las doctamēte la significaciō d̄sta estatua. la q̄l dize ser la hūana natura: pone la en figura de viejo: porq̄ ella va a su vejez y acabamēto. asi lo dize vna decretal. q̄ el siglo y naturaleza se va ya ala vejez. por eso la pone mirado al octoēte. porq̄ se va corriēdo de apresurada corrida fazia la muerte: y cada vno de sus fijos la va gustado: todos los dias y horas. y el vno muere oy: y el otro mañana: sin ninguna tardāca. asy que bien mira naturaleza al occidente para donde va. Esta estatua tenia la cabeça de oro: que fue el buen estado dela

## Quatorzeno.

innocencia de nuestros primeros padres, el qual fue de oro d[omi]n[ic]a gracia diuina en q[ue] fue  
ron criados: y touieron excellencias maravillosas en aquel poco tiempo que les duro  
la innocencia. las quales seria cosa larga de referir. avn que seria graciosa materia.  
y como quisera que aquel estado les duro poco: mas avn despues en la primera he-  
dad ouo mucha b[on]dad y simplicidad en la naturaleza humana. porq[ue] avn no auia ri-  
quezas ni joyas: que son la causa de todos los males: segun lo lloro en vn verso el boe-  
cio. diziendo bienauenturada la hedad primera contenta para su sustentacion con  
los fieles campos. donde fallaban de comer. y aquello fazia fieles a los hombres. y  
si direys que ouo pecados: es verdad mas sin dubda fue de mayor innocencia y sim-  
plicidad. y ansy todos los que escribieron: dizen auer seydo aquel el siglo de oro. co-  
mo lo refiere tan bien el iuuenal y otros muchos. sucedio despues la hedad de pla-  
ta: que es de menor precio y valor. y la gente se comenco a estragar. y comia de mas  
viadas. comenco a querer riquezas: no por rrapinas y fraudes como agora ni en tal de-  
senfrenamiento. mas ya perdio la perfeccion del oro. comenco a saber sciencia y elo-  
quencia: que tan bien se significa por la plata. que aquella gente declaro y lucido in-  
genio como es la plata: con la larga vida y esperiencia de muchas cosas q[ue] pudieron  
ver viuiendo tanto: alcanzaron conosciemento de muchas cosas. y diero principios gran-  
des ala filosofia y astrologia. sucedio despues la tercera hedad (que tan bien se fue  
mas estragado que la segunda de plata) y esta hera de ocofar que parece oro y no  
lo es. asy comencaron ya a usar las mentiras y fraudes. es aquel metal mas sonoro  
y asy aquellas gentes comencaron a desear sonido y fama y estados y señorios: comen-  
caron a se fazer reys y señores y a sonar por el mundo. con lo qual entraron todos los  
males. de ally vino despues la hedad de fierro: dura y belicosa que comenco a fazer las  
fuerças y violencias y rapinas forcosas: muertes y robos y otros grades males. comen-  
caron a aganar los reynos por fuerza. como fizo el rey nino en los asirios. despues  
los otros reys desde el reyno de los medos: persas: babilonios: macedones: griegos  
cartagineses: y romanos: y asy comencaron los reynos en el oriete y vinieron perdido  
se fasta quedar la monarchia en el ocidete y en los romanos. por eso la estatua tiene las  
espaldas al oriete: que lo pasado echamos atras. y mira a roma d[on]de de presente he-  
ra la monarchia y agora lo es en el fundameto dela yglesia romana: q[ue] durara pa siem-  
pre. al fin pone el pie derecho dela estatua ser d[omi]n[ic]a tierra cozida. a significar el flaco fun-  
dameto dela vida humana. y como todo para en tierra y lodo. y qua flaco fundamen-  
to es el de los imperios y señorios: y qua ligeros de q[ue]brar. y como todo torna en tie-  
rra y miseria de poco prouecho. dize q[ue] esta estatua hera rota en todas partes excepto  
en la cabeza de oro. significa la rotura del vicio. el qual no ouo en el estado dela inocen-  
cia. y tan bien ouo pocos vicios en la primera hedad: despues en las otras ouo mu-  
chas roturas y vicios multiplicandose cada vez y cada tiempo y hedad en mas gra-  
do. los quales vicios rompieron la roca: q[ue] es la integridad de naturaleza humana y  
perfeccion en q[ue] fue creada. por estas roturas de los vicios dize el poeta: que caben las  
lagrimas y llozos de las miserias temporales: y despues de las penas y rios inferna-  
les: que se causan y engendran destas lagrimas y pecados. que asy como las virtudes  
nos hacen bienauenturados: asy los vicios nos hacen miserables tristes: llenos de do-  
lor y de luto y lloro. y estas lagrimas y pecados: foracan la roca dela vida mundana  
en que veuimos y los cometemos: y descien[n]de al infierno. y dize ladinio que aqui pu-  
so el poeta: la origen de los rios infernales donde se pena la soberbia. que es la orige[n]  
y fuente de los pecados: como hemos dicho. destas lagrimas y llozos de los pecados  
se hace en el infierno el rio acheronte: que significa priuacion de gozo de acheronte

## Tanto.

se faze la laguna estige. que quiere dezir perpetua tristeza. despues es el río flegetonte. que quiere dezir ardoz y fuego. destos rios despues caydos enel profundo do esta lucifer: se faze la laguna elada: que se llama cociton. y quiere dezir costernacion o derribamiento perpetuo. de como estos rios se causan en las animas de los pecadores: por el discurso del pecado arriba se dixo.

**T**enia la cabeza de oro formada  
los brazos y pechos de lucido argento  
de cobre los lados y su asentamiento  
las piernas y el resto de fierro labrada  
excepto el pie diestro que es tierra enornada  
y estar sobre aquel con mas causa se nota  
por todas sus partes se muestra ser rota  
sino aquella parte que estaba dorada

que hera de tierra enornada: y cozida en forno: y no sin causa se nota q̄ estaba sobre aquel pie mas que sobre el otro: pues hera mas flaco. y la causa es la dicha arriba: d̄l flaco fundamento de naturaleza humana y d̄ sus señorios. y esta estatua dize estar rota por todas sus partes salvo aquella parte que hera dorada: lo qual hera la cabeza y por ella se entiende la primera hedad: y el estado dela inocencia segund es dicho.

**L**as lagrimas corren por cada fisura  
que rompen la peña do el agua desmonta  
y el su curso faze aca afflegetonta  
cheronte: y estige que vimos escura  
despues se derrueca por esta estrechura  
alla fasta ayuso enel vltimo daño  
que faze cociton: qual sea aquel estaño  
alla lo veras que dezir lo no bera cura

rrido y corren por cada hedad: y por las roturas della: que llama fisura que es latino y quiere dezir fendidura: o resquiteco. y las tales lagrimas rompē la peña. y por la rotura el agua desmonta. es vocablo frances y ytaliano desmōtar. y quiere dezir baxar delo alto que es el monte o montaña. y el curso continuo destas lagrimas y pecados (significados por ellas) faze aca baxo enel infierno: afflegetonta: que es el vn río: y ala laguna estige: que vimos escura. despues aquella agua: dize el virgilio que se derrueca por esta estrechura del riachuelo que hemos dicho que va tan estrecho: y va fasta alla ayuso enel vltimo daño. y que es el postrero de todos los males donde es lo final del centro. y donde esta lucifer confus mas propincos. y alla esta agua faze la laguna llamada cocyton: que quiere dezir postrera miseria y pobreza, y costernaciō

¶ Tenia la cabeza de oro formada:

¶ Done los metales d̄ que hera la estatua: y dize que la cabeza hera de oro: los brazos y pecho de plata lucida y reluziente. los lados cōel vientre y trasera de cobre. las piernas y todo el resto hera de fierro. excepto el pte derecho

¶ Las lagrimas corren por cada fisura

¶ Dicha la forma dela estatua y los metales de que hera formada: dize agora de sus lagrimas que corren. y los effectos y rios que dellas se crían y proceden. y dize que estas lagrimas de los vicios han co-

## Quatorzeno.

o berribamiento: y que tal sea aquel estão: que quiere dezir affatque. y llamase esta ño en lengua toscana y avn catalana: dize alla lo veras: pues has deyr alla: q̄ no he cura delo dezir aqui: ni ay necesidad dello.

**P**ues dilele yo sy el agua presente descende de suso dela tierra nuestra porque a todas partes no vemos su muestra que solo aeste cabo se fizo patente respuso no lo ayas por inconueniente que tu sabes bien q̄ este infierno es redondo y siempre a siniestra calamos al fondo lo dela otra parte nos ha seydo absente

tra parte sino eneste arroyo. respondele el virgilio: que no lo aya por inconueniente ni cosa fuera de razon. que el sabe bien que este infierno seyendo redondo: y auiendo ellos siempre calado abaxo. por la mano siniestra por la qual y por las obras sinistras se va al fondo infernal: no ha podido verlo que estaba ala otra parte dela mano derecha y aquello todo les ha seydo absente: y no lo han visto ni menos lo han podido ver: baxando por la otra parte.

**Y** pues todo el cerco tu no le has voltado no ayas por cosa tan nueua ni graue que todo no ha visto tu ojo ni sabe y maxime aquello que tu no has follado verdad es que cierto yo oyo de grado lo que me preguntas con tal diligencia quel cuerdo disciplo que busca la sciencia asy debe ser de curioso cuidado

ojo ni lo sepa: significando que no se puede conoscer ni cõtemplar tanto mal como ay enel infierno. y dize maxime que es en latin: y quiere dezir mayormente: no te debes marauillar que no sepas aquello que no has follado y alcanzado por cõtemplaciõ: porque como se dixo: no cabe debaxo de humana contemplacion la graueza de las penas del infierno. puede se contẽplar algo dello: como es cõsiderar este riachuelo y vna partesilla: mas no se puede compreheder lamar infinita de aquella miseria y profundidad de plagas y tormentos: asy como no se puede contemplar ni cõsiderar la grandeza y excelencia dela gloria eternal: como lo dize sant bernardo enl. iiii. libro de consideracion a eugenio: muestrale despues el contentamiento que se debe tener del cuidado y vigilancia de los buenos discipulos. que procuran de saber y de preguntar a sus maestros. diziendo que el cuerdo disciplo que busca la sciencia asy debe ser de cuidado curioso y deseoso de saber.

151

**P**ues dilele yo si el agua presente. La pregunta q̄ aqui haze el dante al virgilio es: q̄ sy esta agua como dize descende dela tierra y de ño mudo: auiendo ellos baxado tanto por el infierno adonde ella viene: que es la causa que no la hã visto antes de agora ni en o-

**Y** pues todo el cerco tu no le has voltado **C**õcluye en estos versos la razon por que no hã visto aquella agua en otras partes. y dilele q̄ pues el avn no ha voltado y dado vuelta por todo el cerco infernal: no debe auer por graue que todo no lo aya visto su

## Lanto.

**P**ues dime maestro adose veria  
el lethe que dizes cano le topamos  
ni a flegetonta tan poco fallamos  
y dizes que entrambos esta agua los cria  
respuso ya dire que tomo alegria  
y en tus peticiones rescibo sabor  
mas el agua roxa del grande feruor  
la vna de aquestas soltarte debria

ciones: mas que la vna dellas le podria o debria auer soltado: el agua roxa q̄ en to  
scano roxo: quiere dezir colorado. asy q̄ el agua colorada y de sangre que estaba en  
el lago del grande feruor: donde penaban los tiranos hera el flegetonta. y pudiera  
lo conoser por la significacion del vocablo: q̄ quiere dezir feruor: como es dicho.

**L**ethe de fuera veras del profundo  
alla do las animas van alavarfe  
do duele la culpa y procura purgarfe  
salidas ya estonces del su triste fundo  
que ya se comienca sentir lo jocundo  
comienca agustarse la grand libertad  
de fuerca contraria y de su potestad  
que tiene el diablo y la carne y el mundo

rio lethe: al qual yā las animas alauarfe. y olvidā todos los males y trabajos pasa  
dos y penas purgatorias. asy q̄ dize q̄ al rio lethe d̄ fuera le vera deste profundo: alla  
ado las animas van alauarfe. adōde rescibē dolor d̄ las culpas q̄ cometierō cōtra dios  
y procurā purgarfe: q̄ es enel purgatorio. y ya salidas del triste fundo o fondo fallan  
a este rio: y ya comiēca asentirse lo jocundo y alegre y biēauenturado. y estōces comiē  
ca agustarse la grād libercad de toda fuerca cōtraria asu querer: y de toda otra pote  
stad q̄ pueda fazer daño alas animas. sobre las quales tuuo potestad cōtraria y forco  
sa: El diablo: y el mūdo: y la carne: son estos los tres n̄ros enemigos: cō quiē en este  
mundo batallamos. como lo dezia el apostol sant juan enla canonica prima. cap. ij.  
Que todo lo q̄ es enel mūdo: o hera cōcupiscencia dela carne: o cōcupiscencia delos  
ojos: q̄ es la temptaciō del mūdo q̄ nos entra por los ojos: y nos pone apetito delo q̄  
vemos (q̄ como diximos arriba los ojos son: por los quales no podemos sofrir la po  
breza) porq̄ vemos mas riquezas en n̄ros vezinos: y mas potēcia y señorio. y cō aq̄  
llo lo deseamos y procuramos. o hera soberbia d̄ la vida que es el diablo soberbio. y  
nos tiēta cōla soberbia: q̄ desobedescamos a dios y a sus mandamiētos: y de ally nos  
echā por el camino de todos los otros pecados. asy q̄ las animas salidas del purga  
torio (y avn enel) son libres destos tres enemigos. y del poderio suyo. y estan enper  
fecta libertad: como se dize enel primer cāto del purgatorio donde pone auer fallar

**P**ues dime ma  
estro adose veria) pre  
gūta le que ado han  
de ver a los dos rios  
de quien fizo mencio  
que el vno es flegetō  
ta: y el otro es lethe:  
por que a ninguno  
dellos han visto: res  
pōdele el virgilio q̄  
ya le dixo: que toma  
alegria de sus peti

**L**ethe de fue  
ra veras del profun  
do. **E**ste rio le  
the dize que no esta  
enel profundo infier  
no: porq̄ como parez  
ce enla cātica del pur  
gatorio al fin della  
despues desalidos d̄l  
purgatorio enel prin  
cipio del parayto te  
rrenal: fallaron aeste

### Quintodecimo.

do a cathon. que significa la libertad: porq̄ murio por ella: segund ally se dize.

**El tiempo es ya dito de ser desuiados del bosque: y tu faz que de tras de mi vengas los margines fazen la via que tengas los fuegos por cima son mas apagados abrid pues los ojos viiientes cuitados mirad los tormentos de tantas maneras que no son de burla mas mucho de veras peores syn dubda que aqui demostrados**

**El tpo es ya dito de ser desuiados.** (Cóluyeste este cáto dize siendo el virgilio al dāte: q̄ ya es tpo de ser desuiados dī bosque porq̄ avn estaban en las faldas del: adōde comēcaba aq̄lla arena ardiēte. y donde a uia visto aq̄l río pequeño y tan malo: al

propósito del qual se dixerō las cosas q̄ hemos referido. y dizele que vega de tras del siguiendo ala razón: y que los margines del río que son las riberas: y aquellos lados de piedra que herā como diximos a forma de vn calce d̄ molino fecho d̄ piedra. aquellos margines dize q̄ le fazen la via que tēga. y por dōde ha de yr. y los fuegos que caben de encima: son por ally mas amatados si guese agoza vn cōsejo y persuasiō a los viiientes: y lectores desta obra: lo qual el dāte no pone y dize: abrid pues los ojos viiientes cuitados: que los que los abzierē: reputarse han por cuitados y miserables: y tanto mas quanto mas los abzierē. y cōsideraren el peligro tan grāde en que veuimos de yr a aquellas penas infernales. por nros pecados que siempre cometemos. y dize que miren los tormētos de tantas maneras: como este poeta los cōtempla. los quales no son de burla ni de semejança: oficion poetica (como el lo faze) mas mucho peores syn ninguna comparacion: que los que el pinta. porque la graueza y grandeza de las penas del infierno: no caben debaxo de consideracion humana: como hemos dicho. es ello bueno contemplar se ansy: o peoz sy pudiesemos que quanto fuese peoz seria mas semejable ala verdad delo que es mas con ninguna consideracion se puede alcanzar tanto mal quanto aquello es. en lo qual el que mucho mirare: procurara sino es loco: la emienda de su vida.

### Acabase el canto Quatorzeno. Comiença el canto Quintodecimo.

**Por como el vn borde de aquellos que ante ditimos ser duros mouimonos luego que el fumo del rio apaga aquel fuego y enel no desciende ni enlo circūstante y qual los reparos de buijas y gante que contra los fluctos se fazen del mar para sus tierras mejor defensar que el impetu tenga y no pase adelante**

**Por como el vn borde d̄ aq̄llos** (comiēca el cáto quinzeno: en el qual cōel decimo sexto trata el poeta: de los injuradores violentos contra naturaleza humana. y la continuaciō conel precedente es que auiedo dicho en el las gētes falladas

## Canto.

en el fuego del arena y de las llamas que sobrellos cayan: los quales heran los injuriadores de dios: y de la naturaleza: y del arte, dicho en aquel canto de los primeros: figuese en este de los segundos: que son los enemigos y injuriadores de natura humana. y pestíferos y diabolicos sodomitas. y en el principio dize del camino que lleuo con su guia. y las animas que fallo. y luego pone amicer bruneto latini: q̄ fue su maestro en la gramatica. asy que dize que por lo mo: o por encima de vn borde d̄ piedra de aquellos dos lados del rio que diximos ser duros como piedra por el vno dellos adelante riberas al arroyo mouimonos luego: comencando el camino. y lleuaban defensa de las llamas de fuego que cayan. que el fumo del rio las amataba: y no cayan sobre ellos que yban tan juntos al rio. dize aqui el landino ser cosa natural que el fumo apague el fuego. y la razon es porque el humo alaca el ayre: sin el qual la llama no tiene su exhalacion y afogase. como lo vemos en vna candela: que poniendola en el fumo luego se amata. asy que el fuego no caya en el rio: del qual salia aquel fumo ni tan poco en lo circũstante. que quiere dezir lo juto en el derredor. y asy no caya en aq̄l borde por donde yban. pone vna comparacion de estos bordes: o paredes bajas que tenia el rio de ambas partes: a los reparos que se fazen en flandes contra la mar. q̄ no entre en la tierra. y llamalos diques los quales dize que se fazen en brujas y en gante. que son dos villas las principales de aquella prouincia. las quales dize que fazen aquellos reparos: contra los fluctos y ondas del mar: para defender que el impetu del agua y su fuerza: no entre en la tierra: asy dize ser aquellos vordes del rio: por donde de yuan. ¶ Que el fumo apagaba de encima aquel fuego. ¶ Dize aqui el landino en el sentido alegorico: que el agua se pone por los apetitos carnales y temptaciones de la carne: cuyo proposito alegamos arriba al profeta dauid que dize: fazme saluo señor. que ya han entrado las aguas fasta mi anima. mas en este abominable pecado: el fumo de su agua amata el fuego. el qual fumo es su pestifera maldad y infamia: y abominacion. que a mata del todo: en qualquiera animo humano el fuego de la tal concupiscencia: saluo sy es en hōbres diabolicos. a los quales dios tiene de todo olvidados. de los quales dize por el profeta dauid: dexelos yz segũd sus bestialidades deseos. y asy van tras sus disformes deleytes. dexar los dios yz asy. Es grand ira suya. porque en el segundo de los machabeos. cap. iiii. dize. no permitir dios a los pecadores cumplir sus malos deseos. señal es de su grand misericordia y amor: y es de notar cerca desta ceguedad: lo que el apostol sant pablo dize en la primera epistola a los romanos. y declaralo all y el santo thomas sobre las epistolas: q̄ este pecado permite dios por pago de la infidelidad diziendo que por que no adoraron a dios como deuan: siguiendo y dolos y otras infidelidades: permitio los dios caber en sentido peruerso y reprobado. dexado el vso natural: y tomando el contrario a naturaleza: deste abominable pecado: hase de hablar poco: porque la fabla inficiona los ayres. y asy le llaman los doctores pecado de ynominia: que quiere dezir de no se nombrar. Este es grauissimo sobre todos los pecados carnales: como lo dize s̄tagostin en vn decreto de la causa. xxxij. las leys civiles le mandã penar por fuego. para q̄ quite la inficion del ayre por el causado q̄ se crey ser mucha causa de la pestilencia. como se vey en las prouincias dañadas deste vicio. trata deste pecado el santo thomas en la segunda secunde question. ciiii. y en la tercera parte de la suma. El antonino. y en la segunda titulo. v. donde el trae contra esta maldad: aq̄llo del profeta dauid: en el psalmo lxxij. que dize perecieron todos en endor: que es vna fuente de acufre. y fizieron se como el estiercol de la tierra. procede esta abominacion: de las grandes abundancias y riquezas temporales: con las quales andan estos tales vicios como lo dezia el pro

### Quintodecimo.

Feta ezechias en el cap. xvi. Este fue la causa d tu maldad: o soboma y gomorra: la soberbia tuya y la hartura d el pá. por el qual se entienden todas las otras habundancias, este es el pecado que llama a dios por vengança. por eso dixo dios de aquellas cibdades. baxare auer sy es verdad el clamor que viene ami: en el capitulo. xix. del genesis. ponen aquellos doctores muchas causas dela grauedad grandissima deste feo pecado. que seria largo referirlo. mas sin dubda la principal es falta de fe: por que el vicioso deste pecado no es decreer que sea xp̄ano: ni tiene temor a dios ni verguença alas gentes. y tan poco es hombre razonable. porque todos los vicios nos fazen perder la dignidad humana: como lo dize el boecio en el tercero dela consolacion. y el hombre por el pecado dexa deser hombre segund es dicho: y tornase bestia. mas este pecado fase al hombre inferior: y mas vil que a ninguna bestia. porque ninguna ay: que tal abominacion cometa. por eso dize bien el seneca. que cõtra este vicio: ninguna voz ni reprehension es asaz agra. y dize que ningund monstruo ay mas contra la intencion de naturaleza. y notase en el segundo capitulo dela canonica de sant pedro donde dize: que libro dios a loth: de aquella cibdad y del fuego della. que deste pecado: especialmente libra dios a sus escogidos: y que son determinados y predestinados para el cielo. y porque como diximos deste vicio innominable: no se ha de hablar remittiendo nos a los doctores en los logares alegados: y a los legistas en la autentica y titulo que no luxurien contra natura: y a otras muchas partes donde se trata desta fealdad: dexamos dedezir mas en ello. Esta consideracion y abominacion deste vicio en los que lo miraren: a paga y mata el apetito de tan grand fealdad corporal y espiritual. como el fumo de aquel rio amataba el fuego que no caya sobre las calçadas y reparos del rio. que dize ser semejables a los que se fazen en brujas y en gante.

**E**n contra los fluctos del mar **D**one aqui el landino alegando al alberto magno en el libro delas causas y propiedades delos elemetos: que como quiera que todos los planetas fagan sus influencias en los cuerpos inferiores: mas que el sol y la luna: tienē en esto mayor potencia. el sol por la lumbre y calor viuificãte. la luna por la ppinquidad q̄ tiene ala tierra y al agua. especialmente rige la humididad delos cuerpos inferiores. dize asy mesmo q̄ la mar en diuersas partes suyas tiene diuersos mouimietos. algunos mares ay q̄ de suyo no tienen mouimieto: como es en aguas muertas. y dende adelãte el mar de genoua y de pisa. en otras partes ay q̄ cresce el mar desde la nueva luna fasta q̄ es llena: y dẽde adelãte mengua: en otras partes cresce y mēgua cada dia. y en. xxxiii. oras cresce dos vezes y mengua otras dos. como en el golfo persico. y en el mar indio y en todas sus insulas. y en el mar de venecia acostãtinopla. y esto mesmo es en el mar de inglaterra. y de flãdes y de alemaña. ay di ferencia en mas o menos crescimieto y diminuciõ. ponē los naturales (y especialmēte el plinio) la causa del flux y reflux del mar. q̄ por estos terminos lo ponē. y la cõclusion es: ser la causa el sol y mas principalmēte la luna: dize asy mesmo ser quatro sitios en el cielo: el vno es el orizonte oriẽtal quando la estrella nasce y sale a nro hemisperio. el otro quãdo sube en medio del cielo al cenith de nuestras cabeças. y llamase el angulo del medio cielo. el tercero quãdo la estrella es llegada al orizonte occidental y baxa de nro hemisperio: y nasce al otro. el quarto quãdo esta debaxo y en el cõtrario de nro cenith. y es el angulo de en medio dela tierra. y dela noche. asy que quando la luna sale al leuante el mar alca. quãdo es en medio del cielo: mengua quãdo es al poniete alca otra vez y cresce: quando va abaxo al medio dela tierra mēgua. cõtra estas crecidas y impetus del mar: los flamēcos fazen aquellos reparos q̄ hemos dicho: q̄ los llama diques: y dize q̄ con aq̄llos han fecho retraher el mar: y hã ganado tierra

## Tanto.

del por aya; luego espacio. por eso dize q̄ los fazen para sus tierras mejor defenfar. y que tenga el impetu del mar que no pase adelante. de todas cosas hemos de facar doctrina espiritual para nuestras costumbres. estos mesmos reparos hemos de fazer en nuestras animas: contra las temptaciones deste mar impetuoso del mundo: que no nos hanegue y eche en el fondon: tomando defensas contra este maluado vicio y contra los otros. los reparos son los sacramentos dela yglesia: confesion y penitencia: la comunion del sanctissimo sacramento que mucho esfuerça las animas. y a todas sus virtudes y potencias. la oració la limosna: y las otras obras espirituales. estos son los diques y reparos que hemos de poner contra los impetos y tentaciones: deste mar trabajoso y peligroso. para que no pase adelante y nos eche en el profundo de su maldad.

**Q** como las lindes delos paduanos que fazen primero al luengo de brenta que en la chiarentana el estio se sienta y no les destruya sus villas y llanos semblâtes a aquellos ser fechos con manos semejan: maguera que no asy fornidos ni menos tan altos: mas los afligidos maestros no creo que fuesen humanos

brada chiarentana: puesta en los alpes q̄ diuiden a ytalía de alemaña. donde es grandissimo el frio y grandes las niebes: que no se desfazen fasta que vienen los grandes calozes. y entonces al desfazerse las muchas niebes: cresce aquel rio brenta maravillosamente: tanto que quando no son fechos los reparos para q̄ no salga dela madre y curso ordinario: entra por toda la llanura del paduano: y destruye toda la tierra: por lo qual los paduanos antes que vengan los grandes calozes reparan el rio y crecen mucho las riberas: a manera de grandes lindes. y con aquello detienen al rio en su curso ordinario: dela manera destas riberas fechas a mano: dize ser aquellos bordes del rio: asy dize que parecian fechos a mano ay n que no tan gruesos: ni tan fornidos. mas bien firmes y guarnescidos de piedra. y que no crey q̄ los maestros afligidos y tristes de aquella obra fuerõ humanos. El testo del toscano dize: quien quiera que se fuese el maestro amargo y triste que tal obra fizo.

**N**os heramos ya dela selua apartados tanto que verla por donde ella hera maguera que atras me voluiese no viera entonces miramos estar por los lados alguna compaña de espíritos dañados que ally por la margen al luengo veniendo en nos reguardaban como anocheciendo los ojos mas suelen mirar aguzados

**Q** como las lindes delos paduanos) Done otra comparacion dila manera que heran aquellas paredes del rio: que hera semejables alas lindes o reparos que faze los paduanos: al luengo del rio llamado brenta q̄ pasa por padua: el qual nasce en la montaña nom

**N**os heramos ya dela selua apartados. **E** A tanto q̄ ay n q̄ yo me voluiera atras no la pudiera ver por donde ella hera. Entonces dize q̄ miraron venir por los lados suyos o por los del rio: algũd tanto d'compañã quere

### Quintodecimo.

dezir no mucha compañia de espritos dañados. que ventan al luengo del río y ala mar gen (que es la ribera) tomado por semeñaca delas margenes delos libros. que se llama margen lo que no esta escripto. algunas cosas declaramos que parece frialdad: y fazese por que los ignorantes dubdan de todo. y vno delos tales me preguntaba q cosa hera la margen del libro. Esta compañia dize que los miraba viniendo y pasando: asi como suelen fazer los que no tienen buenos ojos. que quando anochece mirá dubdado mas: y allegado se alas cosas: asy aquellos espritos cõ la poca luz que auita llegabanse mas aellos: por los reconocer. en estos versos no ay q mucho notar. q son literales. El encõtrar esta gēte: es auer le ocurrido a su memoria los tales pecadores deste vicio.

**O** con nueva luna de lumbre senzilla  
miraban ansy comprimiendo los ojos  
como el viejo fastre que esta sin anteojos  
y va con el filo ala cbica febilla  
asy pues mirado de aquella familia  
yo fuy conosciado de vno en llegando  
el qual por la falda me traba gridando  
que pudo ser esta tan grand marauilla

**O** cõ nueva luna delũbre senzilla.)  
Quãdo comienza la luna acrecer que son dos otros d luna: esta ella muy senzilla y dligada d claridad. y como cõ tã poca lũbre: asy mirabã aquellos espritos aguzado los ojos. y cõpara los en la forma d l mirar: al fastre viejo q no vey

biẽ: y esta sin anteojos q aguzas las cejas pa meter el filo por la cbica febilla: q es el agujerito del aguja de coser: dize aqui el lãtino q aqillo se faze por recojer y apretar entre sy los rayos visiuos. por la razõ q el filosofo dize en el libro delas causas. cap. xvij. q la virtud vnida es mas fuerte q ella mesma derramada y diuisa. y dize q ansy mirado de aqillos fue conosciado de vno q le trabo por la falda: y le dixo q pudo ser esta marauilla tã grãde. esta obscuridad de luz: denota la ceguedad deste pecado en el ql propriamēte obra y da causa: aqlla fija dela luxuria q arriba diximos llamada ceguedad de entendimiento. que no puede ser en cosa mayor ceguedad.

**Y** quando su braço amis faldas echo  
finque le los ojos al cozido aspecto  
su rostro quemado ami cierto intelecto  
de su cognoscencia no le defenso  
tras mi pensamiento se luego mouio  
mi mano a su cara turbado inquieto  
y dize aqui estays o micer bruneto  
de veros tan triste muy triste so yo

**O** y quãdo su braço amis faldas echo)  
Puso los ojos cõ dligencia en le mirar en el rostro q tenia cozido y quemado d l fuego lo qual no le fue impedimēto para q no le conosciese. ni le defendio d su conosciimiento y luego juntamente en pensando

y conosciendo quien hera: se mouio su mano ala cara del otro. Estado turbado inquieto y alterado: como esta el que vey cosa que le faze marauillar o espantar. y dixo le aqui estays o micer bruneto. muy triste soy yo: de veros a vos tan triste: dize aqui



## Lanto.

el landino que no sin causa se inauilla el poeta: de ver en tal pecado caydo amicor bruneto. que hera hombre docto y prudente. y este vicio no pertenescia atal persona porque seyendo letrado tenia mas cognoscimiento de tan fea suziedad. y mas se auita de guardar que el ignorante. pone ta bie esta dificultad en conoscer aeste y a los otros porque los maculados de tal vileza pierde la semejanca humana: y dexan deser hombres. no los quieren ni pueden ver sus amigos y parientes mas que adiablos. y asy fuyen dellos. mas no en vargante que el tal vicio disformase aeste micer bruneto: toda via no por su persona mas por sus letras pudo le conoscer. que por malo q sea vno ser letrado le faze alguna estimacion y autoridad. ayn que con aquella se deuiera mejor defender de tal vileza. este micer bruneto latini: dize aqui landino que fue flozetin hombre muy docto y vniuersal en diuersas ciencias y artes: fue especialmente docto en la fisica y methasifica. fizo vn libro q llaman el thesoro de asaz doctrina y eloquencia: y fue muy diffamado deste vicio pessimo.

**R**espuso me o fijo y no te desplega  
bruneto latini fablarte vn poquito  
atras te retorna deste ayre maldito  
y dexa pasarse la gente que llega  
yo dite mi esprito lo quiere y lo rruega  
mas sy vos quereys que con busco me siente  
sere yo contento sy aqñeste consiente  
syn quien mi venida perdida es y ciega

mente lo quiere eso mi espritu y voluntad y deseo: mas antes os lo rruega. y si quereys que me siente con busco: sere contento si lo consiente este con quien vego. sin el qual mi venida es perdida y ciega. notase en el sentido alegorico que la sensualidad no se ha de asentar ni estar mas tiempo en la cõtemplacion de los vicios: ni en las platicas con los viciosos: de quanto la razon lo permitiere y consintiere. porque la luenta tardanca en tales cosas podria ser danosa. y por eso en las platicas que arriba touo con farinata: le amonesto el virgilio que sus fablas fuesen contadas: quiere dezir breues y discretas. hemos de andar con tal discrecion entre la pez: que no se nos pegue della y no basta para nuestra guarda la disformidad del pecado: porque por otros pecados auezes permite dios el caher en estos que nos parece imposible. por eso dize el profeta dauid vn abismo (que quiere dezir vn pecado) llama a otro. asy que la razon en todo ha de guiar como es dicho muchas vezes: mas especialmẽte en las cosas peligrosas. por eso dize della: sin la qual mi venida perdida es y ciega.

**Y** dito me o fijo sabras que cient años  
yaze en el fuego el que desta mesnada  
se queda vn momento faziendo parada  
que en todo aquel tiempo se dobla sus daños  
pues vete adelante verne yo a tus paños

**R**espuso me o fijo y no te desplega) **B**uendo le fablado el dante con tato pensar dele fallar ally respõdele micer bruneto q no le desplega q bruneto latini le fable vn poquito dize dole: y dexa pasar la gente y retorna atras deste ayre maldito: dize el q le dixo: no sola

**R**espuso me se pas q yaze ciẽt años) **B**ale la razon bruneto latini que asi hera su sobre nombre latini: porque no se puede parar ni asetar cõ el afablar. y es que el

### Quintodecimo.

despues tornare para mi compañia  
que va como veys con tan poca alegría  
llozando sus males eternos y estraños

los blasfemadores y injuriadores desobedientes adios. tomado es esto del sexto dela eneyda y traydo en otra significació. ally dize q̄ aquella anima cuyo cuerpo no es enterrado: no puede pasar la caron el barquero en su barca sin que pasen primero cient años. trabelo este poeta para mostrar la perpetua determinacion en las penas infernales: que ninguna mudança ni no vedad o variacion puede en ellas auer. por eso le dize aquel dañado que vn momento no se puede parar: ni auer folgança ni descanso ninguno por lo qual dize que se vaya adelante por la margen del rio: adonde no caben las llamas. y por donde ael no le es permitido yr. y dize verne yo a tus paños. q̄ es dezir a tus saldas. por que yva por mas baxo y asy lo dize el texto del toscano. verne a tus paños: y despues tornare para mi compañia. la qual como tu veys va cō poca alegría llozando sus males y daños terribles y eternos.

que se para de todos los de aquella mesnada o cōpañia: esta despues echado en el fuego ciēt años: con

No osaba baxar a leer mas vezino  
para yr me conel por su via abrasada  
mas yba le oyendo cabeça inclinada  
como el obseruante se bumilla contino  
pues di qual fortuna o que caso te auino  
me dixo que antes del vltimo dia  
aca descendieses faziendo esta via  
y quien es aquel que te muestra el camino

dad supa: miser bruneto yba por baxo quemándose. y el dante yendo por alto: no osaba baxarse ay: conel por su via abrasada. mas yba inclinada la cabeça como los frayres obseruantes suelen yr cabez baxos. y a sy yba oyendole. Estoces le dize el dañado pues dime qual fortuna: o destino q̄ quiere dezir hado y aqui dezimos o q̄ caso te a vino o acaescio q̄ te ha traydo aca baxo: antes del vltimo dia tuyo: y de tu muerte a fazer esta via. y quien es aquel que te muestra el camino: y es tu guñador. dela fortuna y hado es dicho arriba cumplidamente: lo que nuestro flaco iuzio alcanço: destinare es vocablo latino: y quiere dezir determinar: o embiar y en el toscano dize destino.

☞ No osaba baxar. ☞ Y va el dante por la parte q̄ no caya el fuego (como arriba se dixo que el fumo del rio lo amataba) significado no ser inclinado a este vicio. y defenderle del fuego del: el fumo de la infamia y maldad de tan vil caso y fealdad

Respuse le arriba en la vida serena  
me vi desmayado y perdido en vn valle  
y este me traxo y guiome por calle  
que di las espaldas a vida no buena  
ayer demañana mi bebad aun no llena

☞ respusele arriba en la vida serena) Dicho hemos como los del infierno han por vida graciosa y serena (que quiere dezir clara y alegre) la del mundo: arrespe

yo que me tornaba de empacho y temor  
ally me aparezce y declara el berroz  
trayendo me auer el profundo y su pena

to dela qual ellos la  
tiene maldita y triste  
mas considerando se  
la vida eterna dela  
gloria: la vida huma

na es muy miserable cautiva y ciega y llena de lagrimas y de dolor. y como quiera q  
el dante que es viuo la llama serena: dize lo al modo delos dañados y del lugar ad  
de estaba. asy que dize arriba en la vida serena me vi desmayado y perdido en vn va  
lle dize del valle y dela selua de quien largamente se fablo en el principio desta obra.  
que hera como se dixo: la vida viciosa y mala. y este: mostrando al virgilio dize este:  
que es la razon: me trato y guíome por calle que dila espaldas fuyendo dela vida  
no buena: mas viciosa y mala como fasta ally auia seguido. ayer de mañana mi he  
dad avn no llena: quiere dezir perfeta. como lo es la edad viril que diximos ser ap  
ta y despuesta a consejo y gobernacion suya y dela republica. la qual diximos ser en  
quarenta y nueue años. y el dante no auia sino treynta y cinco. por eso dize mi edad  
avn no llena. yo que me tornaba de empacho y temor: de aquellas bestias significa  
das por aquellos tres vicios y puestas por ellos: este virgilio que es la razon: me apa  
rescio: quiere dezir abriendo los ojos y despertando la razon: del sueño y dormescim  
ento dela vida viciosa: vi y conosci el herroz trayédome: por cōtemplació auer el pro  
fundo del infierno: y ala pena delos pecados: para los temer y fuir dellos desta ma  
teria en el principio es dicho asaz prolixamente.

Sy tu bien siguieres me dixo tu estrella  
fallir no podrias de muy grato puerto  
segund conosci y lo tube por cierto  
alla mientras estube en la vida tan bella  
y sy yo tan presto no fuera en aquella  
que ansi a todos muerde su diente malino  
segund que te via el cielo benino  
tu obra encendiera y tu viua centella

☞ Sy tu bien si  
guieres me dixo tu  
estrella. ☞ Dixi  
mos auer seydo este  
micer bruneto hōbre  
docto en la filosofiaz  
y astrologia: por eso  
dize aver visto el na  
scimiento del dante.  
y hablando natural  
mente segund la in  
fluencia dela estrella  
y planeta de baxo de

la qual nascio: dizele que no puede fallir o faltar: de muy grato puerto. sy el siguiere  
por la inclinacion de sciencia: ala qual el planeta suyo le inclina. segund dize que co  
noscio y lo tubo por cierto: miētra estubo aca en el mūdo: y en la vida tan bella: como  
ael ally parece segund la pena infernal en que esta. y dize que sy el no muriera tā pre  
sto y no fuera en aquella: que muerde a todos con su diente maligno (que es la muer  
te) segund el conosciā ser le venino el cielo y mostrar su nascimēto ser debaro de grā  
de influēcia de doctrina y sciēcia: el le ouiera encendido mucho a fazer esta obra y so  
plara y auuara la su viua centella: dandole mas esfuerco a esta escriptura. que cō mas  
voluntad y buena esperança la fiziese: que seria grata y puechosa a los lectores dlla.

Mas aquel ingrato de pueblo que amigo  
deyria demostrar se a los sus naturales

☞ Mas aquel in  
grato de pueblo que  
amigo ☞ Anūcia

### Quintodecimo.

y vino de fiesole y viles metales  
 que tiene del monte y de aquello que digo  
 por tu bien obrar se fara tu enemigo  
 mas si la virtud y doctrina conseruas  
 despues de inmaturas y asperas yerbas  
 conuiene frutar se del placido figo

le este espíto su tré  
 bulacion y destierro  
 de su patria: segú q  
 arriba fizo farina ta.  
 distiedole q aq l ingra  
 to de pueblo flozéria  
 no: q debria mostrar  
 se amigo a sus natu  
 rales. y que vino de

fiesole: y viles metales y linajes: y pueblos de dōde vino a poblar a flozéria. y tiene del  
 mōte: quiere dezir dela aspereza dela mōtaña donde la gēte es mas rustica y de peoz  
 crianca. y de aquello q digo: que es dela vileza delos logares dōde traxo su naturale  
 za que llama vil metal. suelē dezir q de mal metal nūca buena vasija: y de cola de puer  
 co nunca buen virote. por tu bien obrar: moviendo se con inuidia aquel pueblo se fa  
 ra tu enemigo. que siempre el pueblo es inuidioso a los que valen y merecen mas  
 honor. mas si tu conseruas la virtud tuya y doctrina y sciencia: despues de inmatu  
 ras (y que aun estan amargas) y asperas yerbas: fruta es antes que sea madura:  
 dela qual dezia el vscayno que auia en vna para ciēt personas. quiere dezir despues  
 dela amargura y aspereza: conuiene se figua frutar y coger fruto: de placido y dulce  
 figo. el profeta dauid dize: pasamos por el fuego y agua: y despues nos traxiste en re  
 frigerio. y vn decreto de santagostin dize: que la diuina bondad y misericordia: des  
 pues dela tempestad faze mucha tranquilidad. el seneca dize: brene hora troca lo ba  
 xo con lo alto. y en otra parte dize el mesimo. todo fado rueda: y va faziendo vueltas d  
 baxo arriba: y por el cōtrario. ninguna suerte es luenga: el dolor y el plazer: van au  
 zes dando se logar lo vno alo otro. salomon dize lo postrero del gozo: ocupa el do  
 lor. asy dize aqui que despues delas yerbas asperas: se hā de coger dulces figos. tra  
 ta aqui el landino delas causas naturales delos sabores: agro y dulce: amargo: y esti  
 prico: no me parecio materia muy necesaria ni prouechosa.

Hombraba los ciegos la mas vieja fama  
 a su gente auara inuidiosa superba  
 de sus viles mañas tu vida reserua  
 ca dulce fortuna te adiesca la cama  
 la parte vna y otra por tiempo te llama  
 mas no lo merezce el dañado consejo  
 que en ti se mirase segund que a su espejo  
 ni cojan el fructo de tu dulce rama

Hombraba los  
 ciegos la mas vieja  
 fama. Escusa  
 aqui el landino al poe  
 ta: de escreuir tan ro  
 tamēte contra su pa  
 tria y dize: que auē  
 do rescibido tan gra  
 ues injurias y de tā  
 poco y tan reziente  
 tiempo: auēdo le to  
 mado todos sus bie

nes y patrimonio: honrras y officios: desterrado perpetuamente: que parece auer  
 tenido mucha causa de tal turbacion: y es digno de perdon: mas que toda via fuera  
 bueno que el fablara cō mas mesura dela patria donde nascio. por cierto el landino  
 dize bien: que no solamēte cōtra la patria: mas cōtra toda persona: la virtud dela pa  
 ciencia es muy loable. y especialmēte en las fablas: y mucho mas en las escripturas se  
 deue proceder: cō mucha temperaçā y moderacion. mas grand perfeccion se requiere

para que seyendo vn hombre inocentissimo y sin ninguna culpa, destruido absoluta- mente en todas maneras de injurias y fuerças: aya de tener sufrimiento: y sy no pue- de en las obras alomenos en las palabras parece que se rescibe algund descanso. co- mo el doliente en quejarse. y esta su patria sin causas: antes mereciendo galardón: le persiguió con tanta cruexa: que le fuera menos penoso el morir. y yo no niego ser debida ala patria grand reuerencia y mas que al padre: mas el padre y la patria tan bien deben deuda natural a sus hijos y por pasiones particulares no auian asy de de- rribar y asolar vn tan grand cibdadino: asy que yo no solo le he por escusado: mas pa- resce me que tuuo mucha razon. no solo endezir: mas en fazer sy pudiera contra los que asy crudamente le trataron. y sy dezis que fuesen particulares apasionados: to- dos me parece lo consentieron: y todos le ofendieron. y merecieron estas reprehens- siones: y otras mas graues. los versos son asaz claros. no ay en ellos que declarar ni notar en el sentido alegorico.

**Las bestias de fiesole fagan basura  
de entre si mesmas no gasten la planta  
sy alguna en su estiercol mejor se levanta  
en quien ya reuiue la simiente pura  
de aquellos romanos que crio natura  
a gloria triunfos y religion santa  
sy que da en el nido de malicia tanta  
de poca consciencia y de menos mesura**

de mala gente porfiosa y cabeçuda: que touo quistiones y guerra cõtra la cibdad de florencia. al fin seyendo vécadores los florentines destruyeron el lugar: y traxeron a ventr en florencia todo aquel pueblo. cõ lo qual quitaron los enemigos: y acrescentaron su cib- dad. y porq̃ aq̃lla hera gente bestial y mala: dagelo el poeta en desonrra llamado los bestias de fiesole: porque grand numero de florentines: descenden de aq̃llos. signifi- cando ser de aq̃llos los culpados en su destierro: y daños rescibidos. pues dize que estas bestias de fiesole fagan basura y lodo de entre sy mesmos. y no gasten la planta: en la qual reuiue la simiente pura de los romanos. de dõde vinieron y procedieron los primeros fundadores de florencia: de los quales hera el dãte. por eso dize si alguna tal planta q̃da en el nido: de tãta malicia. y de tã poca consciencia y mesura. dize q̃ los ro- manos fueron criados de natura humana para gloria y triunfos: y religio santa q̃ es la yglesia romana que se fundo ally y llama nido a florencia dõde nasce los naturales della como paxaros en su nido y tã biẽ es nido de mucha malicia y poca cõsciencia.

**Respuse sy fuera lo que yo demando  
maguera que a dios contrastar es locura  
no fuera tan presto la vuestra tristura  
y naturaleza os detara en su vando  
ca bien me recuerdo de como y de quando**

**Las bestias de fiesole fagan basura.**

**Cõtina el poeta sus querellas contra las injurias rescibidas d su patria diziẽdo. las bestias de fiesole fagan basura: q̃ llama- mos las inmundici- as dela casa que ba- rren los mocos. fiesole segun aqui dize lã- dino fue vn pueblo**

**Respuse si fue- ra lo que yo deman-**

**do Como quie- ra que es locura con- trastar ala volũtad d dios. y q̃rer otro delo q̃ el quiere. mas d mi volũtad: no fuera tã**

## Quintodecimo.

la vuestra muy clara ymagen paterna  
me siempre enseñaba como hombre se eterna  
que nunca lo oluido do quiera que ando

avn fuerades viuo. y dize lo que yo demando que es de presente: para mostrar q̄ no solamente lo quiso quando murio que viuesse y le peso de su muerte: mas que tã bien agoza le querria viuo. y dale la razon diziendo porque le quisiera: que bien se acuerda de como y de quãdo la su clara ymagē paterna: que claramēte le mostraba amor y aficion de padre: cōtinuamente le enseñaba como hōbre se eterna. y fase eterno por fama enel mundo: y por gloria enel cielo. lo qual dize que nunca oluida do quiera q̄ ande. todos estos versos son litterales q̄ no ay que notar enel sentido alegorico.

Sera me muy grato de mientras que viuo  
y asy es conuenible mi lengua lo aclarare  
y dello os de gracias do quier se fallare  
mas lo que dixistes del mi curso esquibo  
con mas que yo supe en mi mente lo escribo  
para entrambas cosas mejor preguntarlas  
y tal dueña busco que bien aclararlas  
sabra delo cierto sy aella yo arribo

le puede fazer otro bien: alomenos se loara del. es buena doctrina que sy a los biēse-  
chores nros no podemos regraciar cō buenas obras. alomenos debemos fazer lo q̄  
en nos otros es. y loarnos delos tales: y agradecer si quiera de palabra el biē q̄ nos  
fizierō. dize mas. y quãto alo q̄ dixistes del mi curso esquibo. llamase curso q̄ es corri-  
da la vida hūana por el correr q̄ diximos fase cōtinuamēte fasta la muerte. asy q̄ dize  
a q̄llo q̄ me dixistes del mal q̄ he de auer: con mas q̄ yo supe en mi mēte lo escribo. dize  
lo por lo q̄ arriba le dixto farina: segūdo alla se dixto: y escriuelo para entrãbas cosas  
pregūtar abeatris: q̄ es la theologia porq̄ de los aduinos no hemos de fazer mas  
cuēta: de quãta la xpiana theologia mada. y aella nos hemos de remitir en todas las  
cosas: y seguir su doctrina: y a q̄lla tal dueña: dize q̄ gelo sabra biē declarar sy el arri-  
ba y allega aella.

Asas quiero sepays y vos sea manifiesto  
que pues ningūdo mal mi consciencia no lleva  
avn que a mis orejas tal arra no es nueva  
y de antes de agoza oydo beese texto  
que a toda fortuna me fallo muy presto  
por ende ella gire su rueda a quietada  
segund le pluguier: el villano su açada  
yo siempre estare enlo bueno y honesto

122  
presta la vuestra tris-  
tura y muerte. y avn  
naturaleza os tuuie-  
ra en su vando. y en  
su parte quiere dezir

☞ Sera muy gra-  
to de mi entra que vi-  
uo ☞ Autēdole di-  
cho el cargo en q̄ le es  
de su buena doctrina  
y cōsejos q̄ le daba: di-  
ze q̄ le sera grato de  
mientras que fuere vi-  
uo. y asy dize ser cōue-  
nible y justo q̄ su len-  
gua lo aclarare: como  
si dixese que pues no

☞ Asas quiero  
sepays y vos sea ma-  
nifiesto ☞ Dale re-  
spuesta el poeta ami-  
cer bruneto como cō-  
uenia darla varō no-  
table y antinoso: que  
ha deser constante cō  
vn mesino vulto a en-  
trãbas fortunas prof-  
pera y aduersa. dixiē-

## Lanto.

do q̄ quiere q̄ sepa q̄ pues n̄tngund mal su cōsciencia no lleva sobre si ni se fiēte culpa do avn q̄ dize no le ser nueva tal arra: llamase arra. lo q̄ se da por señal y principio de pago: asy dize el autor auer comēcado a rescibir principio de pago: dela desventura q̄ se le auia de seguir: q̄ le auia de dar grande aflicion. y della auia ya comēcado agustar en lo oyr. y en auersele dicho q̄ antes de agora dize q̄ ha oydo aql texto. mas q̄ el como varō fuerte se falla presto a toda fortuna: p̄spera o aduersa para la rescibir con la virtud dela fortaleza cōstantemēte no le sacando la vna ni la otra desu determinaciō q̄ tiene de estar en lo bueno y honesto: asy q̄ ella gire y buelua su rueda como quiere. y el villano yse de su acada: y el docto y sabio de su doctrina. y el virtuoso de su virtud. quiere dezir que cada vno haga su oficio.

estonces miro me el maestro ala cara  
y dīto bien oye aquel que bien nota  
ser debe virtud constante 7 inmota  
a entrambas fortunas graciosa o auara  
con la compaña que me hera tan cara  
no dexo por eso de yr me fablando  
y amicer bruneto tan bien le demando  
de su compaña la qual ya dexara

ra. cō aprobaciō de su virtud: y dādo le mas esfuerço. y dize le biē oye aquel q̄ biē nota. biē oye y rescibe la aduersidad aql q̄ la nota: y rescibe el trabajo y fatiga para su prouecho. q̄ la aduersa fortuna: mejor es y mas prouechosa q̄ la prospera. por q̄ todo trabajo q̄ dios en esta vida nos da: o es para castigo y pena delo q̄ hemos ofendido (y mejor es aca tēporalmēte: q̄ no en la otra vida penar para siempre) o es para cōseruacion dela virtud q̄ no afloremos en ella. y estōces tan bien es prouechoso qualqueter trabajo. asy q̄ biē lo oye y rescibe: el q̄ bien lo nota. El boectio en el tercero dela cōsolaciō: pone diuersos prouechos q̄ la aduersa fortuna nos trahe: y daños q̄ la p̄spera. don de cōcluye ser mejor y de mas prouecho la aduersa fortuna. siquese por ende el consejo d̄ la razō diziēdo: ser debe la virtud tā cōstāte y inmota (y no mouida a entrābas fortunas ala graciosa y prospera. y ala auaray triste: q̄ no nos da d̄ sus bienes) esforçado pues el poeta asy de su buena cōsideraciō: como del esfuerço q̄ le da el v̄rgilio y la razō. no dexa por eso q̄ le es dicho: de se yr cō la cōpañia de micer bruneto. la qual cōpañia le hera tā cara. y vase cō el fablado y preguntale delos de su cōpañia: mezquina y triste q̄ auia dexado por q̄ darse fablado cō el preguntando le particularmēte quiē son: los mas señalados y nōbrados dellos asy del mal como del biē: debemos procurar d̄ saber las cosas delos hōbres señalados y nōbrados pa n̄ra doctrina: y pa tomar d̄ ellos las cosas buenas: y fuir d̄ las cōtrarias. y este es el prouecho principal dela h̄istoria. q̄ nos da auiso en muchas cosas a n̄ra vida h̄ūana. q̄ los buenos en xēplos ponē nos d̄ feo delos obrar: y los malos delos fuir mas especialmēte nos es esto mas puechoso: en saber las penas y trabajos delos pecadores: y como son penados para q̄ fuyamos delos tales pecados. y escarmētemos como se dīxo: en cabeza agena.

Quien son le pregunto los mas principales  
de algunos es bueno respuso y me plaze

Estōces miro me el maestro ala cara  
v̄rgilio la cōstāte y virtuosa respuesta q̄ el dante auia dado ala tribulacion q̄ se le dexia auia de padescer: mirele ala cara como fazela razō. quādo la sensualidad se esfuerca en sus aduersidades: q̄ la mira ala cara

Quien son le pregunto los mas principales  
En to

### Quintodecimo.

de todos el tiempo no lo satisfaze  
 ni menos debemos fazer los yguales  
 son clerigos muchos aqui en estos males  
 y otros defama y en sciencia letrados  
 que fueron del mesmo pecado en suziados  
 mostraban se buenos no siendo ellos tales

das las cosas que se  
 fazen buenas o ma-  
 las: queremos saber  
 delas principales per-  
 sonas y no curamos  
 tanto de los mas co-  
 munes y inferiores.  
 porque de los mayo-  
 res se toman los en-

templos buenos o malos. y asy sus obras son dignas d mas galardõ: seyẽdo buenas  
 y de mas pena si son por el cõtrario porq los mayores y de mas estado son mas mira-  
 dos y se figuen mas sus entemplos. por eso dize aqui el dante: quien son le preguntõ  
 los mas principales. respõdele micer bruneto q de algunos es bueno y le plaze de ge-  
 lo dezir: mas q de todos el tpo no da lugar: ni satisfaze cõ tãto espacio quãto seria me-  
 nester. ni tan poco es razon fazer yguales a todos en se dezir vicio tan infamatorio y  
 malo de todos. basta notar a algunos q fueron mas publicamente infamados en sus  
 vidas. dize que son clerigos muchos aqui en estos males: la causa porque pone cleri-  
 gos: es porque no son casados. y notalos de mas viciosos en los vicios carnales y su-  
 zios. y los tales ni son clerigos ni avn xpianos: segund la diformidad deste pecado. tã  
 biẽ dize q fueron maculados del: otros de fama y en sciencia letrados q no medre di-  
 os a su fama: y a su sciencia. los quales dize que se mostraban buenos no siendo ellos  
 tales: antes malos y peruersos.

Conellos va triste y llorando el prescian  
 francisco de acursio mas turbio que biel  
 podias si quisieses hablar te conel  
 o aqualesquier otros que entre ellos estan  
 conellos al suzio tan bien fallaran  
 que el sieruo de sieruos mudo abachilon  
 quitandole de arno su bonrrada sesion  
 do sus viles miembros sepultos veran

Conellos va tris-  
 te y llorando el prescian  
 an. Done los nõ  
 bres en particular de  
 algunos de los qua-  
 les como aqui dize el  
 landino de ninguna  
 escriptura ni fama se  
 sabe q fuesen macula-  
 dos deste vicio. mas  
 pone los por las per-  
 sonas de sus qualida-  
 des. como al prescian

que fue hõbre virtuoso y muy docto en la gramatica. y nunca del se supo ni leyo tal vi-  
 cio. entiẽde por el a los maestros dela gramatica y lo mesmo del acursio: q fue grandis-  
 simo legista y gloso todo el derecho civil: ponele por los letrados. q no son dados a  
 comunicaciõ de mugeres. y los tales son mas presto infamados deste pecado. mas  
 el vno y el otro fuerõ virtuosos y limpios. dize despues d otro del qual lo afirma por  
 mas cierto. al qual dize q el sieruo de los sieruos q es el papa: por ser muy infamado  
 de aq̃l pecado. mudo dela syllla pontifical de florecia dõde hera arçobispo: y le paso  
 ala syllla põtifical de vincencia: de dõde le fizo obispo. cõ grãde mengua y defonrra su-  
 ya: como lo merezio su defonesta vida. y pone los rios por las cibdades. por florecia  
 pasa el rio arno. y por vincencia bachillõ. q asy se llama el rio della: dize q aq̃l vil hõbre  
 q se llamo andrea d mozi seyẽdo arçobispo de florecia le paso y trasserio el papa a vin-  
 cencia: adõde verã sus viles miẽbros sepultados. porq fue en todas sus cosas efemi-  
 nado y vil.

De otros diria y abrevio el sermón  
 porque mas no cumple contigo estar quedo  
 ca me es prohibido y con estos no puedo  
 que vienen estar me: y avn del sablion  
 levantase fumo de nuevo en tal son  
 que me es graue daño sy aqui me demoro  
 muy recomendado te sea mi thesozo  
 do viue el mi nombre por buena opinion

De otros diria  
 y abrevio el sermón  
 significa auer otros  
 y muchos maculados  
 desta abominacion.  
 mas adios sean los  
 res y gracias que en  
 nuestra espanya: esta  
 maldad es muy alari  
 cada y escupida de to  
 das las gentes. y no  
 ay memoria dello ni  
 persona que tal cosa

piense. y asy en ello como este aqui dize se deue abreviar el sermón y la plática. y dize  
 le que no le cumple estar ni detenerse mas con el. porque vienē otros con los quales  
 no puede estar: que no son de su ralea. porque en esta diablura de pecado: ay diuers  
 fas especies. y asy en el infierno son penados por diuersas penas. y en sus compañias  
 como fueron compañeros en el mal. como lo significo nuestro redemptor: mandádo  
 fazer manojos de la cizaña para quemar por sant matheo. capitulo. xiiij. donde dizen  
 los doctores que asy por manojos son quemados y atormentados los dañados. los  
 q̄ fueron en vn vicio estan juntos avna parte: y los otros a otra. dizeys que ally no ay  
 orden ninguna: respondese como se ha de entender y lo declara sant gregorio en los  
 morales. y lo diximos arriba tratandose de las penas del infierno. dize tã biẽ q̄ del sa  
 blion: q̄ es aquel sable o arena quemada y ardiete q̄ diximos: se levanta de nuevo tal  
 fumo por do conofce serle grand daño: sy ally demora se. ya diximos q̄ de morar es vo  
 cablo frances y ytaliano y aun latino. quiere dezir detenerse o tardar. cõcluye recomē  
 dándole el su thesozo: q̄ es aquel libro q̄ diximos auia fecho. al qual llamo el thesozo.  
 y dize aqui algo el landino delo q̄ en el trata: que no es necesario referirse: pues tene  
 mos harto q̄ dezir en lo nro. y en aq̄ libro dize q̄ viue su nõbre por buena opinio q̄ di  
 se tiene: seyẽdo tenido por letrado y virtuoso: pues escribio buenas cosas. y porq̄ no  
 concuerdan auezes y muchas: la buena fama y opinion con las obras: puede estar el  
 en el infierno y tener aca fama de bueno. el santagostin dize: q̄ algunos cuerpos en las  
 sepulturas son hõzrados por santos cuyas animas estan en el infierno. entendiendose de  
 la honrra y opinion que particularmente cada vno puede tener de los tales. mas si  
 en el canonizar de los santos puede la yglesia herrar: y canonizar por santo a vno que  
 no lo es la verdad es q̄ en la fe la yglesia no puede herrar: asy lo promete nro redẽp  
 tor a sant pedro: y en su nõbre ala yglesia. diziẽdo q̄ rogo por el q̄ no falleciere su fe.  
 tã poco puede herrar en las costumbres: como lo dize el tostadõ en la introduciõ sobre sãt  
 matheo. y lo mesmo en las otras cosas sustãciales. y avn q̄ vna particular yglesia pu  
 diese herrar como el ally lo dize. mas la vniuersal yglesia congregada por el espũ san  
 to sin dubda no herra ni puede herrar. asy lo promete tã biẽ nro redẽptor a su espo  
 sa q̄ es la vniuersal yglesia. diziẽdo yo con vos otros. o cõ busco soy vastala consuma  
 cion del mundo. y porque la comunio de los sanctos es articulo de fe: la yglesia no  
 puede herrar en el canonizar de los santos: que es alumbrada por el espũ santo. y en  
 la forma de la canonizaciõ: tã biẽ se fazẽ estrechas y vigilãtes diligẽcias: q̄ seria impo  
 sible avn humanamete sablando recebirse engaño. tratã los theologos: mas larga  
 mente estas materias a los quales nos remitimos.

## Decimosexto.

De ally voluio presto con tanta presura  
qual corren el palio en verona de verde  
semblate al que gana que no al que le pierde  
y tal fue corriendo la triste planura  
quede me turbado con graue tristura  
de ver tales gentes asy atormentadas  
y mas que sus plagas nos son declaradas  
y no nos enfrenā de nuestra locura

Esta corrida deste inicer bruneto: a aquel que ally por mas presto correr le gana. y dize que no hera semejante al que le pierde que corre menos: mas al que por mucho correr le gano: y asy corria este y mucho mas por aquella triste y desventurada planura o llanura. Estonces dize que el dante se quedo turbado y con graue tristura: de ver tales gentes asy atormentadas: y mas triste porque sus plagas nos son declaradas y dichas por todos los santos doctores: y por la sagrada escriptura en tantos logares y no nos enfrenan ni quitan de nuestra locura y ceguedad en que andamos ciegos. y en bueltos en tantas maneras de pecados. Estos quatro versos pusimos fuera y allende del texto del toscano: que son para nuestra doctrina y castigo. que en tantos tormentos como se penan los pecados: pasando los por nuestra consideracion y contemplacion: seria razon que nos enfrenasen o nuestra locura y nos pusiesen temor (al menos serui) para guardarnos de pecar: pues es cierto q̄ muy peor de quāto aqui se representa: ha de ser para siempre penado el desventurado que alas penas infernales se condemnare.

## Acabase el canto Quintodecimo. Comiença el canto Decimosexto.

Ya somos dose oye el rimbombo sonar  
del agua en el giro profundo sumido  
asy como fazen las armas sonido  
estonces tres animas veo apartar  
corrian de vna escuadra que vimos pasar  
de bato la lluvia que los martiriaba  
a nos se veniendo cada vna gridaba  
tened vos vn poco para nos hablar

Esta corrida de la lluvia: a aquella que ally por mas presto correr le gana. y dize que no hera semejante al que le pierde que corre menos: mas al que por mucho correr le gano: y asy corria este y mucho mas por aquella triste y desventurada planura o llanura. Estonces dize que el dante se quedo turbado y con graue tristura: de ver tales gentes asy atormentadas: y mas triste porque sus plagas nos son declaradas y dichas por todos los santos doctores: y por la sagrada escriptura en tantos logares y no nos enfrenan ni quitan de nuestra locura y ceguedad en que andamos ciegos. y en bueltos en tantas maneras de pecados. Estos quatro versos pusimos fuera y allende del texto del toscano: que son para nuestra doctrina y castigo. que en tantos tormentos como se penan los pecados: pasando los por nuestra consideracion y contemplacion: seria razon que nos enfrenasen o nuestra locura y nos pusiesen temor (al menos serui) para guardarnos de pecar: pues es cierto q̄ muy peor de quāto aqui se representa: ha de ser para siempre penado el desventurado que alas penas infernales se condemnare.

De ally voluio presto con tanta presura  
que quise re dzir prestesa o pri  
sa como corren en verona los que corren  
el paño de seda verde. El qual corren a  
pie la primera dominica de quaresma: segund aqui dize el landino. y cōpara la pre

Ya somos do  
se oye el rimbombo sonar  
Comiença  
el canto decimosexto  
y como quera que se  
muda cāto mas la ma  
teria toda es vna. y  
fuera desmedido el  
pasado de los otros:  
sy esto se pusiera tan  
bien en el. asy que no  
ha menester otra con

que es en latin y quiere dezir vuelta. o cerco. y el caer della fazia aquel estruendo q̄ aqui llama rimbóbo. dexose asy como esta enel toscano: pues hera vocablo claro. y demuestra aquel sonido del agua: asy q̄ dize ya somos do se oye el rimbombo sonar: del agua enel otro giro: o cerco profundo sumido y baxo. y dize que el sonido hera como el que fazen las armas quando las alimpian. especialmente la malla: que la traben en vn tonelejo al derredor. El landino dize que se entiede por el sonido de las auejas en su corcho. que llama arnie. no va mucho enello. entonces dize q̄ vio apartarse tres animas de vna escuadra. y llamala asy escuadra: que es la de los hombres de armas. porque estos tres que venian herá caballeros. y auian seydo enel mundo dados aguerre y alas armas. y estas tres animas venian corriedo aellos de baxo la lluvia que los atormentaba. y dize que cada vna destas animas venia gritando: y dando voces diziendo aellos que se detuyesen vn poco: para los hablar.

**Llegando dixeron tan bien tu semejas  
segund el vestido dela tierra praba  
bay quantas de plagas disformes miraba  
del fuego en sus miembros rezientes y viejas  
debrian en oyrllo temblar las orejas  
paro se el maestro diziendo a estos tres  
espera sy quieres mostrar te cortes  
que no son personas de vanas consejas**

no: quiere dezir mala. y dize el poeta ay: que es interfeccion del que se duele. y dixolo asy: porque les vio en sus miembros muchas plagas del fuego rezientes y viejas: y heran tales que en oyrllo debrian temblar las orejas. tomada es esta palabra del principio del libro de los reys. donde dize dios a samuel profeta. yo fare tal palabra enel pueblo de ysráel que qualquiera que lo oyere retinan o tiembren: ambas sus orejas. entonces dize que el maestro se paro diziendo al poeta sy quieres mostrarte cortes y fazer cortesia: espera a estos tres: que no son personas de vanas consejas y liuitanos: mas personas de grand qualidad. y caballeros que fueron estimados en la vida y valieró mucho: avn que agora sean condenados por su pecado pessimo. notase desto que la razon quiere: y amonesta ala sensualidad: que fable y vea a estos dañados. para su castigo y exemplo. que como diximos mas tememos las penas en los grades y personas de mas merecimiento. cuyos exemplos son mas efficaces: y los encomendamos mas ala memoria. tan bien se nota que avn que los hōbres sean maculados de algūdo vicio: mas sy ay enellos otras qualidades q̄ merecē honrra: no los hemos del todo o menospreciar mas hōrrarlos por lo bueno y aborrescer enellos lo malo.

**Y que sino fuese por que es saeteada  
del fuego la estancia de aqueste lugar  
mejor juzgaria que te es esperar  
que no es aellos la tu retardada  
volui para ver los mi cara turbada  
el su antiguo verso comienca de bay  
que otro remedio en sus males no ay**

¶ Llegado dixeron tan bien tu semejas. ¶ Heran las tres animas de florentines: como lo hera el dāte. y ellos conocieron ser tal: por la forma de su vestido. y dizen en llegando tãbiẽ tu semejas de aquella tierra praba. es vocablo latino y ytaliano

¶ Llegado dixeron tan bien tu semejas. ¶ Heran las tres animas de florentines: como lo hera el dāte. y ellos conocieron ser tal: por la forma de su vestido. y dizen en llegando tãbiẽ tu semejas de aquella tierra praba. es vocablo latino y ytaliano

¶ Y que sino fue se por que es saeteada) Continua su razō virgilio diziendo al dante. de quanta honrra y qualidad fuerō aquellos tres: cuyas animas le vienē a hablar y dixole que separase a los oyr: sy queria

## Decimosexto.

**desi fazen rueda de danza trabada** no heran estos personas liuianas ni de uanas consejas o fablillas; mas personas de quien quedaba en el mundo grand nombre y fama. dizele mas que sino fuese porq̄ el lugar es malo para se parar ni detener hombre en el; y la estancia de tal lugar es a saetada del fuego que cabe. y dan tormento sus llamas como si fuesen saetas: juzgaria el li por esto no fuese: que hera mejor al dante esperar por ver y hablar a tales personas: que no aellos la su parada: o retardada a los oyr. la razón es porque ellos ningund prouecho pueden auer de la fabla cō el dāte. y ael puede ser muy prouechofo el hablar cōellos: porque viendo y sabiendo sus plagas y tormentos serle ha castigo y doctrina para se guardar de tales pecados y como el dante o sensualidad anda tan obediēte ala razon voluit luego en mandādo gelo: su cara turbada para los ver. y en llegando aellos comēcaron su antiguo verso. q̄ hera hay. lo qual siēpre faziā. y les hera antiguo siēpre q̄arse diziendo hay: y en sus males dize q̄ no ay otro remedio sino querādose desir lo: lo q̄ les hera afaç pequeño prouecho. y remedio malo. y dize q̄ despues d̄ llegados aellos: fizierō d̄sy vna danza trabada: como los que dancan: y vā trabados delas manos. notase de estos verfos q̄ como quiera q̄ en los otros vicios nos detēgamos contēplandolos: y aq̄llo ha deser cōla cōsideraciō y moderaciō q̄ arriba hemos dicho q̄ la tal cōtemplaciō sea para prouecho y doctrina: y no para delectacion culpable: mas en este vicio diabólico y pessimo no hemos de pēsar ni contēplar en el. porq̄ la estancia suya es afaeteada de abominaciō y horror. dize tan biē auer buuelto la cara turbada y triste a hablar a los q̄ veniā: porq̄ a los maculados desta fealdad: cō mucha tristeza y turbaciō los hemos de hablar. asy abomiuando su pecado: como tā biē mostrando aellos quā poco nos es grata su fabla y cōuersacion. y sy por necesidad nos acaesce hablar los: que aquello sea a mas no poder: y conturbaciō y desplacer q̄ sintamos de su fabla y conuersacion.

**Asy es la manera de los luchadores desnudos y vntados a entrar en varaja que andā en torno buscando ventaja primero que enpiecen las fuerças mayores asy van rotando los tan pecadores andando los pies retornando el visaje contrario del cuello faziendo el viaje voluiendo a hablarnos por sus derredores**

ba que no se podian parar ni estar q̄dos. por que auian despues de estar q̄dos y echados en el fuego cient años por cada parada q̄ fiziesen. y como estas animas llegarō al dāte no podiēdo estar q̄dos ale hablar: andaban enderredor. asy q̄ los pies andabā a delāte: y el cuello se torcia voluiēdo la cabeza ale hablar: significa esto la inquietud y pungimiēto cōtinuo deste pecado que siēpre esta mouiēdose: y pūgiēdo la cōsciencia y dādo aldabadas de grand dolor y tristeza. andan enderredor como lo deziamos q̄ dize el profeta: enderredor andā los impios y maluados. y dize q̄ van delāte los pies: q̄ son afectos y apētitos descōcertados y tuercese el cuello. retornādo atraes la cabeza q̄ significa la razón y entēdimiēto q̄ va forcejado del apētito: y cōtra toda su naturaleza y volūtad. porque toda razon y entēdimiēto humano rebuye y abozresce tan pessima maldad. por eso dize que faziā los pies contrario viaje dela cabeza. dize estar los

170

Asy es la manera de los luchadores) Biē cōpara este poeta a los victoriosos d̄ste pecado q̄ seā semejantes a los luchadores. q̄ asy son estos violentos y forçadores d̄ toda naturaleza y hūanidad y ha dicho arri

luchadores desnudos aquí cōpara a estos viciosos: por la vergüença y cōfusiō deste pe-  
cado q̄ es tā infame y vergōcoso. asy amenaza dios por el profeta hieremias al anima  
maluada y pecadora diziendo. yo descubrire tu desnudamiento y le manifestare. dize q̄  
estā vntados. especialmēte los señores q̄ no solo no son reprehēdidos de tan grād mal-  
dad: mas dize se les lisonjas. y desta vntura y olio dezia el pfeta. el olio de los pecado-  
res no vnte mi cabeza: q̄ es la razō q̄ no sufra en mí tal lisonja ni se me haga vntura  
ni blandura de buena esperanca. dize aqui el landino que entre los juegos que se fa-  
zian en los teatros y miraderos de los romanos: hera vno este del luchar. que se dezia  
palestra. de hombres rezios y fuertes: que luchaban desnudos y vntados de azepte  
porque no se pudiesen trabar. y andaban enderredo: buscandose ventaja el vno al  
otro: de donde mejor se trabasen. asi dizen los santos doctores que hemos deluchar  
con el mundo y con los vicios del: estando desnudos de los bienes temporales. como  
se desnudo sant francisco y otros muchos santos: que vencierō al diablo. porque no  
fallo ropa ni salda de q̄ los trabar. y asy no los pudo derribar: mas ellos le derriba-  
ron y vencieron: nota tan bien el landino deste andar enderredo: de aq̄stas animas  
maluadas: que el circuito de enderredo: y la figura redonda no tiene principio ni  
fin. significase la naturaleza diabolica deste pecado que ni tiene principio natural:  
ni fin natural. y así no parece inuenciō ni mouimiento humano: sino maldad inuē-  
rada del diablo y enseñada y consejada por el: para desonrrar a naturaleza humana  
de quien como diximos el es tan inuidioso.

**Maguer la miseria del torpe lugar  
nos de menosprecio y le de a nros ruegos  
el vno comienza: pues somos en fuegos  
asados: y en vultos de menospreciar  
la fama al tu animo puede rogar  
de alla do veuimos: dezir nos quien beres  
y andando asy viuo que buscas que quieres  
donde ay tantas plagas sin cuento y sin par**

que bien que por respecto del lugar torpe y miserable dōde estan: y por la fealdad de  
sus vultos y fazes. deban ser menospreciados. y no menos sus ruegos. mas la fama q̄  
aca dellos quedo en el mundo puede hablar y rogar por ellos. y mouer su animo: a les  
dezir quien es. y que busca y que quiere en tierra de miseria: donde ay tantas plagas  
que son sin cuento en cātidad: y sin par en qualidad. porque ningunas otras plagas  
se les pueden ygualar. notase de estos versos la confusion y auiltamiento que trahē cō-  
sigo los viciosos deste mal: que conosciē ser menospreciados de las gentes. y no se fa-  
llan dignos de hablar ni conuersar con los otros hombres ni rogarles nada. ni alcā-  
car lo dellos. y por esto se ayudan de algūd bien sy fizieron para colozar su desonrra.  
por lo qual dize lo de los versos siguientes.

**Aqueste que veys tras quien va mi pisada  
maguer que asy triste desnudo y pelado**

**Maguer la miseria del torpe lugar**  
Done la fabla y pro-  
posicion que fizo la  
vna anima de aque-  
llas tres: que hera ja  
cobo rusticuci caua-  
llero florētino: la q̄l  
fabla dize aqui el lan-  
dino ser en genero d̄  
liberattuo y capta be-  
niuolēcia y atencion  
del rogado: diziendo

**Aqueste q̄ veys**  
tras quien va mi pi-  
sada. **Declara**  
este esprito su nome

## Decimosexto.

de mas q̄ no creys fue mayor y en mas grado  
ca nioto fue ya dela buena gualdrada  
fazañas el fizo confeso y espada  
y fue guido guerra su nombre en la vida  
y estotro que fuella esta tierra perdida  
tregiano aldobrãdi su voz es nõbrada

bre y de los otros dos  
sus compañeros a los  
quales nõbra prime-  
ro diziendo: aeste que  
veys mas cercano a  
mi tras el qual va mi  
pisada luego cabela  
suya, maguer que tu  
le veas asy triste des-  
nudo y pelado del fuego: de mas q̄ no creys ni p̄sas fue: y mayor y en mas grado ca  
fue nioto dela buena gualdrada: fizo fazañas singulares con feso y espada. porq̄ am-  
bas cosas se requierẽ en el buẽ guerrero: feso y valetia. y sin feso valetia fuerca seria co-  
mo la de vna bestia: y no digna de merecimiento ni loo: segũd q̄ arriba es dicho trata-  
do dela fortaleza y dize q̄ su nõbre en la vida fue guido guerra. y este otro q̄ es el terce-  
ro y fuella esta tierra perdida y miserable: es tregiano aldobrãdi: cuya voz y fama fue  
nõbrada. de aq̄l guido guerra dize. ¶ La nioto fue el dela buena gualdrada ¶  
Quiere desir casta y honesta porq̄ en esto esta principalmete la bõdad delas mugeres  
y solo esto q̄ tēgan: dezimos absolutamete ser buenas. dize aqui el lãdino q̄ este gui-  
do guerra fue fijo del cõde guido: el qual fue fijo de aq̄lla buena gualdrada. la qual  
seyedo dõzella de maravillosa fermosura: estãdo entre las otras muchas damas flore-  
tinas en vna grãd fiesta q̄ se fazia al emperador o to q̄rto en florecia el dia de sant juã  
baptista: q̄ en aq̄lla cibdad es la fiesta mas principal aq̄l dia: q̄ sãt juã como diximos  
es el patrõ de aq̄lla republica. el emperador puso los ojos en aq̄lla dõzella: mirãdo la  
mucho. y espãtado d̄ su estrema velleza: demãdo q̄ quiẽ hera y cuya fija. estaba cerca-  
no al emperador su padre della (como cibdadano muy principal) llamado micer be-  
llincio verti. caballero de muy antiguo linaje. y de vn ramo d̄ los adimares q̄ es muy  
noble linaje de florecia: segũd aqui lo cuẽta lãdino. El qual respõdio al emperador q̄  
ella hera fija de tal padre: q̄ le bastaba a el el animo de fazer cõla dõzella q̄ besase a su  
magestad: oyedo aq̄llas palabras d̄ padre la dõzella se auergõco y tomo colorada co-  
mo vna rosa. y pũgida de verguẽca y dela limãdad del padre: se levãto en pie. y dixo  
le padre mio: no seays vos tã liberal prometedor de mi honestidad. q̄ por cierto nõca  
otro besara mi boca sino aq̄l q̄ fuere mi legitimo esposo. q̄do marauillado y atõnito  
el emperador dever cõ tãta fermosura jũtada tal honestidad y animo tã generoso y al-  
tero. y respõdio q̄ si el no fuera casado fuera el el su legitimo esposo q̄ ella dõta: mas q̄  
le daria prestamete otro mas fermoso q̄ no el: y mas cõuenible a su hedad. y luego fa-  
ziẽdo llamar a vn gẽtil cauallero suyo d̄ singular velleza linaje y estado llamado gui-  
do: le mãdo q̄ se dispusese cõ ella. el q̄l reputo ser le fecha maravillosa merced. y el ar-  
bispo de florecia q̄ hera presente los desposo luego: cõ volũtad de su padre y madre. y  
el emperador fue el padrino. y dioles en dote el casentino y mucha parte d̄ la romaña  
cõ otras muchas joyas y riq̄zas. Este mezquino de quẽten fablamos llamado guido  
guerra: fue nioto de aq̄lla señoza q̄ despues siempre fue llamada la buena gualdrada:  
del otro segũdo compañero dize. ¶ Tregiano aldobrãdi su voz es nõbrada ¶  
Este fue otro caballero floretino de maravilloso cõsejo y esfuerco en las armas. y en la  
rota q̄ diximos de los seneses q̄ fizierõ cõtra los guelfos floretines. este conosciõ lue-  
go la burla q̄ les aparejaba farinata: segũd hemos referido: y dixo lo y estorbo quãto  
pudo q̄ la gẽte floretina nose derramase en seguir la fuida de los seneses. y no fue crey-  
do ni basto su resistẽcia a retener la gẽte q̄ no corriese ni se acercase tãto ala cibdad. y  
por no tomar su cõsejo: fue aquella rota llamada dela arbia: o demõte apto.

## Lanto.

**Y yo que conellos soy puelto en dolor  
rusticuci jacobo fuy manifesto  
sy en vicio tan torpe veyi desonesto  
la fiera muger me fue causa mayor  
sy fuera cubierto y no ouiera temor  
del fuego: conellos me ouiera lançado  
y creo el maestro lo abría tolerado  
mas luego abraçado me ouiera el ardor**

asu pecado (como diximos que siempre los dañados lo suelen fazer: mostrando auer seydo justo y razonable su pecado) y este dize auer tenido muger fiera y braba y no pudiendo fazer vida conella: le dio causa acabar en aquel pecado. y dize el poeta que auiendo oydo el merecimiento grande de aquellas personas se ouiera lançado conellos: sino fuera por el temor del fuego que caya adonde no estaba cubierto: y donde el estaba hera como diximos defendido del fumo del río. y aun dize q̄ crey que el maestro gelo ouiera tolerado y sufrido que asy lo fiziese: mas que luego hera quemado. notase destos versos que como quiera que en los culpados deste pessimo vicio: conozcamos algunas grandes qualidades y merecimientos: o de armas o letras o nobleza de sangre: o qualquiera otra excelencia que ni por eso no nos debemos llegar a ellos ni a su conuersacion: porque es diabolica y infame: y luego seriamos abraçados y quemados del fuego de su infamia y diablura: asy que en toda manera los hemos de fuir como del fuego.

**Uencio ansy el temor ala mi voluntad  
porque de abraçarlos yo estaba goloso  
y dize les cierto dolor lastimoso  
que no menosprecio me pone piadad  
nascido fuy yo en la vuestra cibdad  
la condicion vuestra tan triste afligida  
fara lastimada y llorosa mi vida  
pues soys para siempre en la tal mezquindad**

Uencio ansy el temor ala mi voluntad porque de abraçarlos yo estaba goloso y dize les cierto dolor lastimoso que no menosprecio me pone piadad nascido fuy yo en la vuestra cibdad la condicion vuestra tan triste afligida fara lastimada y llorosa mi vida pues soys para siempre en la tal mezquindad

fuzio pecado. y díxoles cierto dolor lastimoso y triste me puso piadad de vos otros: y no menosprecio (como aquel al principio dixo que los vey: en tan misero estado y lo gar: que les daba menosprecio a ellos y a sus ruegos) de qualquier persona q̄ en tanta fealdad veamos caydo nos hemos mucho de doler: quanto mas sy es persona de letras o nobleza o otras dignas qualidades. hemos de auer dellos mayor piadad: o mas verdaderamente mayor indignacion: y mucho mas nos hemos de doler de nuestros cibdadanos: sy dios en ellos tal plaga permitiése. porque es infamia de todos los otros vezinos. por eso dize nascido fui yo en la vuestra cibdad. y vuestra condició que aqui veo (que quiere dezir vuestro estado y miseria: que es tan triste: y afligida)

**Y yo q̄ conellos  
fuy puelto en dolor)**  
El que hablaba dlos tres: y ha dicho los nombres y qualidades de los dos sus compañeros: dize agora de sy quien es y su nombre. y que sellamo jacobo rusticuci. ya sy manifesta su nombre: dando vna escusación

**Uencio ansy el  
temor ala mi voluntad**  
El temor d tan feo pecado y el fuego en que es punido por lo qual auen que el estaba goloso o deseoso de los abraçar por los merecimientos grandes de sus personas: mas fue justo fuir dellos seydo maculados de tan

## Decimosexto.

me fara siempre grand lastima: por todos respectos y mucho mas: pues soys para siempre en la tal mezquindad y tormento: que nunca se ha de acabar. Entre las penas que contamos del infierno la principal es: nunca auer fin. y por esto desia salomon segund arriba referimos: al muerto llora le vna vez al loco q quiere dezir al dañando en el infierno: llorale para siempre. pues ha siempre de padecer tormentos incomportables. por eso deximos que lloraba dauid a abfalon su fiyo que conosciã ser muerto en pecado mortal. y se yua al infierno. y quisiera el morir de muerte temporal: por le librar dela muerte eterna. como se escribe en el. ij. delos reys.

Y como me dixo el maestro y señor  
palabras por donde mejor entendiese  
que quales vos soys la tal gente viniese  
fuy luego pungido de graue dolor  
las vuestras fazañas y grande valor  
con mucha aficion las oy y referi  
y en lo que vos plaze que diga de mi  
dexando la fiel: yo buscando el dulzor

razõ porq no crean q los menosprecia como ha dicho. q las vras fazañas dize: referi y oy con mucha aficion oyẽdo las de vnos que las contaban: y referiẽdo las a otros q no las sabia. y en lo que vos plaze que diga de mi: que que busco y como vengo digo que dexando la fiel yo buscando el dulzor: en estas palabras tan breues le dize toda esta obra y comedia. que va buscando la quietud y dulzor dela buena y virtuosa vida: para alcanzar con ella la vida eterna y subir al parayso: agora por cõtemplaciõ: y despues por morada perpetua. y dexa la fiel y amargura dela vida viciosa: que en este mudo es tan amarga: y despues es tã penosa en el infierno por amargura ppetua.

Asy lo promete mi verace guia  
mas cumple primero y al centro final  
asy la tu fama te faga inmortal  
me dixo y tu alma este en compaõia  
con esos tus miembros en mucha alegria  
me di sy acostumbra la nuestra cibdad  
segund que ella suele estimar la bondad  
o sy ya valor se perdio y cortesya

herrar el entendimiento en alguna particular verdad: mas en la verdad vniuersal y en el bien que es dios: no se engaña. q allẽde de su fuerza natural y razonable: tiene la lumbre infusa que arriba deximos: dela qual desia el profeta señalada esta sobre nos la lumbre de tu vulto. y desta lumbre se dize en el primero del genesis: hablando del primer hõbre. Inspiro dios en su faz inspiraciõ de vida. asy que esta es la verace o

192  
Y como me dixo mi maestro y señor: Que tales personas venia quales vos otros soys: luego fui pungido y ferido d graue dolor por q personas d tal merecimiento estubiesen y obiese caydo en tal pecado. y penasen en tales penas. dales

Asy lo promete mi verace guia. no ay mas cierta guia que la razõ y el entendimiento porq su natural apetito es al biẽ y no se puede herrar sy obra como lo tiene entendido. porque el objecto del entendimiento es la verdad y puede enganar y

## Lanto.

verdadera guía. que no puede berrar: sino la saca el appetito estragado de su camino como deziamos. y pa venir en este verdadero conosciemento (porq̄ lo bueno se conoce mejor con la comparacion delo malo) dize: mas cumple primero y: al cetro final: que es el profundo del infierno. estōces aq̄llos espiritos: le fazen vna pregunta cōjurando: le: por dos cosas que los dañados tienen en mucho segund la miseria en que estan. que es luenga fama. y luenga y alegre vida. la pregunta es sy su cibdad de flozēcia ha perdido sus buenas costumbres cō las quales solia estimar en mucho la bondad: o sy es ya perdida la cortesia en ella y el valor y mesura. todas las republicas y avn el mundo se va cada día perdiēdo y estragando. y no es verdad lo que algunos dizen q̄ es vicio de las gentes creerlo ansy: y q̄ todo lo pasado fue mejor. lo cierto es que todas las cosas se estragan y pierdē cada día mas. y sy el mundo se ha deyr p̄diēdo en cada he dad tāto como yo lo he visto en la mia verna muy presto ase perder del todo. no digo en las cosas espirituales: que la libertad del albedr̄o en todos los hombres: y en todos los tiempos esta entero para obrar bien: o mal: mas digo lo en todas las cosas del veuir humano. y en toda la humana cōuersaciō: q̄ cada dia se empeora y estraga.

**En nuestra miseria es guillermo borzier  
alla que va junto con nuestros compañeros  
cō lo que nos dize acrescenta en los daños  
de nuestras angustias y grand padecer  
la gente de nuevo y el subito auer  
orgullo y soberuia que enti esta engēdrada  
les dite o flozencia con cara turbada  
te fazen llorar y te vas a perder**

tesia. lo qual dize que acrescentaba en sus daños y penas. pesando les mucho del mal de su patria. ya diximos q̄ a los dañados: toda via les q̄dā las pisadas del amor natural a sus parientes y a su patria. ponela respuesta del dante que les da. en que les dize ser ansy verdad. y asinala la causa. que la gente venida ally de nuevo: la qual no sabe dela gentileza y bondad de los ancianos. y las riquezas supitas y que prestamēte se ganaron: lo qual no pudo ser sin trafagos y desuerguecas y mal veuir. delo q̄l hera engendrado orgullo: que llamamos loçania y presunciō y soberuia: les dixo cō cara turbada y triste: o flozēcia esto te faze llorar: y por esto te vas a perder.

**Y como quien oye dezir la verdad  
los tres se miraron sin otra respuesta  
despues me dixeran bien poco te cuesta  
gracioso dezir y con auctoridad  
sy tienes en todo tal facilidad  
por mucho felice te puedes tener**

**En nra miseria  
es guillermo borzier**  
fue este vn  
cibdadano de flozēcia: el qual fue maculado del mesmo vicio y hera muerto poco tiempo antes el qual les auia traydo nuevas frescas: de como en flozēcia se perdia ya toda virtud y cor-

**Y como quien  
oye dezir la verdad.**  
Ely aq̄llos tres espiritos semiraron sin otra respuesta. porque no les parecio q̄ aq̄llo tenia respuesta q̄ hera verdad: despues dize que le loaron de

## Decimosexto.

y auer las estrellas sy avn bas de voluer  
de nos ala gente prouoca piadad

da la verdad. y dizele que sy en todo tiene tal facilidad y presteza: que se puede tener por bienauenturado. y concluyen que sy avn ha de voluer auer las estrellas (que es tornar al mundo pues es viuo) que diga alla dellos: y prouoque la gente a piadad y compassiõ de su miseria eterna. no tiene este poeta mucha sin razõ de alguna vez se atribuir algund looz: que cierto es autor excelentissimo.

Rompieron su rueda para se fuyr  
y alas parescen sus piernas por cierto  
tan presto pasaron el fiero desierto  
que solo vn amen se pudiera dezir  
acuerda el maestro de ally nos partir  
asy como fueron desaparecidos  
y avn heramos poco de ally descendidos  
que oymos el agua mas rezio batir

pprio es fuyr: a los deste pecado. q̄ asy parece q̄ fuyr de la gēte: y de sus amigos y deudos. y fuyrõ tã presto q̄ dize parecían alas sus piernas: segund la presteza dellas. y q̄ pasaron tã presto aq̄l fiero y espãtable desierto: q̄ no se podiera dezir vn amen. y como fuerõ desaparecidos: dize q̄ a cordo el maestro de se partir de ally. y herã avn de futa dos poco: quando oyerõ q̄ aq̄lla agua q̄ hemos dicho: batia y sonaba mas rezio: q̄ ca ya abaxo y fazia grãd sonido.

Su fuerte sonar ya nos hera vezino  
tanto que a penas el nuestro hablar  
sy bien no se alcanse se puede escuchar  
semeja aquel rio que ha proprio camino  
y al lado siniestro esta de apenino  
que agua quieta se llama al leuante  
batada a forli el su nombre es vacante  
do va de gradando y sonando continuo

no alcanse la voz. y dize que semeja a aquel rio q̄ tiene proprio camino: corriendo al lado de los alpes llamados de apenino. que quiere dezir africano. por banibal el capitã de africa que paso por ally con su exercito: y dexo el nombre de africa a aq̄lla montaña q̄ peni en lengua africana quiere dezir africanos y ansy los llama el virgilio en la eneyda en muchas partes. y el titoliuio. y otros auctores latinos. y dize que aquel rio yendo al leuante se llama agua quieta y batada a forli pierde aquel nombre y es vacante. que y abaco y ceso el tal nombre. y por ally dize que va de gradado y batado

su respuesta tã breue  
y compendiosa q̄ en  
pocas palabras dixo  
mucha sentēcia: y to

□ Rōpiero su ru  
eda pa se fuyr. □

Diximos como fizie  
ron aq̄llos tres espr  
tos vna rueda d̄ sy co  
mo dāca q̄ se anda en  
corro trabados delas  
manos. porq̄ no po  
diã estar q̄dos. y des  
pues q̄ pasaron las co  
sas ya dichas: rōpie  
rõ aq̄lla rueda: o dā  
ca pa se fuyr. vocablo

□ Su fuerte so  
nar ya no hera vezino  
□ Dize del so  
nido del agua de aq̄l  
rio flegetote q̄ quan  
to mas se llegabã al  
fin del cerco: mas les  
hera vezino: q̄ caya a  
baxo y fazia grande  
estruēdo al caber tan  
to q̄ no se podian oyr  
el vno al otro: sy biē

como por gradas: y continuo va sonando y faziendo ruydo grande. para inteligencia deffos versos y de los siguientes: se ha de notar (como aqui dize el landino) que vesulo: es vna montaña encima de monferrate. la qual parte aproueicia de ytalía. y desta montaña comienza el apentino: que son aquellas montañas que van por medio de ytalía. dexando ala vna parte: amonferrate: turin: vercelas: y otras cibdades y villas y ala otra parte que es a mã derecha: es lunigiana. y parte dela ribera d' genoua: des pues torna a se torcer y ala siniestra mano dexa a plasencia. parma: regio: modana: y ala mã derecha es lunt: luca. pistoya. de ally yendo ala siniestra esta bolonia: la romana: y la marca: ala derecha: florencia: arecio: perosa: el patrimonio: fasta roma. de ally va continuando esta montaña y ala siniestra mano esta labruca: tierra de bestia: la pulla: tierra de otranto: ala derecha: campana: tierra de labo: salerno: y parte de la calabria: ala siniestra mano la otra parte dela calabria fasta el fano de mecina. y continúa aquella montaña fasta cecilia: porque enderecho della dela otra parte en cecilia: esta la montaña llamada peloro: que corresponde con aquella. y ally sobre aquel estrecho del mar es rigolt: que en griego quiere dezir rompimiento. asy que cecilia tierra firme hera con ytalía. despues o por fuerza delas bondas del mar: o por terremoto rompio. y se fizo ally aquel estrecho ta peligroso y malo como arriba es dicho y porque hemos dicho dela mano diestra: y siniestra: entendemos por la diestra: a medio dia: y por la siniestra al setentrion. y tomando al río que diximos. todos los ríos que nascen desta montaña van adar en el río po: y con el entran en la mar. mas aquel que hemos dicho que desciende con tanto estruendo: fase el contrario que no entra en el po. mas tiene su proprio camino y curso fasta la mar y entra en ella por sy solo. por eso dize que ha proprio camino suyo: y no con los otros.

**Cayendo del alpe por vna barada  
rimbomba alla riba de sant benedito  
adonde el su curso perene infinito  
debia ser por mill: y es por vno guiada  
asy pues de bato vna roca quebrada  
fallamos sonar aquella agua teñida  
con vn tal rumor que fazia su cayda  
de oyr la potencia no poco estragada**

**Cayendo del alpe por vna barada.)**  
Entiende que aquella agua rimbomba y refuena alla arriba de sant benedito: donde llega toda junta por vn curso o camino solo. y es tanta agua y ta rezta: q' podria bajar por mill caminos o aroyos: y viene toda por vno:

mostrando ser herroz no la diuidir por otros cursos: para que no fuese con tal sonido y furor y seria prouechosa a otros logares. de aquella manera dize q' caya este triste río de quie habla: sobre vna rípa o roca quebrada. que significa la integridad de la consciencia: y honrra y fama: que el impetu desta vil temptacion quebró. ally dize que fallaron sonar aquella agua teñida: de infamia téporal en el mudo: y despues eterna. con vn tal rumor que su cayda (que es la execucion de tan feo pecado) Estragaba el sentido del oyr. que como diximos. El filosofo en el. iiii. dela methafisica y en el. ij. y. iij. de animalibus dize que el excessiuo sonido: corrópe y estraga el sentido. como se vey por experientia. que sy vno mira mucho en el sol cegara. y asy vn exceso sonido ensordesce. asy dize aqui el landino: que las gentes que son vezinas al caer del nilo: son todas sordas. asy que ensordesce y rompe las orejas: la infamia deste diabo

## Decimosexto.

lico pecado: que no ay persona de humano sentimiento: q̄ no las quiere atapar por no lo oyr. ya diximos que el agua se toma en la sagrada escriptura: por las tentaciones carnales. mas esta agua (significãdo y demonstrãdo ser este pecado el peor de todos los carnales) no es agua clara: mas teñida y negra. y fazia aq̄l sonido terrible y espãtoso: que es la fealdad dela espantosa infamia dela qual blaffemã quantos lo oyen: y es el sonido tan rezio que fazе sordos a los hombres: porque no se puede oyr ni creer.

Tenia yo vna cuerda entorno ceñida  
con ella pensaba alguna vegada  
prender alla riba la onça pintada  
que daba ocasion ami torpe fuida  
despues que la oue de mi desceñida  
segund que el maestro me auia encomendado  
a el gela di como vn falo ligado  
y el la descoje del todo estendida

☞ Tenia yo vna cuerda entorno ceñida ☞ Cōueniente cosa parecia q̄ mudando en este canto otra tan diuersa materia como aqui comieça a tratar: se mudara tan bien canto o capitulo. y no pusiera cosas tan diuersas en vno. mas este poeta

mira mas a fazer estos capitulos y iguales o poco diferentes en quãtidad: que no en qualidad: y por esto ayvn que mude la materia no cura de partir canto o capitulo: y en ello no va mucho. comiença pues aqui a tratar dela fraude humana: falsa y engañosa que en tanta confusion y question pone el mundo. y aqui en este principio: pone vna ficion que el cristofozo landino ha por obscura: en quãto dize auerse el poeta desceñido vna cuerda que traya ceñida: por mandado del maestro. y auer gela dado cogida y asirrebuelta y junta: y el auerla descojido. ponela opinton de algunos que dixeron: que el dante en su iuuentud entro en la religion de sant frncisco: que se ceñien con la cuerda. y aquel ceñir dela cuerda signifie castidad: como lo dize el texto del santo euangelio por sant lucas capitulo. xi. diziendo. sean vuestros lomos ceñidos: q̄ se entiende: o quiere dezir: sed castos y continentes. y parece probarse aquello que dizen: porque dize que con esta cuerda dela religion pensaba el prender y vencer ala onça: q̄ diximos se pontia por la luxuria mas esta opinton ha por vana el landino: que en ningund cabo se ley: que el dante ni por probacion ni de otra manera ouiese entrado en aquella religion ni en otra. y por esto el pone otra mas viuua inteligencia de esto. y dize que la razon superior que es el virgilio como arriba es dicho: entiende en general y en vniuersal las cosas. y por que la fraude es no solamente en las cosas particulares: mas ayvn en aquellas anda muy escõdida y dificultosa de conoscer: recurre la razon superior al dante: que es la razon inferior y la sensualidad. para que en particular le manifieste este vicio. y asy el dante se desceñe la cuerda: porque la sensualidad esta ceñida de tales inclinaciones fraudulentas. significadas por la cuerda. como lo dezia el salmista. las cuerdas delos pecados me cñeron enderredor. y el profeta ysayas dize guay delos que fazeyn la maldad con cuerdas: y ataduras de malicia. y asy cogida la fraude: representa la ala razon superior: en aquella cuerda de diuersos filos y ataduras y nudos. para que el entendimiento y razon superior: lo diuida y parta y declare tratando dello en particular. manifestando la poncofia de cada genero de fraude como despues el virgilio lo fazе: partiendo este vicio dela fraude en diez

## Tanto.

especies suyas y colocando los pecadores dellas por diuersos cercos y penias donde son puntados. la cuerda como aqui dize aquel autor es fecha de cañamo. y faze se mas gruesa o menos: segund mas filos tiene o menos. tanto es peor y mayor la fraude: quãto mas engaño faze y mas ata al engañado y mayor daño le fizo. y dela graueza del tal pecado: la razon superior y entendimiento ha de conoscer y determinar: despues que la razon inferior y sensualidad gela ha representado en aquel fayo y volumen cogido: en que van señaladas diuersas lazadas y bueltas: para que las descoja y aclare sus qualidades diuersas: por eso dixo y el la descoje del todo estendida.

**Despues se voluio en el su diestro lado lançola de encima de aquella ribera echando algund tanto y lançãdo la afuera aque se fundiese en el fondo turbado conuiene responda algund caso no vsado pensaba entre mi con la nueua señal que faze el maestro mostrando la tal atento me puse al suceso esperado**

dad. y faziã aquel lado derecho anda la razon: y de ally echo la cuerda. lançãdo la alo fondo y escuro: que ally esta escondida la malbad suya. Estonces dize que quedo pẽsando consigo el poeta: que quando tales señales fazen los hombres sabios (como hera el virgilio y razon humana) conuiene que respõda alguna cosa nueua y no vsada. porque delas señales o muestras que fazen los hombres liuianos: no hemos de esperar sino alguna liuiandad conforme aellos. y asy esperando alguna cosa grande: dize que se puso atento esperando el subcesso que se auia de seguir. la razon superior por la causa conosce el efecto. y vista la causa luego juzga el efecto que se ha de seguir. y tienele por tan cierto como sy ya le viesse: la sensualidad que es el dante y la razon inferior: enttende al reues que por los efectos conosce las causas y asy juzga aq̃ el virgilio por cosa cierta que subcedera el efecto que quiere. el dãte esta dubboso avn que ha visto la causa: y esta esperando aque venga el efecto no teniendo entera certidãd sy verna o no.

**Quanto ser deben los hombres prudentes diziendo las cosas que no tienen prueba que piensan ser bonrra dezir cosa nueua y fazen que dellos se rrian los oyentes pues dixo el maestro aca pon las mientes alo que yo fago y tu animo espera que presto a tus ojos saldã aca de fuera la causa de todos los inconuenientes**

**Despues se voluio en el su diestro lado.** Tomada la cuerda y descojada por el virgilio voluio en el su diestro lado. porq̃ por la parte derecha dela virtud se ha d̃ sojuzgar y ṽcer la fraude: que anda siempre ala sinestra cõ trayciõ y mal-

**Quanto ser debẽ los hombres prudentes.** Da vna doctrina singular y que en muchas cosas al q̃ la tomare quita ra de verguença. que los hombres prudentes no se prescien mucho de dezir cosas nueuas porq̃ se engañan pensando que seran por

### Decimosexto.

aquello tenidos en mas y reputados mayores y mas sabios diziendo cosas nuevas y maravillosas y que pongan a los oyentes en admiracion: y quando las tales cosas son dificultosas de creer por su nouedad: avn que sean verdaderas creyese que sea metirosas y sale les al reves a los vana gloriosos: que quierē ganar mayor estimaciō con dezir tales maravillas: que los oyētes lo tienen por mentira y rēntē dellos teniēdo los por liuianos y mintrosos: es tā enemiga la mentira a la dignidad razonable y humana: que no solo della: mas delo q̄ parece mentira avn que sea verdad: nos hemos de guardar: quāto sea aborrescible el mentir adios y a los hōbres: dicho es arriba. diximos tan biē que la razon superior: puesta la causa luego conofce el efeto que ha de subceder. y no dubdādo nada dello: dize al dāte q̄ pōga las miētes en lo q̄ haze. y en lo q̄ el esta esperādo: avn que su animo por vētura dubda algo dello. mas q̄ presto vera salir fuera del agua y dela obscuridad y de sus escondrijos: la causa de todos los incōuenientes que es la fraude humana: la qual da causa a todos los males: della diremos abaxo donde se trata de diez especies suyas tan dañosas a todo el mundo: q̄ bien se puede dezir ser la fraude cōsus especies y fijas: la causa de todos los inconuenientes.

**Aquella verdad que mentira parece se debe dezir con la boca apretada porque sin culpa sera auergonçada la buena opinion que de nos escurece mas no es de callar lo que aqui seme ofresce por esta comedia lector telo juro que vi por el ayre nubloso y obscuro figura nadando que se no merece**

**□** Aquella verdad que mentira parece) Confirma lo que hemos dicho: q̄ las cosas nuevas y improbares y que seyendo verdaderas tienē carato semejaça de mentira: no las hemos de d̄zir (como hemos cōsejado) o sy las dezimos por necesidad: se deben dezir como

aquí dize: con la boca apretada por que sin culpa rescebimos vergueça de las dezir. q̄ pareciēdo mentira y teniēdo cara della: tener nos han por mintrosos: avn q̄ ello sea verdad. y sin culpa nuestra sera auergōçada y obscurecida: la buena opinion que denos se tenia. y porque aquí ay necesidad de dezir esta tal verdad y vey la dificultad que ayra en la creer: juralo por la cosa que quien quiera estima en mucho: que es la obra que haze: que d̄ qualquiera qualidad que sea: es amada de su autor. y desea que sea la tal obra graciosa a los otros. asy que dize por esta comedia lector telo juro: que vi por aquel ayre nubloso y ofuscado como de nubes y obscuro: figura nadando que se no merece: que no es cosa creyble su forma. y figura diuersa de todo lo figurado. dize aquí el landino: que dize nadar por el ayre: segund que lo acostūbra el virgilio y otros poetas. que improprian auezes los vocablos por sus semejanças: y llaman volar las naos por el agua: y remar por el ayre como alega al virgilio que dize con los remos delas alas.

**Do fuera turbado qualquier coracon que asy como torna el sumerso de ayuso lançado en la mar y en su fondo difuso**

**□** Do fuera turbado qualquier coracon) **□** Auiedo fecho a los leyētes atētos cōla dificultad de

## Canto.

por ancoza entrando o por otra razon  
retorna de suso en tal disposicion  
que sale adelante los pies encubriendo  
asy por delante ella va pareciendo  
de tras encubria su falsa lesion

yo dize: parecia de varon justo. y lo postrero encubrialo. porque la fraude no se vey ni conofce en los principios. y como adelate se dize en lo postrero y en la cola esta su maldad. pues dize q̄ de ver tal figura como es la fraud (ally representada y figurada) fuera turbado qualquier coraçon. avn que fuera de varon fuerte. porq̄ la virtud dela fortaleza: no tiene manos cõtra la fraude q̄ va por malicia y engaño. y exemplifica la forma en q̄ salta y se mostraba. y dize que asy como torna el sumerso: quiere d̄zir el sumergido y lançado en el fondo difuso: q̄ tan bien es latino: y quiere d̄zir grande y espacioso: como lo es el fondo del mar. el qual entro nadando en el fondo para sacar alguna ancoza o por otra razõ o causa q̄ tubo para entrar alla abaxo. Este tal dize q̄ sale en tal disposiciõ y forma: q̄ sale adelante la cara y braços y todo lo delantero: y por de tras no se le veyn los pies ni nada delo de detras. q̄ viene cubierto d̄l agua. de aquella manera dize que esta figura o bestia va pareciẽdo y mostrãdofe por la parte delantera: y lo dela postre procura mucho delo encubrir. porq̄ ally esta su daño: y su falsa lesiõ: que quiere d̄zir su engaño y mal. notase destos versos en el sentido alego rico (segũd el ladino aqui) q̄ dize aver visto vna figura y no dize q̄ es avn q̄ despues abaxo declara la forma de sus miẽbros. mas ni aq̄ ni alla no se sabe semejança suya. pa mostrar q̄ la fraude no se conofce y veyse por el ayre nubloso y obscuro: d̄ manera que no la podemos conofcer ni guardar nos d̄lla. venia nadando y presta. y abaxo dize q̄ parece q̄ vola: para mostrar su diligencia. y como no esta queda: mas busca con grãd prestesa: todos los caminos y logares de engaño. desta fraude se dira mas en lo siguiẽte plaziendo a d̄ios.

Acabase el canto Decimosexto.

Comiença el canto Decimosseptimo.

Abe aqui la fiera con su cola aguda  
que pasa los montes y rompe los muros  
las armas penetran sus tiros oscuros  
y fiede en el mundo peoz que la ruda  
comiença el maestro: y mostrola desnuda  
despues fizo señas que aproa se allegue  
la suzia no espera que mas se le ruegue  
mostrando se mansa ygnorante sin duda

naturaleza humana y su continuaciõ con lo precedẽte es: q̄ auitẽdo tratado delos in-

creer se la cosa q̄ que  
ria d̄zir viene ala ma  
nifestar. y dize la for  
ma en que se comen  
co a mostrar la frau  
de: que hera mostrã  
dolo delantero y la  
cara. que como aba

la fraude no se vey  
ni conofce en los principios. y como adelate se dize en lo postrero y en la cola esta su maldad. pues dize q̄ de ver tal figura como es la fraud (ally representada y figurada) fuera turbado qualquier coraçon. avn que fuera de varon fuerte. porq̄ la virtud dela fortaleza: no tiene manos cõtra la fraude q̄ va por malicia y engaño. y exemplifica la forma en q̄ salta y se mostraba. y dize que asy como torna el sumerso: quiere d̄zir el sumergido y lançado en el fondo difuso: q̄ tan bien es latino: y quiere d̄zir grande y espacioso: como lo es el fondo del mar. el qual entro nadando en el fondo para sacar alguna ancoza o por otra razõ o causa q̄ tubo para entrar alla abaxo. Este tal dize q̄ sale en tal disposiciõ y forma: q̄ sale adelante la cara y braços y todo lo delantero: y por de tras no se le veyn los pies ni nada delo de detras. q̄ viene cubierto d̄l agua. de aquella manera dize que esta figura o bestia va pareciẽdo y mostrãdofe por la parte delantera: y lo dela postre procura mucho delo encubrir. porq̄ ally esta su daño: y su falsa lesiõ: que quiere d̄zir su engaño y mal. notase destos versos en el sentido alego rico (segũd el ladino aqui) q̄ dize aver visto vna figura y no dize q̄ es avn q̄ despues abaxo declara la forma de sus miẽbros. mas ni aq̄ ni alla no se sabe semejança suya. pa mostrar q̄ la fraude no se conofce y veyse por el ayre nubloso y obscuro: d̄ manera que no la podemos conofcer ni guardar nos d̄lla. venia nadando y presta. y abaxo dize q̄ parece q̄ vola: para mostrar su diligencia. y como no esta queda: mas busca con grãd prestesa: todos los caminos y logares de engaño. desta fraude se dira mas en lo siguiẽte plaziendo a d̄ios.

Abẽ aqui la fi  
era con su cola agu  
da. Comiença  
el canto. xvij. en el q̄l  
se trata d̄los injuria  
dores d̄los proximos  
con fraude y malicia  
q̄ es ya dicho ser esta  
manera d̄ injuria mu  
cho peoz que cõ vio  
lencia y fuerza q̄ co  
mo se dixo el engaña  
dor: es homicida de

# Decimoseptimo.

Juriadores y violētos contra dios: y cōtra los proximos: y cōtra la natura humana: sigue se agora de tratar de los injuriadores cōla fraude segund q̄ arriba se fizo la diuision en general. y va tratando despues en particular de las partes dela diuisiō. y pues la fraude es la peor manera de injuria: pone a los fraudulentos confus diuersas especies y formas mas acabaxo. y por diuersos cercos colocados en sus penas que merecieron. y para tratar desta fraude: sacala de fuera. y representala a nros ojos. el entē dimiēto y razon superior: (significado por el virgilio) en la figura que aqui describe. y dize primero que tiene la cola tan aguda: que con ella traspasa los montes y peñas y rompe los muros y las armas: que cosa no se le ampara. dize aqui el landino que la fraude: no muestra daño sino en la cola: que es el fin d̄ su obra. y siempre el engañador encubre su pensamiento y cōsejo: fasta el fin que ha fecho su tiro. y al fin se falla el engañado en la burla que le fue fecha. por eso dize el ser cierto aquel prouerbio: q̄ en la cola esta la ponçoña. y para inteligencia de estos versos y de los siguiētes: es de notar cerca dela fraude: q̄ su significaciō viene del verbo latino fraudare q̄ quiere dezir engañar. Es vn arte que el diablo inuēto y fallo el primero: y enseñolo a sus discipulos y sequaces. cōesta fraude derribo a nros primeros padres diziendo les los prouerbios que se les siguīrā de comer del arbol vedado. como se escribe en el principio d̄l genesi. El santo thomas trata dela fraude y malicia humana: en la secūda secūde que stion. liiij. donde dize. que esta fraude y malicia propriamente es: quando para conseguir su proposito el engañador: vsa de verdaderas vias y razones: mas simuladas y a parētes y falsificadas asu intento y fin. y aquella ficcion y apariencia encubierta: es pecado porque es cōtra la retitud dela razon humana. q̄ ni para conseguir buen fin: no hemos de vsar de falsedad ni simulaciō: mas y: por camino real: como lo ordena la virtud dela prudēcia. y esta es la diferēcia dela prudēcia ala astucia. que la prudēcia va a buen fin y con buenos medios y verdaderos. la astucia tiende a mal y asu prouecho tēporal: y va por vias simuladas y falsificadas. cōtra esta tal astucia companera y conjunta ala fraude: dezia el profeta dauid. todo el dia pensaba tu lengua in justicia. y como nauaja aguda seziste el engaño. y tan bien contra ella dezta job (y trabelo el apostol sant pablo en la primera de los corinthios) yo cōprehēdere y alcācare de cuenta: a estos sabios del mundo y asu astucia. los pecados d̄la fraude son como diximos muy aborrescibles a dios y a los hōbres. y cōsistē en las cōtrataciones y negociaciones hūanas. las quales por la mayor parte todas andan llenas desta maluada fraude: y por esto dezta el profeta en el psalmo. lxx. por q̄ no conosco negociaciones entre en las potēcias de dios. quiere dezir conociēdo las y acorde me de su justicia sola. por q̄ no ay otra justicia verdadera sino aquella sola. y a significaciō q̄ en los cōtratos de compras y ventas y otras negociaciones esta mucho este pecado d̄la fraude: escribe sant juan en el cap. ij. q̄ echo nro redēptor: del tēplo a los q̄ vendiā y cōpraban: diziendo. no sagays la casa de dios casa de negociaciō. por eso dize vn decreto de sant juā crisostomo: q̄ en la mercaderia y negociaciō anda muy cōjunto el pecado. verdad es q̄ la mercaderia justa y honestamēte tratada lícita y aprobada es. fazē la y lícita diuersas razones y causas: asy como la cobdicia excessiba y demasiada: no se contētando con ganācia honesta: y queriēdo no solo ganar mas reganar. tā biē es ilícita la mercaderia por razon dela persona. q̄ ay personas aquiē es prohibida como a los caballeros temporales: y espirituales q̄ son los clērigos. tan bien es ilícita por razon del tiempo: por razon dela compania con quien trata: por razon de los medios si son injustos: por razō dela materia en que se trata. de cada cosa destas se dexa de dezir por causa d̄ breuedad. Esta fraude es fija dela cobdicia y auaricia como arriba la pusimos: entre las otras

fijas fuyas diferēte dela rapina: que la otra roba y injuria conforça y esta con engaño. dela qual dezia el apostol sant pablo en el quarto cap. a los thesalonicenses. ninguno cerque de engaño a su proximo en los negocios: porque de tales cosas dios es el vengador sant juan en el. xiiij. capitulo del apocalipsi dize del antecristo: que sera cabeza y principe delos ministros del diablo: que pone in figura de bestia. que mandara que ninguno pueda vender ni comprar: sino traxere la señal de aquella bestia: cuyo nombre es falsedad. Esta señal dizen ally los doctores ser esta fraude. y dize ally el texto. que el que la tal señal tomare: vebera del vino dela indignacion de dios. a sy que estos fraudulentos son sequaces y ministros del antecristo. y señalados de su señal. todo lo que ganan con tales fraudes y engaños es sujeto a restitucion. come-tese esta fraude en diuersas formas: vezes en la sustancia dela cosa. vèdiendo vno por otro. vezes en la cantidad. otras vezes en la qualidad: de no ser tal como dize. otras en la tardança y dilacion del pago. como diremos dela vsura. y otras en la paga antes de tpo: otras en la mudança del tiempo: to valor dela cosa. q̄ sabia el vendedor: y igno- raba el comprador. tratando en particular destas cosas seria largo processo: remita- se a los doctores y al santo thomas do diximos. Esta bestia aqui figurada por el poe- ta q̄ es la fraude q̄ diximos. dize que tienela cola aguda: dōde esta como diximos su ponçõia: q̄ es el fin de su obra engañosa cõla qual dize. **Q**ue pasa los mōtes y rōpe los muros **E**n la sagrada escriptura los mōtes se tomã por los altos y grã des varones: en sciencia y doctrina y santidad. asy lo dezia dellos el profeta dauid. al ce mis ojos a los montes: quiere dezir para tomar en exemplo delas tales personas para bien venir. a estos traspasa y engaña esta maldad faziendoles comer de su con- facion. especialmēte con la ypocresia: q̄ muchas vezes reyna en los tales: que es mala especie de fraude. y con ello los derriba el diablo muchas vezes. los muros delas ani- mas son las virtudes. los quales muros pedia el mesmo profeta adios que edificase en jerusalẽ: q̄ es el anima deuota. los tales muros y virtudes rōpe esta falsedad dela fraude. **L**as armas penetran sus tiros oscuros **Q**uiere dezir q̄ no ay ar- ma de prudēcia ni sciēcia ni cosa otra: que sea reparo suficiente cõtra el engaño: y cõ- tra los tiros oscuros y visibiles desta mala bestia: la qual dize **Q**ue fiede en el mundo peoz que la ruda **E**s la ruda yerua prouechosa pa muchas cosas: mas tiene mal oloz. asy la fraude es fedionda y aborrescible a todo el mundo y todos fu- yen della como se fuye del mal oloz. tras el buen oloz (que es la buena fama) todo hõ- bre va de buen grado. como se escribe en los cãticos cap. primero. Tras el oloz de tus suaues vnguentos corremos. asy se fuye del fedor dela fraude. que todo hombre fuye de ser engañado. y dize que. **E**l maestro mostro la desnuda. **M**anifiesta la razõ supertor y desnuda a esta bestia engañosa: declarando su maldad. y los daños grandissimos q̄ por ella y cõ ella se cometē. y es mostrarla desnuda: el tratar dlla y qui- tar le sus coberturas. diziendo y declarãdo en que consiste. y como se debē guardar della. no menos mas mucho mas los engañadores q̄ los engañados. por q̄ ellos son los que libran peoz. y resciben el mayor daño: como lo dize el boecio en el quarto de- la consolaciõ. q̄ mas es de llorar el q̄ faze la injuria: q̄ el q̄ la rescibe lo mesmo se escri- be en vn sermõ dela fiesta de todos santos. diziēdo q̄ el injuriado: la injuria y daño re- scibido le dispone para la gloria: y al injuriador la culpa le cõdempna ala pena eter- nal. dize despues q̄ el maestro le fizo **D**e señas q̄ aproa se allegue **L**lamar ala fraud el entēdimiēto y razõ q̄ se llegue ala proa: es tratar dlla y mostrar como an- da en la cõuersaciõ hñana. pa manifestar su malicia como es dicho: y dize fazer le se- ñas: porq̄ la fraude no tiene lengua clara ni manifiesta. ni entendemos su lengua

### Decimoseptimo.

por señas la hemos de hablar y conoscer: q̄ ella faze como que no entiende: ni se desta entender delos otros. girgonça muy obscura es la delos engañadores.  y la suzia no espera que mas se le ruegue  Dicho hemos como es suzia y vil su conuersacion. y hyede enel mundo. y la gente fuye della. y los tramposos y fraudulentos son auídos por suzios y viles. y la fraude no espera deser mucho rogada que ella se viene y se atrauiesa a todas las contrataciones. y muestra se mása y graciosa sin ninguna dubda. que la podeys tratar y tomar como quisierdes: despues fiere conla cola enpõ coñada como se dixo.

Tenia la su cara como vn varon justo  
 anos vino luego tan presta que vola  
 pero ala ribera no saca la cola  
 mas sola la cara de gesto venusto  
 parece su modo tener dulce gusto  
 cubierta de piel muy graciosa y benina  
 tenia por debaxo color serpentina  
 de aquello su resto nocibo y adusto

 Tena la su cara como vn varon justo  Describela figura asaz apropiadamente dela fraude y dize que tenia la cara de vn varon justo dize aqui el landino: que este mostruo tiene la cara de hombre justo y razonable: como el hombre naturalmente lo es. y el resto

del cuerpo es de serpiente. que es animal falso y astuto y d̄ mucha sagacidad y malicia. y la cola de escorpion. y dize significar esto (segund que algunos glosadores lo dizen) tres especies de fraude: que consistē en las palabras que son de varõ justo. y la segunda fraude es en las cosas y qualidades dellas asy como en la arte: y en la mercaderia y materia dela cosa sobre que se contrata: que tiene buena muestra: y la cosa es mala: asy como la mula o bestia que es fermosa: y de secreto es manca. y la mercaderia que parece buena y es falsa. como parece la serpiente pintada y graciosa. la otra especie es en la obra y contrato enel q̄l se fizo el engaño: y se puso la põcoña y maldad dela cola. obdize el mesmo landino que toda fraude es compuesta destas tres cosas. de palabras y de mercaderias y delos precios delos contratos. significan las buenas palabras: la cara del varon justo. las falsas cosas en que se contrata: la pintada piel dela serpiente. el daño dela cola: es la burla y engaño del contrato. quasi que son vna mesma cosa estas dos inteligēcias. significado fue este modo dela fraude: en la serpiēte q̄ engaño a nuestros primeros padzes: que tenia cara humana y palabras justas y buenas conformes a razõ. El cuerpo de serpiēte: la cola hera de venino en poncoñado qual fue la obra que fizo. para cuyo remedio fue necessario (almenos d̄ necesidad de congruencia) que el fijo de dios encarnase y vintese adar el remedio: q̄ ninguno otro podia dar. sigue se que vino aellos  Tan presta que vola  No se ouerme la fraude mas anda con toda presteza y diligencia: que parece que vola. y no esta queda en vn lugar. ni d̄ aquel para yr a otro va perezosa: mas presta como sy volase. y la cola (que es su finde enganar: y con que engaña y faze la lesiõ y daño) no la saca ala ribera: mas tu vola siempre escondida solamente mostro en la ribera y en lo firme: la cara: de gesto venusto y venerable. enel toscano dize que tan biẽ sacõ el busto. que es el pecho: dize que su trato y modo de cõuersacion parece dulce y gracioso. y tal es su piel plazible y benina: mostrando buen color y lustre: mas debaxo tenia la color serpentina. como lo dezia nuestro redemptor: por sant matheo. capitulo. xxiij. delos ypocri-

tas que andan en vestiduras de ovejas: y de dētro son lobos robadores. y de aq̄l falso metal y color dize q̄ hera todo el resto suyo nociuo y adusto: q̄ es color obscuro y como negro. q̄ deziamos ser color de los toros hocos q̄ suelen ser mas brauos y peores los q̄ tienē aq̄l color. por todas estas señales y por las q̄ pone en los versos siguientes: conoscemos las ppriedades y malicias de la fraude.

**Los brazos pelosos fasta en las asillas el lomo y el pecho con ambos costados de nudos rebueltos parecen pintados de lazos diuersos y de redezillas cerquitos rodela de formas chiquillas que nunca tapetes tartaria o turquia ni aquellas teladas que araña texia jamas se pintaron asy amarauiillas**

los brazos pelosos y cubiertos de pelo: para esconderlos. por los brazos y manos entienda la sagrada escriptura las obras como dezia nuestro redemptor por sant matheo cap. v. y. vi. No entienda tu siniestra mano lo q̄ fazela diestra. quiere dezir q̄ nras obras buenas seā encubiertas: y no fechas por vana gloria q̄ es la mano siniestra: tā biē en el libro de los cātos dize. cap. v. Mis manos distilarō mirra. quiere dezir mis obras y el profeta dauid dize. Tu diestra y tu brazo: es mi alūbramiēto: quiere dezir tu diuina gracia: cōla qual obro. pues la fraude cubre de pelos sus brazos. quiere dezir sus obras. fasta en las asillas do son los brazos y el pecho quiere tā biē dezir el proposito y fin suyo: cō ambos costados: q̄ es su firmeza y cōstancia en el mal. todo aquello parecia pintado de nudos rebueltos y lazos y redezillas: aparejos de en lazar y pescar a los bobos. y a vezes y muchas tābiē a los sabios. cerquitos rodela de formas chiquillas: q̄ no se puedē ver. y tales q̄ nūca tartaria o torquia asy pinto tapetes: en las quales prouincias se fazē los tapetes singulares. y nūca asy amarauiillas dize q̄ fueron fechos ni pintados. **Las aq̄llas teladas q̄ araña texia** En la prouincia de libia fue vna muger llamada araña: nascida en pequeña y pobre aldea y de baxo linaje. la qual fue ansy enseñada en el bordar. y en toda arte de aguja: y fazer telas maravillosas q̄ ninguna persona en aquello se le podia ygualar. por lo qual se enloqueció tāto. q̄ no cōtenta de vencer a los mortales: quiso contender con la diosa palas que es la dea de la sciēcia: la qual la vēcio prestamēte y la cōuertio en el suzio animalejo q̄ llamamos araña: tomādo el nōbre de aq̄lla muger.

**Y como los burchos que estan en ribera las proas en agua y en tierra otra parte las vrcas se vsan estar de aquella arte alla en alemaña en el agua y de fuera tan bien el viuero de aquella manera se asienta a su guerra en tal modo fazer la mesma cautela mostraba tener**

Los brazos pelosos fasta en las asillas. **Done mas señales de la figura q̄ describe d̄ la bestia en cuya forma muestra ala fraude: cōlas quales manifiesta su natura y condiciones. que sin mas nos dezir della: por la figura la podemos conocer y dize que tenia**

y como los burchos que estā en ribera. **Done dos o tres cōparaciones de la forma en q̄ dize q̄ estaba la fraude: y aq̄lla bestia que ha de mostrado. que estaba en la tierra firme y salida fuera la cara suya y la pte delantera**

## Decimoseptimo.

la fiera cruel que atan falaguerra

aqlla forma dize q̄ está los burchos en la ribera, llamá se burchos vn̄as barcas grandes q̄ trabē en roma por el tiberi cargadas de leña: y pa las d̄cargar sacā parte dellas entierra y la otra parte q̄da en̄l agua, y de aqlla manera dize q̄ v̄sā en alemaña tener las v̄rcas. q̄ son naos gr̄ades. tā biē dize q̄ el v̄bero (el q̄l es parte animal terrestre: y la cola tiene de pescado: la q̄l mete en el agua: y los peces llegāsele y apegāse ala cola sale estōces r̄reziō defuera d̄l agua y sacalos peces pa se los comer. de aq̄l modo dize q̄ faze su guerra engañosa. asy dize q̄ esta estaba fiera y cruel: q̄ es atā falaguerra pte en la tierra y pte en̄l agua significādo su malicia y engaño: q̄ no podeis juzgar si es carne o pescado.

Encima aquel orlo de piedras estaba

y toda la cola en el vano tenia

la fin veninosa que en forza torcia

segund escorpion dela punta se armaba

pues dixo mi guia batemos la caba

conuiene que contra vayamos de aquella

voluiendo ala diestra guiamos a ella

batamos diez pasos que se degradaba

ros visibiles: mas esta en el ayre q̄ no se puede ver. y así es presta y sutil como el ayre. y la fin y postrero dela cola: q̄ es lo pestifero torcialo enforca como culebra o vibora: ve zes aun cabo y vezes a otro buscādo lugar mas dispuesto para faze el daño. y porq̄ en la p̄nta y en lo postrero della esta su pocaña y maldad: dize q̄ asy como escorpion se armaba: porq̄ el escorpiō fiere cōla p̄nta dela cola. Estōces dixo su guia (q̄ es el v̄rgi lio y razón superior) batemos la caba: q̄ es desir entremos cōel conoscimieto en la caba y hoya de su malicia, dela qual desia el profeta dauid del falsario engañador: q̄ ca yo en la hoya q̄ fizo. dize mas cōuiene vayamos encōtra de aqlla. ala conocer y tratar della: manifestādo su maldad. voluiēdo ala diestra mano dize q̄ guiarō a ella. porque ala diestra pte va ala fraude el q̄ va ala conocer y ase guardar della y aclarar su malicia. así lo mādaba n̄ro redēptor por sant matheo. en̄l ca. x. diziēdo: sed prudētes como serpiētes (pa conocer las malicias y fraudes) y guardaros dellas. mas por q̄ no se h̄a de vsar: dize mas: y simples como palomas. así q̄ la razón y sensualidad v̄a ala mano diestra: a conocer la fraude batādo diez pasos q̄ se degradaba: como por gradas: q̄ son diez especies de fraude: de q̄ trata adelāte.

Asy desuamos la flama y arena

y quando con ella nos hemos llegado

de gente vi numero estar asentado

vn poco adelante mas no sin grand pena

y dixo el maestro porque toda llena

de aqueste lugar se reporte experiecia

del cuerpo. y lo otro

tenia en el agua: y de

lo de piedras estaba)

Estaba como hemos

dicho parte en la tie

rra y pte en el agua:

añade agora q̄ la co

la tenia en lo vano y

en̄l ayre: significādo

la gr̄ad sotileza de su

engaño. q̄ es en la co

la y en̄l fin suyo. la q̄l

no esta en la tierra ni

en̄l agua q̄ son elemē

tos visibiles: mas esta en el ayre q̄ no se puede ver. y así es presta y sutil como el ayre. y la fin y postrero dela cola: q̄ es lo pestifero torcialo enforca como culebra o vibora: ve zes aun cabo y vezes a otro buscādo lugar mas dispuesto para faze el daño. y porq̄ en la p̄nta y en lo postrero della esta su pocaña y maldad: dize q̄ asy como escorpion se armaba: porq̄ el escorpiō fiere cōla p̄nta dela cola. Estōces dixo su guia (q̄ es el v̄rgi lio y razón superior) batemos la caba: q̄ es desir entremos cōel conoscimieto en la caba y hoya de su malicia, dela qual desia el profeta dauid del falsario engañador: q̄ ca yo en la hoya q̄ fizo. dize mas cōuiene vayamos encōtra de aqlla. ala conocer y tratar della: manifestādo su maldad. voluiēdo ala diestra mano dize q̄ guiarō a ella. porque ala diestra pte va ala fraude el q̄ va ala conocer y ase guardar della y aclarar su malicia. así lo mādaba n̄ro redēptor por sant matheo. en̄l ca. x. diziēdo: sed prudētes como serpiētes (pa conocer las malicias y fraudes) y guardaros dellas. mas por q̄ no se h̄a de vsar: dize mas: y simples como palomas. así q̄ la razón y sensualidad v̄a ala mano diestra: a conocer la fraude batādo diez pasos q̄ se degradaba: como por gradas: q̄ son diez especies de fraude: de q̄ trata adelāte.

Asy desuamos

la flama y arena. y

Desuante se la razón y

sensualidad dela fla

ma y arena no se afi

cionando a los peca

dos en ella puntados.

y dize q̄ quādo llega

ron ala bestia demo

strada q̄ hera la frau

## Lanto.

**De tu para aquellos que yo abre paciencia  
vernas informado quien son de que mena**

de: vieron grand nu-  
mero de gente mas  
adelante estar asenta-  
do. y dize mas adelan-

te dela fraude en general: porque comiencan ase tratar sus particulares especies. o di-  
ze mas adelante que la fraude. porque la vsura de quien es culpada aquella gente:  
es peor que otra fraude. y dize que el maestro y razon superior le dixo que por q̄ to-  
do el daño y tormeto deste logar pueda mejor conoscer: que vaya el auer aquellos: y  
que conosca quien son y de que mena. quiere dezir d̄ que suerte o qualidad. mena  
en lengua castellana: quiere dezir manera o suerte. y tomase comunmente en mala  
parte. asi dezimos ser hombre de ruin mena: al que es tráposo y cauíloso. yn valle ay  
q̄ se dize de mena: dōde ay honrrados hidalgos que son de buena mena y qualidad.

**Abas faz que sean cortos tus razonamiētos  
y mientras que tornas rogar quiero a esta  
que encima sus hombros baremos la cuesta  
asy todo solo fui ver los tormentos  
do vi los afflictos y muy descontentos  
tomando la via postrema mas presta  
del septimo cerco ala gente tan mesta  
que vi por los ojos salir sus lamentos**

**Abas faz q̄ sea**  
cortos tus razonami-  
entos **Aducho**  
teme siempre la razón  
dejar sola ala sensua-  
lidad en platicas con  
los pecadores y ma-  
los y en larga cōtem-  
placion de los vicios  
de miedo que no se le  
pegue algo. y a sy le  
consejaba arriba con

farinata: que sus fablas fuesen contadas y breues. asy dize aqui que sean cortos sus  
razonamiētos. y dize que entre t̄to que el va: quiere el rogar a aq̄lla bestia fraudulē-  
ta: que encima de sus hombros los bare aquella cuesta y descendida. El rogar dela  
razon y entendimiento que la fraude los lleue sobre si: es tomar conoscimiento della  
y sojuzgalla para no la vsar. y el tal conoscimiento alcanza la razon superior: que tra-  
ta en yniversal como diximos delas cosas: y los casos particulares dexalos entēder  
ala razon inferior: como arriba es dicho. y por eso dexa yz solo al dante: a reconocer  
aquella gente que son los vsurarios o logreros. por ende dize que asy todo solo o del  
todo solo: fue auer los tormentos de aquella gente. adonde dize que vio a los affitos  
y muy descontentos y desconsolados. auiedo tomado la via postrema del cerco: y mas  
cercana al fin del. porque hera la mas breue y que mas presto yva para alla. adōde he-  
ra el septimo cerco el qual hera de gente tan mesta: es vocablo latino y quiere dezir  
triste. y hera lo tanto que vio por los ojos salir sus lamētos y quejas y dolores: salie-  
do les las lagrimas por los ojos.

**Del yn cabo al otro discurren sus manos  
que a todas las partes estaban pungidos  
como en estio los canes mordidos  
de tabanos moscas y de otros gusanos  
buscaban los tristes remedios liuianos**

**del yn cabo al**  
otro discurre sus ma-  
nos **Pone la pe**  
na en que fallo a los  
logreros. y dize q̄ esta  
ua sentados en el are-  
na feruiente. d̄ los qua-  
les dixo arriba ponie